叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 红色世界地壳之下(beneath The Red World's Crust) 000001

2. 红色世界地壳之下(beneath The Red World's Crust) 000002

3. 红色世界地壳之下(beneath The Red World's Crust) 000003

4. 红色世界地壳之下(beneath The Red World's Crust) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红色世界地壳之下(Beneath the Red World's Crust)

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [red] ['wɝːldz] [krʌst]
BENEATH **THE** **RED** **WORLD'S** **CRUST**
下面 这 红色的 世界的 地壳

红色世界地壳之下

[baɪ]['erɪk] ['fenl]
By **Erik** **Fennel**
经过 埃里克 茴香

作者：埃里克·芬内尔

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ləˈvaɪəθən] [hiːvd] ['maɪtɪli] [ɪn][ðə; ði][væst]
The **ancient** **leviathan** **heaved** **mightily** **in** **the** **vast**
这 古老的 利维坦 喘息 非常 在 这 广阔的

远古巨兽在浩瀚中剧烈地翻腾着。

['berid] ['kævərn] , ['pʌmpɪŋ] ['wɔːtər] ['ʌpwərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
buried **cavern** **,** **pumping** **water** **upward** **as** **it** **had** **been**
埋葬 洞穴 , 抽水 水 向上 作为 它 有 到过

埋藏的洞穴，像过去一样向上抽水

[toʊld] .
told **.**
讲述 .

告诉了。

['oʊnli] ['hʌntɪd] [nɪk] ['tɪŋkər] [nuː] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Only **hunted** **Nick** **Tinker** **knew** **that** **more** **than**
仅有的 猎杀 缺口 修补匠 知道 那 更多的 比

只有被猎杀的尼克·廷克知道，比这更甚。

[dʒʌst]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] - [draɪ] ['sɜːrfɪs] !
just **water** **was** **coming** **to** **the** **dust** **-** **dry** **surface** **!**
只是 水 曾是 未来 到 这 灰尘 - 干燥 表面 !

只有水渗到干燥的尘土表面！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
Planet **Stories** **Fall** **1947** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1947 年秋季。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][hɑːt] ,

The	hot	,
这	热的	,

炎热的

[haɪ] [waɪn] [skɔːrtʃt] [pæst][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [slʌg] ['splætɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd]

high	whine	scorched	past	his	face	and	the	slug	splatted	into	the	eroded
高的	抱怨	烧焦的	过去的	他的	脸	和	这	蛞蝓	溅射	进入	这	侵蚀

[greɪ] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

grey	wall	beside	him	.
灰色的	墙	旁	他	.

一阵尖锐的啸声掠过他的脸庞，蛞蝓啪嗒一声撞在了他身旁斑驳的灰色墙壁上。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] [ðen] ,

He	should	have	died	then	,
他	应该	有	死亡	然后	,

他当时就该死了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'kɔɪl] [æt; ət] ['fiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['stɪki] [ænd; ənd] [mɔɪst] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]

but	his	instinctive	recoil	at	feeling	something	sticky	and	moist	beneath	his
但	他的	本能	畏缩	在	感觉	某物	黏	和	潮湿	下面	他的

[fiːt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

feet	saved	him	.
脚	已保存	他	.

但当他感觉到脚下有什么黏糊糊湿漉漉的东西时，本能的退缩救了他。

[nɪk] ['tɪŋkər] [let] [hɪm'self] ['krʌmp(ə)l][ænd; ənd] [fɔːl] ,

Nick	Tinker	let	himself	crumple	and	fall	,
缺口	修补匠	让	他自己	皱巴巴	和	落下	,

尼克·廷克任由自己崩溃倒地，

[ə; eɪ] [trɪk] [wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [deɪz] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd] [fuːld] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

a	trick	which	during	the	War	days	back	on	Earth	had	fooled	more	than	one
一个	诡计	哪个	期间	这	战争	天	后退	在	地球	有	被骗了	更多的	比	一

['snaɪpər] .

sniper	.
狙击手	.

这是战争时期地球上不止一名狙击手曾被骗过的伎俩。

[hɪz; ɪz][left][hænd][slɪd]['ʌndər][hɪz; ɪz] [pædɪd] ['dʒækɪt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][gʌn] ,

His	left	hand	slid	under	his	padded	jacket	toward	his	gun	,
他的	左边	手	滑行	在下面	他的	带衬垫	夹克	朝向	他的	枪	,

他的左手滑到羽绒服下面，摸向他的枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

but	the	movement	looked	as	though	he	were	clutching	his	chest	.
但	这	移动	看起来	作为	尽管	他	是	紧握	他的	胸部	.

但他的动作看起来像是在捂着胸口。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm]['lændɪd] [ˌaʊt'stretʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi][let] [ðæt] [hænd] [klʌtʃ] [kən'vʌlsɪvli] [æt; ət]

His	right	arm	landed	outstretched	,	and	he	let	that	hand	clutch	convulsively	at
他的	正确的	手臂	登陆	伸展	,	和	他	让	那	手	离合器	痉挛地	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

他的右臂伸了出去，然后那只手在空中抽搐着。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] ['veri] [stɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)n][stɑːrz] [waɪl] [ðə; ði] [θɪn] ,

Then	he	lay	very	still	beneath	the	unwinking	Martian	stars	while	the	thin	,
然后	他	躺	非常	仍然	下面	这	警	火星人	明星	尽管	这	薄的	,

然后他静静地躺在永不闪烁的火星星空下，而那纤细的.....

['tʃɪlɪŋ] [naɪt] [wɪnd] ['wɪspəd] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] , [sænd] - ['drɪftɪd] [striːts] .

chilling	night	wind	whispered	through	the	deserted	,	sand	-	drifted	streets	.
令人不寒而栗	夜晚	风	低声说道	通过	这	荒凉的	,	沙	-	漂移	街道	.

凛冽的夜风吹过空旷的、沙尘弥漫的街道。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz]['grædʒuəli] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn] ,

The	Gravinol	was	gradually	leaving	his	brain	,
这	-	曾是	逐步地	离开	他的	脑	,

格拉维诺正在逐渐从他的大脑中排出。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fiːlɪŋ] ['fʊli] [ə'laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]

leaving	him	feeling	fully	alive	for	the	first	time	since	he	had	entered	the
离开	他	感觉	完全	活	为了	这	第一的	时间	自从	他	有	进入	这

['speʃ(ə)l] [kɔːr] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

Special	Corps	back	on	Earth	at	the	age	of	seventeen	.
特别的	兵团	后退	在	地球	在	这	年龄	的	十七	.

这是他十七岁回到地球加入特种部队以来，第一次真正感受到生命的活力。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [hiː; hi] [laɪkt] ['biːɪŋ] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ə'laɪv] ,

He	wasn't	sure	he	liked	being	so	completely	alive	,
他	不是	当然	他	喜欢	存在	所以	完全地	活	,

他不太确定自己是否喜欢这种完全鲜活的感觉。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][frʌm; frəm]['krɪndʒɪŋ] ['ʌndər]

for	it	was	all	he	could	do	to	keep	his	body	from	cringing	under
为了	它	曾是	全部	他	可以	做	到	保持	他的	身体	从	令人作呕	在下面

[ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

the	expectation	of	another	,
这	期待	的	其他	,

因为他竭尽全力才不让自己的身体在期待下一次到来时畏缩。

['betər] - [eɪmd] ['bʊlɪt] .

better	-	aimed	bullet	.
更好的	-	旨在	子弹	.

更精准的子弹。

[ðə; ði]['stoʊɪk]['feɪtəlɪzəm][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	stoic	fatalism	was	gone	.
这	斯多葛派	宿命论	曾是	已消失	.

那种冷漠的宿命论消失了。

[hiː; hi] [leɪ] ['moʊʃnləs] ,

He	lay	motionless	,
他	躺	静止不动	,

他一动不动地躺着，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [treɪnd] ['sensɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['sɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪri] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'ded]

but	his	trained	senses	were	busily	sorting	the	eerie	impressions	of	this	undead
但	他的	受过训练	感官	是	忙碌地	排序	这	怪异	印象	的	这	亡灵

['mɑːrʃ(ə)n] ['sɪti] ,

Martian	city	,
火星人	城市	,

但他训练有素的感官正忙着梳理这座死寂火星城市带来的诡异印象。

['pɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] — ['sʌmwʌn] ['wɑtʃɪŋ] .

picking	out	a	sensation	of	—	someone	watching	.
挑选	出去	一个	感觉	的	—	某人	观看	.

察觉到一种感觉——有人在注视着你。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['loʊkəlaɪzd][ɪt'self][ɑːn][æn; ən]['oʊv(ə)l]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] [blæk] ['bɪldɪŋ] [ə'krɔːs]

The	feeling	localized	itself	on	an	oval	opening	in	the	hulking	black	building	across
这	感觉	本地化	本身	在	一个	椭圆形	开幕	在	这	庞大的	黑色的	建筑	穿过

[ðə; ði][waɪd] [striːt] .

the	wide	street	.
这	宽的	街道	.

这种感觉集中在宽阔街道对面那栋庞大黑色建筑的一个椭圆形开口处。

[hɪz; ɪz][gʌn] [hænd] [muːvd] [ˌɪmpər'septəbli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [tɔːr] [ænd; ənd] ['sməʊldəd] [æz; əz]

His	gun	hand	moved	imperceptibly	and	his	jacket	tore	and	smoldered	as
他的	枪	手	已搬	不易察觉地	和	他的	夹克	撕裂	和	闷烧	作为

[hiː; hi]['faɪərd] .

he	fired	.
他	被解雇	.

他的持枪手几乎难以察觉地移动了一下，开枪时外套被撕破并冒出浓烟。

[ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [slaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [ˌɔːtə'mætɪk] [θʌmpt] [ə; eɪ] [bruːz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] ,

The	recoil	slide	of	the	heavy	automatic	thumped	a	bruise	against	his	ribs	,
这	畏缩	滑动	的	这	重的	自动的	猛击	一个	挫伤	反对	他的	肋骨	,

沉重的自动步枪后坐力猛地撞击在他的肋骨上，留下了一道淤青。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv] ['bʊlɪt] [flerd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪnˌdoʊz] [edʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	even	as	the	explosive	bullet	flared	against	the	window's	edge	he	was
和	甚至	作为	这	爆炸物	子弹	喇叭口	反对	这	视窗	边缘	他	曾是

[ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

on	his	feet	,
在	他的	脚	,

即使爆炸子弹撞击在窗框边缘发出耀眼的光芒，他仍然站着。

['zɪgzægɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] [rʌʃ] [tuː; tə]['flæt(ə)n][hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

zigzagging	across	the	street	in	a	stooping	rush	to	flatten	himself	against	the	wall	.
之字形	穿过	这	街道	在	一个	弯腰	匆忙	到	压平	他自己	反对	这	墙	.

他弯着腰，以之字形路线冲过街道，然后紧紧贴在墙上。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['griːnɪʃ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gloʊ] - [pleɪt] ['siːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	watched	the	greenish	light	of	a	glow	-	plate	seeping	from	the	window	,
他	观看	这	绿绿色	光	的	一个	辉光	-	盘子	渗漏	从	这	窗户	,

他看着从窗户里透出的发光板的绿色光芒，

['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['snaɪpɚz] [ˌsɪlu'et] .

hoping	for	a	glimpse	of	the	sniper's	silhouette	.
希望	为了	一个	一瞥	的	这	狙击手的	轮廓	.

希望能瞥见狙击手的轮廓。

[ðə; ði]['wɪndoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [dɑːrk] [bɪ'fɔːr] ,

The	window	had	been	dark	before	,
这	窗户	有	到过	黑暗的	前	,

窗户之前一直是黑的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['dæmɪdʒd][ðə; ði] [skriːn] - ['kriːtʃər] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði]

but	his	bullet	had	evidently	damaged	the	screen	-	creature	that	covered	the
但	他的	子弹	有	显然	损坏的	这	屏幕	-	生物	那	涵盖	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

但他的子弹显然损坏了覆盖窗户的纱窗生物。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [skriːn] - ['kriːtʃərz] [wel] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

He	knew	the	screen	-	creatures	well	,	the	living	,
他	知道	这	屏幕	-	生物	出色地	,	这	活的	,

他很了解银幕上的角色，以及活生生的角色。

[ə'mɔ:rfəs] [ænd; ənd] ['dedli] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)n] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [stɪl] ['gɑ:rdɪd]

amorphous	and	deadly	remnants	of	a	Martian	civilization	that	still	guarded
无定形	和	致命	残余物	的	一个	火星人	文明	那	仍然	守卫

['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ə'bændənd] ['sɪti] ,

almost	every	opening	in	this	abandoned	city	,
几乎	每一个	开幕	在	这	弃	城市	,

火星文明残存的无定形且致命的生物，仍然守卫着这座废弃城市几乎每一个入口。

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæzərdəs] [fɔ:r; fər] [ʌn'weri] ['ɜ:rθˌmæn] .

rendering	it	so	hazardous	for	unwary	Earthmen	.
渲染	它	所以	危险	为了	粗心大意	地球人	.

这使得它对毫无防备的地球人来说非常危险。

[hɪz; ɪz]['groʊpɪŋ][hændz][faʊnd][ðə; ði]['næroʊ] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌkt]

His	groping	hands	found	the	narrow	entrance	to	the	building	and	he	ducked
他的	摸索	双手	成立	这	狭窄的	入口	到	这	建筑	和	他	躲闪

[ɪn] .

in	.
在	.

他摸索着找到了建筑物的狭窄入口，然后弯腰钻了进去。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ri:s(ə)ntli] ,

Someone	had	been	there	before	him	,	and	recently	,
某人	有	到过	那里	前	他	,	和	最近	,

在他之前有人来过这里，而且就在不久前。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] - ['kri:tʃər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ælkoʊv] [hʌŋ] [ɪn] ['tætərd] [ʃredz] .

for	the	door	-	creature	inside	the	alcove	hung	in	tattered	shreds	.
为了	这	门	-	生物	里面	这	壁龛	悬挂	在	破烂	碎屑	.

壁龛里的门妖已经奄奄一息地挂在墙上，只剩下破烂的碎片。

[wʌn] [ʌv; əv][ɪts][tɔ:rn] , [lɪmp][foʊldz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hi:; hi] [pæst] ,

One	of	its	torn	,	limp	folds	touched	his	hand	as	he	passed	,
一	的	它是	撕裂	,	跛行	折叠	感动	他的	手	作为	他	通过了	,

他经过时，其中一条破损、松弛的褶皱碰到了他的手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'sɜ:rdʒəns] [ʌv; əv]['eɪliən][laɪf][ˌaɪ 'ti:] [kən'træktɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

and	with	a	sudden	resurgence	of	alien	life	it	contracted	around	his	wrist	.
和	和	一个	突然	再起	的	外星人	生活	它	合同	大约	他的	手腕	.

随着外星生命的突然复苏，它收缩缠绕在他的手腕上。

[ˌaɪ 'ti:] [traɪd] [tu:; tə] [ʌn'li:ʃ] [ɪts] ['dedli] [ʃɑ:k] ,

It	tried	to	unleash	its	deadly	shock	,
它	尝试	到	发挥	它是	致命	震惊	,

它试图释放致命的冲击波，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wi:k] [ænd; ənd] [nɪk] [felt]['oʊnli][ə; eɪ][feɪnt] ['tɪŋgl] .

but	it	was	weak	and	Nick	felt	only	a	faint	tingle	.
但	它	曾是	虚弱的	和	缺口	毛毡	仅有的	一个	头晕的	刺痛	.

但这种感觉很弱，尼克只感觉到一丝淡淡的刺痛。

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [fri:] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ræmp][æt; ət][ə; eɪ][fæst][bʌt; bət]['kwaɪət][rʌn] ,

He	jerked	free	and	went	up	the	inside	ramp	at	a	fast	but	quiet	run	,
他	猛地一抖	自由的	和	去	向上	这	里面	坡道	在	一个	快速地	但	安静的	跑步	,

他猛地挣脱开来，快速而安静地跑上了内侧坡道。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['redi] [ɑ:n][ðə; ði] ['trɪgər] [æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði][tɑ:p] .

his	finger	ready	on	the	trigger	as	he	neared	the	top	.
他的	手指	准备好	在	这	扳机	作为	他	接近	这	顶部	.

当他接近山顶时，他的手指已经放在扳机上了。

[ðen] [nɪk] [stɑ:pt] [ded] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['tɑ:rgɪt] .

Then	Nick	stopped	dead	as	he	saw	his	target	.
然后	缺口	停止	死的	作为	他	锯	他的	目标	.

尼克看到目标的那一刻，突然停住了脚步。

[ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] .

The	girl	looked	hardly	more	than	a	child	.
这	女孩	看起来	几乎	更多的	比	一个	孩子	.

这女孩看起来几乎还是个孩子。

[hɜ:r; hər] ['tætərd] [blaʊs] [wʌz; wəz] [pʊld] [ə'saɪd][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mɑ:pɪŋ] ['blaɪndli][æt; ət][ə; eɪ]

Her	tattered	blouse	was	pulled	aside	and	she	was	mopping	blindly	at	a
她	破烂	女式衬衫	曾是	拉	旁边	和	她	曾是	拖地	盲目地	在	一个

['bli:dɪŋ] [gæʃ] [loʊ] [ɑ:n][wʌn] ['ʃoʊldər] .

bleeding	gash	low	on	one	shoulder	.
出血	伤口	低的	在	一	肩膀	.

她破烂的衬衫被扯到一边，她正茫然地擦拭着肩膀下方一道流血的伤口。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʌðər] [hænd] [skrʌbd] [æt; ət][hɜ:r; hər][kloʊzd] [aɪz] .

The	back	of	her	other	hand	scrubbed	at	her	closed	eyes	.
这	后退	的	她	其他	手	擦洗过	在	她	关闭	眼睛	.

她用另一只手背擦了擦紧闭的双眼。

[hɜ:r; hər] [feɪs] , [freɪmd] [ɪn] [ʌn'koʊmd] ['kɑ:pəri] [her] ,

Her	face	,	framed	in	uncombed	coppery	hair	,
她	脸	,	框	在	未梳理的	铜色	头发	,

她那张脸，被蓬乱的铜色头发衬托着，

[wʌz; wəz] ['pepəd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ['freklz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [dʌst] [θroʊn] [baɪ] ['nɪks] [ɪk'sploʊsɪv] ['bʊlɪt] .

was	peppered	with	grey	freckles	of	rock	dust	thrown	by	Nick's	explosive	bullet	.
曾是	胡椒	和	灰色的	雀斑	的	岩石	灰尘	抛掷	经过	尼克的	爆炸物	子弹	.

身上布满了尼克爆炸子弹溅起的岩尘，如同灰色的雀斑。

[hɪz; ɪz] [buːts] ['grɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wɜ:rl] , ['oʊpənɪŋ] [red] -

His	boots	gritting	in	the	dust	,	warned	her	,	for	she	whirled	,	opening	red	-
他的	靴子	磨牙	在	这	灰尘	,	警告	她	,	为了	她	旋转	,	开幕	红色的	-

[rɪmd] ,

rimmed	,
带边	,

他的靴子在尘土中摩擦发出沙沙声，这给她敲响了警钟，她猛地转身，打开了一扇镶着红边的窗户。

['wɔ:tərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] ['raɪf(ə)l] .

watering	eyes	and	snatching	up	a	heavy	rifle	.
浇水	眼睛	和	抢夺	向上	一个	重的	步枪	.

眼泪汪汪地抓起一支沉重的步枪。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['i:zi] [ʃɑ:t] , [bʌt; bət] [nɪk] [dɪd][nɑ:t]['faɪər] .

It	would	have	been	an	easy	shot	,	but	Nick	did	not	fire	.
它	会	有	到过	一个	简单的	射击	,	但	缺口	做过	不是	火	.

这本来是一次很容易的射击，但尼克没有开枪。

[hɜ:r; hər]['raɪf(ə)l][spæt][wʌns]['ɪntu:][ɪts]['saɪlənsər][æz; əz][hi:; hi][daɪvd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Her	rifle	spat	once	into	its	silencer	as	he	dived	across	the	room	and	they
她	步枪	争吵	一次	进入	它是	消音器	作为	他	潜水	穿过	这	房间	和	他们

[went] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [tə'geðər] .

went	to	the	floor	together	.
去	到	这	地面	一起	.

当他扑过房间时，她的步枪子弹射入消音器，两人一起倒在了地上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd][ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] ['fiŋgəneilz]

For	a	minute	he	was	fully	occupied	in	avoiding	her	teeth	and	fingernails
为了	一个	分钟	他	曾是	完全	占领	在	避免	她	牙齿	和	指甲

[ænd; ənd] ['ʃruːdli] [pleɪst] [kɪks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['terər] ,

and	shrewdly	placed	kicks	as	she	fought	with	the	desperation	of	terror	,
和	精明地	放置	踢	作为	她	战斗	和	这	绝望	的	恐怖	,

有一分钟，他全神贯注地躲避着她因恐惧而绝望反抗时精准的牙齿、指甲和踢击。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [klɪpt] [hɜːr; hər][wʌns][ɑːn][ðə; ði]

but	at	last	he	got	a	grip	on	her	hair	and	clipped	her	once	on	the
但	在	最后的	他	得到	一个	紧握	在	她	头发	和	剪辑	她	一次	在	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] .

point	of	the	chin	.
观点	的	这	下巴	.

但最终他还是抓住了她的头发，并在她的下巴尖上夹了一下。

[hiː; hi][spæt][aʊt][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]['ækrɪd] [dʌst] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

He	spat	out	a	mouthful	of	acrid	dust	and	tore	the	remains	of	her
他	争吵	出去	一个	一口气	的	辛辣	灰尘	和	撕裂	这	遗迹	的	她

[blaʊs] ['ɪntuː] [strɪps] .

blouse	into	strips	.
女式衬衫	进入	条状物	.

他吐出一口刺鼻的灰尘，把她残破的衬衫撕成条状。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [heɪst] [ænd; ənd][noʊ]['dʒent(ə)lnəs][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][taɪd][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]

There	was	haste	and	no	gentleness	in	the	way	he	tied	her	hands	and
那里	曾是	匆忙	和	不	温柔	在	这	方式	他	系	她	双手	和

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他捆绑她的手脚时动作粗暴，毫无温柔可言。

[ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [left][hɪm; ɪm] ['pæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] ['mɑːrʃ(ə)n] [er] ,

The	exertion	left	him	panting	in	the	thin	Martian	air	,
这	用力	左边	他	喘息	在	这	薄的	火星人	空气	,

剧烈的运动让他气喘吁吁，在稀薄的火星空气中挣扎。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['snɪfər] ['bɑːt(ə)l] .

so	he	took	a	breath	of	oxygen	from	his	pocket	sniffer	bottle	.
所以	他	采取	一个	气息	的	氧	从	他的	口袋	嗅探器	瓶子	.

于是他从口袋里的氧气瓶里吸了一口氧气。

[ðen] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi][held][ðə; ði] ['noʊzˌpiːs] [tuː; tə]

Then	,	wanting	to	talk	to	the	girl	at	once	,	he	held	the	nosepiece	to
然后	,	想要	到	讲话	到	这	女孩	在	一次	,	他	握住	这	鼻管	到

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

然后，他想立刻和那个女孩说话，就把鼻镜举到她脸上。

[hiː; hi] [nuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] ,

He	knew	when	she	recovered	consciousness	,
他	知道	什么时候	她	恢复	意识	,

他知道她何时恢复意识。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hed] ['twɪstɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] [sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

for	her	head	twisted	suddenly	and	her	teeth	sank	into	his	hand	.
为了	她	头	扭曲	突然	和	她	牙齿	沉没	进入	他的	手	.

因为她的头突然扭了起来，她的牙齿咬进了他的手里。

[hiː; hi] [slæpt] [hɜːr; hər] [feɪs] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd]

He	slapped	her	face	hard	,	and	she	lay	staring	up	at	him	with	hatred
他	被掌掴	她	脸	难的	,	和	她	躺	凝视	向上	在	他	和	仇恨

[ænd; ənd] ['terər] .

and	terror	.
和	恐怖	.

他狠狠地扇了她一巴掌，她躺在地上，充满仇恨和恐惧地望着他。

" [jʊə(r)] ['suːzn] [dʒəʊnz] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	You're	Susan	Jones	,	"	he	declared	.
"	你是	苏珊	琼斯	,	"	他	声明	.

“你是苏珊·琼斯，”他宣布道。

" ['mɜːrdərər] !

"	Murderer	!
"	凶手	!

“凶手！

" [ʃiː; ʃi][spæt] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] .

"	she	spat	,	her	face	twisted	with	loathing	.
"	她	争吵	,	她	脸	扭曲	和	厌恶	.

她啐了一口，脸上满是厌恶。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [glæns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [læft] ['mɜːrθləsli] .

He	followed	her	glance	to	his	uniform	and	laughed	mirthlessly	.
他	随后	她	瞥一眼	到	他的	制服	和	笑了	无情地	.

他顺着她的目光看向自己的制服，苦笑了一下。

" [aɪm] ['aʊtˌlɔd] , " [hiː; hi] [snɔːtid] .

"	I'm	outlawed	,	"	he	snorted	.
"	我是	被禁止的	,	"	他	哼了一声	.

“我被宣布为非法之徒了，”他冷哼一声。

" [ðə; ði][mek][ɪz]['æftər][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][hɑːt][æz; əz] [ðeə(r)] ['æftər][juː; jʊ] .

"	The	Mec	is	after	me	just	as	hot	as	they're	after	you	.
"	这	机械	是	后	我	只是	作为	热的	作为	它们是	后	你	.

“Mec 对我的追捕就像对你一样猛烈。”

[aɪ] [ˌdɪsə'beɪd] ['ɔːrdərz] .

I	disobeyed	orders	.
我	违抗命令	订单	.

我违抗了命令。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] , [sə'spektɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][træp] .

"	She	looked	at	him	unbelievingly	,	suspecting	some	sort	of	trap	.
"	她	看起来	在	他	难以置信	,	怀疑	一些	种类	的	陷阱	.

她难以置信地看着他，怀疑这是某种陷阱。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['ruːθləs] [rɪ'sɔːrsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]

She	knew	from	experience	the	ruthless	resourcefulness	of	the	Martian
她	知道	从	经验	这	无情	足智多谋	的	这	火星人

[ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] .

Exploitation	Company	.
开发	公司	.

她从经验中了解到火星剥削公司的冷酷无情和狡诈手段。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [ˌdɪsə'beɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'kredʒələsli] .

"	You	couldn't	disobey	,	"	she	said	incredulously	.
"	你	不能	违	,	"	她	说	难以置信地	.

“你不能违抗命令，”她难以置信地说。

" [juː; jʊ] ['kudnt] . "
" You couldn't . "
" 你 不能 . "

“你做不到。”

" [laɪk] [hel] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" Like hell , " he snapped .
" 喜欢 地狱 , " 他 啪啪 .

“想都别想！”他厉声说道。

" [aɪv] [hæd; həd][noʊ] - [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] .
" I've had no Gravinol for six weeks .
" 我已经 有 不 - 为了 六 周 .

“我已经六周没有服用格拉维诺了。”

[naʊ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['fɑːðər] ?
Now , where's your father ?
现在 , 在哪里? 你的 父亲 ?

你父亲现在在哪儿?

" [hɪz; ɪz]['tempər] [flerd] [æz; əz][hɜːr; hər][lɪps][set][ɪn][ə; eɪ] ['stʌbərn] [laɪn] .
" His temper flared as her lips set in a stubborn line .
" 他的 脾气 喇叭口 作为 她 嘴唇 放 在 一个 固执的 线 .

“她嘴唇紧抿成一条直线，这让他怒火中烧。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] .
He had no time to lose .
他 有 不 时间 到 失去 .

他没有时间可以浪费了。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][tɔːk] , [dæm] [juː; jʊ] !
" I'll make you talk , damn you !
" 患病的 制作 你 讲话 , 该死 你 !

“我一定要让你开口，该死的！”

" [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [tredz] [ænd; ənd] [waɪn] [ʌv; əv] [breɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ˌɪntə'rʌptɪd]
" The rush of treads and whine of brakes from the street interrupted
" 这 匆忙 的 踏板 和 抱怨 的 刹车 从 这 街道 中断
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

街上传来汽车轮胎的摩擦声和刹车声打断了他的思绪。

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][gʌn] ['redi] .
sending him to the window with gun ready .
发送 他 到 这 窗户 和 枪 准备好 .

派他到窗边，枪已上膛。

[ðə; ði] [skriːn] - ['kriːtʃər] , [stɪl] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'kiləbl] [vaɪ'tæləti][ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪliən]
The screen - creature , still alive with the almost unkillable vitality of those alien
这 屏幕 - 生物 , 仍然 活 和 这 几乎 杀不死的 活力 的 那些 外星人
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

银幕上的生物，依然拥有那些外星生物几乎无法被杀死的生命力。

[hæd; həd] ['drægd] [ɪt'self] [tə'geðər] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ə'gen] .
had dragged itself together to cover the opening again .
有 拖拽 本身 一起 到 覆盖 这 开幕 再次 .

它挣扎着重新合拢，盖住了开口。

[nɪk] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑ:t] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

Nick	was	careful	not	to	touch	it	.
缺口	曾是	小心	不是	到	触碰	它	.

尼克小心翼翼地没碰它。

[hi:; hi] [piəd] [aʊt] ,

He	peered	out	,
他	窥视	出去	,

他向外窥视，

['noʊɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] ['klaɪmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:rmərd] [hæf] - [træk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʊd] [ə'pɪr] [dɑ:rk] .

knowing	that	to	the	men	climbing	from	the	armored	half	-	track	the	window	would	appear	dark	.
会心	那	到	这	男人	攀登	从	这	装甲	一半	-	追踪	这	窗户	会	出现	黑暗的	.

我知道，对于从装甲半履带车上爬下来的士兵来说，窗户看起来会是黑的。

[ðə; ði] [skri:n] - ['kri:tʃərz] [pæst] [laɪt] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['oʊnli] .

The	screen	-	creatures	passed	light	in	one	direction	only	.
这	屏幕	-	生物	通过了	光	在	一	方向	仅有的	.

屏幕上的生物只能沿一个方向透光。

[æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['pæn(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræmp] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑ:kɪŋ] [plʌg] .

As	quietly	as	possible	he	closed	the	sliding	panel	at	the	top	of	the	ramp	and	pushed	in	the	locking	plug	.
作为	悄悄	作为	可能的	他	关闭	这	滑动	控制板	在	这	顶部	的	这	坡道	和	推动	在	这	锁定	插头	.

他尽可能轻手轻脚地关上坡道顶部的滑动面板，然后推入锁定塞。

" [rɪ'membər] , [get] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ə'laɪv] .

"	Remember	,	get	the	old	man	alive	.
"	记住	,	得到	这	老的	男人	活	.

记住，一定要把老人活着救出来。

[stʌn] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['nesəseri] , [bʌt; bət] [ə'laɪv] .

Stun	him	if	necessary	,	but	alive	.
眩晕	他	如果	必要的	,	但	活	.

必要时击晕他，但要让他活着。

[ðæts] ['ɔ:rdərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] .

That's	orders	from	The	Man	himself	.
那就是	订单	从	这	男人	他自己	.

这是最高领导人亲自下达的命令。

" [nɪk] ['rekəgnaɪzd] ['kɜ:rn(ə)l] ['hæmɝz] [vɔɪs] .

"	Nick	recognized	Colonel	Hammer's	voice	.
"	缺口	认可	上校	锤子的	嗓音	.

尼克认出了汉默上校的声音。

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['taitniŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [hɪm'self] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'troʊl] .

The	search	must	be	tightening	if	the	commandant	himself	took	charge	of	a	patrol	.
这	搜索	必须	是	收紧	如果	这	指挥官	他自己	采取	收费	的	一个	巡逻	.

如果指挥官亲自指挥巡逻，那么搜捕力度肯定已经加强了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æftər] [prə'fesər] [dʒəʊnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

They	were	after	Professor	Jones	and	his	daughter	,
他们	是	后	教授	琼斯	和	他的	女儿	,

他们的目标是琼斯教授和他的女儿。

[bʌt; bət] [nɪk] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɑːn] [saɪt] .

but	Nick	knew	that	he	too	would	be	shot	on	sight	.
但	缺口	知道	那	他	也	会	是	射击	在	视线	.

但尼克知道，他也会遭到当场击毙。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntərz] .

This	time	he	was	with	the	hunted	instead	of	the	hunters	.
这	时间	他	曾是	和	这	猎杀	反而	的	这	猎人	.

这一次，他站在了猎物一边，而不是猎人一边。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [feɪs] [went] [waɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ʃiːθ] [naɪf] .

The	girl's	face	went	white	as	he	drew	his	sheath	knife	.
这	女孩们	脸	去	白色的	作为	他	画	他的	鞘	刀	.

当他拔出鞘刀时，女孩的脸色瞬间变得惨白。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋli] [æz; əz] [ðə; ði] [bleɪd] [slɪt] [hɜːr; hər] [bɑːndz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Then	she	stared	uncomprehendingly	as	the	blade	slit	her	bonds	instead	of
然后	她	凝视	不解地	作为	这	刀刃	缝隙	她	债券	反而	的

[hɜːr; hər] [θroʊt] .

her	throat	.
她	喉	.

然后，她茫然地盯着，只见刀刃割断了束缚她的绳索，而不是割断了她的喉咙。

" ['oʊvər] [ðə; ði] [ruːfs] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Over	the	roofs	,	"	he	whispered	.
"	超过	这	屋顶	,	"	他	低声说道	.

"越过屋顶，"他低声说道。

" [wɪtʃ] [weɪ] [aʊt] ?

"	Which	way	out	?
"	哪个	方式	出去	?

"哪条出路？"

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] , [stɪl] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .

"	She	pointed	,	still	uncertain	of	his	intentions	.
"	她	尖	,	仍然	不确定	的	他的	意图	.

她指着他，仍然不确定他的意图。

[ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] [laɪk] ['nɪks] [oʊn] [leɪ] [sprɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	big	man	in	a	uniform	like	Nick's	own	lay	sprawled	on	the	floor	of	the
一个	大的	男人	在	一个	制服	喜欢	尼克的	自己的	躺	蔓延	在	这	地面	的	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

adjoining	room	,
相邻的	房间	,

一个身材魁梧的男人，穿着和尼克一样的制服，四仰八叉地躺在隔壁房间的地板上。

[ə; eɪ] [blæk] ['sɜːrk(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

a	black	circle	between	his	eyes	.
一个	黑色的	圆圈	之间	他的	眼睛	.

他两眼之间有一圈黑眼圈。

[nɪk] [sperd] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [wʌn] [glæns] .

Nick	spared	him	just	one	glance	.
缺口	幸存	他	只是	一	瞥一眼	.

尼克只瞥了他一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['stɪki] - [mɔɪst] [splɑːtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ɪn]

And	then	he	understood	the	sticky	-	moist	splotch	he	had	encountered	in
和	然后	他	理解	这	黏	-	潮湿	斑点	他	有	遭遇	在

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

然后他才明白他在街上遇到的那块黏糊糊的湿渍是什么。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strægli] [bɪrd] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	man	with	the	straggly	beard	had	caused	it	,
这	男人	和	这	稀疏的	胡须	有	导致	它	,

是那个留着稀疏胡须的男人造成的。

['bli:dɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [rent] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

bleeding	his	life	away	through	the	gaping	rent	in	his	chest	.
出血	他的	生活	离开	通过	这	张开的	租	在	他的	胸部	.

他的生命正从胸口那道巨大的伤口中一点点流逝。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ɪg'nɔ:rd] ['nɪks] ['redi] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [loʊ] [kaʊtʃ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	girl	ignored	Nick's	ready	pistol	and	ran	to	the	low	couch	on	which	the
这	女孩	忽略	尼克的	准备好	手枪	和	跑	到	这	低的	长椅	在	哪个	这

[oʊld][mæn] [rɪ'klaɪnd] .

old	man	reclined	.
老的	男人	斜倚	.

女孩无视尼克已经拔出的手枪，跑到老人斜倚的矮沙发上。

" [dæd] !

"	Dad	!
"	爸爸	!

“爸爸!

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['sɔ:ftli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	she	called	softly	,	shaking	his	shoulder	.
"	她	称为	轻轻	,	摇晃	他的	肩膀	.

她轻声说道，同时摇晃着他的肩膀。

" [dæd] !

"	Dad	!
"	爸爸	!

“爸爸!

" [nɪk] [pʊld] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Nick	pulled	her	away	and	shook	his	head	.
"	缺口	拉	她	离开	和	摇晃	他的	头	.

尼克把她拉开，摇了摇头。

['dʒæksən][dʒəʊnz] , [ðə; ði][fɜ:rst][mæn][tu:; tə] [ri:tʃ] [mɑ:rz] , [wʌz; wəz] [ded] .

Jackson	Jones	,	the	first	man	to	reach	Mars	,	was	dead	.
杰克逊	琼斯	,	这	第一的	男人	到	抵达	火星	,	曾是	死的	.

第一个登上火星的人杰克逊·琼斯去世了。

" [ʃu:t] [ðæt] ['pæn(ə)l] [daʊn] !

"	Shoot	that	panel	down	!
"	射击	那	控制板	向下	!

“把那块面板打下来！”

" ['sʌmwʌn] [jeld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræmp] .

"	someone	yelled	from	the	ramp	.
"	某人	大喊	从	这	坡道	.

“有人从坡道上喊道。”

" ['hi:z] [ɪn][ðer; ðər] ! "

"	He's	in	there	!	"
"	他是	在	那里	!	"

“他就在里面！”

" ['wɑ:nə] [get] [tʊk] [baɪ][ðə; ði] [bæk] - [blæst] ?

"	Wanna	get	took	by	the	back	-	blast	?
"	想	得到	采取	经过	这	后退	-	爆炸	?

想体验一下被回流冲击的感觉吗?

" [ə'nʌðər] [vɔɪs] [kəm'pleɪnd] .
" **another** **voice** **complained** **.**
" 其他 嗓音 抱怨 .

另一个声音抱怨道。

" [stænd] [bæk] . "
" **Stand** **back** **.** **"**
" 站立 后退 . "

"退后。"

" [wɪtʃ] [wei] ?
" **Which** **way** **?**
" 哪个 方式 ?

哪条路?

" [nɪk] [æskt] ['kwaɪətli] .
" **Nick** **asked** **quietly** **.**
" 缺口 问 悄悄 .

尼克轻声问道。

[ðə; ði][gɜ:rl]['dɑ:rtɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['wɪndoʊ][ænd; ənd] [nɪk] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt]
The **girl** **darted** **to** **a** **window** **and** **Nick** **caught** **his** **breath** **as** **she** **reached**
这 女孩 飞镖 到 一个 窗户 和 缺口 捕捉 他的 气息 作为 她 达到
[tɔ:rd] [ðə; ði] ['gɑ:diŋ] [skri:n] - ['kri:tʃər] .
toward **the** **guarding** **screen** **-** **creature** **.**
朝向 这 守护 屏幕 - 生物 .

女孩猛地冲到窗边，尼克倒吸了一口气，只见她伸手去够守卫着屏幕的怪物。

[ðen] [hi:; hi][stɛərd][fɔ:r; fər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɪts][streɪndʒ] ['paʊɚz] , [ðə; ði]
Then **he** **stared** **for** **,** **instead** **of** **killing** **her** **with** **its** **strange** **powers** **,** **the**
然后 他 凝视 为了 , 反而 的 杀 她 和 它是 奇怪的 权力 , 这
['rʌbəri] ,
rubbery **,**
橡胶状的 ,

然后他盯着她，却没有用它奇异的力量杀死她，而是用橡胶般的.....

[noʊ] - ['kʌlər] , ['lɪvɪŋ] [stʌf] [floʊd] [bæk] ['ɪntu:] [gru:vz] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] .
no **-** **color** **,** **living** **stuff** **flowed** **back** **into** **grooves** **in** **the** **edge** **of** **the** **stone** **.**
不 - 颜色 , 活的 东西 流动 后退 进入 凹槽 在 这 边缘 的 这 石头 .

无色无味的生物体流入石头边缘的凹槽中。

['su:zn] [geɪv] [wʌn][læst] ['bækwərd] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['bɑ:di][ænd; ənd] ['skræmbld]
Susan **gave** **one** **last** **backward** **glance** **at** **her** **father's** **body** **and** **scrambled**
苏珊 给予 一 最后的 落后 瞥一眼 在 她 父亲的 身体 和 打乱
[θru:] .
through **.**
通过 .

苏珊最后回头看了一眼父亲的遗体，然后匆匆跑了过去。

[nɪk] ['fɑ:loʊd] ['nɜ:rvəsli] [ænd; ənd] [sprɔ:ld] [bɪ'saɪd][hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ]['næroʊ] [ru:f] [ledʒ] .
Nick **followed** **nervously** **and** **sprawled** **beside** **her** **on** **a** **narrow** **roof** **ledge** **.**
缺口 随后 紧张地 和 蔓延 旁 她 在 一个 狭窄的 屋顶 壁架 .

尼克紧张地跟了上去，瘫倒在她旁边狭窄的屋檐上。

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [skri:n] - ['kri:tʃər] [ə'gen] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kloʊzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] , ['ɔɪli]
She **touched** **the** **screen** **-** **creature** **again** **and** **it** **closed** **with** **a** **silent** **,** **oily**
她 感动 这 屏幕 - 生物 再次 和 它 关闭 和 一个 沉默的 , 油腻的
['moʊʃ(ə)n] .
motion **.**
运动 .

她再次触摸了屏幕上的生物，它无声地、油腻地合上了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [felt] [maɪ] [θɔːts] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	It	felt	my	thoughts	,	"	she	whispered	.
"	它	毛毡	我的	想法	,	"	她	低声说道	.

“它感受到了我的心思，”她低声说道。

[hiː; hi] ['drægd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [dɪm] ['stɑːrlaɪt] ,

He	dragged	her	to	her	feet	and	they	ran	through	the	dim	starlight	,
他	拖拽	她	到	她	脚	和	他们	跑	通过	这	暗淡	星光	,

他把她拉起来，两人在昏暗的星光下奔跑。

['klaɪmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ʌnˈiːv(ə)n] [ruːfs] , ['liːpɪŋ] [ðə; ði] ['kæzəmz] [bɪˈtwiːn] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðə; ði]

climbing	across	the	uneven	roofs	,	leaping	the	chasms	between	buildings	in	the
攀登	穿过	这	不均匀	屋顶	,	跳跃	这	深渊	之间	建筑物	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

在黑暗中攀爬高低不平的屋顶，跃过建筑物之间的深渊。

[ɪkˈsaɪtɪd] [jelz] [æz; əz] [ðə; ði] [pəˈtroʊl] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['bɑːdɪz]

Excited	yells	as	the	patrol	broke	through	the	panel	and	found	the	two	bodies
兴奋的	喊叫	作为	这	巡逻	打破	通过	这	控制板	和	成立	这	二	身体

['spiːdɪd] [ðem; ðəm] ['ɑːnwərd] .

speeded	them	onward	.
加速	他们	向前	.

巡逻队员们兴奋地喊叫着，冲破隔板，发现了两具尸体，然后迅速向前推进。

[ðə; ði] [gɜːrl] [held] [hɜːr; hər] [oʊn] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [fæst] [peɪs] [nɪk] [set] ,

The	girl	held	her	own	,	keeping	the	fast	pace	Nick	set	,
这	女孩	握住	她	自己的	,	保持	这	快速地	步伐	缺口	放	,

女孩毫不逊色，跟上了尼克设定的快节奏。

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [swɪŋ] [hɜːr; hər] ['slendər] ['bɑːdi]

although	a	few	times	he	had	to	help	her	swing	her	slender	body
虽然	一个	很少	时代	他	有	到	帮助	她	摇摆	她	苗条	身体

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['loʊər] [ruːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] [wʌn] .

from	a	lower	roof	to	a	higher	one	.
从	一个	降低	屋顶	到	一个	更高	一	.

虽然有好几次他不得不帮助她把纤细的身体从较低的屋顶荡到较高的屋顶上。

" [daʊn] !

"	Down	!
"	向下	!

“向下！

" [hiː; hi] [bɑːrkt] ['sʌd(ə)nli] .

"	he	barked	suddenly	.
"	他	吠叫	突然	.

他突然吠叫起来。

[ə; eɪ] [dʒet] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [laɪt] [flʌŋ] [ɪt'self] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [æz; əz]

A	jet	of	orange	light	flung	itself	upward	and	outward	behind	them	as
一个	喷射	的	橙子	光	扔	本身	向上	和	向外	在后面	他们	作为

['sʌmwʌn] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [fleɪm] [gʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

someone	turned	a	flame	gun	on	the	window	through	which	they	had	escaped	.
某人	转向	一个	火焰	枪	在	这	窗户	通过	哪个	他们	有	逃脱	.

一道橙色的光束从他们身后向上向外喷射而出，有人用火焰喷射器对准了他们逃生的窗户。

" [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

"	There	she	is	!
"	那里	她	是	!

“她在那儿！”

" [æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] [rɔːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɜːrst] .
" An automatic roared a long burst .
" 一个 自动的 咆哮 一个 长的 爆裂 .

自动武器发出了一阵长长的轰鸣声。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːf] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [bɪˈhaɪnd]
From a roof in the opposite direction from where they crouched behind
从 一个 屋顶 在 这 对面的 方向 从 在哪里 他们 蹲着 在后面
[ə; eɪ][prəˈdʒektɪŋ] ['kɔːrnɪs] [ə; eɪ] - [skriːmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] ,
a projecting cornice a cajora screamed as it tumbled ,
一个 投影 檐口 一个 - 尖叫 作为 它 翻滚 ,

从他们蹲伏方向相反方向的屋顶上，一个卡霍拉鼓从突出的檐口后坠落，发出刺耳的尖叫声。

[əˈstɑːnɪʃɪŋli] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn]['ægəni] .
astonishingly like a woman in agony .
令人震惊地 喜欢 一个 女士 在 痛苦 .

简直像个痛苦不堪的女人。

" [juː; jʊ][gɑːt][hɜːr; hər] , [fred] !
" You got her , Fred !
" 你 得到 她 , 弗雷德 !

“你抓到她了，弗雷德！”

" ['sʌmwʌn] [jeld] [traɪˈʌmfəntli] .
" someone yelled triumphantly .
" 某人 大喊 凯旋而归 .

有人得意地喊道。

" [naɪs] ['ʃuːtɪŋ] !
" Nice shooting !
" 好的 射击 !

“拍得真棒！”

" ['suːzn] ['ʃɪvəd] , [nɑːt][ɪnˈtaɪərli][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .
" Susan shivered , not entirely from the cold .
" 苏珊 瑟瑟发抖 , 不是 完全 从 这 寒冷的 .

苏珊打了个寒颤，但并不完全是因为冷。

" [wʌt] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What now ? " she asked .
" 什么 现在 ? " 她 问 .

“现在怎么办？”她问道。

" [haɪd] .
" Hide .
" 隐藏 .

“隐藏。

" [ðə; ði] [pɔːz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [nɪk] [taɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] .
" The pause had given Nick time to get his bearings .
" 这 暂停 有 给定 缺口 时间 到 得到 他的 轴承 .

“这段停顿让尼克有时间理清思路。”

['sɜːrtʃlaɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kɑːrz][wɜːr; wər] [læns] [θruː] [ðə; ði]['sɪti] ,
Searchlights from a dozen cars were lancing through the city ,
探照灯 从 一个 打 汽车 是 刺伤 通过 这 城市 ,

十几辆车的探照灯照射着城市，

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][get] ['ʌndər] ['kʌvər] [bɪ'fɔ:r] [flers] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ru:fs]

and	he	knew	they	had	to	get	under	cover	before	flares	flooded	the	roofs
和	他	知道	他们	有	到	得到	在下面	覆盖	前	信号弹	被淹	这	屋顶

[wɪð; wɪθ] ['brɪliəns] .

with	brilliance	.
和	辉煌	.

他知道他们必须在照明弹照亮屋顶之前找到掩体。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

He	found	the	hole	in	which	he	had	hidden	during	the	day	,
他	成立	这	洞	在	哪个	他	有	隐	期间	这	天	,

他找到了白天藏身的洞口。

[ə; eɪ] [spɑ:t] [ʌv; əv] [di:pər] ['blæknəs] [bɪ'ni:θ] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ledʒ] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd]

a	spot	of	deeper	blackness	beneath	an	overhanging	ledge	,	and	motioned
一个	点	的	更深	黑	下面	一个	悬垂	壁架	,	和	示意

['su:zn] [ˌɪn'saɪd] .

Susan	inside	.
苏珊	里面	.

在悬垂的岩架下方，有一小片更深的黑暗，他示意苏珊进去。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] ['beli] - [krɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt]

Instead	of	following	immediately	he	belly	-	crawled	to	the	edge	of	the	flat
反而	的	下列的	立即地	他	腹部	-	爬行	到	这	边缘	的	这	平坦的

[ru:f] .

roof	.
屋顶	.

他没有立即跟上，而是匍匐爬到平屋顶的边缘。

[tu:] ['ɑ:rmərd] [kɑ:rz][wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] , [stɪl] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['kə:viŋ]

Two	armored	cars	were	approaching	,	still	hidden	from	each	other	by	the	curving
二	装甲	汽车	是	接近	,	仍然	隐	从	每个	其他	经过	这	弯曲

[stri:t] ,

street	,
街道	,

两辆装甲车正驶来，由于街道弯曲，彼此仍然无法看到对方。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm][bəuθ] .

but	he	could	see	them	both	.
但	他	可以	看	他们	两个都	.

但他能同时看到他们两个。

['æŋgər][æt; ət][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [bə:nd] ['fɪrsli] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] ,

Anger	at	his	pursuers	burned	fiercely	inside	him	,
愤怒	在	他的	追击者	烧伤	激烈地	里面	他	,

他对追捕者的愤怒在他心中熊熊燃烧。

['æŋgər][ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] - ['si:tɪd] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['pjʊrli] [dɪ'fensɪv] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]

anger	and	the	deep	-	seated	prejudice	against	purely	defensive	action	that	was
愤怒	和	这	深的	-	坐着	偏见	反对	纯粹	防守	行动	那	曾是

[ə; eɪ] ['legəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kɔ:r] [deɪz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

a	legacy	from	the	Special	Corps	days	on	Earth	.
一个	遗产	从	这	特别的	兵团	天	在	地球	.

愤怒以及对纯粹防御性行动根深蒂固的偏见，是地球上特种部队时代的遗留产物。

['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] ,

Smiling	grimly	,
微笑	阴沉地	,

苦笑着，

[hiː; hi] [ʌn'slʌŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][sent][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
he **unslung** **the** **rifle** **he** **had** **taken** **from** **the** **girl** **and** **sent** **a** **single**
他 解开 这 步枪 他 有 已采取 从 这 女孩 和 发送 一个 单身的
['bʊlɪt] ['rɪkəʃeɪɪŋ] ['hɑːrmləsli] [ɔːf][ðə; ði]['tɜːrət] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kɑːr] .
bullet **ricocheting** **harmlessly** **off** **the** **turret** **of** **each** **car** **.**
子弹 反弹 无害地 离开 这 炮塔 的 每个 车 .

他从女孩身上取下步枪，向每辆车的炮塔射出一颗子弹，子弹反弹后没有造成任何伤害。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['suːzn] .
Then **he** **followed** **Susan** **.**
然后 他 随后 苏珊 .

然后他跟着苏珊走了。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['mæsɪv] [stoʊn] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]
Even **through** **the** **massive** **stone** **walls** **of** **the** **building** **they** **could** **hear** **the**
甚至 通过 这 大量的 石头 墙壁 的 这 建筑 他们 可以 听到 这
['wɪslɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv] [tuː] ['proʊtɑːn] ['kænən] — ['faɪərɪŋ][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
whistling **roar** **of** **two** **proton** **cannon** **—** **firing** **at** **each** **other** **.**
吹口哨 吼 的 二 质子 大炮 — 射击 在 每个 其他 .

即使透过建筑物的巨大石墙，他们也能听到两门质子炮互相射击的呼啸声。

['kɜːrn(ə)l] ['hæmər] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] , [nɪk] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][grɪm]
Colonel **Hammer** **would** **be** **displeased** **with** **the** **survivors** **,** **Nick** **reflected** **with** **grim**
上校 锤 会 是 不高兴 和 这 幸存者 , 缺口 反映 和 严峻
[ə'mjuːzmənt] .
amusement **.**
娱乐 .

尼克带着一丝苦笑想，汉默上校一定会对幸存者们感到不满。

[ðeɪ] [pɔːzd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [blæk] [hoʊl][tuː; tə][let][ðer; ðər] ['leɪbərd] ['briːðɪŋ] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə]
They **paused** **just** **inside** **the** **black** **hole** **to** **let** **their** **labored** **breathing** **return** **to**
他们 暂停 只是 里面 这 黑色的 洞 到 让 他们的 辛勤劳作 呼吸 返回 到
['nɔːrm(ə)l] .
normal **.**
普通的 .

他们在黑洞内稍作停留，让急促的呼吸恢复正常。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [bɪ'twiːn] ['ɪnər] [ænd; ənd]['aʊtər] ['ʃɛlz] .
It **seemed** **to** **go** **right** **through** **the** **building** **,** **between** **inner** **and** **outer** **shells** **.**
它 似乎 到 去 正确的 通过 这 建筑 , 之间 内 和 外 贝壳 .

它似乎直接穿过了建筑物，位于内外壳之间。

" [wiːd] ['betər] [klaɪm] [daʊn] [ænd; ənd][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [diːp] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **We'd** **better** **climb** **down** **and** **hope** **it** **goes** **deep** **enough** **,** **"** **he** **said** **at** **last** **.**
" 我们会 更好的 爬 向下 和 希望 它 去 深的 足够的 , " 他 说 在 最后的 .

“我们最好爬下去，希望它足够深，”他最后说道。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gædʒɪt] , ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]
The **Martian** **Exploitation** **Company** **had** **a** **little** **gadget** **,** **outgrowth** **of** **the** **last**
这 火星人 开发 公司 有 一个 小的 小工具 , 生长 的 这 最后的
[wɔːr][ɑːn] [ɜːrθ] ,
War **on** **Earth** **,**
战争 在 地球 ,

火星开发公司有一种小玩意儿，是上次地球战争的产物。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [θruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv]
which **could** **detect** **the** **presence** **of** **living** **creatures** **through** **a** **hundred** **feet** **of**
哪个 可以 探测 这 在场 的 活的 生物 通过 一个 百 脚 的
['sɑːlɪd] [rɑːk] .
solid **rock** **.**
坚硬的 岩石 .

它可以穿透百尺厚的坚硬岩石探测到生物的存在。

" [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['tʌnlz] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['kɑ:nfɪdəns] .
" **This passage will join the tunnels , " the girl said with quiet confidence .**
" 这 通道 将要 加入 这 隧道 , " 这 女孩 说 和 安静的 信心 .

"这条通道将与隧道相连，"女孩平静而自信地说。

" [wi:; wi][kæn; kən] [dɑ:dʒ] [ðer; ðər] [dɪ'tektəz] . "
" **We can dodge their detectors . "**
" 我们 能 躲闪 他们的 探测器 . "

"我们可以躲过他们的探测器。"

" [wʌt] ['tʌnlz] ?
" **What tunnels ?**
" 什么 隧道 ?

什么隧道?

[ju:; jʊ] [bɪn] [hɪr] ?
You been here ?
你 到过 这里 ?

你来过这里吗?

" [hi:; hi] [æskt] ['ʃɑ:rpli] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] .
" **he asked sharply , trying to see her face in the blackness .**
" 他 问 尖锐地 , 尝试 到 看 她 脸 在 这 黑 .

他厉声问道，试图在黑暗中看清她的脸。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['vɔrə] [meɪd] [ðɪs] .
" **No , but a vora made this .**
" 不 , 但 一个 沃拉 制成 这 .

"不，但这是个沃拉做的。"

" [nɪk] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **Nick didn't understand , but there was no time for hesitation .**
" 缺口 没有 理解 , 但 那里 曾是 不 时间 为了 犹豫 .

尼克当时并不明白，但已经没有时间犹豫了。

[ðeɪ] [klaɪmd] [daʊn] , ['ɪntu:][æn; ən] ['ʌndərwɜ:rld] [ʌv; əv] ['blæknəs] [ænd; ənd]['saɪləns] .
They climbed down , into an underworld of blackness and silence .
他们 攀登 向下 , 进入 一个 地狱 的 黑 和 沉默 .

他们向下攀爬，进入了一个黑暗寂静的地下世界。

[hi:; hi] [went] [fɜ:rst] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [aʊt] [nɪtʃiz] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]['vɜ:rtɪk(ə)l] [ʃæft] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊz] ,
He went first , searching out niches in the almost vertical shaft with his toes ,
他 去 第一的 , 搜索 出去 利基市场 在 这 几乎 垂直的 轴 和 他的 脚趾 ,

他第一个进去，用脚趾在几乎垂直的井壁上寻找缝隙。

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [ri:tʃɪŋ] [ˌoʊvər'hed][tu:; tə] [gaɪd] ['su:zənz] [fi:t] .
lowering his body , reaching overhead to guide Susan's feet .
降低 他的 身体 , 到达 开销 到 指导 苏珊的 脚 .

他降低身体，伸手去引导苏珊的脚。

[wʌns] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪs'lɔdʒd] [ə; eɪ]['slɪvər][ʌv; əv] [rɑ:k] [ðæt] [baʊnst] [ænd; ənd] [klɪkt] ['ɪntu:]
Once one of them dislodged a sliver of rock that bounced and clicked into
一次 一 的 他们 脱落 一个 银片 的 岩石 那 弹跳 和 点击 进入
[ðə; ði] [depθs] [fɔ:r; fər] [wʌt] [si:md] [laɪk] ['mɪnɪts] .
the depths for what seemed like minutes .
这 深度 为了 什么 似乎 喜欢 分钟 .

其中一只老鼠撞落了一小块岩石，这块岩石弹跳着，咔哒咔哒地沉入深处，似乎持续了好几分钟。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['siːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tretʃərəs] [ʃæft] [rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz]

His	mind	was	seething	with	questions	but	the	treacherous	shaft	required	his
他的	头脑	曾是	沸腾	和	问题	但	这	奸诈	轴	必需的	他的

[fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] .

full	attention	.
满的	注意力	.

他脑中充满了疑问，但那危险的竖井需要他全神贯注。

['oʊnli][ðə; ði] [laɪt] ['grævəti][ʌv; əv][mɑːrz] [meɪd] [ðə; ði][klaɪm]['pɑːsəb(ə)l] ,

Only	the	light	gravity	of	Mars	made	the	climb	possible	,
仅有的	这	光	重力	的	火星	制成	这	爬	可能的	,

只有火星轻微的重力才使得攀登成为可能。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜːr; wər] [stɪf] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [wen] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [fiːt]

and	even	then	his	muscles	were	stiff	and	aching	when	at	last	his	feet
和	甚至	然后	他的	肌肉	是	僵硬的	和	疼痛	什么时候	在	最后的	他的	脚

[tʌtʃt] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sprɔːld] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hevi]

touched	a	solid	floor	and	they	sprawled	in	what	the	echoes	of	their	heavy
感动	一个	坚硬的	地面	和	他们	蔓延	在	什么	这	回声	的	他们的	重的

['briːðɪŋ] [toʊld][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌfli] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['tʌn(ə)l] .

breathing	told	them	was	a	roughly	horizontal	tunnel	.
呼吸	讲述	他们	曾是	一个	大致	水平的	隧道	.

即使到了最后，当他的双脚终于踏上坚实的地面时，他的肌肉仍然僵硬酸痛。他们瘫倒在地上，从他们沉重的呼吸声判断，那是一个大致水平的隧道。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][maɪl] [streɪt] ['daʊnwərd] , [pər'hæps] [mɔːr] .

He	estimated	they	had	come	at	least	a	mile	straight	downward	,	perhaps	more	.
他	估计的	他们	有	来	在	至少	一个	英里	直的	向下	,	也许	更多的	.

他估计他们至少向下走了一英里，也许更远。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊdər] - [faɪn] [sænd] [ðæt] [hæd; həd]

For	a	long	time	they	lay	without	moving	in	the	powder	-	fine	sand	that	had
为了	一个	长的	时间	他们	躺	没有	移动	在	这	粉末	-	美好的	沙	那	有

['penətreɪtɪd] ['iːv(ə)n] [hɪr] .

penetrated	even	here	.
渗透	甚至	这里	.

它们长时间一动不动地躺在细如粉末的沙子里，这些沙子甚至渗透到了这里。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [vɔɪst] [ðə; ði] [θɔːt] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	We've	got	to	steal	a	ship	,	"	he	voiced	the	thought	uppermost	in	his	mind	.
"	我们已经	得到	到	偷	一个	船	,	"	他	配音	这	想法	最上层	在	他的	头脑	.

“我们得偷一艘船，”他脱口而出，这是他脑海中最先浮现的想法。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðɪs] [gɜːrl][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][hɪz; ɪz] ['ventʃər] ,

Already	he	had	accepted	this	girl	as	a	partner	in	his	venture	,
已经	他	有	公认	这	女孩	作为	一个	伙伴	在	他的	风险投资	,

他已经接受这个女孩作为他事业的合伙人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]

for	she	too	was	a	fugitive	from	the	tyranny	of	the	Martian
为了	她	也	曾是	一个	逃犯	从	这	暴政	的	这	火星人

[ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] .

Exploitation	Company	.
开发	公司	.

因为她也是逃离火星剥削公司暴政的逃犯。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] [dʒɜːrk] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

Her	body	jerked	suddenly	at	his	words	,
她	身体	猛地一抖	突然	在	他的	字	,

听到他的话，她的身体猛地一颤。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['fʌmb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ʃeɪk]

and	then	he	had	to	fumble	for	her	in	the	darkness	and	shake
和	然后	他	有	到	摸索	为了	她	在	这	黑暗	和	摇

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['bruːt(ə)l] [ɪn'sɪstəns] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər][hɪ'sterɪk(ə)l] ['læftər] [stɑːpt] .

her	with	brutal	insistence	until	her	hysterical	laughter	stopped	.
她	和	野蛮	坚持	直到	她	歇斯底里的	笑声	停止	.

然后他不得不摸索着在黑暗中找到她，用粗暴的力道摇晃她，直到她歇斯底里的笑声停止。

" [dʒʌst] [stiːl] [ə; eɪ] [ʃɪp] !

"	Just	steal	a	ship	!
"	只是	偷	一个	船	!

“直接偷一艘船！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ['faɪnəli] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [stɪl] [ʌn'stedi] .

"	she	gasped	finally	,	her	voice	still	unsteady	.
"	她	倒吸一口气	最后	,	她	嗓音	仍然	不稳定	.

她终于喘了口气，声音仍然有些颤抖。

" [dæd][ænd; ənd][aɪ][traɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði][ɪk'splɔɪtərz] [keɪm] [ænd; ənd] [rekt]

"	Dad	and	I	tried	for	a	year	,	ever	since	the	Exploiters	came	and	wrecked
"	爸爸	和	我	尝试	为了	一个	年	,	曾经	自从	这	剥削者	来了	和	损毁

['aʊər; ɑːr]['treɪlbleɪzər] .

our	Trailblazer	.
我们的	开拓者	.

“自从那些剥削者来毁了我们的开拓者之后，我和爸爸努力了一年。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪv] [kɪld] [hɪm; ɪm] !

And	now	they've	killed	him	!
和	现在	他们有	被杀	他	!

现在他们把他杀了！

" [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ɪn] ['sædnəs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hɪ'stɪriə] .

"	She	began	to	sob	,	but	this	time	in	sadness	rather	than	hysteria	.
"	她	开始	到	哭泣	,	但	这	时间	在	悲伤	相当	比	歇斯底里	.

她开始啜泣，但这次是悲伤而不是歇斯底里。

[nɪk] [wʌz; wəz]['fræntɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌz(ə)l] ,

Nick	was	frantic	for	the	missing	fragments	of	the	puzzle	,
缺口	曾是	疯狂的	为了	这	丢失的	片段	的	这	谜	,

尼克焦急地寻找拼图缺失的碎片。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] [naʊ] .

but	he	knew	it	would	be	useless	to	question	her	now	.
但	他	知道	它	会	是	无用	到	问题	她	现在	.

但他知道现在质问她毫无用处。

[ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] ['ʃɪvər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] ,

She	began	to	shiver	in	the	chill	,
她	开始	到	颤抖	在	这	寒意	,

她开始在寒风中瑟瑟发抖。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][tɔːrn]['dʒækɪt][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][hɜːr; hər]['neɪkɪd] ['ʃəuldəz] .

so	he	removed	his	torn	jacket	and	slipped	it	around	her	naked	shoulders	.
所以	他	已移除	他的	撕裂	夹克	和	滑倒了	它	大约	她	裸	肩膀	.

于是他脱下破旧的外套，披在她裸露的肩膀上。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] ,

After	a	while	she	sobbed	herself	to	sleep	,
后	一个	尽管	她	啜泣	她自己	到	睡觉	,

过了一会儿，她哭着哭着睡着了。

[tuː] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [griːf] - [ˈstrɪkən] [tuː; tə] [ker] [ˈeni] [mɔːr] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

too	exhausted	and	grief	-	stricken	to	care	any	more	what	happened	to	her	.
也	筋疲力尽的	和	悲伤	-	受打击的	到	关心	任何	更多的	什么	发生	到	她	.

他精疲力竭，悲痛欲绝，再也不在乎她发生了什么事了。

[nɪk] [dəuzd] [tuː] ,

Nick	dozed	too	,
缺口	打盹	也	,

尼克也打了个盹儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] - [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪˈliːs] [ʌv; əv]

but	the	dregs	of	Gravinol	still	in	his	system	denied	him	the	release	of
但	这	渣	的	-	仍然	在	他的	系统	否认	他	这	发布	的

[kəmˈpliːt] [fərˈgetflnəs] .

complete	forgetfulness	.
完全的	健忘	.

但他体内残留的格拉维诺尔成分使他无法完全忘记一切。

[ɪn] [ˌdɪskəˈnektɪd] ,

In	disconnected	,
在	断开连接	,

在断开连接的情况下，

[ˈnaɪtmerɪʃ] [ˈflæʃɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd] [riːvˈjuːd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

nightmarish	flashes	his	mind	reviewed	the	chain	of	events	that	had	made	him
噩梦般的	闪光灯	他的	头脑	已审核	这	链	的	活动	那	有	制成	他

[ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [ˈaʊtlɔː] [əˈpɑːn][æn; ən][ˈeɪlɪən][ˈplænɪt] .

a	hunted	outlaw	upon	an	alien	planet	.
一个	猎杀	取缔	之上	一个	外星人	行星	.

噩梦般的闪回让他回想起让他成为外星球上被追捕的亡命之徒的一系列事件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌbɪtərˈswiːtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

There	was	a	bittersweetness	to	his	thoughts	of	Earth	,
那里	曾是	一个	苦乐参半	到	他的	想法	的	地球	,

他对地球的思念中夹杂着一丝苦涩。

[ə; eɪ][nɑːˈstældʒɪk] [ˈhoʊmsɪknəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈplænɪt][ʌv; əv] [greɪt] [ˈsɪtiz] [ænd; ənd] [griːn] [ˈfoʊliɪdʒ]

a	nostalgic	homesickness	for	the	planet	of	great	cities	and	green	foliage
一个	怀旧的	思乡之情	为了	这	行星	的	伟大的	城市	和	绿色的	叶子

[ænd; ənd] [friː] - [ˈfloʊɪŋ] [ˈwɔːtər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] — [ænd; ənd] [maɪt] [sʌm; səm]

and	free	-	flowing	water	it	had	been	before	the	War	—	and	might	some
和	自由的	-	流动	水	它	有	到过	前	这	战争	—	和	可能	一些

[deɪ] [biː; bi] [əˈgen] .

day	be	again	.
天	是	再次	.

战前，那里有大城市、绿树成荫、流水潺潺，人们心中充满了对那颗星球的怀念之情——或许有一天，它还能再次变成那样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɔːr][ɪtˈself] .

And	then	the	War	itself	.
和	然后	这	战争	本身	.

然后就是战争本身。

[ðə; ði] [ˈbɔɪɪʃ] , [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [ɪnˈθuːziæzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l]

The	boyish	,	unthinking	enthusiasm	with	which	he	had	enlisted	in	the	Special
这	男孩气	,	不假思索	热情	和	哪个	他	有	入伍	在	这	特别的

[kɔːr] .

Corps	.
兵团	.

他当初怀着孩子般懵懂的热情加入了特种部队。

[ðə; ði] [nuː] [drʌg] , - ,

The	new	drug	,	Gravinol	,
这	新的	药品	,	-	,

新药 Gravinol

['taʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːmən] ['entərˌpraɪz] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt]

touted	by	the	laboratories	of	the	great	Harmon	Enterprises	as	the	discovery	that
吹捧	经过	这	实验室	的	这	伟大的	哈蒙	企业	作为	这	发现	那

[wʊd] [wɪn][ðə; ði][wɔːr] .

would	win	the	War	.
会	赢	这	战争	.

被伟大的哈蒙企业实验室吹捧为能够赢得战争的发现。

['twɪstɪŋ] , ['raɪðɪŋ] ['rɑːkɪt] [faɪts] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , ['pailəts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr]

Twisting	,	writhing	rocket	fights	high	above	the	atmosphere	,	pilots	of	the	Corps
扭曲	,	扭动	火箭	战斗	高的	多于	这	气氛	,	飞行员	的	这	兵团

[ɪ'mɜːrst] [ɪn][hɪp'nɑːtɪk] ,

immersed	in	hypnotic	,
沉浸式	在	催眠的	,

在大气层高空，火箭战激烈上演，飞行员们沉浸在催眠般的战斗中。

- - [ɪn'djʊst] [blaɪnd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] , [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [fə'tiːg] [ænd; ənd][peɪn]

Gravinol	-	induced	blind	loyalty	to	the	Cause	,	immune	to	fatigue	and	pain
-	-	诱导	瞎的	忠诚	到	这	原因	,	免疫	到	疲劳	和	疼痛

[ænd; ənd] [fɪr] .

and	fear	.
和	害怕	.

格拉维诺尔使人对事业盲目忠诚，免疫疲劳、疼痛和恐惧。

['sɪti] ['æftər] ['sɪti] ['krʌmbliŋ] [tuː; tə][ə'tɑːmɪk] [dʌst] .

City	after	city	crumbling	to	atomic	dust	.
城市	后	城市	摇摇欲坠	到	原子	灰尘	.

城市一个接一个地化为原子弹爆炸后的尘埃。

['rɑːkɪt] ['beɪsiːz]['blæstɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['tɑːrgɪts] [wɜːrθ] ['bɑːmɪŋ] .

Rocket	bases	blasted	out	of	existence	and	no	more	targets	worth	bombing	.
火箭	基地	炸毁	出去	的	存在	和	不	更多的	目标	值得	轰炸	.

火箭基地被炸毁，再也没有值得轰炸的目标了。

[kəm'pleks] ['wɛpənz] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [mɔːr] ['prɪmətɪv] [wʌnz][æz; əz] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəmz] [broʊk] [daʊn]

Complex	weapons	giving	way	to	more	primitive	ones	as	industrial	systems	broke	down
复杂的	武器	给予	方式	到	更多的	原始	一个	作为	工业的	系统	打破	向下

.

:
.

随着工业体系的崩溃，复杂的武器逐渐被更原始的武器所取代。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kɔːr] [træns'fɜːd] [frʌm; frəm] [er] [tuː; tə] [graʊnd] ['duːti] .

The	Special	Corps	transferred	from	air	to	ground	duty	.
这	特别的	兵团	转移	从	空气	到	地面	责任	.

特种部队从空中作战转为地面作战。

['krʌmbliŋ] ['bæt(ə)l][laɪnz] , [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd] ['wɔːrfer] ['ɪntuː] ['dedli] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn]

Crumbling	battle	lines	,	disintegration	of	organized	warfare	into	deadly	confusion	in
摇摇欲坠	战斗	线条	,	解体	的	组织	战争	进入	致命	困惑	在

[wɪtʃ] [frend] [ænd; ənd][foʊ][wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] .

which	friend	and	foe	were	indistinguishable	.
哪个	朋友	和	敌人	是	无法区分的	.

战线崩溃，有组织的战争瓦解成致命的混乱，敌我难辨。

[piːs] .
Peace .
和平 .

和平。

[piːs] [wɪˈðaʊt] [ˈvɪktəri] , [wɪˈðaʊt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
Peace **without** **victory** , **without** **decision** .
和平 没有 胜利 , 没有 决定 .

没有胜利、没有决断的和平。

[piːs] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .
Peace **of** **destruction** .
和平 的 破坏 .

毁灭的和平。

[ˈbætlz] [ˈdaɪɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈskætərd] [ˈskɜːmɪʃiz] [ðæt] [ɪˈventʃuəli] [daɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪˈnɜːrʃə] .
Battles **dying** **into** **scattered** **skirmishes** **that** **eventually** **died** **of** **their** **own** **inertia** .
战斗 垂死 进入 疏散 小规模冲突 那 最终 死亡 的 他们的 自己的 惯性 .

战斗逐渐演变成零星的小规模冲突，最终因自身惰性而消亡。

[ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] .
Disillusion **and** **disgust** .
幻灭 和 厌恶 .

失望和厌恶。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [piːs] .
But **it** **was** **peace** .
但 它 曾是 和平 .

但那是和平。

[ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] - , [ˈhɜːrɪdli] [rɪˈliːst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪˈðaʊt] [ˈprɑːpər] [ˈtestɪŋ] ,
Realization **that** **Gravinol** , **hurriedly** **released** **upon** **the** **world** **without** **proper** **testing** ,
实现 那 - , 匆匆 发布 之上 这 世界 没有 恰当的 测试 ,

人们意识到，格拉维诺未经适当测试就匆忙上市，

[wʌz; wəz] [ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪnˈkjʊrəbli]
was **incompatible** **with** **any** **civilized** **system** **and** **at** **the** **same** **time** **incurably**
曾是 不相容 和 任何 文明 系统 和 在 这 相同的 时间 无可救药
[ˈhæbɪt] [ˈfɔːmiŋ] .
habit **forming** .
习惯 成型 .

它与任何文明制度都不相容，同时又具有无法治愈的成瘾性。

- [ˈaʊtˌlɔd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ] [nuː] [ˈgʌvərnmənts] .
Gravinol **outlawed** **by** **the** **reviving** **New** **Governments** .
- 被禁止的 经过 这 复苏 新的 政府 .

复兴的新政府将格拉维诺列为非法药物。

[ðə; ði] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [kɔːr] , [nɪk] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
The **few** **hundred** **survivors** **of** **the** **Special** **Corps** , **Nick** **among** **them** ,
这 很少 百 幸存者 的 这 特别的 兵团 , 缺口 之中 他们 ,

特种部队的几百名幸存者中，尼克也在其中。

[ˈroʊmɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdespərət] , [ˈfrʌstreɪtɪŋ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fjuː] [ˈgræmz]
roaming **the** **face** **of** **Earth** **in** **a** **desperate** , **frustrating** **search** **for** **the** **few** **grams**
漫游 这 脸 的 地球 在 一个 绝望的 , 令人沮丧 搜索 为了 这 很少 克
[stɪl] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,
still **in** **existence** ,
仍然 在 存在 ,

他们绝望地、沮丧地在地球上四处游荡，寻找仅存的几克盐。

['redi]	[tu:; tə]	[kə'mɪt]	['eni]	[kraɪm]	[tu:; tə]	[i:z]	[ðer; ðər]	['tɔ:rment]	,	['klɪŋɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[fə'nætɪkl]	,
ready	**to**	**commit**	**any**	**crime**	**to**	**ease**	**their**	**torment**	**,**	**clinging**	**with**	**fanatical**	**,**
准备好	到	犯罪	任何	犯罪	到	舒适	他们的	折磨	,	依恋	和	狂热的	,

为了减轻痛苦，他们准备犯下任何罪行，狂热地依附于……

[drʌg]	-	[ɪn'kʌlˌkeɪtɪd]	['lɔɪəlti]	[tu:; tə][ə; eɪ]	[kɔ:z]	[ðæt]	[hæd; həd]	[daɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['wɔrz]	[end]	,
drug	**-**	**inculcated**	**loyalty**	**to**	**a**	**Cause**	**that**	**had**	**died**	**with**	**the**	**War's**	**end**	**,**
药品	-	灌输	忠诚	到	一个	原因	那	有	死亡	和	这	战争的	结尾	,

毒品灌输的对事业的忠诚，而这项事业已随着战争的结束而消亡。

['lʊkɪŋ]	['endləsli]	[fɔ:r; fər][ə; eɪ]	[nu:]	[kɔ:z]	[tu:; tə]	[wɪtʃ]	[tu:; tə]	['fæsn]	[ðer; ðər]	[drʌg]	-	[ɪn'fleɪmd]
looking	**endlessly**	**for**	**a**	**new**	**Cause**	**to**	**which**	**to**	**fasten**	**their**	**drug**	**-**	**inflamed**
寻找	不休	为了	一个	新的	原因	到	哪个	到	系	他们的	药品	-	发炎的

['enədʒiz]	,
energies	**,**
能量	,

他们不断寻找新的事业，以便将他们被毒品煽动的精力投入其中。

[ʃʌnd]	[ænd; ənd]	[ə'vɔɪdɪd]	[ænd; ənd]	[fɪrd]	[ænd; ənd]	[heitid]	[baɪ]	[ðoʊz]	['pɝ:sənz]	[nɑ:t]	[ɪn]	[ðə; ði]	[grɪp]
shunned	**and**	**avoided**	**and**	**feared**	**and**	**hated**	**by**	**those**	**persons**	**not**	**in**	**the**	**grip**
被排斥	和	避免	和	害怕	和	憎恨	经过	那些	人	不是	在	这	紧握

[ʌv; əv]	-	.
of	**Gravinol**	**.**
的	-	.

那些没有被格拉维诺控制的人，都对他避而远之，对他恐惧憎恨。

[ðə; ði]	['wɪspəd]	['ru:mər]	[ðæt]	[hæd; həd]	[led]	[hɪm; ɪm]	[tu:; tə]	[ðæt]	['ɑ:fɪs]	,	[mɪ'rækjələsli]	[ʌn'tʌtʃt]
The	**whispered**	**rumor**	**that**	**had**	**led**	**him**	**to**	**that**	**office**	**,**	**miraculously**	**untouched**
这	低声说道	谣言	那	有	引领	他	到	那	办公室	,	奇迹般地	未受触碰

[ə'mɪd]	[ðə; ði]	['ru:ɪnz]	[ʌv; əv]	[ʃɪ'kɑ:goʊ]	.
amid	**the**	**ruins**	**of**	**Chicago**	**.**
之中	这	废墟	的	芝加哥	.

正是那条低声流传的传闻，让他来到了那间办公室，在芝加哥的废墟中，它奇迹般地毫发无损。

['lɪsnɪŋ]	[tu:; tə][ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld]	[aɪz]	—	[hi:; hi][hæd; həd]	['nevər]	['lɜ:rnɪd]
Listening	**to**	**the**	**young**	**man**	**with**	**the**	**cold**	**eyes**	**—**	**he**	**had**	**never**	**learned**
聆听	到	这	年轻的	男人	和	这	寒冷的	眼睛	—	他	有	绝不	学习

[hɪz; ɪz]	[neɪm]	—	[æz; əz][hi:; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][dʒəʊnz]	[draɪv]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['dʌb(ə)l]	[kɔ:z]	[ʌv; əv]
his	**name**	**—**	**as**	**he**	**told**	**of**	**the**	**Jones**	**Drive**	**and**	**the**	**double**	**Cause**	**of**
他的	姓名	—	作为	他	讲述	的	这	琼斯	驾驶	和	这	双倍的	原因	的

[prə'tektɪŋ]	[ɜ:rθ]	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[mɑ:rz][ə; eɪ]	[fɪt]	[nu:]	[wɜ:rld][fɔ:r; fər]	['hju:mən][ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n]	.
protecting	**Earth**	**and**	**making**	**Mars**	**a**	**fit**	**new**	**world**	**for**	**human**	**colonization**	**.**
保护	地球	和	制作	火星	一个	合身	新的	世界	为了	人类	殖民化	.

听着那个眼神冷漠的年轻人——他甚至不知道他的名字——讲述琼斯运动以及保护地球和使火星成为适合人类殖民的新世界的双重事业。

"	[ænd; ənd]	[ðɪs]	,	"	[ðə; ði][mæn][hæd; həd]	[sed]	,
"	**And**	**this**	**,**	**"**	**the**	**man**	**had**	**said**	**,**
"	和	这	,	"	这	男人	有	说	,

"还有这个，"那人说道，

['kæʒuəli]	['roʊlɪŋ]	[ə; eɪ]	['taɪni]	[red]	['pelɪt]	[ʌv; əv]	-	[ə'krɔ:s]	[ðə; ði]	[brɔ:d]	[desk]	['ɪntu:]	['nɪks]
casually	**rolling**	**a**	**tiny**	**red**	**pellet**	**of**	**Gravinol**	**across**	**the**	**broad**	**desk**	**into**	**Nick's**
随意地	滚动	一个	微小的	红色的	颗粒	的	-	穿过	这	广阔	桌子	进入	尼克的

['klʌtʃɪŋ]	['fɪŋgərz]	.
clutching	**fingers**	**.**
紧握	手指	.

随意地将一粒小小的红色格拉维诺药丸滚过宽阔的桌面，落入尼克紧握的手指间。

" [ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt] .
" All you want .
" 全部 你 想 .

你想要的一切。

" ['sentrəl] [kæmp] , [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni:z] [beɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [red] ['dezərt] , [ænd; ənd]
" Central Camp , the Martian Exploitation Company's base on the red desert , and
" 中央 营 , 这 火星人 开发 公司的 根据 在 这 红色的 沙漠 , 和
[ɪnˌdɑ:ktrɪ'neɪʃn] ['ʌndər][ðə; ði] [θɔ:t] [mə'ʃi:nz] .
indoctrination under the thought machines .
灌输 在下面 这 想法 机器 .

"中央营地，火星开发公司在红色沙漠中的基地，以及思想机器的洗脑训练。

['plenti] [ʌv; əv] - , [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] ,
Plenty of Gravinol , to be had for the asking ,
很多 的 - , 到 是 有 为了 这 问 ,

只要开口要，就能买到大量的格拉维诺尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['ʌðər] [oʊld] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] .
and the companionship of other old members of the Corps .
和 这 友谊 的 其他 老的 成员 的 这 兵团 .

以及与其他老队员的陪伴。

['flæʃɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [rɪ'spɑ:nsɪv] ['faɪtər] ['rɑ:kɪt] [tu:; tə] [streɪf] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ]
Flashing out in a wonderfully responsive fighter rocket to strafe and destroy a
闪烁 出去 在 一个 太棒了 响应式设计 战斗机 火箭 到 扫射 和 破坏 一个
[skʌlkɪŋ] ['mɑ:rti] [ɔ:r] [tu:] .
skulking Martie or two .
潜行 玛蒂 或者 二 .

驾驶着反应灵敏的战斗火箭疾驰而出，扫射并摧毁一两个潜伏的玛蒂。

[mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'hæpinəs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪ'moʊʃən(ə)l] [rɪ'spɑ:ns] [nɑ:t] [kən'dɪʃnd] [baɪ]
Months without unhappiness , without a single emotional response not conditioned by
几个月 没有 不快乐 , 没有 一个 单身的 情绪 回复 不是 条件反射 经过
[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [mə'ʃi:nz] .
the Gravinol and the thought machines .
这 - 和 这 想法 机器 .

几个月来，我从未感到不快乐，也从未有过任何不受格拉维诺和思维机器影响的情绪反应。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ['lændɪŋ] [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd]
Then one night the glow of a spaceship landing far to the East , and
然后 一 夜晚 这 辉光 的 一个 飞船 降落 远的 到 这 东方 , 和
['kɜ:rn(ə)l] ['hæmɝz] ['ɔ:rdərz] .
Colonel Hammer's orders .
上校 锤子的 订单 .

一天晚上，遥远的东方传来一艘宇宙飞船降落的光芒，以及汉默上校的命令。

" [ðæt] [ʃɪp] [ɪz][nɑ:t] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ] ['hedkwɔ:rtərz] .
" That ship is not authorized by Headquarters .
" 那 船 是 不是 授权 经过 总部 .

"那艘船未经总部授权。"

[bɑ:m] [ˌaɪ 'ti:] !
Bomb it !
炸弹 它 !

炸掉它！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['tɪŋkər] , ['foʊtəgræf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
And you , Tinker , photograph the results .
和 你 , 修补匠 , 照片 这 结果 .

而你，廷克，负责把结果拍下来。

[ðə; ði][mæn]['wɒnts] [pruːf] .

The	Man	wants	proof	.
这	男人	想要	证明	.

那人要证据。

" ['sɪlvəri] [hʌl] [ə'genst] [red] [sænd] .

"	Silvery	hull	against	red	sand	.
"	银色	船体	反对	红色的	沙	.

银色的船体映衬着红色的沙滩。

[smɔːl] ['derɪk] ['drɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] [nɪk] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][faɪnd] ,

Small	derrick	drilling	for	the	water	Nick	knew	they	would	never	find	,
小的	钻井架	钻孔	为了	这	水	缺口	知道	他们	会	绝不	寻找	,

尼克知道他们永远也找不到水，于是用小型钻井架进行钻探。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪk'splɔɪtərz] [hæd; həd] [feɪld] .

for	even	the	Exploiters	had	failed	.
为了	甚至	这	剥削者	有	失败的	.

就连剥削者也失败了。

[ə; eɪ] [fjuː] [tents] .

A	few	tents	.
一个	很少	帐篷	.

几顶帐篷。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] ['weɪvɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [g'riːtɪŋz] .

Men	and	women	and	half	a	dozen	children	waving	excited	greetings	.
男人	和	女性	和	一半	一个	打	孩子们	挥手	兴奋的	问候	.

男男女女和六个孩子兴奋地挥手致意。

[ʃɪp] [ænd; ənd] [tents] [əb'skjuəd][æz; əz][ðə; ði] [bɑːmz] ['detəneɪtɪd] .

Ship	and	tents	obscured	as	the	bombs	detonated	.
船	和	帐篷	模糊不清	作为	这	炸弹	引爆	.

炸弹爆炸时，船只和帐篷都被炸毁了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dʌst] [klɪrd] — ['nʌθɪŋ] .

And	when	the	dust	cleared	—	nothing	.
和	什么时候	这	灰尘	已清除	—	没有什么	.

尘埃落定之后——什么也没有了。

[ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɑːləni][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət]

Liquidation	of	the	potential	independent	colony	had	made	no	impression	at
清算	的	这	潜在的	独立的	殖民地	有	制成	不	印象	在

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

当时，清算这个潜在的独立殖民地并没有引起任何反响。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [nɪk] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [bɪt]

but	now	in	this	tunnel	far	beneath	the	surface	Nick	clenched	his	fists	and	bit
但	现在	在	这	隧道	远的	下面	这	表面	缺口	紧握	他的	拳头	和	少量

[hɪz; ɪz][lɪp][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæləs] [bruː'tæləti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

his	lip	as	he	thought	of	the	callous	brutality	of	it	.
他的	唇	作为	他	想法	的	这	冷酷	残酷	的	它	.

但现在，在这条位于地表深处的隧道里，尼克想到这里冷酷无情的暴行，不禁攥紧拳头，咬紧嘴唇。

[ðen] , [wiːks] ['æftərwərd] , [ðæt] [kɑːrd] [geɪm] ['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][dʒeɪk][ə'leɪmoʊ] .

Then	,	weeks	afterward	,	that	card	game	quarrel	with	Jake	Alaimo	.
然后	,	周	之后	,	那	卡片	游戏	争吵	和	杰克	阿拉伊莫	.

几周后，他和杰克·阿拉伊莫在牌桌上发生了争执。

[pə'troʊl][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ænd; ənd] ['rɑːkəts] ['feɪlɪŋ] [fɑːr][aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [bliːk] [ænd; ənd] ['dedli]

Patrol	the	next	day	,	and	rockets	failing	far	out	over	the	bleak	and	deadly
巡逻	这	下一个	天	,	和	火箭	失败	远的	出去	超过	这	苍凉	和	致命

['dezərt] .

desert	.
沙漠	.

第二天巡逻时，火箭弹在荒凉而致命的沙漠上空远处失效。

['fjuːəl]['geɪdʒɪz] ['ʃoʊɪŋ] [fʊl] [bʌt; bət][tæŋks] ['empti] , ['reɪdioʊ] [ded] , [ænd; ənd][əleɪmoʊz] [noʊt][ɑːn]

Fuel	gauges	showing	full	but	tanks	empty	,	radio	dead	,	and	Alaimo's	note	on
燃料	仪表	显示	满的	但	坦克	空的	,	收音机	死的	,	和	阿拉伊莫的	笔记	在

[ðə; ði] [mə'kænɪks] ['sɜːrvɪs] [kɑːrd] .

the	mechanic's	service	card	.
这	机械师	服务	卡片	.

油表显示满油但油箱空了，收音机坏了，还有阿拉伊莫在机械师服务卡上的备注。

['staːtiŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɑːsəbli] [lɔːŋ] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] [beɪs] .

Starting	the	impossibly	long	walk	back	to	base	.
开始	这	不可能	长的	走	后退	到	根据	.

开始踏上漫长无比的返程之路。

[aɪz] ['tɔːrtʃərd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrʃ] ['sʌnlaɪt] .

Eyes	tortured	by	the	harsh	sunlight	.
眼睛	受折磨	经过	这	残酷的	阳光	.

刺眼的阳光让眼睛感到痛苦。

[θɜːrst] .

Thirst	.
口渴	.

口渴。

[biˈginiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] - .

Beginnings	of	the	gnawing	craving	for	Gravinol	.
开端	的	这	啃咬	渴望	为了	-	.

对格拉维诺尔的强烈渴望开始萌芽。

['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [brɔːt] [nɪk] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði]

Memories	of	the	tortures	he	had	endured	brought	Nick	wide	awake	in	the
回忆	的	这	酷刑	他	有	忍受	带来	缺口	宽的	醒	在	这

['tʌn(ə)l] ,

tunnel	,
隧道	,

隧道里，尼克被自己遭受的酷刑记忆彻底惊醒。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['taitniŋ] [ˌmoʊmən'terəli][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [brˈgɪn] [ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] ['spæzəm]

all	his	muscles	tightening	momentarily	as	though	to	begin	the	twitching	spasm
全部	他的	肌肉	收紧	片刻	作为	尽管	到	开始	这	抽搐	痉挛

['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'naɪd] - [ə'dɪkʃ(ə)n] .

typical	of	denied	Gravinol	addiction	.
典型的	的	否认	-	瘾	.

他全身肌肉瞬间紧绷起来，仿佛要开始出现那种因拒绝服用格拉维诺而导致的典型抽搐痉挛。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [kə'læpsiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːki] ['aʊt.krɑːpɪŋ] ,

He	seemed	to	remember	collapsing	in	the	shadow	of	a	rocky	outcropping	,
他	似乎	到	记住	崩溃	在	这	阴影	的	一个	岩石	露头	,

他似乎记得自己倒在了一块岩石的阴影里。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

and	as	he	had	fainted	he	had	known	he	was	dying	.
和	作为	他	有	昏厥	他	有	已知	他	曾是	垂死	.

他昏倒的时候就知道自己快要死了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [ded] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] ['veɪkəntli] ['oʊpən] ,

He	had	been	so	near	dead	that	his	eyes	remained	vacantly	open	,
他	有	到过	所以	靠近	死的	那	他的	眼睛	剩余	空洞地	打开	,

他当时已经奄奄一息，双眼空洞地睁着。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] — [hi:; hi] [θɔ:t] — [streɪndʒ] ['kri:tʃərz]

and	in	his	unconsciousness	he	had	seen	—	he	thought	—	strange	creatures
和	在	他的	无意识	他	有	已见	—	他	想法	—	奇怪的	生物

[ðæt] [wɜ:r; wər] [tɔ:l] [ænd; ənd] [gri:n] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [θɪn] [ɪn] [kən'sɪstənsi] .

that	were	tall	and	green	and	somehow	thin	in	consistency	.
那	是	高的	和	绿色的	和	不知何故	薄的	在	一致性	.

在无意识状态下，他看到了——他想——一些奇怪的生物，它们又高又绿，而且质地很薄。

[laɪk] - .

Like	Marties	.
喜欢	-	.

就像马蒂人一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['ku:lnəs] ['æftər][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	there	had	been	darkness	and	coolness	after	the	blazing	heat	of	the
和	那里	有	到过	黑暗	和	凉爽	后	这	炽烈	热	的	这

['dezərt] .

desert	.
沙漠	.

沙漠的酷热过后，迎来了黑暗和凉爽。

[jes] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['wetnəs] , ['wetnəs] [ɑ:n]['ærɪd][mɑ:rz] [wer] [ɔ:l]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [tæŋkt] [ɪn]

Yes	,	and	even	wetness	,	wetness	on	arid	Mars	where	all	water	was	tanked	in
是的	,	和	甚至	潮湿	,	潮湿	在	干旱	火星	在哪里	全部	水	曾是	坦克	在

[frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .

from	Earth	.
从	地球	.

是的，甚至连干燥的火星上也曾出现过潮湿的现象，那里所有的水都是从地球运来的。

[hi:; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	couldn't	remember	,	but	something	had	happened	.
他	不能	记住	,	但	某物	有	发生	.

他记不清了，但肯定发生过什么事。

[deɪz] ['leɪtər][ə; eɪ][pə'troʊl][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][baɪ] [tʃæns] ,

Days	later	a	patrol	had	found	him	by	chance	,
天	之后	一个	巡逻	有	成立	他	经过	机会	,

几天后，一支巡逻队偶然发现了他。

[ænd; ənd] [bæk] [æt; ət] ['sentrəl] [kæmp][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [stɑ:f] [hæd; həd] [bɪn] ['skɪlf(ə)l] .

and	back	at	Central	Camp	the	medical	staff	had	been	skillful	.
和	后退	在	中央	营	这	医疗的	职员	有	到过	熟练	.

回到中央营地，医务人员技术娴熟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['hju:mən][ænd; ənd][hæd; həd] ['ðerfɔ:r] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [fækt] [ðæt]

But	they	were	human	and	had	therefore	overlooked	the	obvious	fact	that
但	他们	是	人类	和	有	所以	被忽视的	这	明显的	事实	那

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [θri:] [wi:ks] [wɪ'ðaʊt] - .

he	had	gone	three	weeks	without	Gravinol	.
他	有	已消失	三	周	没有	-	.

但他们毕竟是人，因此忽略了一个显而易见的事实：他已经三个星期没有服用格拉维诺了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][hiː; hi][hɪm'self][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][hiː; hi][hæd; həd]

And	for	some	reason	he	himself	could	not	understand	he	had
和	为了	一些	原因	他	他自己	可以	不是	理解	他	有

[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,

remained	silent	,
剩余	沉默的	,

而他自己也无法理解，为什么他一直保持沉默。

['bætlɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kɜːrənt] [temp'teɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] .

battling	the	recurrent	temptation	as	he	recovered	.
战斗	这	复发	诱惑	作为	他	恢复	.

在康复期间，他一直在与反复出现的诱惑作斗争。

['sʌmθɪŋ] — [pər'hæps]['bɑːdɪli][ˌdiːhaɪ'dreɪʃ(ə)n] , [pər'hæps] [hiːt] ,

Something	—	perhaps	bodily	dehydration	,	perhaps	heat	,
某物	—	也许	身体上的	脱水	,	也许	热	,

可能是某种原因——也许是身体脱水，也许是中暑。

[pər'hæps][ðə; ði][æk'tɪnɪk]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ðæt][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][skɪn]['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

perhaps	the	actinic	rays	of	the	sun	that	had	turned	his	skin	almost	to
也许	这	光化	射线	的	这	太阳	那	有	转向	他的	皮肤	几乎	到

['leðər] — ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['dezərt][hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði]

leather	—	something	out	there	on	the	desert	had	enabled	him	to	evade	the
皮革	—	某物	出去	那里	在	这	沙漠	有	已启用	他	到	逃避	这

[deθ] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɑːloʊd] [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv] - .

death	that	usually	followed	deprivation	of	Gravinol	.
死亡	那	通常	随后	剥夺	的	-	.

或许是阳光的灼热射线将他的皮肤晒得几乎像皮革一样——沙漠中的某种东西使他得以逃脱因缺乏格拉维诺而通常伴随的死亡。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][strɔːŋgər][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['kreɪvɪŋ] [hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz]

One	day	when	he	was	stronger	and	the	recurring	craving	had	all	his
一	天	什么时候	他	曾是	更强	和	这	再次发生的	渴望	有	全部	他的

[nəːvs] ['skriːmɪŋ] ,

nerves	screaming	,
神经	尖叫	,

有一天，当他身体更强壮的时候，那种反复出现的渴望让他所有的神经都备受煎熬。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [dʒeɪk][ə'leɪmoʊ][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌber'hændɪd] ['duːəl][ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz]

he	had	called	Jake	Alaimo	out	for	a	barehanded	duel	and	snapped	his
他	有	称为	杰克	阿拉伊莫	出去	为了	一个	徒手	决斗	和	啪啪	他的

[nek] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['edʒwaɪz] [tʃɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːm] .

neck	with	an	edgewise	chop	of	his	palm	.
脖子	和	一个	边缘	劈	的	他的	棕榈	.

他向杰克·阿拉伊莫发出赤手空拳决斗的挑战，并用手掌边缘劈砍扭断了他的脖子。

[bʌt; bət] [wen] ['kɜːrn(ə)l] ['hæmər] [hæd; həd][kən'grætjuleitid][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][felt]

But	when	Colonel	Hammer	had	congratulated	him	he	had	only	felt
但	什么时候	上校	锤	有	恭喜	他	他	有	仅有的	毛毡

[ə'nɔɪəns] .

annoyance	.
烦恼	.

但当哈默上校向他表示祝贺时，他只感到恼火。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][hɪm'self][wʌns] [mɔːr] .

He	was	beginning	to	think	for	himself	once	more	.
他	曾是	开始	到	思考	为了	他自己	一次	更多的	.

他开始重新独立思考了。

[iː]
II
二

二

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [broʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['revəri] , ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [ðə; ði]
A **sound** **in** **the** **tunnel** **broke** **into** **his** **reverie** **,** **bringing** **him** **instantly** **to** **the**
一个 声音 在 这 隧道 打破 进入 他的 遐想 , 带来 他 即刻 到 这
[ə'lɜːrt] .
alert **.**
警报 .

隧道里传来一声响动，打断了他的沉思，让他立刻警觉起来。

[sɔːft] ['pædɪŋ] ['futsteps] .
Soft **padding** **footsteps** **.**
柔软的 填充 脚步声 .

轻柔的脚步声。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] .
He **drew** **his** **gun** **and** **aimed** **at** **the** **sound** **.**
他 画 他的 枪 和 旨在 在 这 声音 .

他拔出枪，瞄准声音传来的方向。

" [dəunt] !
" **Don't** **!**
" 不 !

“不!

" ['suːzənz] [hænd] ['drægd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [daʊn] .
" **Susan's** **hand** **dragged** **his** **gun** **down** **.**
" 苏珊的 手 拖拽 他的 枪 向下 .

苏珊的手把他的枪拽了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [hɜːrt] [ˌjuː 'es] . "
" **It** **won't** **hurt** **us** **.** **"**
" 它 惯于 伤害 我们 . "

“这不会伤害我们。”

" [hʌ] ? " [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] [hæd; həd] [tɔːt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [muːvd] [ə'pɑːn] [mɑːrz] [wʌz; wəz]
" **Huh** **?** **"** **Indoctrination** **had** **taught** **that** **everything** **that** **moved** **upon** **Mars** **was**
" 嗯 ? " 灌输 有 教授 那 一切 那 已搬 之上 火星 曾是
['hɑːst(ə)l] ,
hostile **,**
敌对的 ,

“嗯？”灌输的思想是，火星上所有移动的生物都是敌对的。

[tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [ɑːn] [saɪt] .
to **be** **killed** **on** **sight** **.**
到 是 被杀 在 视线 .

见到就杀。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [stɪl] [strɔːŋ] .
The **impulse** **was** **still** **strong** **.**
这 冲动 曾是 仍然 强的 .

冲动依然强烈。

" [its] [ə; eɪ] - .
" **It's** **a** **cajora** **.**
" 它是 一个 - .

“这是一把卡约拉琴。”

[ðə; ði]['maːʃiənz] [kiːp] [ðem; ðəm][æz; əz][pets] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

The	Martians	keep	them	as	pets	,	"	she	insisted	.
这	火星人	保持	他们	作为	宠物	,	"	她	坚持	.

“火星人把它们当宠物养，”她坚持说。

['nɪks] [skælp] [krɔːld] [æz; əz][ðə; ði][bɪg]['ænɪm(ə)l][glaidid] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ɪts] [kɔːrs] [fɜːr] [meɪd] ['sændpeɪpər] [saʊndz] [ə'genst] ['suːzənz] [legz] .

Nick's	scalp	crawled	as	the	big	animal	glided	through	the	darkness	and	its	coarse	fur	made	sandpaper	sounds	against	Susan's	legs	.
尼克的	头皮	爬行	作为	这	大的	动物	滑翔	通过	这	黑暗	和	它是	粗	毛皮	制成	砂纸	声音	反对	苏珊的	腿	.

当那只大动物在黑暗中滑行时，尼克的头皮一阵阵发麻，它粗糙的皮毛摩擦着苏珊的腿，发出像砂纸一样沙沙的声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][sɪks] - [legd] [biːsts] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [lɑːrdʒ][æz; əz] [ɜːrθ] ['taɪgɝz] .

He	had	seen	the	six	-	legged	beasts	on	the	surface	,	large	as	Earth	tigers	.
他	有	已见	这	六	-	腿	野兽	在	这	表面	,	大的	作为	地球	老虎	.

他曾在地表见过六足怪兽，体型和地球上的老虎一样大。

" [mel] ['niːkəj] [twɑː] - , " ['suːzn] [sed] ['suːðɪŋli] .

"	Mel	nikko	twa	Klev	,	"	Susan	said	soothingly	.
"	梅尔	日光	twa	-	,	"	苏珊	说	舒缓地	.

“Mel nikko twa Klev，”苏珊温柔地说。

" [mel] ['niːkəj] [twɑː] - ?

"	Mel	nikko	twa	Klev	?
"	梅尔	日光	twa	-	?

"Mel nikko twa Klev?

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] [pɜːd] .

"	The	creature	purred	.
"	这	生物	咕噜咕噜	.

那生物发出咕噜声。

[nɪk] [kept] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['redi] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] .

Nick	kept	his	gun	ready	and	swung	toward	the	girl	.
缺口	保留	他的	枪	准备好	和	摇摆	朝向	这	女孩	.

尼克时刻保持枪口对准女孩。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm; ɪm] [tens] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

She	could	feel	him	tense	with	suspicion	.
她	可以	感觉	他	紧张	和	怀疑	.

她能感觉到他因怀疑而紧绷着身体。

[ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ə'pɑːn] ['nɪks] [maɪnd][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] ['dʒæksən][dʒəʊnz][ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['treɪtər] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

Indoctrination	had	impressed	upon	Nick's	mind	the	story	that	Jackson	Jones	and	his	daughter	had	turned	traitor	to	Earth	,
灌输	有	印象深刻	之上	尼克的	头脑	这	故事	那	杰克逊	琼斯	和	他的	女儿	有	转向	叛徒	到	地球	,

尼克从小就被灌输了一种观念，那就是杰克逊·琼斯和他的女儿背叛了地球。

['saɪdɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] - .

siding	in	with	the	dangerous	and	degenerate	Marties	.
壁板	在	和	这	危险的	和	退化	-	.

与危险堕落的马蒂人沆瀣一气。

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What'd	you	say	?
"	什么	你	说	?

你说什么?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [ðæts] ['mɑːrʃ(ə)n] .
" **That's** **Martian** **.**
" 那就是 火星人 .

“那是火星人。”

" [hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] .
" **Her** **answer** **was** **matter** **-** **of** **-** **fact** **.**
" 她 回答 曾是 事情 - 的 - 事实 .

她的回答很平静。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] - [ɪz] . "
" **I** **asked** **him** **where** **Klev** **is** **.** **"**
" 我 问 他 在哪里 - 是 . "

我问他克列夫在哪里。

" ['mɑːrʃ(ə)n] ?
" **Martian** **?**
" 火星人 ?

“火星人？”

" [nɪk] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .
" **Nick** **was** **astonished** **.**
" 缺口 曾是 惊讶 .

尼克惊呆了。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['læŋgwɪdʒ] ?
" **Have** **they** **a** **real** **language** **?**
" 有 他们 一个 真实的 语言 ?

他们有真正的语言吗?

[ðen] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪn'telɪdʒənt] ?
Then **they're** **really** **intelligent** **?**
然后 它们是 真的 聪明的 ?

那他们真的很聪明?

" [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [bʌt; bət] ['hædnt] [noʊn] .
" **He** **had** **suspected** **but** **hadn't** **known** **.**
" 他 有 怀疑 但 之前没有 已知 .

他有所怀疑，但并不确定。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **Of** **course** **,** **"** **she** **whispered** **.**
" 的 课程 , " 她 低声说道 .

“当然，”她低声说道。

" [ʃ] !
" **Ssh** **!**
" SSH !

嘘!

[jʊə(r)] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] - . "
You're **disturbing** **the** **cajora** **.** **"**
你是 令人不安 这 - . "

你打扰到卡霍拉鱼了。

" [wɒts] - ?
" **What's** **Klev** **?**
" 是什么 - ?

Klev是什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
What do you want ? "
什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" ['hiːz] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] .
" He's a Martian .
" 他是 一个 火星人 .

"他是火星人。"

[maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
My friend , " she answered ,
我的 朋友 , " 她 回答 ,

"我的朋友,"她回答道。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] - [ə'gen] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][kæt] .
and talked to the cajora again as though it were a dog or cat .
和 谈话 到 这 - 再次 作为 尽管 它 是 一个 狗 或者 猫 .

然后又像对待猫狗一样和卡约拉说话。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" I think he understands , " she said after a little .
" 我 思考 他 明白 , " 她 说 后 一个 小的 .

"我想他明白了,"她过了一会儿说道。

" [kiːp] [jʊr; jər][hænd][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] .
" Keep your hand on him and follow .
" 保持 你的 手 在 他 和 跟随 .

"把手放在他身上，跟着他。"

" [nɪk] [wʌz; wəz] ['hezɪtənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ]
" Nick was hesitant , but the only alternative was to remain in the pitch
" 缺口 曾是 犹豫不决 , 但 这 仅有的 选择 曾是 到 保持 在 这 沥青
[blæk] , ['mʌsti] ['tʌn(ə)l] .
black , musty tunnel .
黑色的 , 发霉的 隧道 .

尼克犹豫不决，但唯一的选择就是待在漆黑潮湿的隧道里。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðeɪ] ['ʃʌfəld] ['blaɪndli] [ə'lɔːŋ] , [ðer; ðər][hændz] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [luːs] [fɜːr][ʌv; əv]
For hours they shuffled blindly along , their hands meeting in the loose fur of
为了 小时 他们 洗牌 盲目地 沿着 , 他们的 双手 会议 在 这 松动的 毛皮 的
[ðə; ði] ['biːsts] [nek] .
the beast's neck .
这 野兽的 脖子 .

他们茫然地挪动了几个小时，双手在野兽脖子上松散的皮毛间相遇。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [sloʊpt] ['daʊnwərd] , ['tɜːrnɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [soʊ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] [nɪk]
The tunnel sloped downward , turning right and left so that within minutes Nick
这 隧道 倾斜的 向下 , 转弯 正确的 和 左边 所以 那 之内 分钟 缺口
[wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [lɔːst] .
was hopelessly lost .
曾是 绝望地 丢失的 .

隧道向下倾斜，左右弯曲，几分钟之内，尼克就彻底迷路了。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgərz] , ['treɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Time and again his outstretched fingers , trailing along the wall ,
时间 和 再次 他的 伸展 手指 , 尾随 沿着 这 墙 ,

他一次又一次地伸出手指，沿着墙壁滑动，

[ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv][saɪd] ['tʌnlz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] -
encountered **the** **emptiness** **of** **side** **tunnels** **and** **branchings** **,** **but** **the** **cajora**
遭遇 这 空虚 的 边 隧道 和 分支 , 但 这 -
[mu:vd] ['pɜ:rpəsfəli] [ə'hed] .
moved **purposefully** **ahead** **.**
已搬 故意 前方 .

尽管侧隧道和岔道空无一人，但卡霍拉船依然坚定地向前驶去。

['sevrəl] [taɪmz] [nɪk] [traɪd][tu:; tə][tɔ:k] , [tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pər'pleksɪŋ]
Several **times** **Nick** **tried** **to** **talk** **,** **to** **ask** **the** **questions** **which** **were** **perplexing**
一些 时代 缺口 尝试 到 讲话 , 到 问 这 问题 哪个 是 令人费解
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

尼克曾多次试图开口说话，问出那些困扰他的问题。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm][ðə; ði][gɜ:rl] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] .
but **each** **time** **the** **girl** **silenced** **him** **.**
但 每个 时间 这 女孩 沉默 他 .

但每次女孩都让他闭嘴。

" [ju:l] [dɪ'strækt][ðə; ði] - , " [ʃi:; ʃi] [wɔ:rnd] .
" **You'll** **distract** **the** **cajora** **,** **"** **she** **warned** **.**
" 你会 转移 这 - , " 她 警告 .

“你会分散卡约拉鱼的注意力，”她警告说。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ][tɜ:rn][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv]
The **animal** **stopped** **short** **as** **they** **rounded** **a** **turn** **and** **saw** **a** **glimmer** **of**
这 动物 停止 短的 作为 他们 圆润 一个 转动 和 锯 一个 微光 的
[laɪt] [ə'hed] .
light **ahead** **.**
光 前方 .

动物转过弯时，看到前方闪过一丝光亮，便猛地停了下来。

" [ðeɪ] [dəunt][laɪk] [laɪt] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **They** **don't** **like** **light** **,** **"** **she** **explained** **.**
" 他们 不 喜欢 光 , " 她 解释 .

“它们不喜欢光，”她解释说。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ə'loʊn] .
" **We'll** **have** **to** **go** **on** **alone** **.**
" 出色地 有 到 去 在 独自的 .

我们只能独自前行了。

" [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [krɔ:s] ['tʌn(ə)l] , [frʌm; frəm] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['gloʊɪŋ]
" **The** **light** **came** **from** **a** **cross** **tunnel** **,** **from** **patches** **of** **some** **glowing**
" 这 光 来了 从 一个 叉 隧道 , 从 补丁 的 一些 发光
['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði][hɑ:rd] ,
substance **in** **the** **hard** **,**
物质 在 这 难的 ,

“光线来自一条横向隧道，来自坚硬岩石中一些发光物质的斑块，

[smu:ð] [wɔ:lz] .
smooth **walls** **.**
光滑的 墙壁 .

光滑的墙面。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] ['rʌfli] ['sɜ:rkjələr][ɪn]['sekʃ(ə)n] , [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [nɪk] [tu:; tə] [wɔ:k]
The **tunnel** **was** **roughly** **circular** **in** **section** **,** **large** **enough** **for** **Nick** **to** **walk**
这 隧道 曾是 大致 圆 在 部分 , 大的 足够的 为了 缺口 到 走
['ʌpraɪt] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [haɪt] .
upright **despite** **his** **height** **.**
直立 尽管 他的 高度 .

隧道横截面大致呈圆形，足够大，即使尼克个子很高，也能直立行走。

[hi:; hi] ['hwisld] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
He **whistled** **in** **amazement** **.**
他 吹口哨 在 惊愕 .

他惊讶地吹了声口哨。

" [hu:] [bɪlt] [ði:z] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" **Who** **built** **these** **?** **"** **he** **asked** **,**
" WHO 建造 这些 ? " 他 问 ,

“这些是谁建造的？”他问道。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['tʌn(ə)l]
for **they** **had** **come** **several** **miles** **in** **darkness** **and** **now** **the** **lighted** **tunnel**
为了 他们 有 来 一些 英里 在 黑暗 和 现在 这 照明 隧道
[stretʃt] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
stretched **away** **into** **the** **distance** **,**
拉伸 离开 进入 这 距离 ,

因为他们已经在黑暗中走了好几英里，现在灯光照亮的隧道一直延伸到远方。

[ə; eɪ] ['meɪdʒər] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .
a **major** **engineering** **project** **.**
一个 主要的 工程 项目 .

一项重大工程项目。

" [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] . "
" **The** **Martians** **.** **"**
" 这 火星人 . "

《火星人》。

" [haʊ] ? "
" **How** **?** **"**
" 如何 ? "

“如何？”

" [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] .
" **With** **their** **voras** **.**
" 和 他们的 沃拉斯 .

“带着他们的voras。

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [æsk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm]
" **He** **wanted** **to** **ask** **her** **to** **explain** **,** **but** **she** **was** **examining** **some**
" 他 通缉 到 问 她 到 解释 , 但 她 曾是 检查 一些
['mɑ:kiŋz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
markings **on** **the** **walls** **,**
标记 在 这 墙壁 ,

他想请她解释一下，但她正在查看墙上的一些标记。

[ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [t'raɪæŋglz] [ænd; ənd] [kɜ:rvd] [laɪnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['ɑ:bviəsli] ['raɪtɪŋ] .
combinations **of** **triangles** **and** **curved** **lines** **that** **were** **obviously** **writing** **.**
组合 的 三角形 和 弯曲 线条 那 是 明显地 写作 .

三角形和曲线的组合，显然是在书写。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ,
She **seemed** **to** **understand** **them** **,**
她 似乎 到 理解 他们 ,

她似乎听懂了他们的话。

[ænd; ənd] [nɪk] [bɪ'gæn][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [naʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][hæd; həd] [i'veidid]

and	Nick	began	to	understand	now	how	she	and	her	father	had	evaded
和	缺口	开始	到	理解	现在	如何	她	和	她	父亲	有	躲避

[ðə; ði][mek][pə'troʊlz][soʊ] [lɔ:ŋ] .

the	Mec	patrols	so	long	.
这	机械	巡逻	所以	长的	.

尼克现在开始明白她和她父亲是如何躲过机械教巡逻队这么久的了。

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n][sə'spekt][ðə; ði]

The	leaders	of	the	Martian	Exploitation	Company	did	not	even	suspect	the
这	领导人	的	这	火星人	开发	公司	做过	不是	甚至	怀疑	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] [ˌʌndər'graʊnd] ['læbərɪnθ] .

existence	of	this	extensive	underground	labyrinth	.
存在	的	这	广泛的	地下	迷宫	.

火星开发公司的领导人甚至没有想到会有这样一个庞大的地下迷宫。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm] - [hoʊm] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [dɪ'klerd] .

"	We're	a	long	way	from	Klev's	home	,	"	the	girl	declared	.
"	是	一个	长的	方式	从	-	家	,	"	这	女孩	声明	.

“我们离克莱夫的家很远，”女孩说道。

" [ðə; ði]['fæstər][wi:; wi][get][ðer; ðər][ðə; ði] ['betər] . "

"	The	faster	we	get	there	the	better	.	"
"	这	快点	我们	得到	那里	这	更好的	.	"

“我们越快到达目的地越好。”

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么？

[wɒts] [ðə; ði]['deɪndʒər] ?

What's	the	danger	?
是什么	这	危险	?

有什么危险？

[ðə; ði][mɛks][wəʊnt]['fɑ:loʊ][ˌju: 'es] [daʊn] [hɪr] ? "

The	Mecs	won't	follow	us	down	here	?	"
这	机械	惯于	跟随	我们	向下	这里	?	"

机械教不会跟我们下去吧？

" ['maːʃiənz] . "

"	Martians	.	"
"	火星人	.	"

“火星人。”

" [hʌ] ?

"	Huh	?
"	嗯	?

“嗯？”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	thought	you	were	friends	with	them	.
我	想法	你	是	朋友们	和	他们	.

我以为你和他们是朋友。

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['sædli] .

"	She	shook	her	head	sadly	.
"	她	摇晃	她	头	令人遗憾的是	.

她悲伤地摇了摇头。

" ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː][naʊ] .

"	**Only**	**a**	**few**	**now**	**.**
"	仅有的	一个	很少	现在	.

现在只剩下少数几个了。

[ðə; ði][rest][hæv; həv][groʊn][tuː; tə][heɪt][ˌjuː 'es] .

The	**rest**	**have**	**grown**	**to**	**hate**	**us**	**.**
这	休息	有	生长	到	恨	我们	.

其余的人都开始憎恨我们了。

[kʌm][ɑːn] .

Come	**on**	**.**
来	在	.

快点。

" [ðeɪ][hæd; həd]['kʌvərd]['sevrəl][mɔːr][maɪlz][wen][ðeɪ][wɜːr; wər][stɑːpt] .

"	**They**	**had**	**covered**	**several**	**more**	**miles**	**when**	**they**	**were**	**stopped**	**.**
"	他们	有	涵盖	一些	更多的	英里	什么时候	他们	是	停止	.

他们又行驶了好几英里后才被拦下。

['suːzənz][feɪnt][gæsp][sent]['nɪks][hænd][ˌɔːtəˈmætɪkli][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hoʊlstər][ænd; ənd][hiː; hi][lʊkt]

Susan's	**faint**	**gasp**	**sent**	**Nick's**	**hand**	**automatically**	**to**	**his**	**holster**	**and**	**he**	**looked**
苏珊的	头晕的	喘气	发送	尼克的	手	自动地	到	他的	枪套	和	他	看起来

[ʌp][tuː; tə][siː][θriː]['maːʃiənz][ɪˈmɜːrdʒɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd]['tʌn(ə)l][dʒʌst][əˈhed] .

up	**to**	**see**	**three**	**Martians**	**emerging**	**from**	**a**	**side**	**tunnel**	**just**	**ahead**	**.**
向上	到	看	三	火星人	新兴	从	一个	边	隧道	只是	前方	.

苏珊微弱的一声惊呼让尼克下意识地把手伸向枪套，他抬头看到三个火星人正从前方不远处的一个侧隧道里出来。

[hiː; hi][stɛərd] .

He	**stared**	**.**
他	凝视	.

他愣住了。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst]['lɪvɪŋ]['maːʃiənz][hiː; hi][hæd; həd][siːn][æt; ət]['riːəli][kloʊz][reɪndʒ] ,

They	**were**	**the**	**first**	**living**	**Martians**	**he**	**had**	**seen**	**at**	**really**	**close**	**range**	**,**
他们	是	这	第一的	活的	火星人	他	有	已见	在	真的	关闭	范围	,

他们是他近距离见到的第一批活着的火星人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdɪz][ʌv; əv][ðoʊz]['hʌntɪd][daʊn][baɪ][ðə; ði][pəˈtroʊlz][hæd; həd]['ɔːlweɪz][bɪn][æz; əz]

and	**the**	**bodies**	**of**	**those**	**hunted**	**down**	**by**	**the**	**patrols**	**had**	**always**	**been**	**as**
和	这	身体	的	那些	猎杀	向下	经过	这	巡逻	有	总是	到过	作为

['krʌmpld][ænd; ənd][kəˈlæpst][æz; əz]['spaɪdər][kɔːt][ɪn][ðə; ði][fleɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['bloʊtɔːrtʃ] .

crumpled	**and**	**collapsed**	**as**	**spiders**	**caught**	**in**	**the**	**flame**	**of**	**a**	**blowtorch**	**.**
皱巴巴的	和	倒塌	作为	蜘蛛	捕捉	在	这	火焰	的	一个	喷灯	.

被巡逻队追捕的人的尸体总是像被喷灯火焰灼烧的蜘蛛一样，蜷缩成一团，瘫倒在地。

[ðeɪ][wɜːr; wər]['slaɪtli]['tɔːlər][ðæn; ðən]['hjuːmənz] , [wɪð; wɪθ][greɪt]['gloʊɪŋ][aɪz][ɪn][ðer; ðər]['bʌldʒɪŋ]

They	**were**	**slightly**	**taller**	**than**	**humans**	**,**	**with**	**great**	**glowing**	**eyes**	**in**	**their**	**bulging**
他们	是	轻微地	更高	比	人类	,	和	伟大的	发光	眼睛	在	他们的	凸起

['hedz][ænd; ənd][θɪn] ,

heads	**and**	**thin**	**,**
头部	和	薄的	,

它们比人类略高，凸出的脑袋里长着闪闪发光的大眼睛，而且很瘦弱。

['meni] - ['fɪŋgərd][ɑːrmz][ðæt][riːtʃt]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][niː][dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðer; ðər]['stʌbi][legz]

many	**-**	**fingered**	**arms**	**that**	**reached**	**almost**	**to**	**the**	**knee**	**joints**	**of**	**their**	**stubby**	**legs**
许多	-	用手指	武器	那	达到	几乎	到	这	膝盖	关节	的	他们的	矮胖的	腿

.

:
.

它们长着许多手指的手臂，几乎可以伸到它们粗短腿的膝关节处。

[ðer; ðər]['noʊzɪz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][flæt][ænd; ənd][ðer; ðər] [maʊðz] [tuː] [smɔːl] ,

Their	noses	were	almost	flat	and	their	mouths	too	small	,
他们的	鼻子	是	几乎	平坦的	和	他们的	嘴	也	小的	,

它们的鼻子几乎是扁平的，嘴巴也太小。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] ['tɑːpt] [baɪ][ɪ'rekt] [krests] [ʌv; əv]['skɪnˌlaɪk] [mə'tɪriəl] .

and	their	heads	were	topped	by	erect	crests	of	skinlike	material	.
和	他们的	头部	是	顶峰	经过	直立	冠状物	的	类皮肤	材料	.

它们的头部顶端长有直立的、类似皮肤的冠状物。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dʌl] ['griːnɪʃ] ['kʌlər] , [bʌt; bət][ðə; ðiː][θɜːrd] , ['evɪdəntli] [ðə; ðiː]

Two	of	them	were	a	dull	greenish	color	,	but	the	third	,	evidently	the
二	的	他们	是	一个	乏味的	绿绿色	颜色	,	但	这	第三	,	显然	这

['liːdər] ,

leader	,
领导者	,

其中两只呈暗绿色，但第三只，显然是领头的，

[hæd; həd][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['bluːɪʃ] [tɪndʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

had	a	marked	bluish	tinge	to	his	face	.
有	一个	标记	蓝蓝色	色调	到	他的	脸	.

他的脸色明显泛青。

[ɔːl] [θriː] [wɔːr] ['ʃeɪpləs] [braʊn] ['kloʊðɪŋ] .

All	three	wore	shapeless	brown	clothing	.
全部	三	穿着	无形	棕色的	衣服	.

三人均身穿宽松的棕色衣服。

[ðə; ðiː] [θriː] [meɪd] [noʊ] ['θretnɪŋ] [muːv] [æt; ət][fɜːrst] ,

The	three	made	no	threatening	move	at	first	,
这	三	制成	不	威胁	移动	在	第一的	,

三人起初并未做出任何威胁性举动。

[bʌt; bət] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['hæbɪt][ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [stɪl] [strɔːŋ] [ɪn] [nɪk] .

but	training	and	the	habit	of	self	-	preservation	were	still	strong	in	Nick	.
但	训练	和	这	习惯	的	自己	-	保存	是	仍然	强的	在	缺口	.

但尼克身上仍然保留着很强的训练成果和自我保护的习惯。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

He	raised	his	gun	.
他	提高	他的	枪	.

他举起了枪。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['faɪər] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kɔɪld] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

Before	he	could	fire	something	uncoiled	itself	from	the	shoulders	of	the
前	他	可以	火	某物	展开	本身	从	这	肩膀	的	这

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['mɑːrʃ(ə)n][ænd; ənd] [flæpt] [daʊn] [ðə; ðiː] ['tʌn(ə)l] [laɪk][æn; ən] ['ʌgli] ,

leading	Martian	and	flapped	down	the	tunnel	like	an	ugly	,
领导	火星人	和	拍打	向下	这	隧道	喜欢	一个	丑陋的	,

在他开枪之前，有什么东西从领头火星人的肩膀上解了下来，像一只丑陋的……一样扑扇着翅膀沿着隧道飞了下去。

[dɪ'stɔːrtɪd] [bæt] .

distorted	bat	.
扭曲	蝙蝠	.

变形的蝙蝠。

[ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][ɔːf] ['bæləns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

It	knocked	him	off	balance	as	it	struck	his	head	and	shoulders	and
它	敲门	他	离开	平衡	作为	它	击	他的	头	和	肩膀	和

[klʌŋ] [ðer; ðər] ,

clung	there	,
紧紧抓住	那里	,

它击中了他的头部和肩膀，使他失去平衡，并牢牢地粘在那里。

['hevi] [ænd; ənd][wɔ:rm][ænd; ənd][ə'laɪv] .

heavy	and	warm	and	alive	.
重的	和	温暖的	和	活	.

沉重、温暖、充满活力。

['nʌmnəs] ['reɪst] [θru:] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] .

Numbness	raced	through	his	body	wherever	it	touched	.
麻木	比赛	通过	他的	身体	无论	它	感动	.

麻木感迅速蔓延至他身体的每一处。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][rɪ'spɑ:nd] [wen] [hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [skwi:z] [ðə; ði] ['trɪgər]

His	muscles	refused	to	respond	when	he	tried	to	squeeze	the	trigger
他的	肌肉	拒绝	到	回应	什么时候	他	尝试	到	挤	这	扳机

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['strʌglz] ['oʊnli] [brɔ:t] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪn][ə; eɪ]

and	his	struggles	only	brought	part	of	the	thing	around	his	throat	in	a
和	他的	斗争	仅有的	带来	部分	的	这	事物	大约	他的	喉	在	一个

['paʊərf(ə)l] ,

powerful	,
强大的	,

当他试图扣动扳机时，他的肌肉不听使唤，他的挣扎只是让枪的一部分猛烈地卡在了他的喉咙上。

['stræŋglɪŋ] [grɪp] .

strangling	grip	.
勒死	紧握	.

扼喉般的紧握。

['su:zn] [kɔ:ld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] -

Susan	called	out	something	in	the	same	language	she	had	used	to	the	cajora
苏珊	称为	出去	某物	在	这	相同的	语言	她	有	用过的	到	这	-

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['helpləs] ['fɪŋgərz] .

and	took	the	pistol	from	his	helpless	fingers	.
和	采取	这	手枪	从	他的	无助	手指	.

苏珊用她对付卡霍拉人时使用的同一种语言喊了些什么，然后从他无助的手指间夺走了手枪。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

But	to	his	dismay	she	did	not	raise	it	.
但	到	他的	沮丧	她	做过	不是	增加	它	.

但令他失望的是，她并没有提起这件事。

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɜ:rp] , ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'ɔ:dəbl] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [rɪ'lækst] [ɪts]

The	Martian	made	a	chirping	,	almost	inaudible	sound	and	the	thing	relaxed	its
这	火星人	制成	一个	啁啾声	,	几乎	听不清	声音	和	这	事物	轻松	它是

['θrɔtliŋ] [græsp] .

throttling	grasp	.
节流	抓牢	.

火星人发出了一声几乎听不见的唧唧声，那东西松开了扼住喉咙的钳制。

['fi:lɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['nɪks] [ɑ:rmz] .

Feeling	began	to	return	to	Nick's	arms	.
感觉	开始	到	返回	到	尼克的	武器	.

尼克的双臂开始恢复知觉。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] ['taɪni] [pʌl'seɪʃənz] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['boʊnləs] ,

He	could	feel	tiny	pulsations	running	through	the	boneless	,
他	可以	感觉	微小的	脉动	跑步	通过	这	无骨	,

他能感觉到无骨组织中传来细微的脉动，

['rʌbəri] [mæs] [ðæt] [stɪl] [klʌŋ] ['taɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

rubbery	mass	that	still	clung	tightly	to	his	shoulders	.
橡胶状的	大量的	那	仍然	紧紧抓住	紧紧	到	他的	肩膀	.

一团橡胶状的物体仍然紧紧地贴在他的肩膀上。

['suːzn] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

Susan	had	made	no	move	to	help	him	.
苏珊	有	制成	不	移动	到	帮助	他	.

苏珊没有采取任何行动来帮助他。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [krɪndʒd] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [speld] ['mɜːrdər] .

Now	she	cringed	back	at	the	look	on	his	face	,	a	look	that	spelled	murder	.
现在	她	畏缩	后退	在	这	看	在	他的	脸	,	一个	看	那	拼写	谋杀	.

现在，她看到他脸上的表情，不禁畏缩了一下，那表情仿佛在说：杀人！

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [fel] [lɪmp] [ænd; ənd] [nʌm] [ə'gen]

He	reached	for	her	,	but	instantly	his	arms	fell	limp	and	numb	again
他	达到	为了	她	,	但	即刻	他的	武器	跌倒	跛行	和	麻木的	再次

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [tʃɜːpt] .

as	the	Martian	chirped	.
作为	这	火星人	啁啾	.

他伸手去抓她，但就在火星人发出啁啾声的瞬间，他的手臂又立刻无力地垂了下来，变得麻木了。

" [juː; jʊ] [soʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [ðiːz] — [ðiːz] , " [hiː; hi] ['grɪtɪd] .

"	You	sold	me	out	to	these	—	these	,	"	he	gritted	.
"	你	卖	我	出去	到	这些	—	这些	,	"	他	磨碎的	.

"你把我出卖给了这些人——这些人，"他咬牙切齿地说。

" [juː; jʊ] ['slaɪmi] ['lɪt(ə)l] - !

"	You	slimy	little	doublecrosser	!
"	你	黏糊糊的	小的	-	!

你这个卑鄙无耻的两面派！

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [tʃɜːrp] ['kwestʃən] [æt; ət]

"	One	of	the	Martians	interrupted	,	directing	a	sharp	,	chirping	question	at
"	一	的	这	火星人	中断	,	导演	一个	锋利的	,	啁啾声	问题	在

[suː] .

Sue	.
起诉	.

"其中一个火星人打断了她们，用尖锐、叽叽喳喳的声音向苏提出了一个问题。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒækɪt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] , ['nɪks] ['juːnɪfɔːrm] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [ʃʊk]

She	looked	down	at	the	jacket	she	wore	,	Nick's	uniform	jacket	,	and	shook
她	看起来	向下	在	这	夹克	她	穿着	,	尼克的	制服	夹克	,	和	摇晃

[hɜːr; hər] [hed] ['negətɪvli] .

her	head	negatively	.
她	头	负面	.

她低头看了看自己身上的外套，那是尼克的制服外套，然后摇了摇头表示否定。

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [meɪd] [æn; ən] ['æŋgri] ['dʒestʃər] ,

The	Martian	made	an	angry	gesture	,
这	火星人	制成	一个	生气的	手势	,

火星人做了个愤怒的手势，

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['nɪks] ['beɪlf(ə)l] [ster] [ʃiː; ʃi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	under	Nick's	baleful	stare	she	unfastened	the	garment	and	dropped	it	.
和	在下面	尼克的	有害的	盯	她	解开	这	服装	和	掉落	它	.

在尼克恶狠狠的目光下，她解开衣服，扔在了地上。

[ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [klæŋkt] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] .

Equipment	in	the	pockets	clanked	against	the	stone	floor	.
设备	在	这	口袋	叮当作响	反对	这	石头	地面	.

口袋里的物品撞击在石板地上，发出叮当声。

[ðə; ði] [gɜːrl] [blʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɜːrt] [ðæt] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

The	girl	blushed	beneath	the	dirt	that	covered	her	face	.
这	女孩	脸红了	下面	这	污垢	那	涵盖	她	脸	.

女孩脸上的泥土让她羞红了脸。

[ðə; ði] [bluː] - [kəm'plekʃənd] ['mɑːrʃ(ə)n] [skuːpt] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪd] ['dʒækɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [lɔːŋ] [ɑːrm] ,

The	blue	-	complexioned	Martian	scooped	up	the	discarded	jacket	with	one	long	arm	,
这	蓝色的	-	肤色	火星人	抢先报道	向上	这	丢弃	夹克	和	一	长的	手臂	,

这位皮肤呈蓝色的火星人用一只长臂捡起了被丢弃的外套。

[ænd; ənd] ['miːkli] ['suːzn] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .

and	meekly	Susan	extended	the	pistol	as	he	spoke	again	.
和	温顺地	苏珊	扩展	这	手枪	作为	他	辐	再次	.

当他再次开口说话时，苏珊温顺地递出了手枪。

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

The	Martian	held	it	against	his	waist	,
这	火星人	握住	它	反对	他的	腰部	,

火星人把它抱在腰间。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wʌt] [nɪk] [hæd; həd] [ə'suːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ]

and	immediately	what	Nick	had	assumed	to	be	part	of	his	clothing
和	立即地	什么	缺口	有	假定	到	是	部分	的	他的	衣服

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [paʊtʃ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

formed	a	pouch	around	it	.
形成	一个	小袋	大约	它	.

尼克原本以为是衣服一部分的东西，立刻变成了一个包裹着他的小袋子。

[ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [tuː] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .

The	clothing	was	alive	too	,	he	realized	.
这	衣服	曾是	活	也	,	他	已实现	.

他意识到，衣服也有生命。

[ðə; ði] [θriː] ['eɪliənz] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [θruː] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [kən'fəːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriːz]

The	three	aliens	watched	them	through	bulging	eyes	and	conferred	in	a	series
这	三	外星人	观看	他们	通过	凸起	眼睛	和	授予	在	一个	系列

[ʌv; əv] ['tʃɝːps] [ænd; ənd] [klɪks] .

of	chirps	and	clicks	.
的	啁啾声	和	点击	.

三个外星人瞪大了眼睛看着他们，发出了一连串的啁啾声和咔哒声，彼此交谈着。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] ?

"	What	are	they	saying	?
"	什么	是	他们	说	?

他们在说什么?

" [nɪk] [di'mɑːndid] , [ə; eɪ] [bɪt] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [tɜːrn] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] .

"	Nick	demanded	,	a	bit	confused	by	the	turn	events	were	taking	.
"	缺口	要求	,	一个	少量	使困惑	经过	这	转动	活动	是	采取	.

尼克问道，对事态的发展感到有些困惑。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [tuː] ['frendli] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

They	weren't	treating	the	girl	in	too	friendly	a	fashion	.
他们	不是	治疗	这	女孩	在	也	友好的	一个	时尚	.

他们对待那个女孩的态度并不太友好。

" [ðæt] [jʊə(r)] [æn; ən] [ɪk'splɔɪtər] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [dæmd] ['dʒækɪt] [ðæt] [aɪ] [dʒɔɪnd]

"	That	you're	an	Exploiter	,	and	because	of	that	damned	jacket	that	I	joined
"	那	你是	一个	剥削者	,	和	因为	的	那	该死的	夹克	那	我	加入

[ðə; ði] [ɪk'splɔɪtərz] [tuː] .

the	Exploiters	too	.
这	剥削者	也	.

“你是个剥削者，也因为那件该死的夹克，我也加入了剥削者。”

[ɪf] ['oʊnli] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [riːtʃt] - [fɜːrst] !

If	only	we	could	have	reached	Klev	first	!
如果	仅有的	我们	可以	有	达到	-	第一的	!

如果我们能先到达克列夫就好了!

" [ʃi:; ʃi] [broʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] - [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

"	She	broke	into	the	Martians	'	discussion	.
"	她	打破	进入	这	火星人	-	讨论	.

她打断了火星人的讨论。

" [mel] ['ni:kəj] [en i:] ['tʃoʊ] ['kɛ] [twɑ:] - .

"	Mel	nikko	ne	cho	ke	twa	Klev	.
"	梅尔	日光	ne	cho	ke	twa	-	.

“Mel nikko ne cho ke twa Klev。

" [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] ['foʊkəst] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] , [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['teɪkɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [noʊt]

"	The	Martians	focused	their	attention	on	her	,	their	voices	taking	on	a	note
"	这	火星人	专注	他们的	注意力	在	她	,	他们的	声音	采取	在	一个	笔记

[ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] .

of	uncertainty	.
的	不确定	.

“火星人将注意力集中在她身上，他们的声音中带着一丝不确定。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['blu:ɪʃ] [wʌn] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

She	spoke	to	the	bluish	one	at	length	,	and	at	last	he	shook	his	head
她	辐	到	这	蓝蓝色	一	在	长度	,	和	在	最后的	他	摇晃	他的	头

['du:biəsli] ,

dubiously	,
可疑地	,

她和那个皮肤泛蓝的人说了很久，最后他疑惑地摇了摇头。

['meɪkɪŋ] ['swi:pɪŋ] ['dʒestʃərz] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['mu:vmənt] .

making	sweeping	gestures	to	indicate	movement	.
制作	扫荡	手势	到	表明	移动	.

做出大幅度的手势来表示移动。

" [wi:d] ['betər] [goʊ] , " ['su:zn] [sed] ['dʌlli] .

"	We'd	better	go	,	"	Susan	said	dully	.
"	我们会	更好的	去	,	"	苏珊	说	沉闷地	.

“我们最好走了，”苏珊有气无力地说。

" [dʒʌst] [wer] [du:] [ju:; jʊ] [stænd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [θɪŋz] ?

"	Just	where	do	you	stand	with	these	things	?
"	只是	在哪里	做	你	站立	和	这些	事物	?

你对这些事情的立场是什么?

" [nɪk] [æskt] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] .

"	Nick	asked	anxiously	as	they	walked	.
"	缺口	问	焦虑地	作为	他们	步行	.

他们边走边焦急地问。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['ɜ:rdʒənt] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

It	was	the	most	urgent	question	of	the	moment	.
它	曾是	这	最多	紧迫的	问题	的	这	片刻	.

这是当时最紧迫的问题。

" [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [noʊ] ['eni] [mɔ:r] .

"	I	don't	quite	know	any	more	.
"	我	不	相当	知道	任何	更多的	.

“我也不太清楚了。”

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [hɜ:r; hər] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] .

"	Her	voice	betrayed	her	uncertainty	.
"	她	嗓音	背叛	她	不确定	.

她的声音透露出她的不安。

" [ðeɪ] [laɪkt] [dæd][ænd; ənd][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] ,
" They liked Dad and me at first ,
" 他们 喜欢 爸爸 和 我 在 第一的 ,

"他们一开始很喜欢我和爸爸，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
and when we came back from Earth the second time many of them
和 什么时候 我们 来了 后退 从 地球 这 第二 时间 许多 的 他们
['iːv(ə)n] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .
even came out into the sunlight to meet us .
甚至 来了 出去 进入 这 阳光 到 见面 我们 .

当我们第二次从地球返回时，他们中的许多人甚至走到阳光下迎接我们。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪtərz] [keɪm] .
But then the Exploiters came .
但 然后 这 剥削者 来了 .

但后来剥削者出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['blæstɪd][ðə; ði]['treɪlbleɪzər][ænd; ənd]['oʊpənd]['faɪər][ɑːn][dæd]
It was only because they blasted the Trailblazer and opened fire on Dad
它 曾是 仅有的 因为 他们 炸毁 这 开拓者 和 打开 火 在 爸爸
[ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] [ðæt] [ðə; ði]['maːʃiənz] ['dɪdnt] [kɪl] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ðen] . "
and me too that the Martians didn't kill us right then . "
和 我 也 那 这 火星人 没有 杀 我们 正确的 然后 . "

正是因为他们炸毁了开拓者号，还向我和爸爸开火，火星人才没有立刻杀了我们。

" [ðen] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['hɑːst(ə)l][æt; ət][fɜːrst] ?
" Then they weren't hostile at first ?
" 然后 他们 不是 敌对的 在 第一的 ?

"那么他们一开始并没有敌意？"

[wəːnt, weənt] [ðeɪ] ['plɑːtɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr][ɑːn] [ɜːrθ] ? "
Weren't they plotting a war on Earth ? "
不是 他们 绘制 一个 战争 在 地球 ? "

他们不是在密谋发动一场地球战争吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

" [hɜːr; hər][toʊn][wʌz; wəz] ['skeɪðɪŋ] .
" Her tone was scathing .
" 她 语气 曾是 尖刻 .

她的语气尖刻无比。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['frendli] [ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
" They were just friendly and sick and dispirited and dying .
" 他们 是 只是 友好的 和 生病的 和 颓废 和 垂死 .

"他们只是友善、生病、意志消沉，而且即将死去。"

[ðeɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n][lɪv; laɪv][ɑːn] [ɜːrθ] . "
They couldn't even live on Earth . "
他们 不能 甚至 居住 在 地球 . "

他们甚至无法在地球上生存。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][jʊr; jər]['fɑːðər]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði][mek] ?
" Then why did your father organize the Mec ?
" 然后 为什么 做过 你的 父亲 组织 这 机械 ?

"那么，你父亲为什么要组织机械教？"

" ['su:zn] ['hɔ:ltɪd][ɪn][mɪd] - [straɪd][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['stɪŋɪŋ] [tu:] - ['hændɪd][slæps][left]['æŋgri][ma:rks]
" Susan halted in mid - stride and her stinging two - handed slaps left angry marks
" 苏珊 停止 在 中 - 步幅 和 她 刺痛 二 - 递交 掌掴 左边 生气的 标记
[ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
across his face .
穿过 他的 脸 .

苏珊突然停下脚步，狠狠地用双手扇了他几个耳光，在他脸上留下了愤怒的掌印。

" [seɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪl] [skrætʃ] [jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] !
" Say anything like that again and I'll scratch your eyes out !
" 说 任何事物 喜欢 那 再次 和 患病的 划痕 你的 眼睛 出去 !

"你再说这种话，我就挖出你的眼睛！"

" [ʃi:; ʃi][spæt] .
" she spat .
" 她 争吵 .

她啐了一口。

" [bʌt; bət][jʊr; jər]['fɑ:ðər] — "
" But your father — "
" 但 你的 父亲 — "

"但是你父亲——"

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] !
" He did not !
" 他 做过 不是 !

他没有!

" [ʃi:; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

" [wʌt] [hi:; hi][toʊld]['dʒerəld] ['hɑ:mən] [wʌz; wəz] — "
" What he told Gerald Harmon was — "
" 什么 他 讲述 杰拉尔德 哈蒙 曾是 — "

"他告诉杰拉尔德·哈蒙的是——"

" ['hɑ:mən] ?
" Harmon ?
" 哈蒙 ?

"哈蒙？"

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ma:ʃiənz] [klʌkt] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [mu:v] [ə'lɔ:ŋ]
" One of the Martians clucked impatiently and motioned them to move along
" 一 的 这 火星人 咯咯叫 不耐烦地 和 示意 他们 到 移动 沿着
.
:
.

"其中一个火星人不耐烦地咯咯叫着，示意他们快点走。"

[nɪk] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [neɪm] .
Nick recognized the name .
缺口 认可 这 姓名 .

尼克认出了这个名字。

['dʒerəld] ['hɑ:mən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv] ['ɝ:θs] ['gretɪst] [ɪn'dʌstriəl] [kəm'baɪn] , ['hɑ:mən]
Gerald Harmon was the ruler of Earth's greatest industrial combine , Harmon
杰拉尔德 哈蒙 曾是 这 统治者 的 地球的 最 工业的 结合 , 哈蒙
['entər,praɪz] .
Enterprises .
企业 .

杰拉尔德·哈蒙是地球上最大的工业联合体——哈蒙企业的统治者。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæktriz; 'fæktəriz][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['wɔrz] [moʊst] ['dedli] ['wɛpənz] ,

From	his	factories	had	come	the	War's	most	deadly	weapons	,
从	他的	工厂	有	来	这	战争的	最多	致命	武器	,

战争中最致命的武器都出自他的工厂。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lə'bɔrətəriz] .

and	Gravinol	had	been	developed	in	his	laboratories	.
和	-	有	到过	发达	在	他的	实验室	.

格拉维诺尔是在他的实验室里研制出来的。

[ə; eɪ]['fɪŋgər][ɪn] ['evri] [paɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːfɪt][fɔːr; fər] ['evri] ['fɪŋgər][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði]

A	finger	in	every	pie	and	a	profit	for	every	finger	had	always	been	the
一个	手指	在	每一个	馅饼	和	一个	利润	为了	每一个	手指	有	总是	到过	这

['hɑːmən] ['meθəd] .

Harmon	method	.
哈蒙	方法	.

哈蒙的行事方式一直是事事都要有所作为，并且从中获利。

" ['hɑːmən] [toʊld][dæd]['hiːd] [send] [aʊt] ['kɔlənɪsts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd]

"	Harmon	told	Dad	he'd	send	out	colonists	as	soon	as	things	could	be	arranged
"	哈蒙	讲述	爸爸	他会	发送	出去	殖民者	作为	很快	作为	事物	可以	是	安排

[ɪn][æn; ən] ['ɔːrdərli] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [bɪlt] ,

in	an	orderly	manner	and	another	ship	built	,
在	一个	秩序	方式	和	其他	船	建造	,

哈蒙告诉爸爸，一旦一切安排妥当，另一艘船也造好，他就会立即派出殖民者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sweidid] [dæd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [mɑːrz][ɑːn]

and	he	persuaded	Dad	to	keep	it	secret	that	we	had	reached	Mars	on
和	他	被说服	爸爸	到	保持	它	秘密	那	我们	有	达到	火星	在

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [flaɪt] .

our	first	flight	.
我们的	第一的	航班	.

他劝说爸爸保守秘密，不要告诉别人我们第一次飞行就到达了火星。

['hɑːmən] [hæd; həd] [bækt] ['dædz][wɜːrk] , [soʊ][dæd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

Harmon	had	backed	Dad's	work	,	so	Dad	trusted	him	in	spite	of	everything
哈蒙	有	支持的	爸爸的	工作	,	所以	爸爸	可信	他	在	尽管如此	的	一切

['piːp(ə)l] [sed] .

people	said	.
人们	说	.

哈蒙支持爸爸的工作，所以尽管人们议论纷纷，爸爸还是信任他。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [raɪt] .

And	people	were	right	.
和	人们	是	正确的	.

人们的判断是对的。

[wen] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ʃɪp] [keɪm] . . . [ðæt] [koʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜːrdərər] —

When	his	first	ship	came	.	.	.	that	cold	-	blooded	murderer	—
什么时候	他的	第一的	船	来了	.	.	.	那	寒冷的	-	血腥	凶手	—

当他的第一艘船到来时.....那个冷血杀手——

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

"	She	sobbed	,	unable	to	continue	.
"	她	啜泣	,	无法	到	继续	.

她抽泣着，无法继续下去。

[ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌz(ə)l] [klɪkt] ['ɪntuː] [pleɪs] [ɪn] ['nɪks] [breɪn] .

Another	piece	of	the	puzzle	clicked	into	place	in	Nick's	brain	.
其他	片	的	这	谜	点击	进入	地方	在	尼克的	脑	.

尼克的脑海中又一块拼图碎片豁然开朗。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [wen] ['gʌvərnmənts] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['hʌntɪd] [gruːps]

During	the	last	months	of	the	War	when	governments	were	merely	hunted	groups
期间	这	最后的	几个月	的	这	战争	什么时候	政府	是	仅仅	猎杀	团体

[ʌv; əv][men] ['blæstɪd] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [ˌʌndər'graʊnd] ['ʃeltər] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

of	men	blasted	out	of	one	underground	shelter	after	another	,
的	男人	炸毁	出去	的	一	地下	庇护所	后	其他	,

在战争的最后几个月里，当各国政府沦为追捕目标时，一群群人被从各个地下掩体中炸了出来。

[wen] ['ɑːmiz] [went] [ɑːn] ['kɪlɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə]

when	armies	went	on	killing	because	there	was	no	one	to	tell	them	to
什么时候	军队	去	在	杀	因为	那里	曾是	不	一	到	告诉	他们	到

[stɑːp] ,

stop	,
停止	,

当军队因为无人制止而继续杀戮时，

[wen] [wɜːrk][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] ['efərt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [nɔːr'mælətiː] [ʌv; əv]

when	work	and	comfort	and	productive	effort	and	all	the	normalities	of
什么时候	工作	和	舒适	和	生产力	努力	和	全部	这	正常	的

[laɪf][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['ruːɪnd] ['sɪtiz] ,

life	had	vanished	in	the	dust	of	ruined	cities	,
生活	有	消失了	在	这	灰尘	的	毁坏	城市	,

当工作、舒适、生产努力以及所有正常的生活都消失在废墟城市的尘埃中时，

[ðə; ði] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [wɪʃt] ['oʊnli][tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [piːs]

the	great	masses	of	people	who	wished	only	to	live	out	their	lives	in	peace
这	伟大的	群众	的	人们	WHO	希望	仅有的	到	居住	出去	他们的	生活	在	和平

[hæd; həd][æt; ət][læst] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər]['les(ə)n] .

had	at	last	learned	their	lesson	.
有	在	最后的	学习	他们的	课	.

那些只想安享晚年的广大民众终于吸取了教训。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] ['biːtn] ['ɪntuː][ðer; ðər] [skʌlz] [ðæt] ['wɔrz][wɜːr; wər][ðə; ði]

At	last	it	had	been	thoroughly	beaten	into	their	skulls	that	wars	were	the
在	最后的	它	有	到过	彻底	被打败	进入	他们的	头骨	那	战争	是	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l][praɪs][ʌv; əv]['oʊvər] - [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

inevitable	price	of	over	-	organization	,
不可避免的	价格	的	超过	-	组织	,

最终，他们彻底明白了，战争是过度组织化的必然代价。

[ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — ['weðər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ɔːr] [ɪn'dʌstriəlɪst] [ɔːr][ðə; ði] [priːsts]

of	allowing	a	few	individuals	—	whether	politicians	or	industrialists	or	the	priests
的	允许	一个	很少	个人	—	无论	政治家	或者	实业家	或者	这	神父

[ʌv; əv]['heɪtrɪd] - [kriːdz] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] — [tuː; tə] [ə'suːm] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði]

of	hatred	-	creeds	made	little	difference	—	to	assume	unlimited	power	over	the
的	仇恨	-	信条	制成	小的	不同之处	—	到	认为	无限	力量	超过	这

[feɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

fates	of	others	.
命运	的	其他的	.

允许少数人——无论是政客、实业家还是仇恨教派的牧师——对彼此的命运几乎没有区别——掌握对他人命运的无限权力。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪtərli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

The	people	had	learned	,	and	they	were	bitterly	determined	it	should	not
这	人们	有	学习	,	和	他们	是	苦涩地	决定	它	应该	不是

['hæpən] [ə'gen] .

happen	again	.
发生	再次	.

人们吸取了教训，并下定决心绝不让这样的事情再次发生。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈles(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈθɪŋkɪŋli] [əˈbiːdiənt] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv]

It	was	because	of	this	lesson	that	the	unthinkingly	obedient	survivors	of
它	曾是	因为	的	这	课	那	这	不假思索地	听话	幸存者	的

[ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [kɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈkɔːrdʒəli] [heitid] [ænd; ənd] [fɪrd] .

the	Special	Corps	had	been	so	cordially	hated	and	feared	.
这	特别的	兵团	有	到过	所以	诚挚地	憎恨	和	害怕	.

正是因为这个教训，特种部队中那些不假思索、唯命是从的幸存者才如此令人憎恨和恐惧。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈəʊvəˌlɔːdz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ɪkˈsplɔɪtərz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɪkˈsplɔɪtɪd] , [wʌz; wəz]

The	age	of	the	overlords	,	of	the	few	exploiters	and	many	exploited	,	was
这	年龄	的	这	统治者	,	的	这	很少	剥削者	和	许多	被利用	,	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] .

to	be	finished	.
到	是	完成的	.

统治阶级的时代，少数剥削者剥削多数被剥削者的时代，终将结束。

[ɑːn] [ɜːrθ] .

On	Earth	.
在	地球	.

在地球上。

[ˈhɑːmən] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [trend] .

Harmon	had	seen	the	trend	.
哈蒙	有	已见	这	趋势	.

哈蒙早就注意到了这种趋势。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃruːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kəmˈbaɪn][ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	he	had	been	shrewd	enough	to	combine	the	possibilities	of	the
和	他	有	到过	精明	足够的	到	结合	这	可能性	的	这

['siːkrət][dʒəʊnz][draɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] - - [əˈdɪktɪd] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

secret	Jones	Drive	and	the	Gravinol	-	addicted	survivors	of	the	Corps	for	the
秘密	琼斯	驾驶	和	这	-	-	上瘾	幸存者	的	这	兵团	为了	这

[faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] ['dɑːmɪneɪtɪd]['empaɪər][æz; əz][hɪz; ɪz][doʊˈmeɪn]

foundation	of	a	new	and	more	completely	dominated	empire	as	his	domain
基础	的	一个	新的	和	更多的	完全地	占主导地位	帝国	作为	他的	领域

[ɑːn] [ɜːrθ] ['krʌmbld] .

on	Earth	crumbled	.
在	地球	崩溃了	.

他足够精明，将秘密的琼斯驱动器和对格拉维诺上瘾的军团幸存者的可能性结合起来，在他地球上的统治崩溃之际，建立了一个新的、更加完全被他掌控的帝国。

[ɑːn][mɑːrz] .

On	Mars	.
在	火星	.

在火星上。

[ænd; ənd][pərˈhæps] , [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['paʊər] , [wʌns] [əˈgen]

And	perhaps	,	some	day	when	he	had	gathered	sufficient	power	,	once	again
和	也许	,	一些	天	什么时候	他	有	聚集	充足的	力量	,	一次	再次

[ɑːn] [ɜːrθ] .

on	Earth	.
在	地球	.

或许有一天，当他积聚了足够的力量时，他会再次回到地球。

['ɔːf(ə)n][əˈraʊnd][ðə; ði] ['bærəks] [ʌv; əv] ['sentrəl] [kæmp][ðə; ði][mɛks][hæd; həd]['spekjuleitid][ɑːn][ðə; ði]

Often	around	the	barracks	of	Central	Camp	the	Mecs	had	speculated	on	the
经常	大约	这	兵营	的	中央	营	这	机械	有	推测	在	这

[aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

identity	of	The	Man	,
身份	的	这	男人	,

在中央营地的营房周围，机械兵们经常猜测"那个人"的身份。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [tɑːp][lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [kə'mænd] .

the	**mysterious**	**and**	**unapproachable**	**top**	**link**	**in**	**the**	**chain**	**of**	**command**	**.**
这	神秘	和	难以接近	顶部	关联	在	这	链	的	命令	.

神秘莫测、难以接近的最高层领导。

[naʊ] [nɪk] ['tɪŋkər] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

Now	**Nick**	**Tinker**	**knew**	**the**	**whole**	**story**	**.**
现在	缺口	修补匠	知道	这	所有的	故事	.

现在尼克·廷克知道了全部真相。

" [maɪ][gɑːd] !

"	**My**	**God**	**!**
"	我的	上帝	!

"我的上帝!

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

['suːzənz] ['ʃəuldəz] [sægd] .

Susan's	**shoulders**	**sagged**	**.**
苏珊的	肩膀	下垂	.

苏珊的肩膀垮了下来。

" [wɪə(r)] [θruː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['maːʃiənz][ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] [tuː] .

"	**We're**	**through**	**,**	**and**	**the**	**Martians**	**are**	**finished**	**too**	**.**
"	是	通过	,	和	这	火星人	是	完成的	也	.

"我们完蛋了，火星人也完蛋了。"

[ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ['hiːl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənts] ['ɔːlsoʊ] . "

And	**sooner**	**or**	**later**	**he'll**	**manage**	**to**	**wreck**	**the**	**New**	**Governments**	**also**	**.**	**"**
和	很快	或者	之后	地狱	管理	到	破坏	这	新的	政府	还	.	"

他迟早也会设法摧毁新政府。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] !

"	**Damn**	**it**	**,**	**we're**	**still**	**alive**	**!**
"	该死	它	,	是	仍然	活	!

"该死，我们还活着！"

" [nɪk] [ɪk'sploʊdɪd] .

"	**Nick**	**exploded**	**.**
"	缺口	爆炸了	.

尼克爆发了。

" [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] .

"	**There's**	**still**	**a**	**chance**	**.**
"	有	仍然	一个	机会	.

"还有一线希望。"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['wiːkli] [ænd; ənd] [brʌʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [terz] .

"	**She**	**smiled**	**weakly**	**and**	**brushed**	**at**	**her**	**tears**	**.**
"	她	微笑	弱	和	刷过	在	她	眼泪	.

她勉强笑了笑，擦了擦眼泪。

[twaɪs] [ðeɪ] [pæst] [saɪd] ['tʌnlz] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][θɜːrd]['oʊpənɪŋ] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ]

Twice	**they**	**passed**	**side**	**tunnels**	**,**	**and**	**at**	**a**	**third**	**opening**	**turned**	**in**	**at**	**a**
两次	他们	通过了	边	隧道	,	和	在	一个	第三	开幕	转向	在	在	一个

['mɑːrʃənz] ['dʒestʃər] .

Martian's	**gesture**	**.**
火星人的	手势	.

他们两次穿过侧隧道，在第三个入口处，他们按照火星人的手势拐了进去。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pæsɪdʒ] ['oʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [θriː] [ruːmz; rʊmz] .

A	short	passage	opened	into	a	series	of	three	rooms	.
一个	短的	通道	打开	进入	一个	系列	的	三	房间	.

一条短走廊通向三个房间。

[nɪk] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Nick	looked	around	.
缺口	看起来	大约	.

尼克环顾四周。

[ðə; ði] [gloʊ] - [pleɪts] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ə'bændənd]

The	glow	-	plates	in	the	ceiling	were	the	same	as	those	in	the	abandoned
这	辉光	-	盘子	在	这	天花板	是	这	相同的	作为	那些	在	这	弃

['sɜːrfɪs] ['sɪtiz] ,

surface	cities	,
表面	城市	,

天花板上的发光板与废弃地面城市中的发光板相同。

[bʌt; bət][fɑːr] [braitə] .

but	far	brighter	.
但	远的	更亮	.

但亮度要高得多。

[ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [brɔːd] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [θriː] [pɪ'kjuːliər]

The	first	room	was	furnished	with	a	single	broad	couch	and	three	peculiar
这	第一的	房间	曾是	提供	和	一个	单身的	广阔	长椅	和	三	奇特

['ɑːbdʒekts][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][wɜːr; wər] [tʃerz] .

objects	he	decided	were	chairs	.
对象	他	决定	是	椅子	.

第一个房间里摆放着一张宽大的沙发和三件他认为是椅子的奇特物品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ʃelvz] [ɔːr] ['kʌbədz] ,

There	were	no	shelves	or	cupboards	,
那里	是	不	货架	或者	橱柜	,

里面没有架子也没有橱柜。

[bʌt; bət] [nɪtʃiz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt]['ɪntuː][ðə; ði] [smuːð] [stoʊn] [wɔːlz] [æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] .

but	niches	had	been	cut	into	the	smooth	stone	walls	at	irregular	intervals	.
但	利基市场	有	到过	切	进入	这	光滑的	石头	墙壁	在	不规律的	间隔	.

但光滑的石墙上不规则地凿出了壁龛。

[ðə; ði]['sekənd] [ruːm] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ber] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['fɜːrnɪʃɪŋz]

The	second	room	was	completely	bare	,	giving	the	impression	that	furnishings
这	第二	房间	曾是	完全地	裸	,	给予	这	印象	那	家具

[hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'muːvd] .

had	been	recently	removed	.
有	到过	最近	已移除	.

第二个房间空空荡荡，给人一种家具最近被搬走的感觉。

[ðə; ði] [bluː] - [feɪst] ['mɑːrʃ(ə)n][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tʃɜːps] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði]

The	blue	-	faced	Martian	emitted	a	series	of	chirps	,	and	at	once	the
这	蓝色的	-	面对	火星人	发射	一个	系列	的	啁啾声	,	和	在	一次	这

['kriːtʃər] [ə'raʊnd] ['nɪks] ['ʃəuldəz] ['pʌlˌseɪtid] ,

creature	around	Nick's	shoulders	pulsated	,
生物	大约	尼克的	肩膀	脉动	,

蓝脸火星人发出了一连串的唧唧声，尼克肩膀周围的生物立刻脉动起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

红色世界地壳之下(Beneath the Red World's Crust)
第2/4页

[ʌn'kɔɪld] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [θʌmp] .

uncoiled	and	fell	to	the	floor	with	a	dull	thump	.
展开	和	跌倒	到	这	地面	和	一个	乏味的	扑通	.

它舒展开来，砰的一声掉落在地上。

[nɪk] [dʒʌmpt] [ə'saɪd][ɪn] [dɪs'teɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kə'lektɪd] [ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ] ['flætnd] [bɔ:l][ænd; ənd]

Nick	jumped	aside	in	distaste	as	it	collected	itself	into	a	flattened	ball	and
缺口	跳了起来	旁边	在	厌恶	作为	它	集	本身	进入	一个	扁平的	球	和

[roʊld] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

rolled	toward	the	doorway	.
滚动	朝向	这	门口	.

尼克厌恶地跳到一边，只见它蜷缩成一个扁球，滚向门口。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [ʃeɪp] [ə'gen] , ['floʊɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][slɑ:t][ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [freɪm] .

There	it	changed	shape	again	,	flowing	into	a	slot	in	the	door	frame	.
那里	它	已更改	形状	再次	,	流动	进入	一个	投币口	在	这	门	框架	.

在那里，它再次改变了形状，流入门框的一个缝隙中。

" [hi:; hi] [sez] [ðə; ði] - [wɪl] [kɪl] [ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

"	He	says	the	varlu	will	kill	us	if	we	try	to	escape	,
"	他	说道	这	-	将要	杀	我们	如果	我们	尝试	到	逃脱	,

他说如果我们试图逃跑，瓦尔鲁人会杀了我们。

" ['su:zn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] [tʃɝ:pɪŋz] .

"	Susan	translated	the	Martian's	chirpings	.
"	苏珊	翻译	这	火星人的	啁啾声	.

苏珊翻译了火星人的啁啾声。

[nɪk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] ['ʌðər] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪ'skeɪp] [ru:t] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][traɪ]

Nick	decided	that	if	there	were	any	other	possible	escape	route	he	would	not	try
缺口	决定	那	如果	那里	是	任何	其他	可能的	逃脱	路线	他	会	不是	尝试

[ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

the	doorway	.
这	门口	.

尼克决定，如果有其他可能的逃生路线，他就不会尝试从门口逃生。

" [mel] ['ni:kəj] [en i:]['tʃoʊ][twɑ:] - ?

"	Mel	nikko	ne	cho	twa	Klev	?
"	梅尔	日光	ne	cho	twa	-	?

"Mel nikko ne cho twa Klev?

" ['su:zn] [æskt] [ə'gen] .

"	Susan	asked	again	.
"	苏珊	问	再次	.

苏珊又问了一遍。

[ðə; ði]['ma:ʃiənz] [kən'fə:d] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] ['bluːɪʃ] [wʌn] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [rɪ'lʌktənt]

The	Martians	conferred	,	and	finally	the	bluish	one	made	a	gesture	of	reluctant
这	火星人	授予	,	和	最后	这	蓝蓝色	一	制成	一个	手势	的	不情愿的

[ə'sent] .

assent	.
同意	.

火星人商议了一番，最后那个蓝皮肤的火星人勉强表示同意。

[ɔ:l] [θri:] [wɪð'dru:] .
All **three** **withdrew** **.**
全部 三 退出 .

三人全部退出。

" [dʒʌst] [hu:] [ɪz] [ðɪs] - ? " [nɪk] [di'mɑ:ndid] .
" **Just** **who** **is** **this** **Klev** **?** **"** **Nick** **demanded** **.**
" 只是 WHO 是 这 - ? " 缺口 要求 .

"这个克莱夫到底是谁？"尼克问道。

" [waɪ] [dɪd][oʊld] ['blu:ˌfeɪs] [get][soʊ] ['bɑ:ðərd] [wen'evər] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm] ? "
" **Why** **did** **old** **Blueface** **get** **so** **bothered** **whenever** **you** **mentioned** **him** **?** **"**
" 为什么 做过 老的 蓝脸 得到 所以 烦恼 每当 你 提及 他 ? "

"为什么每次你提起老蓝脸，他都会那么生气？"

" ['hi:z] [æn; ən][oʊld] , [oʊld]['mɑ:rʃ(ə)n] , " ['su:zn] [ɪk'spleɪnd] .
" **He's** **an** **old** **,** **old** **Martian** **,** **"** **Susan** **explained** **.**
" 他是 一个 老的 , 老的 火星人 , " 苏珊 解释 .

"他是个非常非常老的火星人，"苏珊解释道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [wen] ['dædz]
" **He** **was** **dying** **of** **the** **Plague** **when** **Dad's**
" 他 曾是 垂死 的 这 瘟疫 什么时候 爸爸的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
experiments **saved** **him** **.**
实验 已保存 他 .

"他当时身患瘟疫，奄奄一息，是爸爸的实验救了他。"

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['aʊər; ɑ:r] [frend] ['i:v(ə)n] [wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tɜ:rnd] [ə'genst] [ˌju: 'es]
He **remained** **our** **friend** **even** **when** **most** **of** **the** **others** **turned** **against** **us**
他 剩余 我们的 朋友 甚至 什么时候 最多 的 这 其他的 转向 反对 我们
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪtərz] . "
because **of** **the** **Exploiters** **.** **"**
因为 的 这 剥削者 . "

即使其他人因为剥削者而与我们反目成仇，他仍然是我们的朋友。

" [hu:z] ['bluːˌfeɪs] ? "
" **Who's** **Blueface** **?** **"**
" 谁是 蓝脸 ? "

"谁是蓝脸？"

" [ðæts] ['mɛrloʊ] .
" **That's** **Merlo** **.**
" 那就是 梅洛 .

那是梅洛。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd] [wɪl] [daɪ] [su:n] ,
He **has** **the** **Plague** **and** **will** **die** **soon** **,**
他 有 这 瘟疫 和 将要 死 很快 ,

他得了瘟疫，不久于人世。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [hu:] [lɪvd] [hɪr] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd]['ri:s(ə)ntli] . "
just **as** **the** **Martian** **who** **lived** **here** **must** **have** **died** **recently** **.** **"**
只是 作为 这 火星人 WHO 居住地 这里 必须 有 死亡 最近 . "

就像之前住在这里的火星人一定是最近去世的一样。

" ?
" **Voras** **?**
" 沃拉斯 ?

"Voras?

[pleɪg] ?
Plague ?
瘟疫 ?

瘟疫?

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə'baʊt] ?
What's it all about ?
是什么 它 全部 关于 ?

这一切到底是怎么回事?

" [nɪk] [sæŋk]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] , ['sʌd(ə)nli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [fə'tiːg] .
" Nick sank into one of the chairs , suddenly conscious of fatigue .
" 缺口 沉没 进入 一 的 这 椅子 , 突然 有意识的 的 疲劳 .

尼克瘫坐在椅子上，突然意识到自己很累。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [laɪt] ['grævəti][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi]['taɪərd]['ræpɪdli][ɪn][ðə; ði] [θɪn] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]
Despite the light gravity the human body tired rapidly in the thin atmosphere of
尽管 这 光 重力 这 人类 身体 疲劳的 快速 在 这 薄的 气氛 的
[mɑːrz] .
Mars .
火星 .

尽管火星重力很小，但稀薄的大气层使人体很容易感到疲劳。

" [ðə; ði]['maːʃiənz] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪn] [ðoʊz] ['sɪtiz] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðer; ðər] ,
" The Martians lived on the surface long ago , in those cities that are still there ,
" 这 火星人 居住地 在 这 表面 长的 前 , 在 那些 城市 那 是 仍然 那里 ,

"很久以前，火星人就生活在火星表面，那些城市至今仍然存在。"

" ['suːzn] [ɪk'spleɪnd] .
" Susan explained .
" 苏珊 解释 .

苏珊解释道。

" [dæd] ['stʌdid] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)] ['pɑːrtli] [laɪk] [plænts] ,
" Dad studied them a long while and said they're partly like plants ,
" 爸爸 研究 他们 一个 长的 尽管 和 说 它们是 部分 喜欢 植物 ,

"爸爸研究了它们很久，然后说它们有点像植物。"

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [blɑːkt] [ɪˌlek'trɑːnɪk][ænd; ənd][ɪˌlektroʊ'stætɪk]['tʃɑːrdʒɪz][ɪn][ðer; ðər] ['sɪstəmz] [ðæt]
but with blocked electronic and electrostatic charges in their systems that
但 和 已屏蔽 电子的 和 静电 收费 在 他们的 系统 那
['iːv(ə)n][hiː; hi] ['dɪdnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
even he didn't pretend to understand .
甚至 他 没有 假装 到 理解 .

但他们的系统中存在阻塞的电子和静电荷，就连他也无法假装理解。

" [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðɪs] [bɪt][baɪ][bɪt] .
" We learned all this bit by bit .
" 我们 学习 全部 这 少量 经过 少量 .

"我们一点一点地学会了这一切。"

['metlz] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [skers] [ɑːn][mɑːrz] , [soʊ][ðə; ði]['maːʃiənz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn]
Metals have always been scarce on Mars , so the Martians concentrated on
金属 有 总是 到过 稀少 在 火星 , 所以 这 火星人 集中 在
[ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] ,
biological engineering instead of mechanics ,
生物 工程 反而 的 机械学 ,

火星上的金属资源一直很稀缺，所以火星人专注于生物工程而不是机械工程。

['briːdɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][fɪt][ðer; ðər] [niːdz] .
breeding special creatures to fit their needs .
选育 特别的 生物 到 合身 他们的 需求 .

培育特殊生物以满足自身需求。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] , [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['wɛpənz] .

Those	are	voras	,	their	living	tools	and	servants	and	clothes	and	weapons	.
那些	是	沃拉斯	,	他们的	活的	工具	和	仆人	和	衣服	和	武器	.

那些是沃拉，是他们的活体工具、仆人、衣服和武器。

[ðæt] - [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd] ['vɔrə] .

That	varlu	is	just	a	specialized	vora	.
那	-	是	只是	一个	专门	沃拉	.

那只varlu只是一种特殊的vora。

[ðeɪ] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə] [θɔːt] [weɪvz] [ænd; ənd]['maːʃiənz][kæn; kən][kən'troʊl][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

They	respond	to	thought	waves	and	Martians	can	control	them	from
他们	回应	到	想法	波浪	和	火星人	能	控制	他们	从

[kwaɪt][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

quite	some	distance	.
相当	一些	距离	.

它们能对思维波做出反应，火星人可以从相当远的距离控制它们。

- [tɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

Klev	taught	us	a	little	about	them	,
-	教授	我们	一个	小的	关于	他们	,

克莱夫向我们介绍了一些关于他们的事，

[bʌt; bət]['hjuːmən] [θɔːt] [weɪvz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pætərn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]

but	human	thought	waves	are	of	a	different	pattern	and	I	have	to
但	人类	想法	波浪	是	的	一个	不同的	图案	和	我	有	到

['æktʃuəli] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

actually	touch	them	.
实际上	触碰	他们	.

但人类的思维波模式不同，我必须真正接触到它们。

[laɪk] [ðæt] [skriːn] - ['vɔrə] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "

Like	that	screen	-	vora	back	in	the	city	.	"
喜欢	那	屏幕	-	沃拉	后退	在	这	城市	.	"

就像城里那个屏幕怪兽一样。

" [kæn; kən][juː; jʊ] — ?

"	Can	you	—	?
"	能	你	—	?

“你可以吗-?

" [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Nick	interrupted	.
"	缺口	中断	.

尼克打断了她。

['suːzn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Susan	shook	her	head	.
苏珊	摇晃	她	头	.

苏珊摇了摇头。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

- ['ænsər] ['oʊnli][tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊnərz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'nʌðər] ['mɑːrʃ(ə)n] ['kudnt] [pæs] [ðæt]

Varlus	answer	only	to	their	owners	,	and	even	another	Martian	couldn't	pass	that
-	回答	仅有的	到	他们的	所有者	,	和	甚至	其他	火星人	不能	经过	那

[wʌn] [wɪ'ðaʊt] - [kən'sent] .

one	without	Merlo's	consent	.
一	没有	-	同意	.

瓦鲁斯只对自己的主人负责，即使是其他火星人，没有梅洛的同意也无法通过那里。

" ['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , " [ji:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .

"	Seven	or	eight	centuries	ago	,	"	she	continued	.
"	七	或者	八	几个世纪	前	,	"	她	持续	.

"七八个世纪以前，"她继续说道。

" [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [kræʃt] [ɑ:n][mɑ:rz] .

"	A	spaceship	crashed	on	Mars	.
"	一个	飞船	崩溃了	在	火星	.

一艘宇宙飞船坠毁在火星上。

[dæd] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [klɪr] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['soʊlər] ['sɪstəm] .

Dad	believed	it	came	from	clear	outside	this	solar	system	.
爸爸	相信	它	来了	从	清除	外部	这	太阳的	系统	.

爸爸认为它来自太阳系之外。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ˌɪn'saɪd][wɜ:r; wər] [ded] [wen] [ðə; ði]['ma:ʃiənz] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['krʌmpld] [hʌl] .

All	the	creatures	inside	were	dead	when	the	Martians	reached	the	crumpled	hull	.
全部	这	生物	里面	是	死的	什么时候	这	火星人	达到	这	皱巴巴的	船体	.

当火星人到达那艘破损的船体时，里面的所有生物都已经死亡。

" [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ðə; ði] [pleɪg] .

"	It	brought	the	Plague	.
"	它	带来	这	瘟疫	.

它带来了瘟疫。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərd] ['ma:ʃiənz][bɪ'gæn][tu:; tə][tɜ:rn] [blu:] [ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)l] [ænd; ənd][daɪ] .

Shortly	afterward	Martians	began	to	turn	blue	and	shrivel	and	die	.
不久	之后	火星人	开始	到	转动	蓝色的	和	萎缩	和	死	.

不久之后，火星人开始变蓝、萎缩并死亡。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [θɔ:t] ['wɔ:tər][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,

For	a	while	they	thought	water	had	something	to	do	with	the	disease	,
为了	一个	尽管	他们	想法	水	有	某物	到	做	和	这	疾病	,

他们一度认为这种疾病与水有关。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [hju:dʒ]['wɔ:tər] - [ðæt] [kʊd; kəd] ['tʌn(ə)l] [θru:] ['sɑ:lɪd] [rɑ:k] [ænd; ənd]

so	they	developed	huge	water	-	voras	that	could	tunnel	through	solid	rock	and
所以	他们	发达	巨大的	水	-	沃拉斯	那	可以	隧道	通过	坚硬的	岩石	和

[pʌmp] ['wɔ:tər] ,

pump	water	,
泵	水	,

于是他们研制出了巨大的水掘器，可以凿穿坚硬的岩石并抽取水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dreɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['wɔ:tər] [daʊn] ['ɪntu:]['kævərnz] [di:p] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['plænɪt] .

and	they	drained	all	the	surface	water	down	into	caverns	deep	inside	the	planet	.
和	他们	排水	全部	这	表面	水	向下	进入	洞穴	深的	里面	这	行星	.

他们把地表所有的水都排入了星球内部深处的洞穴中。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] [spred] .

But	still	the	infection	spread	.
但	仍然	这	感染	传播	.

但疫情仍然蔓延开来。

" ['faɪnəli] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg] [wɜ:r; wər] [kə'nektɪd] ,

"	Finally	they	discovered	that	sunlight	and	the	Plague	were	connected	,
"	最后	他们	发现	那	阳光	和	这	瘟疫	是	连接	,

"最终他们发现阳光和瘟疫之间存在联系。"

[soʊ] [ðeɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['sɪtiz] [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [kɑːrv] [aʊt] [ðɪs] [greɪt]
so **they** **abandoned** **the** **surface** **cities** **and** **had** **their** **voras** **carve** **out** **this** **great**
所以 他们 弃 这 表面 城市 和 有 他们的 沃拉斯 雕刻 出去 这 伟大的
['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tʌnlz] .
system **of** **tunnels** **.**
系统 的 隧道 .

于是他们放弃了地面城市，让他们的沃拉人开凿出了这个庞大的隧道系统。

[ðə; ði][plæn] [wɜːrkt] , ['sʌmwʌt] .
The **plan** **worked** **,** **somewhat** **.**
这 计划 工作 , 有些 .

这个计划在某种程度上奏效了。

['dɑːrknəs] [stɑːpt] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
Darkness **stopped** **the** **spread** **of** **the** **disease** **.**
黑暗 停止 这 传播 的 这 疾病 .

黑暗阻止了疾病的蔓延。

" [bʌt; bət]['maːʃiənz][ɑːr; ər]['pɑːrtli][plænts] .
" **But** **Martians** **are** **partly** **plants** **.**
" 但 火星人 是 部分 植物 .

但火星人部分是植物。

[wɪ'ðaʊt] ['sʌnlaɪt] [ðeɪ] [daɪ][dʒʌst][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ðoʊ] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] .
Without **sunlight** **they** **die** **just** **as** **surely** **as** **though** **killed** **by** **the** **Plague** **.**
没有 阳光 他们 死 只是 作为 一定 作为 尽管 被杀 经过 这 瘟疫 .

没有阳光，它们就一定会死，就像死于瘟疫一样。

[soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['berli] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'keriəs]
So **for** **the** **last** **several** **hundred** **years** **they** **have** **barely** **existed** **in** **a** **precarious**
所以 为了 这 最后的 一些 百 年 他们 有 仅仅 存在 在 一个 岌岌可危
['bæləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
balance **between** **the** **Plague** **and** **sunlight** **starvation** **.**
平衡 之间 这 瘟疫 和 阳光 饥饿 .

因此，在过去的几百年里，它们几乎是在瘟疫和缺乏阳光的双重威胁下勉强生存下来的。

" [nɪk] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] [duːmd] [reɪs] .
" **Nick** **,** **they're** **a** **doomed** **race** **.**
" 缺口 , 它们是 一个 注定失败 种族 .

"尼克，他们注定要灭亡。"

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [dæd][ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['oʊnli] [tuː] ['mɑːrʃ(ə)n] ['tʃɪldrən] . "
In **the** **year** **Dad** **and** **I've** **been** **here** **we** **have** **seen** **only** **two** **Martian** **children** **.** **"**
在 这 年 爸爸 和 我已经 到过 这里 我们 有 已见 仅有的 二 火星人 孩子们 . "

我和爸爸在这里的这一年里，只见过两个火星小孩。

" [bʌt; bət] - ? "
" **But** **Klev** **?** **"**
" 但 - ? "

"但是克莱夫呢？"

" [jiːst] .
" **Yeast** **.**
" 酵母 .

"酵母。

[dʒʌst][pleɪn] [jiːst] .
Just **plain** **yeast** **.**
只是 清楚的 酵母 .

就是普通的酵母。

[aɪ'd] [brɔ:t] [wʌn] ['pækɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['treɪbleɪzər] , [fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] .

I'd	brought	one	package	in	the	Trailblazer	,	for	cooking	.
ID	带来	一	包裹	在	这	开拓者	,	为了	烹饪	.

我在开拓者号里带了一包，用来做饭。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ji:st] [ɑ:n][mɑ:rz] . "

But	there	is	no	more	yeast	on	Mars	.	"
但	那里	是	不	更多的	酵母	在	火星	.	"

但是火星上已经没有酵母了。

" [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔ:tər] ?

"	About	the	water	?
"	关于	这	水	?

关于水的问题?

" [nɪk] [æskt] .

"	Nick	asked	.
"	缺口	问	.

尼克问道。

" [haʊ] [kʌm] [jʊr; jər]['fɑ:ðər] ['dɪdnt] [tel] ['hɑ:mən] [ə'baʊt] [ðæt] ?

"	How	come	your	father	didn't	tell	Harmon	about	that	?
"	如何	来	你的	父亲	没有	告诉	哈蒙	关于	那	?

“为什么你父亲没有告诉哈蒙这件事？”

['kɜ:rn(ə)l] ['hæmər] [hæd; həd][ju: 'es] ['drɪlɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['plænɪt] . "

Colonel	Hammer	had	us	drilling	all	over	the	planet	.	"
上校	锤	有	我们	钻孔	全部	超过	这	行星	.	"

汉默上校命令我们在全世界各地钻探。”

" [lʌk] , " ['su:zn] [rɪ'plaɪd] ['sɪriəsli] .

"	Luck	,	"	Susan	replied	seriously	.
"	运气	,	"	苏珊	回复	严重地	.

“运气，”苏珊严肃地回答道。

" [wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɑ:r'selvz] [ʌn'tɪl]['æftər][wi:; wi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]

"	We	didn't	know	where	it	was	ourselves	until	after	we	came	back	from
"	我们	没有	知道	在哪里	它	曾是	我们自己	直到	后	我们	来了	后退	从

[ɜ:rθ] ,

Earth	,
地球	,

“直到我们从地球回来之后，我们自己也不知道它在哪里。”

['æftər][wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] . "

after	we	learned	more	of	their	language	.	"
后	我们	学习	更多的	的	他们的	语言	.	"

在我们进一步了解他们的语言之后。”

" [bʌt; bət][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['drɪlɪŋ] , " [nɪk] [prəu'testid] .

"	But	all	our	drilling	,	"	Nick	protested	.
"	但	全部	我们的	钻孔	,	"	缺口	抗议	.

“但是我们所有的钻探工作，”尼克抗议道。

" ['ʃʊrli] [æt; ət] [li:st] [wʌn] — "

"	Surely	at	least	one	—	"
"	一定	在	至少	一	—	"

“肯定至少有一个——”

" [twaɪs] , [æt; ət] [li:st] .

"	Twice	,	at	least	.
"	两次	,	在	至少	.

至少两次。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] - [pʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ʌðər] [keivz] .

But	each	time	the	water	-	voras	pumped	it	to	other	caves	.
但	每个	时间	这	水	-	沃拉斯	泵	它	到	其他	洞穴	.

但每次水怪都会把它抽到其他洞穴里。

['maːʃiənz] [dəunt] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ɪk'splɔɪtərz] ['ʃɪpɪŋ] ['wɔːtər] [klɪr] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Martians	don't	drink	,	but	they	saw	the	Exploiters	shipping	water	clear	from	Earth	and	realized	its	importance	.
火星人	不	喝	,	但	他们	锯	这	剥削者	船运	水	清除	从	地球	和	已实现	它是	重要性	.

火星人不喝水，但他们看到剥削者从地球上运送纯净水，意识到水的重要性。

[wiː; wi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [hoʊpt] [ðə; ðɪ] [ɪk'splɔɪtərz] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] .

We	,	and	they	,	hoped	the	Exploiters	would	eventually	give	up	and	leave	.
我们	,	和	他们	,	希望	这	剥削者	会	最终	给	向上	和	离开	.

我们和他们都希望剥削者最终会放弃并离开。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] [dæd] [hæd; həd] [toʊld] ['hɑːmən] [ðæt] [mɑːrz] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ærɪd] !

Oh	,	if	only	Dad	had	told	Harmon	that	Mars	was	completely	arid	!
哦	,	如果	仅有的	爸爸	有	讲述	哈蒙	那	火星	曾是	完全地	干旱	!

唉，要是爸爸当初告诉哈蒙火星上完全没有水就好了！

" [nɪk] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [praʊld] ['restləsli] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	Nick	got	up	and	prowled	restlessly	around	the	room	.
"	缺口	得到	向上	和	潜行	躁动不安	大约	这	房间	.

尼克起身，焦躁地在房间里踱来踱去。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrv] [ˌjuː 'es] ?

"	Are	they	going	to	starve	us	?
"	是	他们	去	到	饿死	我们	?

他们会饿死我们吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['petʃələntli] .

"	he	asked	petulantly	.
"	他	问	任性地	.

他带着孩子气的语气问道。

[hɪz; ɪz] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] , [wɪtʃ] ['mɛrloʊ] [hæd; həd] [kept] .

His	emergency	rations	were	in	his	jacket	,	which	Merlo	had	kept	.
他的	紧急情况	口粮	是	在	他的	夹克	,	哪个	梅洛	有	保留	.

他的应急口粮放在他的外套里，那件外套是梅洛留下的。

" [oʊ] , [noʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

" ['suːzn] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [tuː] .

"	Susan	realized	she	was	hungry	too	.
"	苏珊	已实现	她	曾是	饥饿的	也	.

苏珊也意识到自己饿了。

" [ðeəz; ðəz] [fuːd] [hɪr] .

"	There's	food	here	.
"	有	食物	这里	.

这里有吃的。

" [ʃi:; ʃi][led][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][bæk][ru:m] , [wer][ə; eɪ]['sɪri:z][ʌv; əv][ʃelvz][wɜ:r; wər][ka:vd]['ɪntu:]
" She led him into the back room , where a series of shelves were carved into
" 她 引领 他 进入 这 后退 房间 , 在哪里 一个 系列 的 货架 是 雕刻 进入
[ðə; ði][wɔ:lz] .
the walls .
这 墙壁 .

她领着他来到后面的房间，那里墙壁上凿出了一排排书架。

[i:tʃ] [ʃelf] [wʌz; wəz]['kʌvərd][wɪð; wɪθ][dɪsk] - [ʃeɪpt] , ['fʌŋgɔɪd] - ['lʊkɪŋ] [groʊθ] .
Each shelf was covered with disc - shaped , fungoid - looking growths .
每个 架子 曾是 涵盖 和 光盘 - 形状 , 真菌 - 寻找 增长 .

每个架子上都长满了圆盘状、类似真菌的生物。

" [wen] [ðeɪ] [tɜ:rn][pɪŋk][laɪk] [ðɪs] [ðeə(r)] ['redi] [tu:; tə] [i:t] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" When they turn pink like this they're ready to eat , " she explained .
" 什么时候 他们 转动 粉色的 喜欢 这 它们是 准备好 到 吃 , " 她 解释 .

“当它们变成这种粉红色的时候，就可以吃了，”她解释说。

[nɪk] [faʊnd][ðem; ðəm] ['teɪstləs] [ænd; ənd][ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] .
Nick found them tasteless and unsatisfying .
缺口 成立 他们 无味 和 不令人满意 .

尼克觉得它们味道不好，令人不满意。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['grɪməs] .
She saw his grimace .
她 锯 他的 鬼脸 .

她看到了他痛苦的表情。

" [dæd][ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [ɑ:n][ðem; ðəm]['evər] [sɪns] [ðə; ði][ɪk'splɔɪtərz] [keɪm] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] .
" Dad and I lived on them ever since the Exploiters came , " she declared .
" 爸爸 和 我 居住地 在 他们 曾经 自从 这 剥削者 来了 , " 她 声明 .

“自从那些剥削者到来之后，我和爸爸就一直住在这些地里，”她说道。

" [noʊ]['wʌndər] [jʊə(r)] [θɪn] , " [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] [ʌn'greɪʃəsli] , ['tʃu:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['pʌlpi] [mæs] .
" No wonder you're thin , " he retorted ungraciously , chewing on the pulpy mass .
" 不 想知道 你是 薄的 , " 他 反驳 不礼貌地 , 咀嚼 在 这 稀烂 大量的 .

“难怪你这么瘦，”他一边嚼着那团糊状物，一边不客气地反驳道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜ:r; wər]
It was only at his remark that she realized her face and hands were
它 曾是 仅有的 在 他的 评论 那 她 已实现 她 脸 和 双手 是
['graɪmi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kloʊðɪŋ] ['toʊtəli] [ɪn'ædɪkwət] .
grimy and her clothing totally inadequate .
肮脏的 和 她 衣服 完全 不足 .

直到他这么说，她才意识到自己的脸和手很脏，衣服也完全不合时宜。

[ʃi:; ʃi] [blʌʃt] .
She blushed .
她 脸红了 .

她脸红了。

" [dəunt] [ster] [æt; ət][ˌem 'i:][laɪk] [ðæt] !
" Don't stare at me like that !
" 不 盯 在 我 喜欢 那 !

别那样盯着我看！

" [ʃi:; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

[nɪk] [faʊnd] [ðə; ði] [kwɪr] ['fɔːsɪt] - [laɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

Nick	**found**	**the**	**queer**	**faucet**	**-**	**like**	**arrangement**	**in**	**one**	**corner**	**.**
缺口	成立	这	酷儿	龙头	-	喜欢	安排	在	一	角落	.

尼克在一个角落里发现了这个奇特的、像水龙头一样的装置。

" ['wɔːtər] !

"	**Water**	**!**
"	水	!

“水！

" [hiː; hi] [sed] , [gʌlpɪŋ] ['θɜːrstɪli] .

"	**he**	**said**	**,**	**gulping**	**thirstily**	**.**
"	他	说	,	吞咽	口渴地	.

“他一边说着，一边贪婪地吞咽着。”

[ðeɪ] [bəuθ][dræŋk][ænd; ənd] [wɑːʃt] ,

They	**both**	**drank**	**and**	**washed**	**,**
他们	两个都	喝	和	洗过	,

他们俩都喝了水，也洗了衣服。

['kliːnɪŋ] [ðer; ðər] [skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] - [faɪn] [sænd] [ðæt] [kʊd; kəd][wɜːrk] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]

cleaning	**their**	**skins**	**of**	**the**	**powder**	**-**	**fine**	**sand**	**that**	**could**	**work**	**its**	**way**	**into**	**the**
打扫	他们的	皮肤	的	这	粉末	-	美好的	沙	那	可以	工作	它是	方式	进入	这

['pɔrz] [ænd; ənd] [kɔːz] [ə; eɪ] [tɔːr'mentɪŋ] [ræʃ] .

pores	**and**	**cause**	**a**	**tormenting**	**rash**	**.**
毛孔	和	原因	一个	折磨	皮疹	.

清洁皮肤，去除可能进入毛孔并引起剧烈皮疹的细沙。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər] ['duːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wen] [juː; jʊ][traɪd][tuː; tə]

"	**What**	**were**	**you**	**and**	**your**	**father**	**doing**	**on**	**the**	**surface**	**when**	**you**	**tried**	**to**
"	什么	是	你	和	你的	父亲	正在做	在	这	表面	什么时候	你	尝试	到

[skræg][ˌem 'iː] ?

scrag	**me**	**?**
碎片	我	?

“你和你父亲在水面上做什么，当时你们正试图袭击我？”

" [hiː; hi] [æskt] [wɪ'ðaʊt] ['ræŋkər] .

"	**he**	**asked**	**without**	**rancor**	**.**
"	他	问	没有	冤仇	.

他没有带着怨恨地问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [æt; ət][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] [noʊ] [ɪl] ['fiːlɪŋz]

He	**had**	**been**	**shot**	**at**	**so**	**often**	**in**	**his**	**short**	**life**	**that**	**he**	**bore**	**no**	**ill**	**feelings**
他	有	到过	射击	在	所以	经常	在	他的	短的	生活	那	他	钻孔	不	患病的	情怀

.

:
.

在他短暂的一生中，他曾多次遭到枪击，因此他没有怀有任何怨恨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['ɪnsɪdənt] .

It	**was**	**a**	**normal**	**incident**	**.**
它	曾是	一个	普通的	事件	.

这是一起普通的事件。

" [dæd][wʌz; wəz] ['despərət] .

"	**Dad**	**was**	**desperate**	**.**
"	爸爸	曾是	绝望的	.

“爸爸当时很绝望。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][æn; ən] - ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sniːk] [ɪn][ænd; ənd]

He	was	going	to	get	an	Exploiter's	uniform	and	try	to	sneak	in	and
他	曾是	去	到	得到	一个	-	制服	和	尝试	到	潜行	在	和

[stiːl] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] .

steal	the	supply	ship	.
偷	这	供应	船	.

他打算弄一套"剥削者"的制服，然后偷偷潜入并偷走补给船。

[bʌt; bət] [pʊr] [dæd] ['wʊdnt] [ʃuːt] [frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'splɔɪtər] [gɑːt][hɪz; ɪz][gʌn] [aʊt]

But	poor	Dad	wouldn't	shoot	from	ambush	and	that	Exploiter	got	his	gun	out
但	贫穷的	爸爸	不会	射击	从	伏击	和	那	剥削者	得到	他的	枪	出去

[æz; əz][hiː; hi][daɪd] . "

as	he	died	.	"
作为	他	死亡	.	"

但可怜的父亲不会在埋伏时开枪，而那个剥削者却在他临死前拔出了枪。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

"哦！

" [nɪk] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld][baɪ][ðə; ði][kwɪk'sɑːtɪk][aɪ'diːəlɪzəm][ʌv; əv]

"	Nick	was	astounded	and	somewhat	puzzled	by	the	quixotic	idealism	of
"	缺口	曾是	震惊	和	有些	困惑	经过	这	堂吉诃德式的	唯心主义	的

[ðə; ði]['saɪəntɪst] .

the	scientist	.
这	科学家	.

尼克对这位科学家的堂吉诃德式理想主义感到震惊，同时也有些困惑。

[ə; eɪ]['gʌnmən][wɪð; wɪθ] - - ['spiːdɪd] [riː'ækʃənz][wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk] , [ænd; ənd] [nɪk] ,

A	gunman	with	Gravinol	-	speeded	reactions	was	no	joke	,	and	Nick	,
一个	枪手	和	-	-	加速	反应	曾是	不	开玩笑	,	和	缺口	,

反应速度堪比服用格拉维诺的枪手可不是闹着玩的，而尼克，

[treɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] , [wʊd] [hæv; həv]['faɪərd][frʌm; frəm]

trained	to	kill	in	the	most	efficient	manner	possible	,	would	have	fired	from
受过训练	到	杀	在	这	最多	高效的	方式	可能的	,	会	有	被解雇	从

['æmbʊʃ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

ambush	without	hesitation	.
伏击	没有	犹豫	.

经过训练，能够以最有效的方式杀人，他们会毫不犹豫地从伏击中开火。

[ðeɪ] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [iːtʃ] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

They	sat	for	a	while	,	each	immersed	in	his	own	thoughts	.
他们	卫星	为了	一个	尽管	,	每个	沉浸式	在	他的	自己的	想法	.

他们静静地坐了一会儿，各自沉浸在自己的思绪中。

[nɪk] [traɪd] [tuː; tə] [leɪ] ['mʌltɪp(ə)l][plænz][fɔːr; fər] [wət'evər] [maɪt] ['hæpən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts]

Nick	tried	to	lay	multiple	plans	for	whatever	might	happen	,	but	his	thoughts
缺口	尝试	到	躺	多种的	计划	为了	任何	可能	发生	,	但	他的	想法

[gruː] [blɜːrd] [ænd; ənd] ['fʌzi] .

grew	blurred	and	fuzzy	.
生长	模糊	和	模糊	.

尼克试图为可能发生的一切制定多种计划，但他的思绪却变得模糊不清。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

He	threw	himself	down	upon	the	couch	.
他	扔	他自己	向下	之上	这	长椅	.

他一屁股坐在沙发上。

" [lets] [sliːp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let's sleep , " he said .
" 我们来吧 睡觉 , " 他 说 .

“我们睡觉吧。”他说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːd] ['betər] [biː; bi][ɪn] [ʃeɪp] [wen] [θɪŋz] [duː][stɑːrt] ['pɑːpɪŋ] . "
" There's nothing we can do now , and we'd better be in shape when things do start popping . "
" 有 没有什么 我们 能 做 现在 , 和 我们会 更好的 是 在 形状 什么时候 事物 做 开始 爆米花 . "

“现在我们什么也做不了，但当事情开始爆发时，我们最好做好准备。”

" [wel] ! " ['suːzn] [gɑːspt] .
" Well ! " Susan gasped .
" 出色地 ! " 苏珊 倒吸一口气 .

“哇！”苏珊倒吸了一口气。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][bed] .
He showed no intention of giving her the single bed .
他 显示 不 意图 的 给予 她 这 单身的 床 .

他丝毫没有要把单人床给她的意思。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .
Evidently he had never heard of chivalry .
显然 他 有 绝不 听到 的 骑士精神 .

显然他从未听说过骑士精神。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːr][nɑːt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ɪn][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
" Are you coming to sleep or not ? " he demanded in irritation .
" 是 你 未来 到 睡觉 或者 不是 ? " 他 要求 在 刺激 .

“你到底睡不睡觉？”他恼火地问道。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ['kerfəli] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [leɪ] [daʊn] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
She considered carefully , and at last lay down as far away from him as possible .
她 经过考虑的 小心 , 和 在 最后的 躺 向下 作为 远的 离开 从 他 作为 可能的 .

她仔细考虑了一番，最后尽可能地离他远一点躺了下来。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][stoʊn] [flɔːr] [wʌz; wəz][koʊld] .
The chairs were uncomfortable and the stone floor was cold .
这 椅子 是 不舒服 和 这 石头 地面 曾是 寒冷的 .

椅子很不舒服，石板地面冰冷。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self][ə; eɪ] [braʊn] [roʊl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ən'foʊldəd][ænd; ənd] [floʊd] [ʌp]['oʊvər][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]['kʌvər] .
As she settled herself a brown roll at the foot of the couch unfolded and flowed up over them like a cover .
作为 她 定居 她自己 一个 棕色的 卷 在 这 脚 的 这 长椅 展开 和 流动 向上 超过 他们 喜欢 一个 覆盖 .

她刚坐下，沙发脚边一个棕色的卷布就展开，像毯子一样盖在了他们身上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [nɪk] [θreʃt] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] - ,
For a moment Nick threshed , remembering the varlu ,
为了 一个 片刻 缺口 脱粒 , 记住 这 - ,

尼克突然想起瓦尔鲁，一阵沉思。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [skwiːz] [ɔːr] [nʌm] [hɪm; ɪm][hiː; hi]['kwaiətid] .
but when it did not squeeze or numb him he quieted .
但 什么时候 它 做过 不是 挤 或者 麻木的 他 他 安静 .

但当它没有让他感到疼痛或麻木时，他就安静了下来。

" [ə'nʌðər] ['vɔrə] ? " [hiː; hi] [æskt] , [stɪl] [ʌn'iːzi] .
" Another vora ? " he asked , still uneasy .
" 其他 沃拉 ? " 他 问 , 仍然 不安 .

"又一个沃拉？"他仍然不安地问道。

['suːzn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Susan nodded .
苏珊 点头 .

苏珊点了点头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [skwɜːmd] ['restləsli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['vɔrə][wʌz; wəz][wɔːrm] ,
For a minute or two he squirmed restlessly , but the vora was warm ,
为了 一个 分钟 或者 二 他 扭动着身子 躁动不安 , 但 这 沃拉 曾是 温暖的 ,

他不安地扭动了一两分钟，但沃拉很温暖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['fliːsi] ['tekstʃər] .
with a surprising fleecy texture .
和 一个 奇怪 羊毛 质地 .

质地出乎意料地柔软蓬松。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .
Then he was sound asleep .
然后 他 曾是 声音 睡着了 .

然后他就睡着了。

[ðə; ði][gɜːrl] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] ,
The girl lay awake a minute longer ,
这 女孩 躺 醒 一个 分钟 更长 ,

女孩又躺了一会儿才睡着。

[rɪ'vaizɪŋ] [hɜːr; hər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪts]
revising her estimate of his age as his face relaxed and lost its
修改 她 估计 的 他的 年龄 作为 他的 脸 轻松 和 丢失的 它是
[tens] , ['hɔːkˌlaɪk] [lʊk] .
tense , hawklike look .
紧张 , 鹰隼般 看 .

她修正了对他年龄的估计，因为他的脸放松下来，不再像之前那样紧绷、鹰隼般锐利。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[hiː; hi] [woʊk] [tuː; tə] ['ɪnstənt] [ə'lɜːrtnəs] [æz; əz]['suːzənz] ['fɪŋgərz] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [bruːz] [hɪz; ɪz]
He woke to instant alertness as Susan's fingers encountered the bruise his
他 觉醒 到 立即的 警觉 作为 苏珊的 手指 遭遇 这 挫伤 他的
['pɪst(ə)l][hæd; həd] [left] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪbz] .
pistol had left on his ribs .
手枪 有 左边 在 他的 肋骨 .

苏珊的手指触碰到他肋骨上被手枪留下的淤青时，他立刻警觉起来。

" - [ɪz] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Klev is here , " she said .
" - 是 这里 , " 她 说 .

"克莱夫在这里，"她说。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['blæŋkɪt] [roʊld] [bæk] .
He sat up , and as he did so the living blanket rolled back .
他 卫星 向上 , 和 作为 他 做过 所以 这 活的 毯子 滚动 后退 .

他坐了起来，就在这时，那层活生生的毯子滚了回去。

[bəuθ] ['ʃivəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] .

Both	shivered	in	the	sudden	chill	.
两个都	瑟瑟发抖	在	这	突然	寒意	.

两人都因突如其来的寒意而打了个寒颤。

[tu:] ['ma:ʃiənz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [wɪð; wɪθ]['mɛrloʊ][ɪn][ðə; ði] [li:d] .

Two	Martians	stood	in	the	doorway	,	with	Merlo	in	the	lead	.
二	火星人	站立	在	这	门口	,	和	梅洛	在	这	带领	.

两名火星人站在门口，梅洛走在最前面。

[ðə; ði] ['gri:nɪʃ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [si:md] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ,

The	greenish	face	of	the	other	was	seamed	and	wrinkled	,
这	绿绿色	脸	的	这	其他	曾是	缝合	和	皱	,

另一个人的脸呈绿色，布满皱纹和缝隙。

[ænd; ənd][ðə; ði][krest][ə'tɑ:p][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd] ['tætərd] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	crest	atop	his	head	was	shrunken	and	tattered	at	the
和	这	波峰	顶部	他的	头	曾是	缩小	和	破烂	在	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

edges	.
边缘	.

他头顶的冠毛已经萎缩，边缘也破损了。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stu:p] , [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [sloʊ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] .

He	walked	with	a	stoop	,	his	movements	slow	and	deliberate	.
他	步行	和	一个	哈腰	,	他的	移动	慢的	和	商榷	.

他走路时有些佝偻，动作缓慢而沉稳。

['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ['kloʊðɪŋ] .

Under	his	arm	he	carried	a	bundle	of	Earth	clothing	.
在下面	他的	手臂	他	携带	一个	捆	的	地球	衣服	.

他腋下夹着一捆地球人的衣物。

" - , " ['su:zn] [kɔ:ld] .

"	Klev	,	"	Susan	called	.
"	-	,	"	苏珊	称为	.

“克莱夫，”苏珊喊道。

" [tek][kweɪˌkwɑ:]['hɑ:lə][moʊ] .

"	Tec	qua	hala	mo	.
"	科技	qua	哈拉	莫	.

"Tec qua hala mo.

" - [reɪzd] [wʌn][hænd][ɪn] ['gri:tɪŋ] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə]['mɛrloʊ] .

"	Klev	raised	one	hand	in	greeting	and	spoke	to	Merlo	.
"	-	提高	一	手	在	问候	和	辐	到	梅洛	.

克莱夫举起一只手打招呼，然后和梅洛说话。

[ðə; ði] [blu:] - [feɪst] [wʌn] ['ænsər] [ɪn]['sɜ:rli] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃɜ:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] - .

The	blue	-	faced	one	answered	in	surly	fashion	and	chirped	to	his	waiting	varlu	.
这	蓝色的	-	面对	一	回答	在	粗鲁	时尚	和	啁啾	到	他的	等待	-	.

蓝脸的那只鸟不耐烦地回答，对着等候着的瓦尔鲁叽叽喳喳地叫着。

- ['entərd] .

Klev	entered	.
-	进入	.

克莱夫进来了。

['su:zn] ['noʊtɪst] [nɪk] ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] - ,

Susan	noticed	Nick	shivering	and	said	something	to	Klev	,
苏珊	注意到	缺口	瑟瑟发抖	和	说	某物	到	-	,

苏珊注意到尼克在发抖，便跟克莱夫说了些什么。

[huː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [spoʊk] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]['mɛrloʊ] .

who	returned	to	the	doorway	and	spoke	once	more	to	Merlo	.
WHO	返回	到	这	门口	和	辐	一次	更多的	到	梅洛	.

他回到门口，再次和梅洛说话。

[ðə; ði] [bluː] - [feɪst] ['mɑːrʃ(ə)n] [prə'duːst] ['nɪks] ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [rɪ'lʌktəns] .

The	blue	-	faced	Martian	produced	Nick's	jacket	with	obvious	reluctance	.
这	蓝色的	-	面对	火星人	生产	尼克的	夹克	和	明显的	不情愿	.

蓝脸火星人很不情愿地拿出了尼克的夹克。

['kwɪkli] [nɪk] [ræn][hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːkəts] .

Quickly	Nick	ran	his	hands	through	the	pockets	.
迅速地	缺口	跑	他的	双手	通过	这	口袋	.

尼克迅速地把手伸进口袋里摸索了一番。

[ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] ['snɪfər] ['bɑːt(ə)l] , [hæf] ['empti] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪt] [ʌv; əv][ɪ'mɜːrdʒənsi]

The	oxygen	sniffer	bottle	,	half	empty	now	,	and	the	kit	of	emergency
这	氧	嗅探器	瓶子	,	一半	空的	现在	,	和	这	成套工具	的	紧急情况

['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] ,

rations	were	still	there	,
口粮	是	仍然	那里	,

氧气瓶已经空了一半，应急口粮包还在那里。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kən'siːvəbli] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [hæd; həd] [bɪn]

but	everything	which	could	conceivably	be	used	as	a	weapon	had	been
但	一切	哪个	可以	或许	是	用过的	作为	一个	武器	有	到过

[rɪ'muːvd] .

removed	.
已移除	.

但所有可能被用作武器的东西都被移走了。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [naɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .

He	had	only	the	knife	at	his	belt	.
他	有	仅有的	这	刀	在	他的	腰带	.

他腰间只有一把刀。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [dɑːn] [ðə; ði]['dʒækɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk]

He	started	to	don	the	jacket	,	but	the	girl	stopped	him	with	a	quick
他	开始	到	大学教师	这	夹克	,	但	这	女孩	停止	他	和	一个	快的

['dʒestʃər] .

gesture	.
手势	.

他开始穿外套，但女孩迅速做了个手势阻止了他。

" [ˌɑːr aɪ 'piː][ɔːf][ðə; ði][ɪn'sɪgniə][fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi]['ɝːdʒd] .

"	Rip	off	the	insignia	first	,	"	she	urged	.
"	撕裂	离开	这	徽章	第一的	,	"	她	敦促	.

"先把徽章撕掉，"她催促道。

[nɪk] [sɔː] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

Nick	saw	the	point	,
缺口	锯	这	观点	,

尼克明白了这一点。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [tʃerz] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [waɪl] - [ænd; ənd]

and	sat	in	one	of	the	peculiar	chairs	cutting	out	the	stitches	while	Klev	and
和	卫星	在	一	的	这	奇特	椅子	切割	出去	这	针脚	尽管	-	和

['suːzn] [tɔːkt] .

Susan	talked	.
苏珊	谈话	.

他坐在其中一把奇特的椅子上，一边剪着缝线，一边听着克莱夫和苏珊的谈话。

['mɛrloʊ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] - , ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

Merlo	stayed	in	the	hallway	,	beyond	the	varlu	,	watching	and	listening	.
梅洛	入住	在	这	门厅	,	超过	这	-	,	观看	和	聆听	.

梅洛待在走廊里，越过瓦尔鲁，观察着，倾听着。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [æskt] [briːf] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['suːzn] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrp] ,

At	first	the	Martian	asked	brief	questions	and	Susan	answered	in	his	chirping	,
在	第一的	这	火星人	问	简短的	问题	和	苏珊	回答	在	他的	啁啾声	,

['twɪtərɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .

twittering	language	.
推特	语言	.

起初，火星人问了一些简短的问题，苏珊用他叽叽喳喳、叽叽喳喳的语言回答了这些问题。

[nɪk] [kʊd; kəd] [siː] - ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [tɜːrn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Nick	could	see	Klev's	bulging	eyes	turn	toward	him	now	and	then	,
缺口	可以	看	-	凸起	眼睛	转动	朝向	他	现在	和	然后	,

尼克时不时能看到克莱夫凸出的眼睛转向他。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [θɔːts] [ɪn] [ðæt] ['eɪliən][breɪn] .

and	would	have	given	much	to	understand	the	thoughts	in	that	alien	brain	.
和	会	有	给定	很多	到	理解	这	想法	在	那	外星人	脑	.

我多么希望能够理解那个外星人大脑中的想法。

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [nuː] [wen] ['suːzn] [toʊld]

Without	understanding	a	word	of	the	conversation	he	knew	when	Susan	told
没有	理解	一个	单词	的	这	对话	他	知道	什么时候	苏珊	讲述

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

of	her	father's	death	by	the	break	in	her	voice	.
的	她	父亲的	死亡	经过	这	休息	在	她	嗓音	.

虽然他一句也听不懂他们在说什么，但当苏珊讲述她父亲去世的消息时，他从她声音的哽咽中听出了真相。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['æŋgrəli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed]

Klev	looked	at	him	angrily	for	a	moment	,	until	she	shook	her	head
-	看起来	在	他	愤怒地	为了	一个	片刻	,	直到	她	摇晃	她	头

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər][ˌekspləˈneɪʃənz] .

and	continued	her	explanations	.
和	持续	她	解释	.

克莱夫怒视了他一会儿，然后摇了摇头，继续解释。

[ðen] - [tɔːkt] , [waɪl] ['suːzn] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ædʒɪteɪtɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['sentəns] .

Then	Klev	talked	,	while	Susan	grew	more	and	more	agitated	with	each	sentence	.
然后	-	谈话	,	尽管	苏珊	生长	更多的	和	更多的	激动	和	每个	句子	.

然后克莱夫开始说话，苏珊随着克莱夫每说一句话就越来越激动。

['faɪnəli] [nɪk] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

Finally	Nick	could	stand	it	no	longer	.
最后	缺口	可以	站立	它	不	更长	.

最终，尼克再也无法忍受了。

" [wɒts] [hiː; hi] ['seɪɪŋ] ?

"	What's	he	saying	?
"	是什么	他	说	?

"他在说什么？"

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	he	interrupted	.
"	他	中断	.

他打断道。

" [oʊ] , [nɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'hæpɪli] .

"	Oh	,	Nick	,	"	she	said	unhappily	.
"	哦	,	缺口	,	"	她	说	不幸地	.

"哦，尼克，"她不高兴地说。

" [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪtiz] [ɑ:r; ər] ['gæðərɪŋ] [naʊ] [tu:; tə]
" **Representatives of all eleven of the underground cities are gathering now to**
" 代表 的 全部 十一 的 这 地下 城市 是 采集 现在 到
[plæn][ə; eɪ] [mæs] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'splɔɪtərz] - [kæmp] . "
plan a mass attack on the Exploiters ' camp . "
计划 一个 大量的 攻击 在 这 剥削者 - 营 . "

"所有十一个地下城市的代表现在正在集结，计划对剥削者营地发动大规模袭击。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] ['evər] [fɔ:t] [bæk] .
" **But they haven't ever fought back .**
" 但 他们 还没有 曾经 战斗 后退 .

但他们从未反抗过。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [hoʊp] [tu:; tə] — "
They can't hope to — "
他们 不能 希望 到 — "

他们不可能指望——

" [ðeɪ] ['hævnt] ['ɔ:lweɪz] ['hɪd(ə)n] [ˌʌndər'graʊnd] [laɪk] ['ræbəts] , " [ʃi:; ʃi] [kə'rektɪd] .
" **They haven't always hidden underground like rabbits , " she corrected .**
" 他们 还没有 总是 隐 地下 喜欢 兔子 , " 她 已更正 .

"它们并非一直像兔子一样躲藏在地下，"她纠正道。

" [wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [praʊd] [reɪs] ,
" **Once they were a proud race ,**
" 一次 他们 是 一个 自豪的 种族 ,

他们曾经是一个骄傲的民族，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm]
and even though the Plague and lack of sunlight have left them
和 甚至 尽管 这 瘟疫 和 缺少 的 阳光 有 左边 他们
['wi:kənd] [ænd; ənd] ['berli] [ə'laɪv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld]['spɪrɪt] [rɪ'meɪnz] .
weakened and barely alive some of that old spirit remains .
减弱 和 仅仅 活 一些 的 那 老的 精神 遗迹 .

尽管瘟疫和缺乏阳光使他们虚弱不堪，奄奄一息，但那古老的精神仍然保留了下来。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['prɑ:pər] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [kɪld] ,
" **But they haven't any proper weapons , and they'll all be killed ,**
" 但 他们 还没有 任何 恰当的 武器 , 和 他们会 全部 是 被杀 ,

"但他们没有任何像样的武器，他们都会死的。"

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪtərz] [wɑ:nt] .
and that's just what the Exploiters want .
和 那就是 只是 什么 这 剥削者 想 .

而这正是那些剥削者所希望的。

[ænd; ənd] , [nɪk] , ['mɛrloʊ][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər]['traɪəl] .
And , Nick , Merlo is going to take us before the Council for trial .
和 , 缺口 , 梅洛 是 去 到 拿 我们 前 这 理事会 为了 审判 .

尼克，梅洛要把我们告到委员会受审。

['hi:z] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ðæt] ['wɒnts][tu:; tə] [faɪt] ,
He's the leader of the group that wants to fight ,
他是 这 领导者 的 这 团体 那 想要 到 斗争 ,

他是想打仗的那群人的头目。

[tu:; tə] [meɪk] [wʌn][læst] [ə'tempt] [tu:; tə] [kɪl] [ɔ:l] ['ɜ:rθˌmæn] [ɑ:n][mɑ:rz] . "
to make one last attempt to kill all Earthmen on Mars . "
到 制作 一 最后的 试图 到 杀 全部 地球人 在 火星 . "

做最后一次尝试，杀死火星上的所有地球人。

" [wʌt] [wɪl] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][duː] ? "
" What will the Council do ? "
" 什么 将要 这 理事会 做 ? "

“市议会将采取什么行动？”

" - ['dʌznt] [noʊ] .
" Klev doesn't know .
" - 不 知道 .

克列夫不知道。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [lɔːz] [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [ʃʊr] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'tɜːrprət]
They have their own special laws but he isn't sure how they will interpret
他们 有 他们的 自己的 特别的 法律 但 他 不是 当然 如何 他们 将要 解释
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们有自己特殊的法律，但他不确定他们会如何解读这些法律。

['hiːz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæk] .
He's against the attack .
他是 反对 这 攻击 .

他反对这次进攻。

" - [spoʊk] [ə'gen] , ['dʒestʃərɪŋ] [tɔːrd] [nɪk] .
" Klev spoke again , gesturing toward Nick .
" - 辐 再次 , 做手势 朝向 缺口 .

克列夫再次开口，朝尼克做了个手势。

" [wɒts] [hiː; hi] ['seɪɪŋ] [naʊ] ?
" What's he saying now ?
" 是什么 他 说 现在 ?

他现在在说什么?

" [ʃiː; ʃi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['hezɪtəntli] .
" She translated hesitantly .
" 她 翻译 犹豫地 .

她犹豫地翻译道。

" [hiː; hi] [sez] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] .
" He says I shouldn't have brought you down here .
" 他 说道 我 不应该 有 带来 你 向下 这里 .

他说我不应该带你来这里。

[hiː; hi][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juːv] [left][ðə; ði] [ɪk'splɔɪtərz] . "
He can't seem to understand that you've left the Exploiters . "
他 不能 似乎 到 理解 那 你已经 左边 这 剥削者 . "

他似乎无法理解你已经离开了剥削者乐队。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər][aɪ'diːə] . "
" Damn it , tell him it wasn't your idea . "
" 该死 它 , 告诉 他 它 不是 你的 主意 . "

“该死，告诉他那不是你的主意。”

" ['juːsləs] .
" Useless .
" 无用 .

“无用。

[wiː; wi] [keɪm] [tə'geðər] . "
We came together . "
我们 来了 一起 . "

我们走到了一起。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] —
" But the Council —
" 但 这 理事会 —

但是理事会——

" [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [traɪd][baɪ][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪliən] ['kriːtʃərz] [wʌz; wəz] [mɔːr]
" The prospect of being tried by a council of these alien creatures was more
" 这 前景 的 存在 尝试 经过 一个 理事会 的 这些 外星人 生物 曾是 更多的
['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [nɪk] [ðæn; ðən] ['eni] ['kɑːmbæt] .
terrifying to Nick than any combat .
恐怖 到 缺口 比 任何 战斗 .

"对尼克来说，被这些外星生物组成的委员会审判的前景比任何战斗都更可怕。"

[ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wʌn][æt; ət] [liːst] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
In a fight one at least had a chance to influence the outcome .
在 一个 斗争 一 在 至少 有 一个 机会 到 影响 这 结果 .

在打斗中，至少人们还有机会影响结果。

" [æsk][ðə; ði][oʊld][wʌn] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" Ask the old one if there's any way to escape , " he demanded .
" 问 这 老的 一 如果 有 任何 方式 到 逃脱 , " 他 要求 .

"去问问那个老人家有没有逃跑的办法，"他问道。

" [hel] , [wiː; wi][kɑːnt][dʒʌst][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [wət'evər] ['bluːˌfeɪs] ['dɪʃɪz] [aʊt] .
" Hell , we can't just sit here and take whatever Blueface dishes out .
" 地狱 , 我们 不能 只是 坐 这里 和 拿 任何 蓝脸 菜肴 出去 .

"见鬼，我们不能就这么坐着，任由 Blueface 摆布。"

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['sɔːftli] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɑːrʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'gretfəli] .
" She spoke softly to Klev , and the ancient Martian shook his head regretfully .
" 她 辐 轻轻 到 - , 和 这 古老的 火星人 摇晃 他的 头 遗憾的是 .

她轻声对克列夫说了几句话，这位古老的火星人遗憾地摇了摇头。

" [ðen] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][weɪt] ? "
" Then we've got to wait ? "
" 然后 我们已经 得到 到 等待 ? "

"那我们就得等吗？"

" [aɪm][ə'freɪd][soʊ] .
" I'm afraid so .
" 我是 害怕的 所以 .

恐怕是这样。

[bʌt; bət] - [sez] [hiː; hi] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
But Klev says he will speak to the Council ,
但 - 说道 他 将要 说话 到 这 理事会 ,

但克莱夫表示他将与市议会进行沟通。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] ['ʌðər] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][juː 'es] [tuː] . "
and try to get others to speak for us too . "
和 尝试 到 得到 其他的 到 说话 为了 我们 也 . "

并尝试让其他人也为我们发声。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [suː] .
" But you , Sue .
" 但 你 , 起诉 .

但是你，苏。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] — "
You didn't — "
你 没有 — "

你没有——"

" [aɪm][æn; ən] [ɜːrθ] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [said] .
" I'm an Earth woman , " she sighed .
" 我是 一个 地球 女士 , " 她 叹了口气 .

"我是个地球女人,"她叹了口气。

" [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [ɔːl] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][laɪk] [ðoʊz] - - [doʊpt]
" Most of them think now that all Earth people are like those Gravinol - - doped
" 最多 的 他们 思考 现在 那 全部 地球 人们 是 喜欢 那些 - - 掺杂
['kɪlərz] .
killers .
杀手 .

"他们中的大多数人现在认为所有地球人都像那些服用格拉维诺的杀手一样。"

" [hɜːr; hər]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][drʌg] [brɔːt] [ðə; ði][oʊld] ['kreɪvɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː] ['nɪks]
" Her mention of the drug brought the old craving once more into Nick's
" 她 提到 的 这 药品 带来 这 老的 渴望 一次 更多的 进入 尼克的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

"她提起那种毒品，又一次唤起了尼克对毒品的渴望。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [nɑːt] [tuː] ['strɔːŋli] .
but this time not too strongly .
但 这 时间 不是 也 强烈 .

但这次力度不会太大。

['rezəluːtli] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .
Resolutely he put it aside .
坚决地 他 放 它 旁边 .

他果断地将它放在一边。

" [dæd][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] , " [ðə; ði][gɜːrl] [lə'mentɪd] .
" Dad and I are to blame , " the girl lamented .
" 爸爸 和 我 是 到 责备 , " 这 女孩 哀叹 .

"都怪我和爸爸,"女孩哀叹道。

" [ɪf] [wiːd] ['brɔːdkæst] ['aʊər; ɑːr]['stɔːri] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
" If we'd broadcast our story when we returned to Earth instead of making
" 如果 我们会 播送 我们的 故事 什么时候 我们 返回 到 地球 反而 的 制作
[ə; eɪ] ['praɪvət] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðæt] ['hɑːmən] ['mɑːnstər] ,
a private report to that Harmon monster ,
一个 私人的 报告 到 那 哈蒙 怪物 ,

"如果我们回到地球后不是私下向哈蒙那个怪物汇报，而是把我们的故事公之于众，那该多好啊！"

[ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] ['hæpənd] .
all this could never have happened .
全部 这 可以 绝不 有 发生 .

这一切原本都不可能发生。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [lʊkt] ['hoʊpləs] , [bʌt; bət] [nɪk] [felt][noʊ][self] - ['pɪti] .
" The situation looked hopeless , but Nick felt no self - pity .
" 这 情况 看起来 绝望 , 但 缺口 毛毡 不 自己 - 遗憾 .

"情况看起来毫无希望，但尼克没有丝毫自怜。"

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtər] [ɪn][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['faɪtərz]
He had been trained as a fighter in an environment in which fighters
他 有 到过 受过训练 作为 一个 战斗机 在 一个 环境 在 哪个 战士
[wɜːr; wər] [ɪn'evɪtəbli] [kɪld] .
were inevitably killed .
是 不可避免地 被杀 .

他曾在一种战士不可避免地会丧命的环境中接受过战斗训练。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi][felt] [ʃeɪm] .

But	for	the	first	time	since	childhood	he	felt	shame	.
但	为了	这	第一的	时间	自从	童年	他	毛毡	耻辱	.

但这是他自童年以来第一次感到羞耻。

[ʃeɪm] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ðɪs] [gɜːrl][hæd; həd][lɔːst]['iːv(ə)n]

Shame	that	because	of	him	and	his	kind	this	girl	had	lost	even
耻辱	那	因为	的	他	和	他的	种类	这	女孩	有	丢失的	甚至

[hɜːr; hər][ʌn'sɜːrt(ə)n]['refjuːdʒ] .

her	uncertain	refuge	.
她	不确定	避难所	.

可悲的是，因为他和他的同类，这个女孩连她那脆弱的避难所也失去了。

- [roʊz] , ['pætɪd] ['suːzənz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['fɪŋgərd] [hænd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə]

Klev	rose	,	patted	Susan's	shoulder	with	a	long	-	fingered	hand	,	and	walked	to
-	玫瑰	,	轻拍	苏珊的	肩膀	和	一个	长的	-	用手指	手	,	和	步行	到

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wer] ['mɛrloʊ] ['weɪtɪd] .

the	doorway	where	Merlo	waited	.
这	门口	在哪里	梅洛	等待	.

克莱夫站起身，用修长的手指拍了拍苏珊的肩膀，然后走到门口，梅洛在那里等着他。

" [hiː; hi] [sez] ['hiːl] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd]['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

"	He	says	he'll	see	if	he	can	find	anyone	else	to	speak	for	us	,
"	他	说道	地狱	看	如果	他	能	寻找	任何人	别的	到	说话	为了	我们	,

他说他会看看能不能找到其他人来代表我们发言，

" [ʃiː; ʃi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] .

"	she	translated	his	farewell	.
"	她	翻译	他的	告别	.

她翻译了他的告别词。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] - [hæd; həd] [brɔːt] [ænd; ənd][went]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk]

She	took	the	bundle	of	clothing	Klev	had	brought	and	went	into	the	back
她	采取	这	捆	的	衣服	-	有	带来	和	去	进入	这	后退

[ruːm] .

room	.
房间	.

她接过克莱夫带来的那捆衣服，走进了后面的房间。

[ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] .

A	few	minutes	later	he	heard	her	sobbing	and	glanced	through	the	archway	.
一个	很少	分钟	之后	他	听到	她	啜泣	和	瞥了一眼	通过	这	拱道	.

几分钟后，他听到她的啜泣声，便透过拱门向外望去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rægɪd] [braʊn] ['kʌvərɔːlz] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	was	holding	up	a	pair	of	ragged	brown	coveralls	much	too	large	for	her
她	曾是	保持	向上	一个	一对	的	破烂不堪	棕色的	连体工作服	很多	也	大的	为了	她

['slendər][fɔːrm] ,

slender	form	,
苗条	形式	,

她手里拿着一件破旧的棕色连体工作服，对她纤细的身材来说太大了。

[ðə; ði] [kloʊðz] [hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][læst][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]

the	clothes	her	father	had	left	behind	when	he	made	his	last	trip	to	the
这	衣服	她	父亲	有	左边	在后面	什么时候	他	制成	他的	最后的	旅行	到	这

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

那是她父亲最后一次前往地面时留下的衣服。

[hiː; hi] [gruː] ['restləs] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] [ˌɪnæk'tɪvəti][ænd; ənd][æt; ət][læst] [muːvd] [ɪkˌsperɪ'mentəli]

He	grew	restless	under	the	enforced	inactivity	and	at	last	moved	experimentally
他	生长	不安	在下面	这	强制执行	不活动	和	在	最后的	已搬	实验

[tɔːrd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

toward	the	doorway	.
朝向	这	门口	.

他因被迫无所事事而变得焦躁不安，最终试探性地朝门口走去。

[ðə; ði] - [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

The	varlu	allowed	him	to	approach	within	a	few	feet	,
这	-	允许	他	到	方法	之内	一个	很少	脚	,

瓦尔鲁让他得以靠近到几英尺之内，

[ænd; ənd] [ðen] [nɪk] [dʒʌmpt] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['rʌbəri] ['tentək(ə)l] [ðæt] [læʃ]

and	then	Nick	jumped	back	just	in	time	to	avoid	a	rubbery	tentacle	that	lashed
和	然后	缺口	跳了起来	后退	只是	在	时间	到	避免	一个	橡胶状的	触手	那	鞭打

[aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

out	at	him	.
出去	在	他	.

然后尼克及时跳开，躲过了向他袭来的橡胶触手。

[ə; eɪ] [veɪg] [hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [daɪd][æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði][ˌsuːpər'hjuːmən] [spiːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

A	vague	hope	of	escape	died	as	he	realized	the	superhuman	speed	of	which
一个	模糊的	希望	的	逃脱	死亡	作为	他	已实现	这	超人类	速度	的	哪个

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .

the	creature	was	capable	.
这	生物	曾是	有能力的	.

当他意识到这个生物拥有超人的速度时，他那渺茫的逃脱希望彻底破灭了。

[suː] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [wɪð'drɔːn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Sue	was	silent	and	withdrawn	the	rest	of	the	day	.
起诉	曾是	沉默的	和	撤回	这	休息	的	这	天	.

苏一整天都沉默不语，闷闷不乐。

['sevrəl] [taɪmz] [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

Several	times	her	grey	eyes	filled	with	tears	,
一些	时代	她	灰色的	眼睛	已填	和	眼泪	,

她的灰色眼睛数次充满了泪水，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ˌoʊvɚ'floʊd] .

but	each	time	she	brushed	them	away	before	they	overflowed	.
但	每个	时间	她	刷过	他们	离开	前	他们	溢出	.

但每次她都会在它们溢出来之前把它们拂去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['endɪd] .

And	then	the	waiting	ended	.
和	然后	这	等待	结束	.

然后，等待结束了。

[ðɪs] [taɪm] ['mɛrloʊ][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['maːʃiənz] [huː] ['steɪʃənd]

This	time	Merlo	was	accompanied	by	half	a	dozen	other	Martians	who	stationed
这	时间	梅洛	曾是	伴随	经过	一半	一个	打	其他	火星人	WHO	驻

[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æz; əz] [gɑːrdz] .

themselves	in	the	tunnel	as	guards	.
他们自己	在	这	隧道	作为	守卫	.

这一次，梅洛身边还有六名火星人，他们驻守在隧道里担任守卫。

['mɛrloʊ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] - .

Merlo	touched	his	varlu	.
梅洛	感动	他的	-	.

梅洛摸了摸他的瓦尔鲁。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'træktɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

It	contracted	about	his	hand	and	the	Martian	lifted	it	to	his	shoulders	,
它	合同	关于	他的	手	和	这	火星人	抬起	它	到	他的	肩膀	,

它紧紧地包裹住他的手，火星人将它举到肩膀上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['flætnd] [aʊt] [ænd; ənd] [dreɪpt] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kloʊk] .

where	it	flattened	out	and	draped	itself	like	a	short	cloak	.
在哪里	它	扁平的	出去	和	垂坠的	本身	喜欢	一个	短的	披风	.

它摊平后像一件短斗篷一样披在身上。

" [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , " ['suːzn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɝːps] .

"	He	says	we	should	follow	him	,	"	Susan	translated	his	chirps	.
"	他	说道	我们	应该	跟随	他	,	"	苏珊	翻译	他的	啁啾声	.

“他说我们应该跟着他，”苏珊翻译着他叽叽喳喳的声音。

[wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] [wɔːk] [nɪk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ]

Once	during	their	short	walk	Nick	hesitated	and	looked	back	as	though
一次	期间	他们的	短的	走	缺口	犹豫了一下	和	看起来	后退	作为	尽管

['plænɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] ,

planning	a	break	,
规划	一个	休息	,

在他们短暂的散步途中，尼克突然停顿了一下，回头看了看，好像在计划休息一下。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] - [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz]

but	the	ominous	fluttering	of	half	a	dozen	varlus	told	him	escape	was
但	这	不祥的	飘动	的	一半	一个	打	-	讲述	他	逃脱	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

impossible	for	the	present	.
不可能的	为了	这	展示	.

但六只瓦鲁鸟不祥的扑腾声告诉他，现在逃跑是不可能的。

[æn; ən] ['æŋgri] ['bʌzɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːm] [ænd; ənd] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['maːʃiənz] [tɜːrnd]

An	angry	buzzing	filled	the	vaulted	room	and	fully	a	hundred	Martians	turned
一个	生气的	嗡嗡声	已填	这	拱形	房间	和	完全	一个	百	火星人	转向

[tuː; tə] [ster] [æz; əz] [ðə; ði] ['hjuːmənz] [wɜːr; wər] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] .

to	stare	as	the	humans	were	led	into	the	council	chamber	.
到	盯	作为	这	人类	是	引领	进入	这	理事会	房间	.

拱形房间里充满了愤怒的嗡嗡声，一百多名火星人转过头来，目瞪口呆地看着人类被带进议事厅。

['mɛrloʊ] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [ə'drest] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mɑːrʃ(ə)n] [huː]

Merlo	motioned	them	to	the	center	and	addressed	an	ancient	Martian	who
梅洛	示意	他们	到	这	中心	和	已解决	一个	古老的	火星人	WHO

['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['deɪɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] .

occupied	a	dais	at	the	far	end	.
占领	一个	台	在	这	远的	结尾	.

梅洛示意他们到中间，然后对着站在远端台上的一位古代火星人讲话。

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)n] ['ænsər] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [ðoʊ] ['mɛrloʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ]

The	presiding	Martian	answered	at	length	,	as	though	Merlo	were	a
这	主持	火星人	回答	在	长度	,	作为	尽管	梅洛	是	一个

['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ,

person	of	consequence	,
人	的	结果	,

主持会议的火星人长篇大论地回答道，仿佛梅洛是个重要人物似的。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɛrloʊ] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

and	then	Merlo	launched	into	his	speech	.
和	然后	梅洛	发射	进入	他的	演讲	.

然后梅洛开始了他的演讲。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'dres] ['veriəs] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] ,

He	turned	now	and	again	to	address	various	sections	of	the	assembly	,
他	转向	现在	和	再次	到	地址	各种各样的	部分	的	这	集会	,

他不时转身向议会各部分发言，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['fæstər] [æz; əz] [hiː; hi] ['prəugrest] .

and	his	voice	grew	louder	and	faster	as	he	progressed	.
和	他的	嗓音	生长	更大声	和	快点	作为	他	进展	.

随着他不断前进，他的声音也越来越大，越来越快。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] , ['tʃɑːpɪŋ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['emfəsaizd]

The	Earthman	recognized	the	sharp	,	chopping	gesture	with	which	he	emphasized
这	地球人	认可	这	锋利的	,	切碎	手势	和	哪个	他	强调

[hɪz; ɪz] [pɔɪnts] .

his	points	.
他的	积分	.

地球人认出了他用来强调观点的犀利、劈砍式的动作。

[ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] , ['weðər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr] [ɑːn] [mɑːrz] .

A	gesture	of	killing	,	whether	on	Earth	or	on	Mars	.
一个	手势	的	杀	,	无论	在	地球	或者	在	火星	.

无论是在地球上还是在火星上，这都是一种杀戮行为。

['mɛrloʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] [ðer; ðər] [deθ] .

Merlo	was	demanding	their	death	.
梅洛	曾是	要求	他们的	死亡	.

梅洛要求处死他们。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'mɪd] [nɑːdz] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv]

At	last	he	paused	amid	nods	of	approval	and	motioned	for	one	side	of
在	最后的	他	暂停	之中	点头	的	赞同	和	示意	为了	一	边	的

[ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪrd] .

the	room	to	be	cleared	.
这	房间	到	是	已清除	.

最后，在一片赞许的点头声中，他停了下来，示意清空房间的一侧。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [drə'mætɪkli] [æz; əz] ['maːʃiənz] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

He	waited	dramatically	as	Martians	moved	out	of	the	way	.
他	等待	戏剧性地	作为	火星人	已搬	出去	的	这	方式	.

他神情严肃地等待着，直到火星人让开道路。

[ðen] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [paʊtʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [weɪst] [hiː; hi] [druː] ['nɪks] ['pɪst(ə)l] , [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

Then	from	a	pouch	at	his	waist	he	drew	Nick's	pistol	,	raised	it	with
然后	从	一个	小袋	在	他的	腰部	他	画	尼克的	手枪	,	提高	它	和

[ə; eɪ] ['klʌmzi] ['moʊʃ(ə)n] ,

a	clumsy	motion	,
一个	笨拙	运动	,

然后他从腰间的口袋里掏出尼克的手枪，笨拙地举了起来。

[ænd; ənd] ['faɪərd] [wʌn] [ʃɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [blæŋk] [wɔːl] .

and	fired	one	shot	against	the	blank	wall	.
和	被解雇	一	射击	反对	这	空白的	墙	.

然后对着空白的墙壁开了一枪。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'pelɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] ['bʊlɪt]

The	sharp	bark	of	the	propelling	charge	and	the	roar	of	the	explosive	bullet
这	锋利的	吠	的	这	推进	收费	和	这	吼	的	这	爆炸物	子弹

['blendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [kən'kʌʃn] .

blended	in	a	thunderous	concussion	.
混合	在	一个	雷鸣	脑震荡	.

推进药的尖锐轰鸣声和爆炸子弹的咆哮声交织在一起，发出雷鸣般的巨响。

['maːʃiənz] [liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv][reɪdʒ] ,

Martians	**leaped**	**to**	**their**	**feet**	**with**	**cries**	**of**	**rage**	**,**
火星人	跳跃	到	他们的	脚	和	哭泣	的	愤怒	,

火星人愤怒地跳了起来，发出阵阵怒吼。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['suːzn] [dʒəʊnz] [kʌpt] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər] ['tɪŋglɪŋ] [ɪrz] .

and	**even**	**Susan**	**Jones**	**cupped**	**her**	**hands**	**over**	**tingling**	**ears**	**.**
和	甚至	苏珊	琼斯	杯状	她	双手	超过	刺痛感	耳朵	.

就连苏珊·琼斯也捂住了发麻的耳朵。

['mɛrloʊ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [tuː; tə][səb'saɪd] .

Merlo	**waited**	**for**	**the**	**uproar**	**to**	**subside**	**.**
梅洛	等待	为了	这	骚动	到	塌陷	.

梅洛等待着骚动平息下来。

[ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [nɪk] [ænd; ənd] ['suːzn] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ʃaʊt] .

Then	**,**	**pointing**	**at**	**Nick**	**and**	**Susan**	**,**	**he**	**concluded**	**with**	**a**	**threatening**	**shout**	**.**
然后	,	指向	在	缺口	和	苏珊	,	他	结束	和	一个	威胁	喊	.

然后，他指着尼克和苏珊，发出了一声威胁性的吼叫。

[ɪ'miːdiətli] [ə'nʌðər] ['mɑːrʃ(ə)n] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , ['ɔːlsoʊ][ɪn][æn; ən]['æŋgri]

Immediately	**another**	**Martian**	**leaped**	**up**	**and**	**began**	**to**	**speak**	**,**	**also**	**in**	**an**	**angry**
立即地	其他	火星人	跳跃	向上	和	开始	到	说话	,	还	在	一个	生气的

['mænər] .

manner	**.**
方式	.

紧接着，另一个火星人跳了起来，也愤怒地开口说话。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [griːn] - [skɪnd] [mɔn'strɔsɪtiːz] , " [nɪk] [be'ləud] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	**Damn**	**it**	**,**	**you**	**green**	**-**	**skinned**	**monstrosities**	**,**	**"**	**Nick**	**bellowed**	**in**	**English**	**.**
"	该死	它	,	你	绿色的	-	去皮	怪物	,	"	缺口	咆哮	在	英语	.

“该死的，你们这些绿皮肤的怪物！”尼克用英语吼道。

" [liːv] [ðə; ði][gɜːrl][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] !

"	**Leave**	**the**	**girl**	**out**	**of**	**this**	**!**
"	离开	这	女孩	出去	的	这	!

“别把那女孩牵扯进来！”

[kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [ʃiːz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] ?

Can't	**you**	**see**	**she's**	**been**	**trying**	**to**	**help**	**you**	**?**
不能	你	看	她是	到过	尝试	到	帮助	你	?

你难道看不出来她一直在努力帮助你吗?

" [hæf][ə; eɪ]['hʌndrəd] - [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn]['mɑːrʃ(ə)n] ['ʃəuldəz] [æz; əz][ðə; ði] [ə'sembli]

"	**Half**	**a**	**hundred**	**varlus**	**stirred**	**uneasily**	**on**	**Martian**	**shoulders**	**as**	**the**	**assembly**
"	一半	一个	百	-	搅拌	不安地	在	火星人	肩膀	作为	这	集会

[stɛərd] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋli] .

stared	**uncomprehendingly**	**.**
凝视	不解地	.

“五十个瓦尔鲁斯不安地在火星人的肩膀上动来动去，而众人则茫然地盯着他们。

[nɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['suːzn] .

Nick	**turned**	**to**	**Susan**	**.**
缺口	转向	到	苏珊	.

尼克转向苏珊。

" [trænz'leɪt] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	**Translate**	**what**	**I**	**said**	**,**	**"**	**he**	**snapped**	**.**
"	翻译	什么	我	说	,	"	他	啪啪	.

“把我说的话翻译出来！”他厉声说道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She **shook** **her** **head** **.**
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [noʊ][juːz] .
" **No** **use** **.**
" 不 使用 .

没用。

[bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz] - ?
But **where's** **Klev** **?**
但 在哪里? - ?

克莱夫在哪儿?

" - [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [dʒʌst] [ðen] , ['hʌriŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [wʊd]
" **Klev** **came** **through** **the** **doorway** **just** **then** **,** **hurrying** **as** **fast** **as** **his** **age** **would**
" - 来了 通过 这 门口 只是 然后 , 匆忙 作为 快速地 作为 他的 年龄 会
[pər'mɪt] .
permit **.**
允许 .

“这时，克列夫从门口走了进来，以他这个年纪所能达到的最快速度匆匆而过。

['kwaɪətli][hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ə; eɪ]['veɪkənt] [siːt] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [tʃerz] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː]
Quietly **he** **moved** **toward** **a** **vacant** **seat** **,** **and** **at** **once** **the** **chairs** **around** **it**
悄悄 他 已搬 朝向 一个 空缺 座位 , 和 在 一次 这 椅子 大约 它
[wɜːr; wər] ['empti] [tuː] ,
were **empty** **too** **,**
是 空的 也 ,

他静静地走向一个空位，周围的椅子也立刻都空了。

['maːʃiənz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] .
Martians **moving** **away** **as** **he** **advanced** **.**
火星人 移动 离开 作为 他 先进的 .

随着他的前进，火星人纷纷散开。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] , [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [fɪr] .
They **seemed** **to** **regard** **him** **with** **distrust** **,** **distrust** **and** **fear** **.**
他们 似乎 到 看待 他 和 怀疑 , 怀疑 和 害怕 .

他们似乎对他抱有不信任、不信任和恐惧的态度。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][spoʊk] , [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['evɪdənt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [nɪk] .
He **rose** **and** **spoke** **,** **the** **pleading** **note** **in** **his** **voice** **evident** **even** **to** **Nick** **.**
他 玫瑰 和 辐 , 这 恳求 笔记 在 他的 嗓音 明显 甚至 到 缺口 .

他站起身来说话，声音里的恳求之意连尼克都能听出来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn]['saɪləns] ,
The **others** **had** **been** **heard** **in** **silence** **,**
这 其他的 有 到过 听到 在 沉默 ,

其他人则沉默不语。

[bʌt; bət][taɪm][ænd; ənd][ə'gen] - [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] .
but **time** **and** **again** **Klev** **was** **interrupted** **by** **shouts** **of** **disapproval** **.**
但 时间 和 再次 - 曾是 中断 经过 喊叫 的 不赞成 .

但克列夫的讲话一次又一次被不满的喊声打断。

" ['hiːz] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [mæs]
" **He's** **speaking** **for** **us** **and** **at** **the** **same** **time** **warning** **against** **a** **mass**
" 他是 请讲 为了 我们 和 在 这 相同的 时间 警告 反对 一个 大量的
[ə'tæk] [ɑːn] ['sentrəl] [kæmp] ,
attack **on** **Central** **Camp** **,**
攻击 在 中央 营 ,

“他是在为我们发声，同时也在警告不要对中央营地发动大规模袭击。”

" ['suːzn] ['wɪspəd] .
" **Susan** **whispered** .
" 苏珊 低声说道 .

苏珊低声说道。

" [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] , " [nɪk] ['kɑːmɛntəd] .
" **They** **don't** **seem** **to** **go** **for** **his** **ideas** , " **Nick** **commented** .
" 他们 不 似乎 到 去 为了 他的 想法 , " 缺口 评论 .

“他们似乎并不接受他的想法，”尼克评论道。

[æt; ət][læst] - ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['maːʃiənz][wɜːr; wər]
At **last** **Klev** **finished** , **and** **even** **as** **he** **sat** **down** **a** **dozen** **Martians** **were**
在 最后的 - 完成的 , 和 甚至 作为 他 卫星 向下 一个 打 火星人 是
['ʃaʊtɪŋ] ['æŋgri]['prəutests] .
shouting **angry** **protests** .
喊叫 生气的 抗议活动 .

克莱夫终于完成了任务，就在他坐下的时候，十几个火星人还在愤怒地抗议。

['mɛrloʊ][wʌz; wəz]['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Merlo **was** **foremost** **among** **them** .
梅洛 曾是 首先 之中 他们 .

其中梅洛最为突出。

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)n] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
The **presiding** **Martian** **asked** **a** **question** .
这 主持 火星人 问 一个 问题 .

主持会议的火星人提出了一个问题。

- [rɪ'plaɪd] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
Klev **replied** **shortly** **and** **turned** **in** **his** **seat** **to** **watch** **the** **doorway** .
- 回复 不久 和 转向 在 他的 座位 到 手表 这 门口 .

克列夫简短地回答道，然后转过身去看门口。

[ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ]['bæb(ə)l]
The **excited** **conversation** **of** **the** **assembly** **rose** **from** **a** **mutter** **to** **a** **babble**
这 兴奋的 对话 的 这 集会 玫瑰 从 一个 低声 到 一个 潺潺
.
:
.

集会上兴奋的交谈声从低声细语变成了嘈杂喧闹。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪt] [ə'nʌðər] ['mɑːrʃ(ə)n] ['hɜːrid] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [flɔːr] .
After **a** **short** **wait** **another** **Martian** **hurried** **in** **and** **took** **the** **floor** .
后 一个 短的 等待 其他 火星人 慌忙 在 和 采取 这 地面 .

稍等片刻后，另一名火星人匆匆进来，接过话筒。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['pæntəmaɪm] [ðæn; ðən] [spiːtʃ] .
His **address** **was** **more** **pantomime** **than** **speech** .
他的 地址 曾是 更多的 哑剧 比 演讲 .

他的讲话与其说是演讲，不如说是哑剧表演。

[hiː; hi] [reɪzd] [bəuθ][ɑːrmz][æz; əz] [ðoʊ] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [skwɪntid] [θruː]
He **raised** **both** **arms** **as** **though** **holding** **a** **rifle** **and** **squinted** **through**
他 提高 两个都 武器 作为 尽管 保持 一个 步枪 和 眯着眼 通过
[ɪ'mædʒɪneri] [saɪts] .
imaginary **sights** .
假想 景点 .

他举起双臂，仿佛拿着步枪，眯着眼睛透过想象中的瞄准器观察着。

['sloʊli] [hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['wepən] [ænd; ənd] [stuːpt] [æz; əz] [ðoʊ] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

Slowly	**he**	**lowered**	**the**	**invisible**	**weapon**	**and**	**stooped**	**as**	**though**	**picking**	**up**	**a**
缓慢地	他	降低	这	无形的	武器	和	弯腰	作为	尽管	挑选	向上	一个

[smɔːl]['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

small	**object**	**from**	**the**	**floor**	**.**
小的	目的	从	这	地面	.

他缓缓放下那件看不见的武器，弯下腰，仿佛要从地上捡起一件小东西。

[nɪk] [gript] ['suːzənz][ɑːrm][ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Nick	**gripped**	**Susan's**	**arm**	**in**	**sudden**	**astonishment**	**.**
缺口	紧握	苏珊的	手臂	在	突然	惊讶	.

尼克突然惊愕地抓住了苏珊的手臂。

" [hel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Hell**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	地狱	,	"	他	说	.

“见鬼，”他说。

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [huː] [gɑːt][ˌem 'iː] ['aʊtˌlɔd] [baɪ][ðə; ði] [mɛks] .

"	**That's**	**the**	**one**	**who**	**got**	**me**	**outlawed**	**by**	**the**	**Mecs**	**.**
"	那就是	这	一	WHO	得到	我	被禁止的	经过	这	机械	.

“就是他害我被机械教除名了。”

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] ['θroʊɪŋ] ['dʒestʃər][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ðoʊ]

"	**The**	**Martian**	**made**	**a**	**throwing**	**gesture**	**and**	**waved**	**his**	**arms**	**as**	**though**
"	这	火星人	制成	一个	投掷	手势	和	挥手	他的	武器	作为	尽管

['wɔːrnɪŋ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

warning	**someone**	**to**	**go**	**away**	**.**
警告	某人	到	去	离开	.

“火星人做了个投掷的动作，挥舞着手臂，好像在警告某人离开。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [nɪk] .

Then	**he**	**pointed**	**at**	**Nick**	**.**
然后	他	尖	在	缺口	.

然后他指着尼克。

" [aɪ] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [graʊnd] [pə'troʊl][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , " [nɪk] [toʊld] ['suːzn] .

"	**I**	**spotted**	**him**	**while**	**I**	**was**	**on**	**ground**	**patrol**	**in**	**the**	**city**	**,**	**"**	**Nick**	**told**	**Susan**	**.**
"	我	斑	他	尽管	我	曾是	在	地面	巡逻	在	这	城市	,	"	缺口	讲述	苏珊	.

“我在城里巡逻时发现了他，”尼克告诉苏珊。

" [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [ruːf] .

"	**Caught**	**him**	**on**	**a**	**roof**	**.**
"	捕捉	他	在	一个	屋顶	.

“在屋顶上抓住了他。”

[bʌt; bət] [hel] , [aɪ] ['kudnt] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ,

But	**hell**	**,**	**I**	**couldn't**	**shoot**	**him**	**,**
但	地狱	,	我	不能	射击	他	,

但是，见鬼，我下不了手开枪打他。

[nɑːt] [waɪl] [hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] ['helpləs] [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv]['pɪtɪf(ə)l] ,

not	**while**	**he**	**just**	**stood**	**there**	**looking**	**helpless**	**and**	**sort**	**of**	**pitiful**	**,**
不是	尽管	他	只是	站立	那里	寻找	无助	和	种类	的	可怜	,

当时他只是站在那里，一副无助又可怜的样子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] .

with	**his**	**hands**	**hanging**	**at**	**his**	**sides**	**.**
和	他的	双手	绞刑	在	他的	侧面	.

双手自然垂在身体两侧。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [rʌn] .

He	didn't	even	try	to	run	.
他	没有	甚至	尝试	到	跑步	.

他甚至都没尝试逃跑。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] - , [aɪ] ['kudnt] .

Not	without	Gravinol	,	I	couldn't	.
不是	没有	-	,	我	不能	.

没有 Gravinol，我做不到。

[aɪ] [tʃʌŋkt] [ə; eɪ] [rɑːk] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sker] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . "

I	chunked	a	rock	at	him	to	scare	him	away	.	"
我	分块	一个	岩石	在	他	到	吓	他	离开	.	"

我朝他扔了一块石头，想把他吓走。

" [bʌt; bət] — ? "

"	But	—	?	"
"	但	—	?	"

"但-？"

" ['stændɪŋ] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ɔːl] [mɛks] [tuː; tə] [kɪl] ['eniθɪŋ] [ðæt] [muːvz] , [pər'tɪkjələrli] - , [juː; jʊ]

"	Standing	orders	for	all	Mecs	to	kill	anything	that	moves	,	particularly	Marties	,	you
"	常设	订单	为了	全部	机械	到	杀	任何事物	那	移动	,	特别	-	,	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

"所有机械战士都接到命令，要杀死任何移动的东西，尤其是马蒂人，你知道的。"

[sʌm; səm] [luː'tenənt] [wɪð; wɪθ] [fiːld] ['glæsɪz] [sɔː] [ˌem 'iː] [dɪ'lɪbərətli] [let] [ðæt] [wʌn][get] [ə'weɪ]

Some	lieutenant	with	field	glasses	saw	me	deliberately	let	that	one	get	away
一些	中尉	和	场地	眼镜	锯	我	故意地	让	那	一	得到	离开

[ænd; ənd]['reidiəud][ɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

and	radioed	in	that	something	was	wrong	.
和	无线电通讯	在	那	某物	曾是	错误的	.

一名中尉用望远镜看到我故意放走了那只猎物，并用无线电报告说情况不对劲。

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ['kɜːrn(ə)l] ['hæmər] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['ɔːrdərz][aʊt][tuː; tə][get][ˌem 'iː] .

Within	two	minutes	Colonel	Hammer	had	the	orders	out	to	get	me	.
之内	二	分钟	上校	锤	有	这	订单	出去	到	得到	我	.

不到两分钟，哈默上校就下令要抓我。

" [ðə; ðɪ]['mɑːrʃ(ə)n] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ][ri'ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] [dɪd][nɑːt] ['ɪndɪkeɪt]

"	The	Martian	finished	,	and	this	time	the	reaction	of	the	crowd	did	not	indicate
"	这	火星人	完成的	,	和	这	时间	这	反应	的	这	人群	做过	不是	表明

['eni] [juː'nænɪməs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

any	unanimous	emotion	.
任何	一致	情感	.

"火星人说完，这一次，人群的反应并没有表现出任何一致的情绪。"

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] ,

One	after	another	rose	to	his	feet	and	commented	,
一	后	其他	玫瑰	到	他的	脚	和	评论	,

他一个接一个地站起来，说道：

['suːzənz] [hed] ['tɜːrnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [iːtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['aʊtbɜːrst] .

Susan's	head	turning	as	she	tried	to	follow	each	excited	outburst	.
苏珊的	头	转弯	作为	她	尝试	到	跟随	每个	兴奋的	爆发	.

苏珊一边转头，一边努力跟上每一次激动的呐喊。

[æt; ət][læst] ['saɪləns] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['deɪɪs] [reɪzd] [bəuθ]

At	last	silence	settled	over	the	room	as	the	Martian	on	the	dais	raised	both
在	最后的	沉默	定居	超过	这	房间	作为	这	火星人	在	这	台	提高	两个都

[ɑːrmz][fɔːr; fər]['saɪləns] .

arms	for	silence	.
武器	为了	沉默	.

最后，房间里一片寂静，台上的火星人举起双臂示意大家安静。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , " [hiː; hi] [spoʊk] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] ['suːzn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	You	and	the	man	,	"	he	spoke	directly	to	Susan	and	she
"	你	和	这	男人	,	"	他	辐	直接地	到	苏珊	和	她

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔːr; fər] ['nɪks] ['benɪfɪt] ,

translated	for	Nick's	benefit	,
翻译	为了	尼克的	益处	,

“你和那个人，”他直接对苏珊说，苏珊则翻译给尼克听。

" [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .

"	will	not	be	executed	.
"	将要	不是	是	执行	.

“不会被执行。”

[ðæt] [ɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][mɑːrz] .

That	is	according	to	the	laws	of	Mars	.
那	是	根据	到	这	法律	的	火星	.

这是根据火星法则得出的结论。

" [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðer; ðər] .

"	You	will	both	be	taken	to	the	surface	and	released	there	.
"	你	将要	两个都	是	已采取	到	这	表面	和	发布	那里	.

“你们两人将被带到地面并在那里释放。”

[duː][nɑːt][rɪ'tɜːrn] , ['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] .

Do	not	return	,	under	penalty	of	death	.
做	不是	返回	,	在下面	惩罚	的	死亡	.

不得返回，违者处以死刑。

" [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [deθ] ['sentəns] , [bʌt; bət][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

"	A	disguised	death	sentence	,	but	as	effective	as	though	they	were	to
"	一个	伪装	死亡	句子	,	但	作为	有效的	作为	尽管	他们	是	到

[biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

be	executed	on	the	spot	.
是	执行	在	这	点	.

“一种伪装的死刑，但效果却如同当场处决一样。”

['nɪks] [hænd] [striːkt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

Nick's	hand	streaked	toward	his	knife	,
尼克的	手	条纹	朝向	他的	刀	,

尼克的手迅速摸向了他的刀，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - [hæd; həd][hɪm; ɪm] [nʌm] [ænd; ənd]

but	before	he	could	draw	it	half	a	dozen	varlus	had	him	numb	and
但	前	他	可以	画	它	一半	一个	打	-	有	他	麻木的	和

['helpləs] .

helpless	.
无助	.

但还没等他画出来，就有六个瓦尔鲁人把他打得麻木无力。

[hɪz; ɪz][læst] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][led] [ə'weɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['smʌgli] ['sætɪsfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

His	last	impression	as	they	were	led	away	was	the	smugly	satisfied	expression
他的	最后的	印象	作为	他们	是	引领	离开	曾是	这	沾沾自喜	使满意	表达

[ɑ:n] - ['blu:ɪʃ] [feɪs] .

on	Merlo's	bluish	face	.
在	-	蓝蓝色	脸	.

他们被带走时，他最后的印象是梅洛那张泛着青色的脸上露出的得意满足的表情。

[ˌaɪ 'vi:]

IV

第四

第四

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðer; ðər] [aɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə][ə'dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [ˌæftər'nu:n] ['sʌnlaɪt] ['ɪntu:]

It	took	their	eyes	a	minute	to	adjust	to	the	slanting	afternoon	sunlight	into
它	采取	他们的	眼睛	一个	分钟	到	调整	到	这	斜	下午	阳光	进入

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θrʌst] .

which	they	were	thrust	.
哪个	他们	是	推力	.

他们的眼睛花了一分钟才适应斜阳照射过来的午后阳光。

[ðə; ði] ['rɑ:ki] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [pɪrst] [ðə; ði] [red] [sændz] [hɪr] ,

The	rocky	backbone	of	the	planet	pierced	the	red	sands	here	,
这	岩石	骨干	的	这	行星	穿孔	这	红色的	沙子	这里	,

这颗星球的岩石脊梁刺穿了这里的红色沙丘。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ðə; ði][wɪnd] - ['drɪvn] [sænd][hæd; həd] [ka:vd] [ðə; ði] ['aʊt.krɑ:pɪŋ] ['ɪntu:]

and	through	the	ages	the	wind	-	driven	sand	had	carved	the	outcropping	into
和	通过	这	年龄	这	风	-	驱动	沙	有	雕刻	这	露头	进入

[keivz] [ænd; ənd][spaɪəz][ænd; ənd] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ledʒ] [ænd; ənd] [gɔ:nt] ['pɑ:kmɑ:rkt] [klɪfs] ,

caves	and	spires	and	overhanging	ledges	and	gaunt	pockmarked	cliffs	,
洞穴	和	尖塔	和	悬垂	壁架	和	瘦削	麻	悬崖	,

千百年来，风沙将这片突出的岩石雕琢成洞穴、尖塔、悬垂的岩架和布满坑洼的险峻悬崖。

[ɔ:l] [paɪld] [tə'geðər] [ɪn]['waɪldɪst][kən'fju:ʒ(ə)n] .

all	piled	together	in	wildest	confusion	.
全部	堆积	一起	在	最狂野的	困惑	.

全部杂乱地堆放在一起，一片混乱。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] , ['rɑ:ki] [boʊl] [di:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊt.krɑ:pɪŋ] ,

They	were	left	in	a	rough	,	rocky	bowl	deep	within	the	outcropping	,
他们	是	左边	在	一个	粗糙的	,	岩石	碗	深的	之内	这	露头	,

它们被遗弃在岩石露头深处一个崎岖不平的岩石盆地里。

['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['dezərt][baɪ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [klɪfs] [ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] .

hidden	from	the	desert	by	the	surrounding	cliffs	and	pinnacles	.
隐	从	这	沙漠	经过	这	周围	悬崖	和	巅峰	.

周围悬崖峭壁和山峰将其与沙漠隔绝开来。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [blæk] [hoʊl] ,

The	tunnel	mouth	was	merely	a	black	hole	,
这	隧道	嘴	曾是	仅仅	一个	黑色的	洞	,

隧道口简直就是一个黑洞。

['ɔ:lmoʊst] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['ʃædoʊd] ['kævitiz] [wer] [sænd] -

almost	indistinguishable	from	a	multitude	of	shadowed	cavities	where	sand	-
几乎	无法区分的	从	一个	民众	的	阴影	空腔	在哪里	沙	-

['leɪdn] [stɔ:rm]['waɪndz][hæd; həd] [faʊnd] [sɔ:ft][spɑ:ts][ɪn][ðə; ði][stoʊn] .

laden	storm	winds	had	found	soft	spots	in	the	stone	.
满载	风暴	风	有	成立	柔软的	地点	在	这	石头	.

几乎与无数个被沙尘暴吹入石头软点后形成的阴影凹陷处难以区分。

['kɔ:ʃəsli] [nɪk] [klaɪmd] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊl] .

Cautiously	Nick	climbed	the	slanting	wall	of	the	bowl	.
谨慎地	缺口	攀登	这	斜	墙	的	这	碗	.

尼克小心翼翼地爬上了碗状碗状碗的倾斜壁。

" [kʌm] [hɪr] , [su:] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .

"	Come	here	,	Sue	,	"	he	called	.
"	来	这里	,	起诉	,	"	他	称为	.

“苏，过来，”他喊道。

['ʃeɪdɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪstlænd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði]

Shading	their	eyes	against	the	red	glare	of	the	wasteland	they	could	discern	the
阴影	他们的	眼睛	反对	这	红色的	强光	的	这	荒地	他们	可以	辨别	这

['hæŋərz] [ænd; ənd] ['bærəks] [ʌv; əv] ['sentrəl] [kæmp] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,

hangars	and	barracks	of	Central	Camp	a	few	miles	to	the	south	,
机库	和	兵营	的	中央	营	一个	很少	英里	到	这	南	,

他们用手遮住眼睛，抵挡荒原上刺眼的红光，隐约看到几英里外南方的中央营地的机库和营房。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] , [dɑ:rk] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['sɪti] .

and	beyond	that	the	hulking	,	dark	mass	of	the	ancient	Martian	city	.
和	超过	那	这	庞大的	,	黑暗的	大量的	的	这	古老的	火星人	城市	.

更远处是古老火星城市的庞大黑暗身躯。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sentrəl] [kæmp] ,

But	it	was	Central	Camp	,
但	它	曾是	中央	营	,

但那是中央营地，

[ɪts] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪn] [mə'tælɪk] ['rɪbən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæriər] ,

its	buildings	and	landing	ground	and	the	thin	metallic	ribbon	of	the	barrier	,
它是	建筑物	和	降落	地面	和	这	薄的	金属	丝带	的	这	障碍	,

[ðæt] [held] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

that	held	their	attention	.
那	握住	他们的	注意力	.

它的建筑物、着陆场和那条细长的金属屏障，吸引了他们的注意力。

" [noʊ] [ʃɪp] , " ['su:zn] [sed] .

"	No	ship	,	"	Susan	said	.
"	不	船	,	"	苏珊	说	.

“没有船，”苏珊说。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['rɑ:kɪt] ['hæŋərz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['pɑ:səbli] [haɪd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['speɪskræft] .

The	small	rocket	hangars	could	not	possibly	hide	the	bulk	of	a	spacecraft	.
这	小的	火箭	机库	可以	不是	可能	隐藏	这	大部分	的	一个	宇宙飞船	.

小型火箭机库根本不可能隐藏航天器的庞大体积。

" [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['freɪtər] [dʒʌst] [left] .

"	The	supply	freighter	just	left	.
"	这	供应	货轮	只是	左边	.

补给货船刚刚离开。

[nɑ:t] [ə'nʌðər] ['skedʒu:ld] [fɔ:r; fər] [eɪt] [wi:ks] . "

Not	another	scheduled	for	eight	weeks	.	"
不是	其他	已安排	为了	八	周	.	"

没有另一次安排，要等八周。

" ['hwʌtəl] [wi:; wi] [du:] ?

"	What'll	we	do	?
"	什么会	我们	做	?

我们该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['pleɪntɪvli] .
" she asked plaintively .
" 她 问 哀怨地 .

她哀怨地问道。

['nɪks] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ˌnɑːnkə'mɪtl] .
Nick's answer was noncommittal .
尼克的 回答 曾是 不置可否 .

尼克的回答模棱两可。

" [fɜːrst][wiː; wi][get][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [sʌn] . "
" First we get out of this sun . "
" 第一的 我们 得到 出去 的 这 太阳 . "

“首先我们得离开这烈日。”

" [ðen] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] ?
" Then we stay here ?
" 然后 我们 停留 这里 ?

“那我们就留在这里吗？”

" [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maːʃiənz][wʌz; wəz] ['juːsləs] [ɪn] [ðɪs] ['ærɪd] [weɪst] ,
" Her knowledge of the Martians was useless in this arid waste ,
" 她 知识 的 这 火星人 曾是 无用 在 这 干旱 浪费 ,

“她对火星人的了解在这片荒芜的土地上毫无用处。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['liːdərʃɪp] .
and she turned to him for leadership .
和 她 转向 到 他 为了 领导 .

于是她向他寻求领导。

" [wʌt] [els] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .
" What else ? " he replied with a shrug .
" 什么 别的 ? " 他 回复 和 一个 耸肩 .

“还有什么？”他耸了耸肩回答道。

" [wiːd] [skɔːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['dezərt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][mek] ['rɑːkɪt] [pə'troʊlz]['dɪdnt] [pɪk] [ˌjuː 'es][ɔːf] .
" We'd scorch on the desert even if the Mec rocket patrols didn't pick us off .
" 我们会 烧焦 在 这 沙漠 甚至 如果 这 机械 火箭 巡逻 没有 挑选 我们 离开 .

“即使没有机械教的火箭巡逻队把我们干掉，我们也会在沙漠里被烧成灰烬。”

[hɪr] [wiː; wi][kæn; kən][læst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪk] .
Here we can last for a while at least , and hope for a break .
这里 我们 能 最后的 为了 一个 尽管 在 至少 , 和 希望 为了 一个 休息 .

我们至少可以在这里待一段时间，并希望能够休息一下。

" ['dɑːrknəs] [fel] [wɪ'ðaʊt] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [er] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ]
" Darkness fell without twilight , and almost at once the air took on a
" 黑暗 跌倒 没有 暮 , 和 几乎 在 一次 这 空气 采取 在 一个
['penətreɪtɪŋ] [tʃɪl] .
penetrating chill .
渗透 寒意 .

“夜幕降临，没有暮色，空气几乎立刻变得刺骨寒冷。”

[ðeɪ] [faʊnd] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['krevɪs] ,
They found refuge in a sheltered crevice ,
他们 成立 避难所 在 一个 避难所 裂缝 ,

他们在一个隐蔽的缝隙里找到了避难所。

['hʌdl] [kloʊz] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [waɪl] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [wɪnd] [hauld] [ə; eɪ][dɜːrdʒ][ʌv; əv]

huddling	**close**	**together**	**for**	**warmth**	**while**	**the**	**rising**	**wind**	**howled**	**a**	**dirge**	**of**
抱团取暖	关闭	一起	为了	温暖	尽管	这	上升	风	嚎叫	一个	挽歌	的

[ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [muːnz] [ʌv; əv][mɑːrz][kæst] ['weɪvərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .

desolation	**and**	**the**	**two**	**moons**	**of**	**Mars**	**cast**	**wavering**	**shadows**	**.**
荒凉	和	这	二	月亮	的	火星	投掷	摇摆不定	阴影	.

人们挤在一起取暖，凛冽的寒风呼啸着，发出凄凉的哀歌，火星的两颗卫星投下摇曳的影子。

[ðeɪ] [slept] ['fɪtfəli] [ænd; ənd] [ʌn'iːzɪli] .

They	**slept**	**fitfully**	**and**	**uneasily**	**.**
他们	睡着了	断断续续地	和	不安地	.

他们睡得很不安稳，辗转反侧。

[ə; eɪ]['peb(ə)l] [klɪŋkt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] .

A	**pebble**	**clinked**	**against**	**a**	**stone**	**.**
一个	卵石	叮当	反对	一个	石头	.

一颗小石子撞击在石头上，发出清脆的响声。

['nɪks] [aɪz] ['oʊpənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [dɑːn] .

Nick's	**eyes**	**opened**	**in**	**the**	**orange**	**dawn**	**.**
尼克的	眼睛	打开	在	这	橙子	黎明	.

尼克在橙色的晨曦中睁开了双眼。

[ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['hjuːmən] [muːvd] [ə'genst] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [skaɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

A	**silhouette**	**that**	**was**	**not**	**human**	**moved**	**against**	**the**	**luminous**	**sky**	**and**	**his**
一个	轮廓	那	曾是	不是	人类	已搬	反对	这	发光的	天空	和	他的

[grɪp] ['taɪtnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [naɪf] [æz; əz][hiː; hi][slɪd] ['nɔɪzləsli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krevɪs] .

grip	**tightened**	**on**	**his**	**knife**	**as**	**he**	**slid**	**noiselessly**	**out**	**of**	**the**	**crevice**	**.**
紧握	收紧	在	他的	刀	作为	他	滑行	无声	出去	的	这	裂缝	.

一个非人的身影在明亮的天空中移动，他握紧手中的刀，无声地从缝隙中滑了出来。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] - [dʒʌst][ɪn][taɪm] .

He	**recognized**	**Klev**	**just**	**in**	**time**	**.**
他	认可	-	只是	在	时间	.

他及时认出了克列夫。

[ðen] [hiː; hi][stɛərd][ænd; ənd] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]

Then	**he**	**stared**	**and**	**sheathed**	**his**	**knife**	**again**	**,**	**for**	**the**	**Martian**	**presented**	**a**
然后	他	凝视	和	鞘	他的	刀	再次	,	为了	这	火星人	呈现	一个

['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['bætərd] [dɪ'dʒekʃn] .

picture	**of**	**battered**	**dejection**	**.**
图片	的	伤痕累累	沮丧	.

然后他盯着火星人看了一会儿，又把刀收回了鞘里，因为火星人一副垂头丧气、沮丧不已的样子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʃeɪpləs] , [wʌn] [aɪ] ['ɔːlmoʊst][kloʊzd][baɪ][ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] ['swelɪŋ] ,

His	**face**	**was**	**shapeless**	**,**	**one**	**eye**	**almost**	**closed**	**by**	**a**	**pinkish**	**swelling**	**,**
他的	脸	曾是	无形	,	一	眼睛	几乎	关闭	经过	一个	粉红色	肿胀	,

他的脸型很差，一只眼睛几乎被粉红色的肿胀遮住了。

[ænd; ənd][ðə; ði][krest][ə'tɑːp][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['tætərd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	**the**	**crest**	**atop**	**his**	**head**	**was**	**even**	**more**	**tattered**	**than**	**before**	**.**
和	这	波峰	顶部	他的	头	曾是	甚至	更多的	破烂	比	前	.

他头顶的羽冠比以前更加破败不堪了。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [siːmd] ['smɔːlər] , [ænd; ənd] [nɪk] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ber] .

His	**shoulders**	**seemed**	**smaller**	**,**	**and**	**Nick**	**saw**	**they**	**were**	**bare**	**.**
他的	肩膀	似乎	较小的	,	和	缺口	锯	他们	是	裸	.

他的肩膀似乎变窄了，尼克看到他的肩膀是裸露的。

[hɪz; ɪz] - [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wɜːr; wər]

His	varlu	was	gone	,	and	the	other	voras	of	his	clothing	were
他的	-	曾是	已消失	,	和	这	其他	沃拉斯	的	他的	衣服	是

['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd][ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] .

shredded	and	damaged	.
碎	和	损坏的	.

他的瓦鲁（varlu）不见了，他衣服上的其他沃拉（voras）也被撕碎损坏了。

[æt; ət][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [hʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [hiː; hi] [meɪd] ['fræntɪk]['dʒestʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

At	a	rising	hum	from	the	south	he	made	frantic	gestures	and	the	old
在	一个	上升	哼	从	这	南	他	制成	疯狂的	手势	和	这	老的

['mɑːrʃ(ə)n] ['stʌmbld] [tɔːrd] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['krevɪs] ,

Martian	stumbled	toward	the	hidden	crevice	,
火星人	踉跄	朝向	这	隐	裂缝	,

南方传来一阵嗡嗡声，他慌乱地比划着，老火星人踉跄着朝那道隐蔽的裂缝走去。

['drægɪŋ] [wʌn][leg][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['pɑːrʃəli] ['perəlaɪzd] .

dragging	one	leg	as	though	it	were	partially	paralyzed	.
拖拽	一	腿	作为	尽管	它	是	部分	瘫痪	.

一条腿拖着走，好像部分瘫痪了一样。

[nɪk] [sɔː] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [riːtʃ] ['ʃeltər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][pə'troʊl] ['rɑːkɪt] ['saɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

Nick	saw	he	could	never	reach	shelter	before	the	patrol	rocket	sighted	him	.
缺口	锯	他	可以	绝不	抵达	庇护所	前	这	巡逻	火箭	目击者	他	.

尼克意识到，在巡逻火箭发现他之前，他根本来不及找到掩体。

[hiː; hi] [liːpt] ['fɔːrwərd] ,

He	leaped	forward	,
他	跳跃	向前	,

他向前跃去，

[siːzd] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][ɪn][bəuθ][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['bɑːdɪli][ðə; ði] [fjuː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]

seized	the	Martian	in	both	arms	and	carried	him	bodily	the	few	steps	to	the
查获	这	火星人	在	两个都	武器	和	携带	他	身体上的	这	很少	步骤	到	这

[prə'tektɪŋ] [nʊk] ,

protecting	nook	,
保护	角落	,

他双臂抓住火星人，扛着他走了几步，来到一个隐蔽的角落。

['drɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [flæt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sɪlvəri] [hʌl] [ə'pɪrd] ['oʊvər]

dropping	him	and	throwing	himself	flat	just	as	the	silvery	hull	appeared	over
下降	他	和	投掷	他自己	平坦的	只是	作为	这	银色	船体	出现	超过

[ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] .

the	rim	of	the	bowl	.
这	轮缘	的	这	碗	.

他松开了手，自己也俯身摔倒在地，就在这时，银色的船体出现在了碗的边缘之上。

['suːzn] [ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['aʊtkraɪ][bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd]

Susan	awakened	with	a	startled	outcry	but	had	the	presence	of	mind
苏珊	觉醒	和	一个	惊慌	强烈抗议	但	有	这	在场	的	头脑

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['moʊʃnləs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [hæd; həd] [rɔːrd] [ə'weɪ] .

to	remain	motionless	until	the	rocket	had	roared	away	.
到	保持	静止不动	直到	这	火箭	有	咆哮	离开	.

苏珊惊醒过来，发出了一声惊叫，但她保持冷静，一动不动，直到火箭呼啸着飞走。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['kɑːnstəntli] , " [nɪk] [wɔːrnd] .

"	We'll	have	to	watch	out	for	them	constantly	,	"	Nick	warned	.
"	出色地	有	到	手表	出去	为了	他们	不断地	,	"	缺口	警告	.

"我们必须时刻提防他们，"尼克警告说。

" [ðeɪl] [gʌn] [ɔ:r] [bɑ:m] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mu:vz] . "
" They'll gun or bomb anything that moves . "
" 他们会 枪 或者 炸弹 任何事物 那 移动 . "

他们会用枪或炸弹袭击任何移动的东西。

" - , [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" Klev , what happened to you ?
" - , 什么 发生 到 你 ?

克莱夫，你怎么了?

" ['su:zn] [æskt] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] [kən'dɪʃ(ə)n] .
" Susan asked anxiously as she saw the Martian's condition .
" 苏珊 问 焦虑地 作为 她 锯 这 火星人的 状况 .

看到火星人的状况，苏珊焦急地问道。

[hi:; hi] ['grɪmɪst] [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] , [hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] [nɑ:t] [helpt] [baɪ] ['nɪks] [ˌnesə'serəli]
He grimaced as he tried to sit up , his injuries not helped by Nick's necessarily
他 做了个鬼脸 作为 他 尝试 到 坐 向上 , 他的 受伤 不是 帮助 经过 尼克的 一定
[rʌf] ['tri:tmənt] .
rough treatment .
粗糙的 治疗 .

他痛苦地皱着眉头试图坐起来，尼克粗暴的对待方式加重了他的伤势。

[ðen] [hi:; hi] [tʃɜ:pt] [ə; eɪ] [fju:] ['sentənsɪz] .
Then he chirped a few sentences .
然后 他 啁啾 一个 很少 句子 .

然后他叽叽喳喳地说了几句话。

" [oʊ] - !
" Oh Klev !
" 哦 - !

“哦，克莱夫！”

[ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi][prəu'testid][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
You shouldn't have done it , " she protested in English .
你 不应该 有 完毕 它 , " 她 抗议 在 英语 .

“你不应该那样做，”她用英语抗议道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [nɪk] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" Nick wanted to know .
" 缺口 通缉 到 知道 .

尼克想知道。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['voʊtɪd][tu:; tə] [ə'tæk] ['sentrəl] [kæmp] , ['ju:zɪŋ][ðer; ðər] [æz; əz] ['wɛpənz] .
" The Council voted to attack Central Camp , using their voras as weapons .
" 这 理事会 投票 到 攻击 中央 营 , 使用 他们的 沃拉斯 作为 武器 .

“委员会投票决定进攻中央营地，用他们的沃拉斯作为武器。”

- [traɪd] [tu:; tə][wɔ:rn][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['su:ɪsaɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd]['mɛrloʊ]
Klev tried to warn them it would be suicide , and he and Merlo
- 尝试 到 警告 他们 它 会 是 自杀 , 和 他 和 梅洛
[fɔ:t] .
fought .
战斗 .

克列夫试图警告他们这样做无异于自杀，他和梅洛为此发生了争执。

['mɛrloʊ][ɪz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [pleɪg] ['hiːz] [stɪl] [strɔːŋ] .

Merlo	**is**	**much**	**younger**	**,**	**and**	**although**	**he**	**has**	**the**	**Plague**	**he's**	**still**	**strong**	**.**
梅洛	是	很多	年轻	,	和	虽然	他	有	这	瘟疫	他是	仍然	强的	.

梅洛年纪小得多，虽然他身患瘟疫，但依然很强壮。

[ðen] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] - [ʌv; əv] ['tretʃəri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['frendli] [tuː; tə][juː 'es] ,

Then	**he**	**accused**	**Klev**	**of**	**treachery**	**because**	**he**	**was**	**friendly**	**to**	**us**	**,**
然后	他	被告	-	的	背信弃义	因为	他	曾是	友好的	到	我们	,

然后他指责克列夫叛国，因为克列夫对我们友好。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm][eg'zaild][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː] .

and	**had**	**him**	**exiled**	**to**	**the**	**surface**	**too**	**.**
和	有	他	放逐	到	这	表面	也	.

并将他也流放到了地面上。

" [ðə; ði]['ɪndʒərd] , ['biːtn] ['mɑːrʃ(ə)n] [tʌtʃt] [suːz] [hænd][ænd; ənd] [tʃɜːpt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz]

"	**The**	**injured**	**,**	**beaten**	**Martian**	**touched**	**Sue's**	**hand**	**and**	**chirped**	**a**	**few**	**words**	**as**
"	这	受伤	,	被打败	火星人	感动	苏的	手	和	啁啾	一个	很少	字	作为

[ðoʊ] [ɪn][ə'pɑːlədʒi] .

though	**in**	**apology**	**.**
尽管	在	道歉	.

受伤的火星人摸了摸苏的手，叽叽喳喳地说了几句话，像是在道歉。

" [wen] [wɪl] [ðeɪ] [ə'tæk] ?

"	**When**	**will**	**they**	**attack**	**?**
"	什么时候	将要	他们	攻击	?

他们何时发动攻击?

" [nɪk] [æskt] .

"	**Nick**	**asked**	**.**
"	缺口	问	.

尼克问道。

" [ˌnaɪn'tiːn] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] , " ['suːzn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['ænsər] .

"	**Nineteen**	**days**	**from**	**now**	**,**	**"**	**Susan**	**translated**	**the**	**Martian's**	**answer**	**.**
"	十九	天	从	现在	,	"	苏珊	翻译	这	火星人的	回答	.

“十九天后，”苏珊翻译了火星人的回答。

" [haʊ] ? "

"	**How**	**?**	**"**
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [ðeɪl] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['tʌnlz] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['sɪti] , [spred] [aʊt] ,

"	**They'll**	**come**	**up**	**through**	**the**	**tunnels**	**into**	**the**	**old**	**city**	**,**	**spread**	**out**	**,**
"	他们会	来	向上	通过	这	隧道	进入	这	老的	城市	,	传播	出去	,

他们会穿过隧道进入老城区，然后分散开来。

[ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði][kæmp][æt; ət] [naɪt] .

and	**attack**	**the**	**camp**	**at**	**night**	**.**
和	攻击	这	营	在	夜晚	.

趁夜袭击营地。

" [nɪk] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

"	**Nick**	**looked**	**thoughtful**	**.**
"	缺口	看起来	周到	.

尼克若有所思。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?

"	**What**	**difference**	**does**	**it**	**make**	**?**
"	什么	不同之处	做	它	制作	?

这有什么区别呢?

" ['su:zn] [æskt] .
" **Susan** **asked** **.**
" 苏珊 问 .

苏珊问道。

" [ðeɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [kɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒd] ['bæriər] , [ɪf] [ðə; ði]['proʊtɑ:n] ['kænən] [let][ðem; ðəm][get]
" **They'll** **all** **be** **killed** **on** **the** **charged** **barrier** **,** **if** **the** **proton** **cannon** **let** **them** **get**
" 他们会 全部 是 被杀 在 这 带电 障碍 , 如果 这 质子 大炮 让 他们 得到
[ðæt] [fɑ:r] .
that **far** **.**
那 远的 .

“如果质子炮让他们到达那里，他们都会死在带电屏障上。”

[ðeɪ] [kɑ:nt][wɪn] . "
They **can't** **win** **.** **"**
他们 不能 赢 . "

他们赢不了。

" ['meɪbi] , " [wʌz; wəz][ɔ:l] [nɪk] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .
" **Maybe** **,** **"** **was** **all** **Nick** **could** **reply** **.**
" 或许 , " 曾是 全部 缺口 可以 回复 .

“也许吧，”尼克只能这样回答。

[ðə; ði] [hi:t] [gru:] [ʌn'berəb(ə)l] ,
The **heat** **grew** **unbearable** **,**
这 热 生长 难以忍受 ,

天气变得酷热难耐。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [pə'zɪʃ(ə)n]
and **several** **times** **during** **the** **long** **morning** **they** **were** **forced** **to** **change** **position**
和 一些 时代 期间 这 长的 早晨 他们 是 强制 到 改变 位置
[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
to **remain** **in** **the** **shade** **.**
到 保持 在 这 阴影 .

在漫长的上午里，他们有好几次被迫变换位置，以便待在阴凉处。

[ðeɪ] [mu:vd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
They **moved** **as** **little** **as** **possible** **,**
他们 已搬 作为 小的 作为 可能的 ,

他们尽可能地减少移动。

['seɪvɪŋ] [ðer; ðər]['enərdʒi][ænd; ənd] [kən'sɜ:vɪŋ] [ðer; ðər] ['preʃəs] ['bɑ:di]['wɔ:tər][baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] ['eni]
saving **their** **energy** **and** **conserving** **their** **precious** **body** **water** **by** **avoiding** **any**
保存 他们的 活力 和 保护 他们的 宝贵的 身体 水 经过 避免 任何
[ɪg'zɜ:rʃn] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ɑ:n] ['swetɪŋ] .
exertion **that** **would** **bring** **on** **sweating** **.**
用力 那 会 带来 在 出汗 .

它们通过避免任何会导致出汗的剧烈运动来节省能量和保持体内宝贵的水分。

['oʊnli] - [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [hɪz; ɪz]['eɪliən]['bɑ:di] ['greɪtfəli] ['soʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɑ:rʃ] ['reɪz] .
Only **Klev** **remained** **in** **the** **sun** **,** **his** **alien** **body** **gratefully** **soaking** **up** **the** **harsh** **rays** **.**
仅有的 - 剩余 在 这 太阳 , 他的 外星人 身体 感激不尽 浸泡 向上 这 残酷的 射线 .

只有克列夫留在阳光下，他那异星般的身体感激地吸收着刺眼的阳光。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hi:; hi] [mu:vd] , [i:tʃ] ['moʊʃ(ə)n] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][hæf] [sə'prest] [mju:] [ʌv; əv][peɪn][tu:; tə]
Occasionally **he** **moved** **,** **each** **motion** **bringing** **a** **half** **suppressed** **mew** **of** **pain** **to**
偶尔 他 已搬 , 每个 运动 带来 一个 一半 被抑制 喵 的 疼痛 到
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his **lips** **.**
他的 嘴唇 .

他偶尔会动一下，每次动静都会让他发出半压抑的痛苦呻吟。

" [haʊ] [bæd] ?
" How bad ?
" 如何 坏的 ?

有多糟糕?

" [nɪk] [æskt] .
" Nick asked .
" 缺口 问 .

尼克问道。

['suːzn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Susan shook her head .
苏珊 摇晃 她 头 .

苏珊摇了摇头。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ,
" He says he will be all right ,
" 他 说道 他 将要 是 全部 正确的 ,

他说他会没事的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['swelɪŋ] - - [meɪd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [aɪ] [lʊks] ['sɪriəs] .
but that swelling Merlo's varlu made near his eye looks serious .
但 那 肿胀 - - 制成 靠近 他的 眼睛 看起来 严肃的 .

但是梅洛眼角附近的肿胀看起来很严重。

[hɪz; ɪz] [leg] [ɪz] ['bædli] [hɜːrt] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['terəbli] [oʊld] , [nɪk] .
His leg is badly hurt , and he's terribly old , Nick .
他的 腿 是 糟糕 伤害 , 和 他是 可怕 老的 , 缺口 .

尼克，他的腿伤得很重，而且他年纪也很大了。

" [baɪ] ['mɪdˌæftə'nʊn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [ænd; ənd] [draɪ] ,
" By midafternoon their faces were flushed and dry ,
" 经过 下午 他们的 面孔 是 酡 和 干燥 ,

“到了下午，他们的脸变得红润干燥。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊdər] - [faɪn] [sænd] [itʃt] [ɪn'tɑːlərəbli] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sɪftɪd] ['ɪntuː] [ðer; ðər]
and the powder - fine sand itched intolerably where it had sifted into their
和 这 粉末 - 美好的 沙 痒 无法容忍地 在哪里 它 有 筛过的 进入 他们的
['kloʊðɪŋ] .
clothing .
衣服 .

细如粉末的沙子渗入衣服里，扎得他们痒得难受。

['suːzn] [næpt] , [bʌt; bət] [stɜːrd] ['restləsli] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
Susan napped , but stirred restlessly and muttered of water .
苏珊 打盹 , 但 搅拌 躁动不安 和 低声说道 的 水 .

苏珊打了个盹，但不安地翻来覆去，嘴里嘟囔着要喝水。

" [suː] , " [nɪk] [æskt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" Sue , " Nick asked when she opened her eyes .
" 起诉 , " 缺口 问 什么时候 她 打开 她 眼睛 .

“苏，”尼克在她睁开眼睛时问道。

" [ɪz] - [ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə] [tɔːk] [sens] ?
" Is Klev in shape to talk sense ?
" 是 - 在 形状 到 讲话 感觉 ?

“Klev现在状态好到能说点有道理的话了吗？”

" [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [sɔː] [hɪz; ɪz] [glæns] [ænd; ənd] [tʃɜːpt] [ə'fɜːrmətɪvli] ,
" The Martian saw his glance and chirped affirmatively ,
" 这 火星人 锯 他的 瞥一眼 和 啁啾 肯定地 ,

火星人看到了他的目光，发出了一声肯定的鸣叫。

[ðen] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps][tu:; tə] ['smʌðər] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

then	**clamped**	**his**	**thin**	**lips**	**to**	**smother**	**an**	**exclamation**	**of**	**anguish**	**.**
然后	夹紧	他的	薄的	嘴唇	到	窒息	一个	感叹	的	痛苦	.

然后他紧紧抿住薄唇，不让自己发出痛苦的惊呼。

" [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔ:t] [ˌju: 'es][ʌp] [kə'nekts] [wɪð; wɪθ]['eni]

"	**Ask**	**him**	**if**	**the**	**passage**	**through**	**which**	**they**	**brought**	**us**	**up**	**connects**	**with**	**any**
"	问	他	如果	这	通道	通过	哪个	他们	带来	我们	向上	连接	和	任何

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]['kævərnz][ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] .

of	**the**	**water**	**caverns**	**you**	**mentioned**	**.**
的	这	水	洞穴	你	提及	.

"问问他，他们带我们上来的那条通道是否与你提到的任何水洞相连。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

"	**She**	**looked**	**at**	**him**	**inquiringly**	**.**
"	她	看起来	在	他	询问地	.

她疑惑地看着他。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['ma:ʃiənz][æz; əz][daɪ][ʌv; əv][θɜ:rst] .

"	**Might**	**as**	**well**	**be**	**killed**	**by**	**the**	**Martians**	**as**	**die**	**of**	**thirst**	**.**
"	可能	作为	出色地	是	被杀	经过	这	火星人	作为	死	的	口渴	.

"与其渴死，不如被火星人杀死。"

[æsk][hɪm; ɪm] .

Ask	**him**	**.**
问	他	.

问问他。

" [su:] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] ,

"	**Sue**	**talked**	**to**	**the**	**Martian**	**,**
"	起诉	谈话	到	这	火星人	,

"苏和火星人交谈过，

[hu:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [treɪs] [ə; eɪ]['kɑ:mplɪkeɪtɪd]['daɪəgræm][ɪn][ðə; ði][sænd]

who	**nodded**	**and**	**began**	**to**	**trace**	**a**	**complicated**	**diagram**	**in**	**the**	**sand**
WHO	点头	和	开始	到	痕迹	一个	复杂的	图表	在	这	沙

[wɪð; wɪθ][wʌn]['fɪŋgər] ,

with	**one**	**finger**	**,**
和	一	手指	,

他点点头，开始用一根手指在沙地上画一个复杂的图案。

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['ædɪŋ] [i:tʃ] [laɪn][æz; əz] [ðoʊ] [rezə'rekt] [oʊld][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn]

hesitating	**before**	**adding**	**each**	**line**	**as**	**though**	**resurrecting**	**old**	**and**	**almost**	**forgotten**
犹豫不决	前	添加	每个	线	作为	尽管	复活	老的	和	几乎	被遗忘的

['meməriz] .

memories	**.**
回忆	.

每写一行都要犹豫片刻，仿佛要唤醒尘封已久的记忆。

[nɪk] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ] [waɪl] .

Nick	**watched**	**a**	**while**	**.**
缺口	观看	一个	尽管	.

尼克看了会儿。

[ðen] [ə; eɪ][pə'troʊl] ['rɑ:kɪt] ['hwisld] ['oʊvər] ['hedɪŋ] [saʊθ] ,

Then	**a**	**patrol**	**rocket**	**whistled**	**over**	**heading**	**south**	**,**
然后	一个	巡逻	火箭	吹口哨	超过	标题	南	,

然后一枚巡逻火箭呼啸着向南飞去，

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [hiː; hi] [klaɪmd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl]

and	after	it	had	passed	he	climbed	once	more	to	the	rim	of	the	bowl
和	后	它	有	通过了	他	攀登	一次	更多的	到	这	轮缘	的	这	碗

.

:

.

之后，他又一次爬到了碗边。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['set(ə)l][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['bæriər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fler] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['dʒɛts]

He	watched	it	settle	inside	the	barrier	with	a	flare	of	braking	jets
他	观看	它	定居	里面	这	障碍	和	一个	耀斑	的	刹车	喷气式飞机

[ænd; ənd][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] [red] [dʌst] .

and	a	cloud	of	red	dust	.
和	一个	云	的	红色的	灰尘	.

他看着它落入屏障内，伴随着制动喷射的火焰和一团红色尘土。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hiː; hi] [θɔːt] .

And	while	he	watched	he	thought	.
和	尽管	他	观看	他	想法	.

他一边看着，一边思考。

[tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ,

To	go	below	for	water	was	absolutely	necessary	,
到	去	以下	为了	水	曾是	绝对地	必要的	,

下到水下取水是绝对必要的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pjʊrli] [dɪ'fensɪv] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][æt; ət][best]['oʊnli][poʊ'spoʊn][ðə; ði][end] .

but	a	purely	defensive	action	which	could	at	best	only	postpone	the	end	.
但	一个	纯粹	防守	行动	哪个	可以	在	最好的	仅有的	推迟	这	结尾	.

但这只是一种纯粹的防御性行动，充其量只能推迟结局。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [wʌn][baɪ] [dɪ'fensɪv] ['ækʃ(ə)n][ə'loʊn] .

And	nothing	had	ever	been	won	by	defensive	action	alone	.
和	没有什么	有	曾经	到过	韩元	经过	防守	行动	独自的	.

而且，单靠防守从来没有取得过任何胜利。

[pjʊr] [dɪ'fens] ['ɔːlweɪz] [ment] [ɪ'ventʃuəl] [dɪ'fiːt] .

Pure	defense	always	meant	eventual	defeat	.
纯的	防御	总是	意思是	最终	击败	.

纯粹的防御最终只会导致失败。

[hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ðen] ['skræmbld] ['hɜːrɪdli] [daʊn] [ðə; ði]['rɑːks][dʒʌst][æz; əz] -

He	thought	some	more	,	then	scrambled	hurriedly	down	the	rocks	just	as	Klev
他	想法	一些	更多的	,	然后	打乱	匆匆	向下	这	岩石	只是	作为	-

[kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['daɪəgræm] .

completed	the	diagram	.
完全的	这	图表	.

他又想了想，然后就在克列夫完成图表的时候，匆匆地爬下岩石。

" [suː] , " [hiː; hi] [pæntid] , [stɪl] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

"	Sue	,	"	he	panted	,	still	out	of	breath	.
"	起诉	,	"	他	喘息	,	仍然	出去	的	气息	.

“苏，”他喘着气说，仍然气喘吁吁。

" [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [bred][tuː; tə]['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [pʌmp] ['wɔːtər] .

"	Those	creatures	bred	to	tunnel	and	pump	water	.
"	那些	生物	繁殖	到	隧道	和	泵	水	.

“那些被培育出来是为了挖掘隧道和抽水的生物。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [stɪl] [ə'laɪv] ?

Are	they	still	alive	?
是	他们	仍然	活	?

他们还活着吗?

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][wɜːrk] ?
Is there any way to make them work ?
是 那里 任何 方式 到 制作 他们 工作 ?

有什么办法能让它们正常工作吗?

[æsk][hɪm; ɪm] !
Ask him !
问 他 !

问问他!

" [suː]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
" Sue hesitated , not understanding .
" 起诉 犹豫了一下 , 不是 理解 .

苏犹豫了一下，不明白。

" [kæn; kən] [ðeɪ] [pʌmp]['wɔːtər][ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz] [daʊn] ?
" Can they pump water up as well as down ?
" 能 他们 泵 水 向上 作为 出色地 作为 向下 ?

"它们既能向上抽水，也能向下抽水吗？"

[æsk][hɪm; ɪm] !
Ask him !
问 他 !

问问他!

" [nɪk] [bɑːrkt] [ɪm'peɪʃntli] .
" Nick barked impatiently .
" 缺口 吠叫 不耐烦地 .

尼克不耐烦地叫道。

[sə'spɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['mænər] [æz; əz] [suː] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
Suspicion showed in the Martian's manner as Sue made the request .
怀疑 显示 在 这 火星人的 方式 作为 起诉 制成 这 要求 .

当苏提出请求时，火星人的举止中流露出怀疑。

" [hiː; hi][wəʊnt] ['ænsər] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [jʊə(r)] ['plænɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːrtɪd] .
" He won't answer until he knows what you're planning , " she reported .
" 他 惯于 回答 直到 他 知道 什么 你是 规划 , " 她 据报道 .

"他要等到知道你的计划后才会回答，"她说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪtərz] [faʊnd] ['wɔːtər] [ðeid] ['nevər] [liːv] . "
" If the Exploiters found water they'd never leave . "
" 如果 这 剥削者 成立 水 他们会 绝不 离开 . "

"如果剥削者们找到了水源，他们就永远不会离开。"

" [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæz; həz] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
" One of us has to get back to Earth .
" 一 的 我们 有 到 得到 后退 到 地球 .

"我们之中必须有一个人回到地球。"

" [nɪk] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['peɪʃ(ə)nt] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
" Nick tried to be as patient as possible .
" 缺口 尝试 到 是 作为 病人 作为 可能的 .

尼克尽量保持耐心。

"	['æftər]	['evriθɪŋ]	[ðæt]	['hæpənd]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði][wɔːr]	['jɪrz]	[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]	[dæmd]	[ʃʊr]
"	**After**	**everything**	**that**	**happened**	**during**	**the**	**War**	**years**	**you**	**can**	**be**	**damned**	**sure**
"	后	一切	那	发生	期间	这	战争	年	你	能	是	该死的	当然

[ðə; ði]	[nuː]	['gʌvərnmənts]	[wʊd]	['hænd(ə)l]	['hɑːmən]	[fæst][ænd; ənd]	[tʌf]	—	[ɪf]	[ðeɪ]	[nuː]	[wʌt]
the	**New**	**Governments**	**would**	**handle**	**Harmon**	**fast**	**and**	**tough**	**—**	**if**	**they**	**knew**	**what**
这	新的	政府	会	处理	哈蒙	快速地	和	艰难的	—	如果	他们	知道	什么

[hiː; hi][ɪz]	['duːɪŋ]	[ænd; ənd]	['plænɪŋ]	.
he	**is**	**doing**	**and**	**planning**	**.**
他	是	正在做	和	规划	.

"经历了战争年代的一切之后，你可以肯定，如果新政府知道哈蒙正在做什么和计划什么，他们一定会迅速而强硬地处置他。"

[wiː; wi]	[niːd]	[ə; eɪ]	[ʃɪp]	,
We	**need**	**a**	**ship**	**,**
我们	需要	一个	船	,

我们需要一艘船。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði][nekst]	[səˈplaɪ]	[ʃɪp]	[kʌmz]	[aʊt]	[eɪt]	[wiːks]	[frʌm; frəm]	[naʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[biː; bi]
but	**when**	**the**	**next**	**supply**	**ship**	**comes**	**out**	**eight**	**weeks**	**from**	**now**	**it**	**will**	**be**
但	什么时候	这	下一个	供应	船	来	出去	八	周	从	现在	它	将要	是

[tuː]	[leɪt]	.
too	**late**	**.**
也	晚的	.

但等到八周后下一艘补给船到达时，就太晚了。

[wiːv]	[gɑːt][tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	[ʃɪp]	[aʊt]	[əˈhed]	[ʌv; əv]	['skedʒuːl]	,	[ænd; ənd]	['oʊnli]	[wʌn]	[θɪŋ]	[wɪl]	[duː]
We've	**got**	**to**	**get**	**a**	**ship**	**out**	**ahead**	**of**	**schedule**	**,**	**and**	**only**	**one**	**thing**	**will**	**do**
我们已经	得到	到	得到	一个	船	出去	前方	的	日程	,	和	仅有的	一	事物	将要	做

[ˌaɪ ˈtiː]	.
it	**.**
它	.

我们必须提前把船送出去，而只有一件事能做到。

['wɔːtər]	!	"
Water	**!**	**"**
水	!	"

水！"

"	[bʌt; bət]	[haʊ]	[kæn; kən][juː; jʊ]	[get]	—	?	"
"	**But**	**how**	**can**	**you**	**get**	**—**	**?**	**"**
"	但	如何	能	你	得到	—	?	"

"但是你怎么才能得到——？"

"	[aɪm][nɑːt]	[ʃʊr]	,	[jet]	,	"	[hiː; hi]	[ədˈmɪtɪd]	.
"	**I'm**	**not**	**sure**	**,**	**yet**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**.**
"	我是	不是	当然	,	然而	,	"	他	承认	.

"我还不确定，"他承认道。

"	[bʌt; bət]	[its]	[wɜːrθ]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	.
"	**But**	**it's**	**worth**	**a**	**chance**	**.**
"	但	它是	值得	一个	机会	.

但值得一试。

[naʊ]	[æsk][hɪm; ɪm]	[əˈgen]	.
Now	**ask**	**him**	**again**	**.**
现在	问	他	再次	.

现在再问他一遍。

"	[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]	[lʊkt]	['daʊtf(ə)l]	.
"	**The**	**Martian**	**looked**	**doubtful**	**.**
"	这	火星人	看起来	疑	.

火星人一脸疑惑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz][hænd] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ɪn][ðə; ði][sænd][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə]

For	a	moment	his	hand	hovered	over	the	chart	in	the	sand	as	though	to
为了	一个	片刻	他的	手	悬停	超过	这	图表	在	这	沙	作为	尽管	到

[ɪ'reɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

erase	it	.
删除	它	.

他的手在沙滩上的图表上方悬停了一会儿，仿佛要把它擦掉。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][taɪm] , " ['suːzn] [əd'vaɪzd] .

"	Give	him	time	,	"	Susan	advised	.
"	给	他	时间	,	"	苏珊	建议	.

"给他点时间，"苏珊建议道。

" [its] [ə; eɪ]['gæmb(ə)l] , " [nɪk] [əd'mɪtɪd] .

"	It's	a	gamble	,	"	Nick	admitted	.
"	它是	一个	赌博	,	"	缺口	承认	.

"这是一场赌博，"尼克承认道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] — "

"	But	the	voras	—	"
"	但	这	沃拉斯	—	"

"但是沃拉斯——"

" [lɪv; laɪv]['ɔːlmoʊst][fər'evər] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] .

"	Live	almost	forever	,	"	she	responded	.
"	居住	几乎	永远	,	"	她	回应	.

"几乎永生，"她回答道。

" ['weðər] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] —

"	Whether	we	could	make	them	work	for	us	—
"	无论	我们	可以	制作	他们	工作	为了	我们	—

"我们能否让他们为我们工作——

" [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][daʊn] [bɪ'fɔːr] - [dɪ'saɪdɪd] ,

"	The	sun	was	almost	down	before	Klev	decided	,
"	这	太阳	曾是	几乎	向下	前	-	决定	,

"太阳快落山的时候，克莱夫才做出决定。"

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [tʃɜːpt] [ænd; ənd] [klɪkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [θriː] ['aʊərz] .

but	then	he	chirped	and	clicked	for	a	good	three	hours	.
但	然后	他	啁啾	和	点击	为了	一个	好的	三	小时	.

但随后他鸣叫和咔哒作响了整整三个小时。

[ðə; ði]['wɔːtər] [keivz] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] , [hiː; hi] [sed] ,

The	water	caves	could	be	reached	,	he	said	,
这	水	洞穴	可以	是	达到	,	他	说	,

他说，可以到达那些水洞。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['vɔrə] ['bɜ˞ːoʊz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [krɔːl] [wɜːr; wər][soʊ]

but	some	of	the	vora	burrows	through	which	they	must	crawl	were	so
但	一些	的	这	沃拉	洞穴	通过	哪个	他们	必须	爬行	是	所以

[smɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

small	it	would	be	impossible	to	carry	him	,
小的	它	会	是	不可能的	到	携带	他	,

但是，他们必须爬过的一些沃拉洞穴非常小，根本无法把他带进去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

and	his	own	strength	was	insufficient	.
和	他的	自己的	力量	曾是	不足的	.

他自身的力量不足以应对这种情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [keivz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt]

And	the	distance	from	the	water	caves	to	the	surface	was	too	great
和	这	距离	从	这	水	洞穴	到	这	表面	曾是	也	伟大的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [baɪ] [θɔːt] [ə'loʊn] ,

for	him	to	reach	the	water	-	voras	by	thought	alone	,
为了	他	到	抵达	这	水	-	沃拉斯	经过	想法	独自的	,

而且，从水洞到地面的距离太远，他单凭意念无法到达水怪那里。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['meθəd] .

the	usual	method	.
这	通常	方法	.

常用方法。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [skriːn] - ['vɔrə][wɜːrk] , " [nɪk] [ri'maindid] ['suːzn] .

"	You	made	the	screen	-	vora	work	,	"	Nick	reminded	Susan	.
"	你	制成	这	屏幕	-	沃拉	工作	,	"	缺口	提醒	苏珊	.

“你让屏幕沃拉运转起来了，”尼克提醒苏珊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] .

She	was	uncertain	.
她	曾是	不确定	.

她感到犹豫不决。

" ['wɔːtər] - [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .

"	Water	-	voras	are	different	.
"	水	-	沃拉斯	是	不同的	.

水生食肉动物是不同的。

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] .

But	I'll	try	.
但	患病的	尝试	.

但我会尽力。

" [ðə; ði] [muːn] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [tuː] [blæk] [tuː; tə] [pər'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['stʌdi] - [tʃɑːrt]

"	The	moon	shadows	were	too	black	to	permit	them	to	study	Klev's	chart
"	这	月亮	阴影	是	也	黑色的	到	允许	他们	到	学习	-	图表

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

during	the	night	.
期间	这	夜晚	.

“夜里月影太黑，他们无法研究克莱夫的星图。”

- [slept] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]['oʊnli][eɪdʒ][kæn; kən] [brɪŋ] .

Klev	slept	,	with	the	patience	and	resignation	only	age	can	bring	.
-	睡着了	,	和	这	耐心	和	辞职	仅有的	年龄	能	带来	.

克莱夫睡着了，带着只有岁月才能赋予的耐心和顺从。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [suː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] ['nɪks] [ɑːrmz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['fʊli] [ə'weɪk] ,

Once	or	twice	Sue	nodded	in	Nick's	arms	,	but	he	remained	fully	awake	,
一次	或者	两次	起诉	点头	在	尼克的	武器	,	但	他	剩余	完全	醒	,

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

苏在尼克的怀里点头了一两次，但他始终保持清醒，思考着。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] ['mɑːrʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɜːrθˌmæn] ['stʌdid] [ðə; ði]['daɪəgræm] [tə'geðər] ,

In	the	first	light	of	dawn	Martian	and	Earthman	studied	the	diagram	together	,
在	这	第一的	光	的	黎明	火星人	和	地球人	研究	这	图表	一起	,

黎明的第一缕曙光中，火星人和地球人一起研究了这张图表。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːt] [wen] [nɪk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]

but	it	was	already	hot	when	Nick	turned	his	back	on	the	original	and
但	它	曾是	已经	热的	什么时候	缺口	转向	他的	后退	在	这	原来的	和

[ˌriːprə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] [pætʃ] [ʌv; əv][sænd] .

reproduced	it	in	another	patch	of	sand	.
复制品	它	在	其他	修补	的	沙	.

但当尼克背对着原图，在另一片沙地上复制它时，天气已经很热了。

- [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə'pruːv(ə)l] .

Klev	checked	it	and	nodded	approval	.
-	已检查	它	和	点头	赞同	.

克列夫检查后点头表示满意。

" [lets] [goʊ] , " [nɪk] [sed] , ['staːtiŋ] [tuː; tə][raɪz] .

"	Let's	go	,	"	Nick	said	,	starting	to	rise	.
"	我们来吧	去	,	"	缺口	说	,	开始	到	上升	.

“走吧，”尼克说着，开始起身。

- [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fʌmbld] [ɪn][ðə; ði][tɔːrn][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə]

Klev	restrained	him	and	fumbled	in	the	torn	folds	of	his	clothing	to
-	克制	他	和	笨手笨脚	在	这	撕裂	折叠	的	他的	衣服	到

[prə'duːs] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [sfɪr] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] .

produce	a	glowing	sphere	the	size	of	a	marble	.
生产	一个	发光	领域	这	尺寸	的	一个	大理石	.

克列夫制服了他，在他撕破的衣服里摸索着，掏出一个弹珠大小的发光球体。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊ] - [pleɪts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	seemed	to	be	a	portable	form	of	the	glow	-	plates	with	which	he
它	似乎	到	是	一个	便携的	形式	的	这	辉光	-	盘子	和	哪个	他

[wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .

was	familiar	.
曾是	熟悉的	.

它似乎是他熟悉的发光板的便携式版本。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thanks	,	"	he	said	.
"	谢谢	,	"	他	说	.

“谢谢，”他说。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ʌn'tɪl][wiː; wi][get] [bæk] — [aɪ][hoʊp] .

"	Take	it	easy	until	we	get	back	—	I	hope	.
"	拿	它	简单的	直到	我们	得到	后退	—	我	希望	.

“希望我们回去之前你好好休息。”

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [sens] [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrdz] .

"	The	Martian	understood	the	sense	though	not	the	actual	words	.
"	这	火星人	理解	这	感觉	尽管	不是	这	实际的	字	.

“火星人虽然听不懂字，但明白其中的意思。”

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['suːzn] [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [sʌn] - [beɪkt] [rɑːk] [ænd; ənd]

Then	he	and	Susan	dashed	across	the	small	expanse	of	sun	-	baked	rock	and
然后	他	和	苏珊	虚线	穿过	这	小的	广阔	的	太阳	-	烘焙	岩石	和

[skwiːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

squeezed	into	the	passage	.
挤压	进入	这	通道	.

然后他和苏珊飞奔过那片被太阳晒得通红的岩石小片区域，挤进了通道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'dʒɛktɪd] ,

For	a	while	they	followed	the	tunnel	through	which	they	had	been	ejected	,
为了	一个	尽管	他们	随后	这	隧道	通过	哪个	他们	有	到过	被弹出	,

他们沿着之前被抛出的隧道走了一段路，

[bʌt; bət] ['ʃɔ:rtli] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['bræntʃɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [frʌm; frəm] - [mæp] .

but	**shortly**	**encountered**	**a**	**branching**	**passage**	**they**	**recognized**	**from**	**Klev's**	**map**	**.**
但	不久	遭遇	一个	分枝	通道	他们	认可	从	-	地图	.

但很快他们就遇到了一条岔路，他们认出这条岔路来自克莱夫的地图。

[ˌaɪ 'ti:] ['spaɪrəld] [daʊn] , ['nɛroʊɚ] [ænd; ənd] ['sti:pə] [ðæn; ðən][ðə; ði][meɪn] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] [su:n]

It	**spiraled**	**down**	**,**	**narrower**	**and**	**steeper**	**than**	**the**	**main**	**tunnel**	**,**	**and**	**soon**
它	螺旋状	向下	,	较窄	和	更陡峭	比	这	主要的	隧道	,	和	很快

[ˌaɪ 'ti:] [tu:] [bræntʃt] .

it	**too**	**branched**	**.**
它	也	分支	.

它呈螺旋状向下延伸，比主隧道更窄更陡，很快也分岔了。

[wʌns] [mɔ:r] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['sti:pə] [ru:t] .

Once	**more**	**they**	**took**	**the**	**steeper**	**route**	**.**
一次	更多的	他们	采取	这	更陡峭	路线	.

他们再次选择了更陡峭的路线。

[ðə; ði] [er] [gru:] ['stægnənt][bʌt; bət] [ku:l] .

The	**air**	**grew**	**stagnant**	**but**	**cool**	**.**
这	空气	生长	停滞不前	但	凉爽的	.

空气变得闷热，但却很凉爽。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [stu:p] [ɔ:r] [krɔ:l] ,

Most	**of**	**the**	**way**	**they**	**were**	**forced**	**to**	**stoop**	**or**	**crawl**	**,**
最多	的	这	方式	他们	是	强制	到	哈腰	或者	爬行	,

他们大部分时间都被迫弯腰或爬行。

[ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] ['sekʃnz] [soʊ] [kən'strɪktɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə]

and	**three**	**times**	**they**	**encountered**	**sections**	**so**	**constricted**	**that**	**they**	**had**	**to**
和	三	时代	他们	遭遇	部分	所以	收缩	那	他们	有	到

[stretʃ] [aʊt] [flæt] [ænd; ənd] [ɪntʃ] ['tɔ:rtʃuəsli] [ə'lɔ:ŋ] .

stretch	**out**	**flat**	**and**	**inch**	**tortuously**	**along**	**.**
拉紧	出去	平坦的	和	英寸	曲折地	沿着	.

他们三次遇到狭窄的路段，不得不伸直身体，艰难地慢慢挪动。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [er] [gru:] ['hju:mɪd] .

Little	**by**	**little**	**the**	**air**	**grew**	**humid**	**.**
小的	经过	小的	这	空气	生长	湿	.

空气渐渐变得潮湿起来。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['lev(ə)l] ['pæsɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [ɪ'rekt] ,

At	**last**	**they**	**came**	**to**	**an**	**almost**	**level**	**passage**	**where**	**they**	**could**	**walk**	**erect**	**,**
在	最后的	他们	来了	到	一个	几乎	等级	通道	在哪里	他们	可以	走	直立	,

最后，他们来到了一条几乎平坦的通道，可以直立行走。

['raʊndɪd] [ə; eɪ][tɜ:rn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gri:nɪʃ] [laɪt] [noʊ][lɔ:ŋgər][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [baɪ] [in'kləuzɪŋ]

rounded	**a**	**turn**	**,**	**and**	**their**	**greenish**	**light**	**no**	**longer**	**was**	**reflected**	**by**	**enclosing**
圆润	一个	转动	,	和	他们的	绿绿色	光	不	更长	曾是	反映	经过	封闭

[wɔ:lz] .

walls	**.**
墙壁	.

转过一个弯，他们绿色的光芒不再被周围的墙壁反射。

" [nɪk] , " [su:] ['wɪspəd] .

"	**Nick**	**,**	**"**	**Sue**	**whispered**	**.**
"	缺口	,	"	起诉	低声说道	.

"尼克，"苏低声说道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] [ˈhɑːloʊli] , [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈdɪstənt] [ˈekoʊz] [ðæt] [siːmd] [ɪnˈkredəbli]
Her **voice** **reverberated** **hollowly** **,** **dying** **away** **in** **distant** **echoes** **that** **seemed** **incredibly**
她 嗓音 回响 空心地 , 垂死 离开 在 遥远 回声 那 似乎 难以置信
[laʊd] .
loud **.**
大声 .

她的声音空洞地回荡着，渐渐消失在遥远的回声中，但这些回声听起来却异常响亮。

[nɪk] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][hænd][ɑːn] [naɪf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈhɜːrd] .
Nick **paused** **with** **hand** **on** **knife** **to** **see** **if** **they** **had** **been** **overheard** **.**
缺口 暂停 和 手 在 刀 到 看 如果 他们 有 到过 无意中听到 .

尼克停顿了一下，手放在刀上，看看有没有人听到他们的对话。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [ˈtɪpˌtəʊd] [aʊt] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈsloʊpɪŋ] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] , [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˈkævərn] .
Finally **they** **tiptoed** **out** **along** **a** **sloping** **shelf** **of** **rock** **,** **out** **into** **the** **great** **cavern** **.**
最后 他们 踮着脚尖 出去 沿着 一个 倾斜的 架子 的 岩石 , 出去 进入 这 伟大的 洞穴 .

最后，他们蹑手蹑脚地沿着倾斜的岩架走出去，进入了巨大的洞穴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ˈʃiːldɪd] [ɪn] [ˈnɪks] [hænd] [gliːmd] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [blæk] , [stɪl]
And **then** **the** **light** **shielded** **in** **Nick's** **hand** **gleamed** **on** **a** **sheet** **of** **black** **,** **still**
和 然后 这 光 屏蔽 在 尼克的 手 闪闪发光 在 一个 床单 的 黑色的 , 仍然
[ˈwɔːtər] .
water **.**
水 .

然后，尼克手中的光束照射在一片漆黑平静的水面上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

红色世界地壳之下(Beneath the Red World's Crust)
第3/4页

[æt; ət][wʌns][bəuθ][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] , ['skuːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪkwɪd][ɪn][ðer; ðər]
At **once** **both** **were** **on** **their** **knees** **,** **scooping** **up** **the** **precious** **liquid** **in** **their**
在 一次 两个都 是 在 他们的 膝盖 , 舀取 向上 这 宝贵的 液体 在 他们的
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

两人立刻跪了下来，用双手捧起那珍贵的液体。

['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [fɪl] .
drinking **their** **fill** **.**
喝 他们的 充满 .

他们喝得酩酊大醉。

['sætɪsfaɪd] , [nɪk] [pleɪst] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] .
Satisfied **,** **Nick** **placed** **his** **lips** **to** **her** **ear** **.**
使满意 , 缺口 放置 他的 嘴唇 到 她 耳朵 .

尼克心满意足地将嘴唇贴近她的耳朵。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ? " [hiː; hi] [briːðd] .
" **Where** **are** **the** **voras** **?** **"** **he** **breathed** **.**
" 在哪里 是 这 沃拉斯 ? " 他 呼吸 .

“沃拉斯在哪里？”他喘着气问道。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .
She **pointed** **to** **the** **water** **.**
她 尖 到 这 水 .

她指着水面。

[tə'geðər] [ðeɪ] [paɪld][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] ,
Together **they** **piled** **their** **clothing** **on** **the** **ledge** **,**
一起 他们 堆积 他们的 衣服 在 这 壁架 ,

他们一起把衣服堆在窗台上，

['hʊdɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ] ['nɪks] [ʃɜːrt] [soʊ] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ][feɪnt] ['glɪmər] [ʃoʊd] .
hooding **the** **light** **with** **Nick's** **shirt** **so** **that** **only** **a** **faint** **glimmer** **showed** **.**
兜帽 这 光 和 尼克的 衬衫 所以 那 仅有的 一个 头晕的 微光 显示 .

用尼克的衬衫遮住灯光，只露出微弱的光芒。

[ðen] [ðeɪ] [weidid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɪl] , [ʌn'fæðəməbl] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [leɪk]
Then **they** **waded** **out** **into** **the** **chill** **,** **unfathomable** **blackness** **of** **the** **underground** **lake**
然后 他们 涉水 出去 进入 这 寒意 , 深不可测 黑 的 这 地下 湖
,
,
,

然后他们涉水进入了冰冷、深不可测的地下湖泊中。

['hoʊldɪŋ][hændz][tuː; tə] ['stedi] [iːtʃ] ['ʌðər] .
holding **hands** **to** **steady** **each** **other** **.**
保持 双手 到 稳定的 每个 其他 .

手牵着手互相扶住。

['nɪks] [skælp][wʌz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [step][hiː; hi][hæf] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt]

Nick's	scalp	was	tingling	and	with	every	step	he	half	expected	his	bare	feet
尼克的	头皮	曾是	刺痛感	和	和	每一个	步	他	一半	预期的	他的	裸	脚

[tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd][ə'laɪv] .

to	encounter	something	soft	and	alive	.
到	遇到	某物	柔软的	和	活	.

尼克的头皮一阵刺痛，每走一步，他都感觉自己的赤脚会碰到什么柔软而有生命的东西。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['diːpənd] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][swɪm] .

The	water	deepened	rapidly	and	soon	they	had	to	swim	.
这	水	加深	快速	和	很快	他们	有	到	游泳	.

水位迅速上升，很快他们就不得不游泳了。

[nɪk] [hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ekspɜːrt] ,

Nick	had	never	had	the	opportunity	to	become	an	expert	,
缺口	有	绝不	有	这	机会	到	变得	一个	专家	,

尼克一直没有机会成为专家。

[soʊ] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [meɪd] [smɔːl] ['splæʃɪŋ] [saʊndz] [æz; əz]

so	although	he	tried	to	be	quiet	his	arms	made	small	splashing	sounds	as
所以	虽然	他	尝试	到	是	安静的	他的	武器	制成	小的	溅起水花	声音	作为

[hiː; hi] [reɪzd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðem; ðəm] ,

he	raised	and	lowered	them	,
他	提高	和	降低	他们	,

所以，尽管他努力保持安静，但当他举起和放下手臂时，还是会发出轻微的水花声。

[saʊndz] [ðæt] ['ekəud] ['sɪb.ɪ.lənt.li] [θruː'aʊt] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['tʃeɪmbər] .

sounds	that	echoed	sibilantly	throughout	the	gigantic	chamber	.
声音	那	回声	嘶嘶声	自始至终	这	巨大	房间	.

咝咝作响的声音在巨大的房间里回荡。

[suː] [swæm][kloʊz] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Sue	swam	close	,	invisible	in	the	darkness	,
起诉	游泳	关闭	,	无形的	在	这	黑暗	,

苏游得很近，在黑暗中隐身。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flɪntʃt] [ˌmoʊmən'terəli][æz; əz][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd]

and	he	flinched	momentarily	as	a	current	of	water	from	her	hand
和	他	畏缩	片刻	作为	一个	当前的	的	水	从	她	手

[felt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['lɪvɪŋ] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd] .

felt	like	something	living	brushing	his	side	.
毛毡	喜欢	某物	活的	刷牙	他的	边	.

他吓得一哆嗦，因为她手中流出的水流感觉像是有什么活物拂过他的身体。

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] ,

She	grasped	his	hands	,
她	抓住	他的	双手	,

她握住他的手，

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [θruː] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [brest] [stroʊk] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][rɪ'kwaɪər]

pulling	his	arms	through	the	motions	of	a	breast	stroke	that	would	not	require
拉	他的	武器	通过	这	运动	的	一个	胸部	中风	那	会	不是	要求

['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

lifting	them	above	the	surface	.
举重	他们	多于	这	表面	.

他的手臂做出蛙泳的动作，但不需要将手臂抬出水面。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

He	touched	her	to	show	he	understood	.
他	感动	她	到	展示	他	理解	.

他碰了碰她，表示他明白了。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [swæm] [mɔːr] ['kwaɪətli] ,

After	**that**	**they**	**swam**	**more**	**quietly**	**,**
后	那	他们	游泳	更多的	悄悄	,

之后它们游得安静多了。

['kiːpɪŋ] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [saʊndz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən]

keeping	**together**	**by**	**the**	**faint**	**sounds**	**of**	**each**	**other's**	**breathing**	**and**	**an**
保持	一起	经过	这	头晕的	声音	的	每个	其他的	呼吸	和	一个

[əˈkeɪʒən(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hændz] .

occasional	**touch**	**of**	**hands**	**.**
偶然	触碰	的	双手	.

他们靠着彼此微弱的呼吸声和偶尔的牵手勉强维系在一起。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['moʊʃnləs] , ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]

Every	**few**	**minutes**	**they**	**stopped**	**and**	**floated**	**motionless**	**,**	**listening**	**and**	**feeling**
每一个	很少	分钟	他们	停止	和	漂浮	静止不动	,	聆听	和	感觉

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

with	**every**	**fiber**	**of**	**their**	**bodies**	**.**
和	每一个	纤维	的	他们的	身体	.

每隔几分钟，他们就会停下来，一动不动地漂浮着，用全身的每一根神经去聆听和感受。

[suː] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] , [ə; eɪ]['taɪni] , ['ɔːlmoʊst] [ˈʌn'nəutisəbl] [pʌlˈseɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] .

Sue	**felt**	**it**	**first**	**,**	**a**	**tiny**	**,**	**almost**	**unnoticeable**	**pulsation**	**in**	**the**	**black**	**water**	**.**
起诉	毛毡	它	第一的	,	一个	微小的	,	几乎	不易察觉的	脉动	在	这	黑色的	水	.

苏最先感觉到了，黑色的水面上出现了一种微小的、几乎难以察觉的脉动。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ['nɪks] [rɪst] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd][swæm][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr]

She	**touched**	**Nick's**	**wrist**	**,**	**indicating**	**a**	**direction**	**,**	**and**	**swam**	**a**	**few**	**more**
她	感动	尼克的	手腕	,	表明	一个	方向	,	和	游泳	一个	很少	更多的

[stroʊks] .

strokes	**.**
笔画	.

她碰了碰尼克的手腕，示意了一下方向，然后又游了几下。

[ðə; ði] [pʌlˈseɪʃn] [gruː] [strɔːŋgər] .

The	**pulsation**	**grew**	**stronger**	**.**
这	脉动	生长	更强	.

脉动感越来越强。

[nɪk] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ,

Nick	**felt**	**it**	**too**	**,**
缺口	毛毡	它	也	,

尼克也有这种感觉。

[ænd; ənd]['oʊnli][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['θreʃɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz] ['tiŋglz]

and	**only**	**an**	**effort**	**of**	**will**	**kept**	**him**	**from**	**threshing**	**away**	**as**	**tingles**
和	仅有的	一个	努力	的	将要	保留	他	从	脱粒	离开	作为	刺痛感

[ʌv; əv] ['terər] [uːzd] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz][spaɪn] .

of	**terror**	**oozed**	**along**	**his**	**spine**	**.**
的	恐怖	渗出	沿着	他的	脊柱	.

只有顽强的意志力才让他没有挣脱逃跑，恐惧的寒意沿着他的脊背蔓延开来。

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['helpləs] [ænd; ənd]['vʌlnərəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['floʊtɪd] .

He	**felt**	**very**	**naked**	**and**	**helpless**	**and**	**vulnerable**	**as**	**he**	**floated**	**.**
他	毛毡	非常	裸	和	无助	和	易受伤害的	作为	他	漂浮	.

他漂浮在水面上，感到自己赤身裸体、无助又脆弱。

[əˈgen] [suː] [swæm][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

Again	**Sue**	**swam**	**a**	**few**	**strokes**	**and**	**stopped**	**.**
再次	起诉	游泳	一个	很少	笔画	和	停止	.

苏又游了几下就停了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['kwaɪətli] , [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [tuː; tə] [iːz] .

For	**a**	**full**	**minute**	**she**	**lay**	**quietly**	**,**	**allowing**	**her**	**breathing**	**to**	**ease**	**.**
为了	一个	满的	分钟	她	躺	悄悄	,	允许	她	呼吸	到	舒适	.

她静静地躺了一分钟，让呼吸逐渐平稳下来。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [splæʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][daɪvd] ,

Then	**there**	**was**	**a**	**faint**	**splash**	**as**	**she**	**dived**	**,**
然后	那里	曾是	一个	头晕的	溅	作为	她	潜水	,

然后，她跳入水中时，传来一声轻微的水花声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [nɪk] [æz; əz] [ðoʊ] ['aʊərz] [pæst] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'loʊn][ɪn]

and	**it**	**seemed**	**to**	**Nick**	**as**	**though**	**hours**	**passed**	**while**	**he**	**waited**	**alone**	**in**
和	它	似乎	到	缺口	作为	尽管	小时	通过了	尽管	他	等待	独自的	在

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	**darkness**	**.**
这	黑暗	.

尼克感觉自己独自在黑暗中等待了几个小时。

" [pst] !

"	**Psst**	**!**
"	嘘	!

嘘！

" [hiː; hi] [hist] ['sɔːftli][æt; ət][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ['breɪkɪŋ] ['sɜːrfɪs] .

"	**he**	**hissed**	**softly**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**her**	**head**	**breaking**	**surface**	**.**
"	他	嘶嘶作响	轻轻	在	这	声音	的	她	头	打破	表面	.

“听到她的头破水而出的声音，他轻轻地嘶了一声。”

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl] , [daɪvd] [ə'gen] ,

She	**rested**	**a**	**while**	**,**	**dived**	**again**	**,**
她	休息	一个	尽管	,	潜水	再次	,

她休息了一会儿，又潜了下去。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [pʌl'seɪʃənz] [wɜːr; wər] [ə'priːʃəbli] [strɔːŋgər] .

and	**when**	**she**	**came**	**up**	**this**	**time**	**the**	**pulsations**	**were**	**appreciably**	**stronger**	**.**
和	什么时候	她	来了	向上	这	时间	这	脉动	是	明显地	更强	.

而这一次她上来的时候，脉搏明显更强了。

['sʌmθɪŋ] [bɪ'loʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] , ['kwestʃənɪŋli] , [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ɪts] [lɔːŋ]

Something	**below**	**turned**	**and**	**moved**	**uneasily**	**,**	**questioningly**	**,**	**disturbed**	**in**	**its**	**long**
某物	以下	转向	和	已搬	不安地	,	质疑地	,	不安	在	它是	长的

['slʌmbər] [baɪ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

slumber	**by**	**their**	**presence**	**.**
睡眠	经过	他们的	在场	.

下方有什么东西不安地转过身来，带着疑问，被他们的出现惊扰了长久的沉睡。

[ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] ['suːzn] [daɪvd] .

A	**third**	**time**	**Susan**	**dived**	**.**
一个	第三	时间	苏珊	潜水	.

这是苏珊第三次跳水。

[nɪk] ['weɪtɪd] , [kaʊntɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Nick	**waited**	**,**	**counting**	**seconds**	**.**
缺口	等待	,	计数	秒	.

尼克等待着，数着秒。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌp] .

She	**did**	**not**	**come**	**up**	**.**
她	做过	不是	来	向上	.

她没有上来。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌp] .

And	still	she	did	not	come	up	.
和	仍然	她	做过	不是	来	向上	.

她还是没有上来。

['pænɪk][bɪ'gæn][tuː; tə][grɪp][hɪm; ɪm] .

Panic	began	to	grip	him	.
恐慌	开始	到	紧握	他	.

他开始感到恐慌。

[hiː; hi] ['flaʊndəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klʌmzi] [daɪv][ænd; ənd][swæm] ['daʊnwərd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['fluːɪd] .

He	floundered	into	a	clumsy	dive	and	swam	downward	through	the	inky	fluid	.
他	挣扎	进入	一个	笨拙	潜水	和	游泳	向下	通过	这	墨色	体液	.

他笨拙地跳入水中，向下游去，穿过漆黑的液体。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [hʌmd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['groʊpɪŋ][hændz]

His	ears	hummed	and	his	chest	began	to	burn	,	but	his	groping	hands
他的	耳朵	哼唱	和	他的	胸部	开始	到	烧伤	,	但	他的	摸索	双手

[ɪn'kaʊntər] ['nʌθɪŋ] .

encountered	nothing	.
遭遇	没有什么	.

他耳朵嗡嗡作响，胸口开始灼痛，但他摸索的双手却什么也没摸到。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] ['dɪzɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

At	last	he	fought	his	way	dizzily	to	the	surface	.
在	最后的	他	战斗	他的	方式	晕眩地	到	这	表面	.

最后，他头晕目眩地挣扎着浮出水面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [broʊk] ['wɔːtər][ænd; ənd]

She	was	just	calling	him	the	second	time	as	his	head	broke	water	and
她	曾是	只是	呼叫	他	这	第二	时间	作为	他的	头	打破	水	和

[hiː; hi] [gʌlpt] [ə; eɪ] ['lʌŋfʊl] [ʌv; əv] [er] .

he	gulped	a	lungful	of	air	.
他	吞咽	一个	肺部	的	空气	.

她第二次给他打电话的时候，他的头破水而出，大口吸了一口气。

" [nɪk] !

"	Nick	!
"	缺口	!

"缺口！

" [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːks][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [splæʃ] [ænd; ənd]

"	The	word	was	roaring	from	the	rocks	as	she	heard	his	splash	and
"	这	单词	曾是	咆哮	从	这	岩石	作为	她	听到	他的	溅	和

[ˌɪn'drɔːn] [breθ] .

indrawn	breath	.
内嵌	气息	.

"她听到他溅起的水花和倒吸一口气的声音，那声音就像是从岩石上传来的咆哮声。"

" [aɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɪk] !

"	I	touched	it	,	Nick	!
"	我	感动	它	,	缺口	!

"我摸过它，尼克！"

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [diːp] , " [ʃiː; ʃi] [pæntid] [æz; əz][ʃiː; ʃi][swæm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

I	had	to	go	deep	,	"	she	panted	as	she	swam	toward	him	.
我	有	到	去	深的	,	"	她	喘息	作为	她	游泳	朝向	他	.

"我必须游得更深，"她气喘吁吁地向他游去。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][maɪ] [θɔːts] , [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] .
" I think it got my thoughts , just what you told me .
" 我 思考 它 得到 我的 想法 , 只是 什么 你 讲述 我 .

"我觉得你刚才说的正是我想的。"

" [diːp] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [leɪk] ['sʌmθɪŋ] [hjuːdʒ][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [hiːvd] [ænd; ənd]
" Deep in the black lake something huge and unguessably powerful heaved and
" 深的 在 这 黑色的 湖 某物 巨大的 和 难以预料 强大的 喘息 和
[stɜːrd] ,
stirred ,
搅拌 ,

"在漆黑的湖底深处，某种巨大而难以估量的力量在翻腾涌动。"

[kriˈeɪtɪŋ] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts] [ðæt] ['reɪst] [tɔːrd] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]['kævərn][wɪð; wɪθ] [ɪn'seɪn] ,
creating wavelets that raced toward shore and filled the cavern with insane ,
创建 小波 那 比赛 朝向 支撑 和 已填 这 洞穴 和 疯狂的 ,

激起的波浪迅速涌向岸边，疯狂地充满了洞穴。

[rɪˈekəʊɪŋ] ['læftər] [æz; əz] [ðeɪ] [broʊk] [ə'genst] [ðə; ði]['rɑːks] .
reechoing laughter as they broke against the rocks .
回声 笑声 作为 他们 打破 反对 这 岩石 .

他们的笑声在岩石间回荡。

['reɪsɪŋ] [naʊ] , [wɪˈðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət]['saɪləns] ,
Racing now , without any attempt at silence ,
赛车 现在 , 没有 任何 试图 在 沉默 ,

现在比赛开始了，没有丝毫试图保持安静的迹象。

[nɪk] [ænd; ənd] ['suːzn] [swæm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [griːn] ['pɪnpɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [mɑːrkt]
Nick and Susan swam toward the reassuring green pinpoint of light that marked
缺口 和 苏珊 游泳 朝向 这 令人安心 绿色的 查明 的 光 那 标记
[ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [ledʒ] .
the shelving ledge .
这 货架 壁架 .

尼克和苏珊游向了书架边缘那令人安心的绿色光点。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər]['raɪzɪŋ] , ['læpɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [weidid]
The waves were rising , lapping almost to their clothing , as they waded
这 波浪 是 上升 , 交叠 几乎 到 他们的 衣服 , 作为 他们 涉水
[əˈʃɔːr] .
ashore .
岸上 .

他们涉水上岸时，海浪不断上涨，几乎拍打到他们的衣服。

[wɪˈðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][draɪ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [drest] [ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
Without pausing to dry themselves they dressed and dashed up the tunnel .
没有 暂停 到 干燥 他们自己 他们 穿着 和 虚线 向上 这 隧道 .

他们连擦干身体的时间都没有，穿好衣服就冲进了隧道。

[ˌhæfˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə][rest] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] , ['kəːviŋ] [flɔːr] .
Halfway to the surface they paused to rest , sitting on the cold , curving floor .
半 到 这 表面 他们 暂停 到 休息 , 坐着 在 这 寒冷的 , 弯曲 地面 .

走到半路，他们停下来休息，坐在冰冷弯曲的地面上。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ?
" What was it like ?
" 什么 曾是 它 喜欢 ?

"感觉如何？"

" [nɪk] [æskt] .
" Nick asked .
" 缺口 问 .

尼克问道。

[ɪn][ðə; ði] ['griːnɪʃ] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['ʃʌdər] .

In	the	greenish	light	he	could	see	her	shudder	.
在	这	绿绿色	光	他	可以	看	她	不寒而栗	.

在泛绿的光线下，他看到她颤抖了一下。

" [aɪ] — [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

"	I	—	I	really	don't	know	,	"	she	confessed	.
"	我	—	我	真的	不	知道	,	"	她	坦白	.

“我……我真的不知道，”她坦白道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hjuːdʒ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]['riːəl] [ʃeɪp] , [bʌt; bət][sʌm; səm][pɑːrts][wɜːr; wər]

"	It	was	huge	and	it	had	no	real	shape	,	but	some	parts	were
"	它	曾是	巨大的	和	它	有	不	真实的	形状	,	但	一些	部分	是

[hɑːrd][ænd; ənd][sʌm; səm][wəːnt, weənt] . "

hard	and	some	weren't	.	"
难的	和	一些	不是	.	"

“它非常巨大，形状也不规则，有些部分很硬，有些部分则很软。”

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] ? "

"	Will	it	do	what	we	want	?	"
"	将要	它	做	什么	我们	想	?	"

它能达到我们想要的效果吗?

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	—	I	think	so	.
"	我	—	我	思考	所以	.

我——我想是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][ɪts] [riː'ækʃənz] .

It	was	so	different	that	I	couldn't	understand	all	its	reactions	.
它	曾是	所以	不同的	那	我	不能	理解	全部它是		反应	.

它与以往截然不同，以至于我无法理解它所有的反应。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [edʒd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] , [bʌt; bət] -

"	It	was	night	when	they	edged	out	through	the	narrow	opening	,	but	Klev
"	它	曾是	夜晚	什么时候	他们	边缘	出去	通过	这	狭窄的	开幕	,	但	-

[wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] .

was	awake	and	watching	.
曾是	醒	和	观看	.

“他们从狭窄的开口处溜出去时已是夜色，但克列夫醒着，一直在观察着。”

[hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɑːpt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz] [suː] [toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

His	jaw	dropped	in	astonishment	as	Sue	told	of	their	journey	,
他的	颚	掉落	在	惊讶	作为	起诉	讲述	的	他们的	旅行	,

苏讲述他们的旅程时，他惊讶得合不拢嘴。

[ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['vɔrə] .

of	how	she	had	actually	touched	the	water	-	vora	.
的	如何	她	有	实际上	感动	这	水	-	沃拉	.

她究竟是如何触碰到水怪的。

" ['maːʃiənz] [kɑːnt] [swɪm] , [nɪk] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Martians	can't	swim	,	Nick	,	"	she	explained	.
"	火星人	不能	游泳	,	缺口	,	"	她	解释	.

“火星人不会游泳，尼克，”她解释道。

" [haʊ] [suːn] ?

"	How	soon	?
"	如何	很快	?

多久?

" [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" he wanted to know .
" 他 通缉 到 知道 .

他想知道。

" [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər] [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .
" An hour or two , " she said after conferring with Klev .
" 一个 小时 或者 二 , " 她 说 后 授予 和 - .

“一两个小时吧，”她和克莱夫商量后说道。

" [bʌt; bət]['hiːz][nɑːt] [ʃʊr] .
" But he's not sure .
" 但 他是 不是 当然 .

但他并不确定。

[ðɪs] [hæz; həz]['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mɑːrz] .
This has never happened before in all the history of Mars .
这 有 绝不 发生 前 在 全部 这 历史 的 火星 .

在火星历史上，这种情况从未发生过。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [nɪk] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [boʊl] ,
" After a while Nick crept up to the rim of the rocky bowl ,
" 后 一个 尽管 缺口 悄悄地爬向上 到 这 轮缘 的 这 岩石 碗 ,

过了一会儿，尼克蹑手蹑脚地爬到了岩石碗的边缘。

['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][koʊld] , [sænd] - ['leɪdn] [wɪnd] [wɪpt] [hɪz; ɪz][ɪk'spoʊzd] [feɪs] .
shivering as the cold , sand - laden wind whipped his exposed face .
瑟瑟发抖 作为 这 寒冷的 , 沙 - 满载 风 鞭打 他的 裸露 脸 .

凛冽的寒风裹挟着沙粒，抽打着他裸露的脸庞，他不禁瑟瑟发抖。

[bəuθ] [muːnz] [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
Both moons were below the horizon ,
两个都 月亮 是 以下 这 地平线 ,

两轮明月均已落于地平线以下。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['dezərt][ɪn] ['dɑːrknəs] [rɪ'liːvd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv]
leaving the desert in darkness relieved only by the stars and the lights of
离开 这 沙漠 在 黑暗 松了口气 仅有的 经过 这 明星 和 这 灯 的
['sentrəl] [kæmp] .
Central Camp .
中央 营 .

离开沙漠时，周围一片漆黑，只有星星和中央营地的灯光驱散了黑暗。

['fəubəs; fɔː-][roʊz]['ræpɪdli][ɪn][ðə; ði][west] , ['θroʊɪŋ] [lɔːŋ] , [dɪ'stɔːrtɪd] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər][ðə; ði] [red]
Phobos rose rapidly in the west , throwing long , distorted shadows over the red
火卫一 玫瑰 快速 在 这 西方 , 投掷 长的 , 扭曲 阴影 超过 这 红色的
[sændz] .
sands .
沙子 .

火卫一在西方迅速升起，在红色的沙丘上投下长长的、扭曲的影子。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [gruː] ['ʃɔːrtər] [nɪk] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] .
And as the shadows grew shorter Nick thought he detected something .
和 作为 这 阴影 生长 较短 缺口 想法 他 检测到 某物 .

随着影子越来越短，尼克觉得他察觉到了什么。

[hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .
He rested his eyes and looked again .
他 休息 他的 眼睛 和 看起来 再次 .

他闭目休息了一会儿，又看了看。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ə; eɪ]['dɑːrkər] ,
Yes , it was there , a darker ,
是的 , 它 曾是 那里 , 一个 较暗 ,

是的，它就在那里，更黑暗一些。

['glɪmərɪŋ] [pætʃ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [spɑːt][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] .
glimmering patch in a low spot a mile or so to the east .
微光 修补 在 一个 低的 点 一个 英里 或者 所以 到 这 东方 .

在东边大约一英里远的低洼地带，有一小片闪闪发光的地方。

" [suː] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Sue , " he called excitedly .
" 起诉 , " 他 称为 兴奋地 .

"苏，"他兴奋地喊道。

" [its] ['staːtiŋ] .
" It's starting .
" 它是 开始 .

"开始了。"

" ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [wer] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .
" Quickly she was beside him , looking where he pointed .
" 迅速地 她 曾是 旁 他 , 寻找 在哪里 他 尖 .

她迅速来到他身边，望着他所指的方向。

[ðə; ðɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [wet] [sænd] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['wɔːtər][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] ['sevrəl] ['hʌndrəd]
The patch of wet sand and standing water had grown to several hundred
这 修补 的 湿的 沙 和 常设 水 有 生长 到 一些 百
[jaːdz] [ə'krɔːs] [wen] [ðə; ðɪ] ['ɔrɪndʒ] [fler] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [pə'troʊlz] [flæʃt] [ʌp]
yards across when the orange flare of one of the night patrols flashed up
码 穿过 什么时候 这 橙子 耀斑 的 一 的 这 夜晚 巡逻 闪光灯 向上
[frʌm; frəm] ['sentrəl] [kæmp] .
from Central Camp .
从 中央 营 .

当中央营地一队夜间巡逻队的橙色信号弹闪过时，那片湿沙和积水已经蔓延到几百码宽了。

[frʌm; frəm] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]['paɪlət] ['saɪtɪd] [ðə; ðɪ][ʌn'juːʒuəl] [pætʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['dezərt][ænd; ənd]
From several miles away the pilot sighted the unusual patch in the desert and
从 一些 英里 离开 这 飞行员 目击者 这 异常 修补 在 这 沙漠 和
[swʌŋ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
swung to investigate .
摇摆 到 调查 .

飞行员在几英里外就发现了沙漠中那块不寻常的区域，于是转向查看。

" [dʌk] !
" Duck !
" 鸭子 !

"鸭子！

" [nɪk] [wɔːrnd] [æz; əz][ə; eɪ] [fler] ['blɔsəmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['blaɪndɪŋ] ['waɪtnəs] .
" Nick warned as a flare blossomed into a circle of blinding whiteness .
" 缺口 警告 作为 一个 耀斑 盛开 进入 一个 圆圈 的 失明 白人 .

"尼克发出警告，只见一道闪光迅速扩散成一圈耀眼的白色光芒。"

[θriː] [taɪmz] [ðə; ðɪ] ['rɑːkɪt] [daɪvd] [ænd; ənd]['səːkld][ðə; ðɪ] ['groʊɪŋ] [leɪk] ,
Three times the rocket dived and circled the growing lake ,
三 时代 这 火箭 潜水 和 圈起来 这 生长 湖 ,

火箭三次俯冲并绕着不断扩大的湖泊盘旋，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [left] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [fler] [daɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [fʊl]

and	when	it	left	as	the	last	flare	died	it	returned	to	the	field	at	full
和	什么时候	它	左边	作为	这	最后的	耀斑	死亡	它	返回	到	这	场地	在	满的

['θrɑːtl] .

throttle	.
风门	.

当最后一束信号弹熄灭后，它便以全速返回战场。

[nɪk] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['paɪləts] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['reɪdioʊ] [rɪ'pɔːrts] .

Nick	could	imagine	the	pilot's	almost	incoherent	radio	reports	.
缺口	可以	想象	这	飞行员的	几乎	语无伦次	收音机	报告	.

尼克能想象出飞行员语无伦次的无线电报告。

['wɔːtər] [ɑːn] [mɑːrz] !

Water	on	Mars	!
水	在	火星	!

火星上有水！

[ə; eɪ] [leɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] !

A	lake	in	the	desert	!
一个	湖	在	这	沙漠	!

沙漠中的湖泊！

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [laɪts] [ɪn] ['sentrəl] [kæmp] ['dʌbld] [waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] .

The	number	of	lights	in	Central	Camp	doubled	while	they	watched	.
这	数字	的	灯	在	中央	营	双倍	尽管	他们	观看	.

在他们注视下，中央营地的灯光数量翻了一番。

[ə; eɪ] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæriər] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [θriː] [hjuːdʒ] [hæf] - [træks] [rɔːrd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

A	gate	in	the	barrier	opened	and	three	huge	half	-	tracks	roared	out	with
一个	门	在	这	障碍	打开	和	三	巨大的	一半	-	轨道	咆哮	出去	和

['sɜːrtʃlaɪt] ['glerɪŋ] .

searchlights	glaring	.
探照灯	刺眼	.

栅栏上的一扇门打开了，三辆巨大的半履带车轰鸣着驶了出来，探照灯闪闪发光。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɑːnd] ,

They	reached	the	pond	,
他们	达到	这	池塘	,

他们到达了池塘边，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ['suːzn] [ænd; ənd] [nɪk] [kʊd; kəd]

and	even	from	the	distance	of	their	hiding	place	Susan	and	Nick	could
和	甚至	从	这	距离	的	他们的	隐藏	地方	苏珊	和	缺口	可以

[siː] [ðə; ði] ['taɪni] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

see	the	tiny	figures	of	men	as	they	rushed	to	the	shore	,
看	这	微小的	数据	的	男人	作为	他们	匆忙	到	这	支撑	,

即使从藏身之处远远望去，苏珊和尼克也能看到几个男人的小身影正冲向岸边。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['niːlɪŋ] [tuː; tə] [dɪp] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

touching	the	water	,	kneeling	to	dip	their	arms	in	it	,	even	raising	it	to
接触	这	水	,	跪着	到	蘸	他们的	武器	在	它	,	甚至	提高	它	到

[ðer; ðər] [lɪps] .

their	lips	.
他们的	嘴唇	.

他们会触摸水，跪下来将手臂浸入水中，甚至将水举到嘴边。

[ðə; ði] [griːn] [stɑːr] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [roʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

The	green	star	of	Earth	rose	over	the	horizon	,
这	绿色的	星星	的	地球	玫瑰	超过	这	地平线	,

地球这颗绿色的星星从地平线上升起，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [nɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] ['æktʃuəli] ['hæpənd] .

and	then	the	thing	for	which	Nick	had	been	hoping	actually	happened	.
和	然后	这	事物	为了	哪个	缺口	有	到过	希望	实际上	发生	.

然后，尼克一直期盼的事情真的发生了。

[ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['sentrəl] [kæmp] [went] [dɪm] [æz; əz] ['paʊər] [kə'nekʃnz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] .

All	the	lights	of	Central	Camp	went	dim	as	power	connections	were	changed	.
全部	这	灯	的	中央	营	去	暗淡	作为	力量	连接	是	已更改	.

中央营地的所有灯光都变暗了，因为电力线路发生了变化。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsʌbə'tɑːmɪk] [speɪs] ['biːkən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪŋk] [ə; eɪ]

And	then	the	flare	of	the	great	subatomic	space	beacon	began	to	wink	a
和	然后	这	耀斑	的	这	伟大的	亚原子	空间	信标	开始	到	眨眼	一个

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

然后，巨大的亚原子空间信标的闪光开始闪烁，传递出某种信息。

[ðə; ði] [greɪt] ['biːkən] [ðæt] [dɪ'pliːtɪd] [ðə; ði] ['paʊər] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [soʊ] ['bædli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

the	great	beacon	that	depleted	the	power	resources	of	the	camp	so	badly	that	it
这	伟大的	信标	那	耗尽	这	力量	资源	的	这	营	所以	糟糕	那	它

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ['oʊnli] [fɔːr; fər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['ɜːrdʒənsi] .

was	to	be	used	only	for	messages	of	extreme	urgency	.
曾是	到	是	用过的	仅有的	为了	消息	的	极端	紧迫性	.

那座巨大的灯塔严重消耗了营地的电力资源，以至于只能用于传递极其紧急的信息。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɜːrdʒənt] [ɪn'diːd] .

But	this	was	urgent	indeed	.
但	这	曾是	紧迫的	的确	.

但这确实很紧急。

['wɔːtər] [ɑːn] [mɑːrz] !

Water	on	Mars	!
水	在	火星	!

火星上有水！

[æn; ən] ['aʊər] , [tuː] , [ðə; ði] ['koʊdɪd] [nuːz] [fleɪmd] ['ɪntuː] [speɪs] .

An	hour	,	two	,	the	coded	news	flamed	into	space	.
一个	小时	,	二	,	这	编码	消息	火焰	进入	空间	.

一小时，两小时，加密新闻如火焰般射向太空。

[nɪk] [ænd; ənd] ['suːzn] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] , [boʊn] - [tʃɪld] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['wɪndswept]

Nick	and	Susan	crept	down	the	slope	,	bone	-	chilled	from	their	windswept
缺口	和	苏珊	悄悄地爬	向下	这	坡	,	骨	-	冷藏	从	他们的	风吹拂

[wɑːtʃ] ,

watch	,
手表	,

尼克和苏珊蹑手蹑脚地走下山坡，被风吹得瑟瑟发抖。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] ['mɑːrʃ(ə)n] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

to	tell	the	injured	Martian	what	had	happened	.
到	告诉	这	受伤	火星人	什么	有	发生	.

告诉受伤的火星人发生了什么事。

" [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ʃɪp] [aʊt] , [ðen] ['nʌθɪŋ] [wɪl] , " [nɪk] [ɪg'zʌltid] .

"	If	that	doesn't	bring	a	special	ship	out	,	then	nothing	will	,	"	Nick	exulted	.
"	如果	那	不	带来	一个	特别的	船	出去	,	然后	没有什么	将要	,	"	缺口	欣喜若狂	.

“如果这都不能引来一艘特别的船，那就什么都引不来了，”尼克兴奋地说。

[æt; ət] [dɑ:n] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑ:rmərd] [kɑ:rz][bɪ'gæn][tu:; tə] [floʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][kæmp]

At	dawn	a	procession	of	armored	cars	began	to	flow	between	the	camp
在	黎明	一个	游行	的	装甲	汽车	开始	到	流动	之间	这	营

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] ,

and	the	lake	,
和	这	湖	,

黎明时分，一队装甲车开始在营地和湖泊之间穿梭。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] ['sevrəl] ['heɪstɪli] ['ɪmprəvaɪzd] [tæŋk] [trʌks] [ə'pɪrd] , ['loʊdɪd] [ænd; ənd]

and	just	before	noon	several	hastily	improvised	tank	trucks	appeared	,	loaded	and
和	只是	前	中午	一些	草草	即兴发挥	坦克	卡车	出现	,	已加载	和

[rɪ'tɜ:rnd] .

returned	.
返回	.

临近中午时分，几辆临时改装的油罐车出现，装载完毕后返回。

[noʊ][pə'troʊl] ['rɑ:kəts] [went] [aʊt] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['skedʒu:l] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]

No	patrol	rockets	went	out	,	for	it	seemed	the	entire	schedule	of	the	camp
不	巡逻	火箭	去	出去	,	为了	它	似乎	这	全部的	日程	的	这	营

[hæd; həd] [bɪn] [dis'rʌptid] .

had	been	disrupted	.
有	到过	中断	.

没有发射巡逻火箭，因为营地的整个日程安排似乎都被打乱了。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] [nu:n] [ðə; ði] [leɪk] ['si:st] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['dwɪnd(ə)l] .

Shortly	after	noon	the	lake	ceased	growing	and	began	to	dwindle	.
不久	后	中午	这	湖	停止	生长	和	开始	到	减少	.

午后不久，湖面停止上涨，开始萎缩。

['sloʊli] [æt; ət][fɜ:rst] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [rə'pɪdəti][ðə; ði]['wɔ:tər] ['vænɪʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][sænd] .

Slowly	at	first	,	then	with	increasing	rapidity	the	water	vanished	into	the	sand	.
缓慢地	在	第一的	,	然后	和	增加	快速	这	水	消失了	进入	这	沙	.

起初水流缓慢，然后速度越来越快，最终消失在沙子里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn] ['sentrəl] [kæmp][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] .

There	was	confusion	in	Central	Camp	and	at	the	shores	of	the	pool	.
那里	曾是	困惑	在	中央	营	和	在	这	海岸	的	这	水池	.

中央营地和水池岸边一片混乱。

[baɪ] ['mɪdˌæftə'nʊn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

By	midafternoon	it	was	gone	,
经过	下午	它	曾是	已消失	,

到下午中旬，它就消失了。

['li:vɪŋ] ['oʊnli][æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [mʌd] [ðæt] [draɪd] [ænd; ənd] [krækt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['glerɪŋ] [sʌn] .

leaving	only	an	expanse	of	mud	that	dried	and	cracked	under	the	glaring	sun	.
离开	仅有的	一个	广阔	的	泥	那	干燥	和	裂纹	在下面	这	刺眼	太阳	.

只留下一片在烈日下干裂的泥泞地。

- ['twɪtə] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðɪs] ['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] .

Klev	twittered	anxiously	at	this	latest	development	.
-	推特	焦虑地	在	这	最新的	发展	.

克莱夫焦急地在推特上发布了关于这一最新进展的消息。

" [hi:; hi] [sez] [ðə; ði]['ma:ʃiənz][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [wi:; wi][dɪd] ,

"	He	says	the	Martians	have	discovered	what	we	did	,
"	他	说道	这	火星人	有	发现	什么	我们	做过	,

他说火星人发现了我们所做的事情，

[ænd; ənd][set][ðə; ði]['vɔrə][tuː; tə] ['pʌmpɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ə'weɪ] [ə'gen] , " ['suːzn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

and	set	the	vora	to	pumping	the	water	away	again	,	"	Susan	translated
和	放	这	沃拉	到	抽水	这	水	离开	再次	,	"	苏珊	翻译

.

:

.

"然后让水泵再次抽水，"苏珊翻译道。

" [noʊ]['mætər] .

"	No	matter	.
"	不	事情	.

"不管。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [naʊ] .

The	ship	is	on	the	way	by	now	.
这	船	是	在	这	方式	经过	现在	.

船现在应该已经在路上了。

" [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [ə'proʊtʃt] [nɪk] [wedʒd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['boʊldər]['fɜːrmli]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

"	As	evening	approached	Nick	wedged	a	large	boulder	firmly	into	the	mouth	of
"	作为	晚上	接近	缺口	楔形	一个	大的	巨石	牢牢	进入	这	嘴	的

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

the	tunnel	,
这	隧道	,

"夜幕降临之际，尼克将一块大石头牢牢地楔入隧道口。"

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər] .

placed	his	back	against	it	and	announced	his	intention	of	sleeping	there	.
放置	他的	后退	反对	它	和	宣布	他的	意图	的	睡眠	那里	.

他背靠着它，宣布他打算在那里睡觉。

" [æt; ət] [liːst] [wiːl] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ['æftər][juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .

"	At	least	we'll	know	if	they	come	after	us	,	"	he	said	.
"	在	至少	出色地	知道	如果	他们	来	后	我们	,	"	他	说	.

"至少我们会知道他们是否会来找我们，"他说。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə'pruːv(ə)l] .

Klev	nodded	approval	.
-	点头	赞同	.

克莱夫点头表示同意。

[bʌt; bət][ðə; ði]['maːʃiənz] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət][rɪ'praɪz(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmənz] - [ˌɪntər'fɪrəns]

But	the	Martians	made	no	attempt	at	reprisal	for	the	humans	'	interference
但	这	火星人	制成	不	试图	在	报复	为了	这	人类	-	干涉

,

,

,

但火星人并没有对人类的干涉进行报复。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][kæmp] .

as	they	were	too	busy	preparing	their	attack	on	the	camp	.
作为	他们	是	也	忙碌的	准备	他们的	攻击	在	这	营	.

因为他们正忙于准备对营地发动袭击。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['trʌkləudz] [ʌv; əv] ['drɪlɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [roʊld] [aʊt][frʌm; frəm][kæmp] ,

Next	morning	truckloads	of	drilling	equipment	rolled	out	from	camp	,
下一个	早晨	卡车装载	的	钻孔	设备	滚动	出去	从	营	,

第二天早上，满载钻井设备的卡车从营地运了出来。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rɪgz] [wɜːr; wər] ['bɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [rɑːk]

and	soon	a	dozen	rigs	were	boring	through	the	sand	and	underlying	rock
和	很快	一个	打	钻井平台	是	无聊的	通过	这	沙	和	潜在的	岩石

.

:

.

很快，十几台钻机就开始钻穿沙子和下面的岩石。

['flʌdˌlaɪts] [wɜːr; wər] [i'rektid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪlɪŋ] [went] [ɑːn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Floodlights	were	erected	and	the	drilling	went	on	day	and	night	.
泛光灯	是	竖立	和	这	钻孔	去	在	天	和	夜晚	.

现场架设了探照灯，钻探工作日夜不停地进行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [speɪs] ['biːkən] [dɪd][nɑːt] [fleɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd]

But	the	space	beacon	did	not	flame	again	with	the	news	that	the	water	had
但	这	空间	信标	做过	不是	火焰	再次	和	这	消息	那	这	水	有

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

但是，当得知水已经消失的消息时，太空信标并没有再次亮起。

['paʊər] [wʌz; wəz] [tuː] ['preʃəs] .

Power	was	too	precious	.
力量	曾是	也	宝贵的	.

权力太珍贵了。

[nɪk] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] [æz; əz][hiː; hi] [dəuld] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kæn'tiːnz] [ðeɪ]

Nick	counted	the	days	as	he	doled	out	the	water	from	the	canteens	they
缺口	计数	这	天	作为	他	施	出去	这	水	从	这	食堂	他们

[hæd; həd] [riː'fɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [leɪk] .

had	refilled	in	the	underground	lake	.
有	已补充	在	这	地下	湖	.

尼克一边数着日子，一边把从地下湖里灌满的水壶里的水分发给大家。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪ'mɜːrdʒənsi]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ʃerd] [wɪð; wɪθ] ['suːzn] [ænd; ənd] - , [geɪv] [aʊt]

His	concentrated	emergency	rations	,	shared	with	Susan	and	Klev	,	gave	out
他的	集中	紧急情况	口粮	,	共享	和	苏珊	和	-	,	给予	出去

[æt; ət][læst] .

at	last	.
在	最后的	.

他与苏珊和克莱夫分享的浓缩应急口粮最终也用完了。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][drɪŋk] ,

The	Martian	did	not	drink	,
这	火星人	做过	不是	喝	,

火星人不喝酒。

[bʌt; bət]['faɪnəli][ðə; ði][læst] ['trɪkl] [ʌv; əv]['wɔːtər][went] [daʊn] ['suːzənz] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪriəd]

but	finally	the	last	trickle	of	water	went	down	Susan's	throat	and	the	period
但	最后	这	最后的	涓涓细流	的	水	去	向下	苏珊的	喉	和	这	时期

[ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [bɪ'gæn] .

of	torture	began	.
的	酷刑	开始	.

但最终，最后一滴水也流进了苏珊的喉咙，酷刑开始了。

[nɪk] [slept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːrɪd] [deɪz] [naʊ] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [θɜːrst] - ['tɔːmentid]

Nick	slept	during	the	torrid	days	now	,	panting	and	itching	and	thirst	-	tormented
缺口	睡着了	期间	这	热带	天	现在	,	喘息	和	瘙痒	和	口渴	-	饱受折磨

[bɪ'niːθ] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] ,

beneath	an	overhanging	rock	,
下面	一个	悬垂	岩石	,

如今酷热难耐的日子里，尼克只能躲在一块悬岩下睡觉，他气喘吁吁，浑身发痒，口渴难耐。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [naɪts] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

and	through	the	nights	lay	on	the	edge	of	the	bowl	watching	the	sky	.
和	通过	这	夜晚	躺	在	这	边缘	的	这	碗	观看	这	天空	.

夜里，他们躺在碗边，仰望星空。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][tɔ:k] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['efərt] [hɜ:rt][ðer; ðər] [pɑ:rtʃt] [θroʊt] .

They	did	not	talk	much	,	for	the	effort	hurt	their	parched	throats	.
他们	做过	不是	讲话	很多	,	为了	这	努力	伤害	他们的	干渴	喉咙	.

他们很少说话，因为说话会让他们干渴的喉咙感到疼痛。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][bɔ:rn][ʌv; əv] ['wɪʃfl] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [fæn] -

It	seemed	a	vision	born	of	wishful	thinking	when	at	last	the	distinctive	fan	-
它	似乎	一个	想象	出生	的	愿望	思维	什么时候	在	最后的	这	独特的	扇子	-

[ʃeɪpt] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ʃoʊd] [ə'genst] [ðə; ði][stɑ:rz] ,

shaped	trail	of	a	spaceship	showed	against	the	stars	,
形状	踪迹	的	一个	飞船	显示	反对	这	明星	,

当宇宙飞船独特的扇形尾迹最终出现在星空之上时，这仿佛是一厢情愿的幻想。

[dɪm][æt; ət][fɜ:rst][bʌt; bət] ['stedəli] ['groʊɪŋ] [braitə] .

dim	at	first	but	steadily	growing	brighter	.
暗淡	在	第一的	但	稳步	生长	更亮	.

起初亮度较暗，但逐渐变亮。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['ætməsfɪr] ,

And	then	it	was	in	the	upper	atmosphere	,
和	然后	它	曾是	在	这	上	气氛	,

然后它就到了高层大气中，

[ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['dʒɛts] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['paɪlət] ['dʒɔkid]

the	scream	of	the	braking	jets	rising	and	falling	as	the	pilot	jockeyed
这	尖叫	的	这	刹车	喷气式飞机	上升	和	坠落	作为	这	飞行员	骑师

[ðə; ði] ['θrɔtlz] .

the	throttles	.
这	油门	.

飞行员调整油门时，刹车喷气发动机发出尖锐的啸叫声，忽高忽低。

[daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [ɑ:rk] , [tu:; tə][lænd][ə'mɪd][ðə; ði] ['bekəniŋ] [laɪts] [ʌv; əv] ['sentrəl]

Down	it	came	in	a	flaming	arc	,	to	land	amid	the	beckoning	lights	of	Central
向下	它	来了	在	一个	炽盛	弧	,	到	土地	之中	这	招手	灯	的	中央

[kæmp] .

Camp	.
营	.

它划着一道燃烧的弧线落下，落在中央营地闪烁的灯光中。

" [wʌt] [du:][wi:; wi][du:] [naʊ] ? " ['su:zn] [æskt] .

"	What	do	we	do	now	?	"	Susan	asked	.
"	什么	做	我们	做	现在	?	"	苏珊	问	.

"我们现在该怎么办？"苏珊问道。

" [sti:l] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Steal	it	.	"
"	偷	它	.	"

"偷走它。"

" [bʌt; bət] [haʊ] ?

"	But	how	?
"	但	如何	?

但是怎么做呢?

" [nɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪrəli] .

"	Nick	shook	his	head	wearily	.
"	缺口	摇晃	他的	头	疲劳	.

尼克疲惫地摇了摇头。

" [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['maːʃiənz][tuː; tə] [ə'tæk] .
" **Wait for the Martians to attack .**
" 等待 为了 这 火星人 到 攻击 .

等着火星人来进攻吧。

[ðen] [traɪ][tuː; tə] [breɪk] [θruː] . "
Then try to break through . "
然后 尝试 到 休息 通过 . "

然后尝试突破。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bæriər] ?
" **But the barrier ?**
" 但 这 障碍 ?

但是障碍是什么呢?

[wiːl] [biː; bi] [kɪld] [tuː] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['maːʃiənz] .
We'll be killed too , just like the Martians .
出色地 是 被杀 也 , 只是 喜欢 这 火星人 .

我们也会像火星人一样被杀。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .
" **He looked at her sharply .**
" 他 看起来 在 她 尖锐地 .

他锐利地看了她一眼。

" [aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **I'm going with you , of course .**
" 我是 去 和 你 , 的 课程 .

"我当然要和你一起去。"

" [viː]
" **V**
" V

"\/

[wɪð; wɪθ] [fʊl] ['deɪlaɪt] [θriː] [hæf] - [træks] [muːvd] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['graʊndɪd] ['speɪsər]
With full daylight three half - tracks moved out from beside the grounded spacer
和 满的 日光 三 一半 - 轨道 已搬 出去 从 旁 这 接地 垫片
[tuː; tə][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪlɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
to the site of the drilling operations .
到 这 地点 的 这 钻孔 运营 .

天亮后，三辆半履带车从接地垫块旁边驶出，前往钻探作业现场。

[ðeɪ] [pɔːzd] [waɪl] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men][gɑːt][aʊt][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði][draɪ][hoʊlz][ænd; ənd][ðə; ði]
They paused while a group of men got out to inspect the dry holes and the
他们 暂停 尽管 一个 团体 的 男人 得到 出去 到 检查 这 干燥 孔 和 这
[laɪn][ʌv; əv] [steɪks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃt]
line of stakes that had been placed to indicate the margins of the vanished
线 的 赌注 那 有 到过 放置 到 表明 这 边距 的 这 消失了
[leɪk] .
lake .
湖 .

他们停下来，让一群人下车检查干涸的坑洞和用来指示消失的湖泊边缘的木桩线。

[ðen] [ðə; ði][kɑːrz] [muːvd] [ɑːn] , ['skaʊtɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dezərt] .
Then the cars moved on , scouting the surrounding desert .
然后 这 汽车 已搬 在 , 侦察 这 周围 沙漠 .

然后车队继续前行，勘察周围的沙漠。

[ðə; ði] [θriː] [wiːld] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊt.krɑːpɪŋ] ,
The three wheeled together and headed straight for the outcropping ,
这 三 带轮子的 一起 和 标题 直的 为了 这 露头 ,

三辆车并排转弯，径直朝着突出的岩石驶去。

[waɪl] [nɪk] [ænd; ənd] ['su:zn] [kraʊtʃt] [loʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] ['hedz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['skaɪlaɪn] .

while	Nick	and	Susan	crouched	low	to	keep	their	heads	below	the	skyline	.
尽管	缺口	和	苏珊	蹲着	低的	到	保持	他们的	头部	以下	这	天际线	.

尼克和苏珊则蹲得很低，尽量让自己的头低于天际线。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [ʌn'tɪl] [nɪk] [bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'i:zi] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

They	came	on	and	on	until	Nick	began	to	have	an	uneasy	suspicion	they
他们	来了	在	和	在	直到	缺口	开始	到	有	一个	不安	怀疑	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['spɑ:tɪd] ,

had	been	spotted	,
有	到过	斑	,

他们来了又走，直到尼克开始隐隐觉得他们被发现了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] .

but	at	last	they	turned	aside	.
但	在	最后的	他们	转向	旁边	.

但最终他们还是转向了别处。

" [nɪk] !

"	Nick	!
"	缺口	!

"缺口！

" ['su:zənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd] .

"	Susan's	voice	was	vibrant	with	hatred	.
"	苏珊的	嗓音	曾是	充满活力	和	仇恨	.

苏珊的声音里充满了仇恨。

" [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['tɜ:rət] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentər][kɑ:r][ɪz]['dʒerəld] ['hɑ:mən] [hɪm'self] !

"	That	man	in	the	turret	of	the	center	car	is	Gerald	Harmon	himself	!
"	那	男人	在	这	炮塔	的	这	中心	车	是	杰拉尔德	哈蒙	他自己	!

"中间车厢炮塔里的那个人就是杰拉尔德·哈蒙本人！"

" [nɪk] ['ʃi:ldɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['taɪni] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['plæstɪk][doʊm] ,

"	Nick	shielded	his	eyes	and	tried	to	study	the	tiny	figure	in	the	plastic	dome	,
"	缺口	屏蔽	他的	眼睛	和	尝试	到	学习	这	微小的	数字	在	这	塑料	穹顶	,

尼克用手遮住眼睛，试图看清塑料罩里的小人影。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['di:teɪlz] .

but	the	distance	was	too	great	to	distinguish	details	.
但	这	距离	曾是	也	伟大的	到	区分	细节	.

但距离太远，无法分辨细节。

[hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['flu:əntli] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['paʊər] ['wepən] ,

He	cursed	fluently	and	wished	for	any	sort	of	power	weapon	,
他	被诅咒的	流利地	和	希望	为了	任何	种类	的	力量	武器	,

他咒骂得十分流利，渴望得到任何一种威力强大的武器。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [hæd; həd] [si:md] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] ['sli:kər] [ðæn; ðən]

understanding	now	why	the	spaceship	had	seemed	larger	and	sleeker	than
理解	现在	为什么	这	飞船	有	似乎	更大的	和	更流畅	比

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['freɪtər] .

the	usual	freighters	.
这	通常	货轮	.

现在我明白了为什么这艘宇宙飞船看起来比普通的货船更大更流畅。

[ðə; ði]['oʊvərlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪn]

The	overlord	of	the	Martian	Exploitation	Company	had	come	to	investigate	in
这	霸王	的	这	火星人	开发	公司	有	来	到	调查	在

['pɜ:rs(ə)n] ,

person	,
人	,

火星开发公司的幕后老板亲自前来调查。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['kruːzər] .

bringing	**his**	**own**	**personal**	**cruiser**	**.**
带来	他的	自己的	个人的	巡洋舰	.

他自带了一艘私人巡洋舰。

[nɪk] [traɪd] [tuː; tə] [rest] ,

Nick	**tried**	**to**	**rest**	**,**
缺口	尝试	到	休息	,

尼克试图休息，

['fɔːlɪŋ] [æt; ət] [læst] ['ɪntuː] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [sliːp] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [driːmz] [ʌv; əv] ['rɪplɪŋ] [striːmz]

falling	**at**	**last**	**into**	**an**	**uneasy**	**sleep**	**disturbed**	**by**	**dreams**	**of**	**rippling**	**streams**
坠落	在	最后的	进入	一个	不安	睡觉	不安	经过	梦境	的	涟漪	溪流

[ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] ['reɪnˌstɔːmz] .

and	**drenching**	**rainstorms**	**.**
和	浸透	暴雨	.

最终，他迷迷糊糊地睡着了，梦里有潺潺的溪流和倾盆大雨。

[hiː; hi] [slept] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [krept] ['ʌndər] [ðə; ði] [ledʒ] [tuː; tə] [brɪŋ]

He	**slept**	**until**	**the**	**rays**	**of**	**the**	**sinking**	**sun**	**crept**	**under**	**the**	**ledge**	**to**	**bring**
他	睡着了	直到	这	射线	的	这	下沉	太阳	悄悄地爬	在下面	这	壁架	到	带来

[hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ærɪd] ,

him	**back**	**to**	**the**	**realization**	**of**	**his**	**arid**	**,**
他	后退	到	这	实现	的	他的	干旱	,

他一直睡到夕阳的余晖爬进屋檐下，才将他唤醒，让他意识到自己生活多么贫瘠。

['dedli] ['sə'raʊndɪŋz] .

deadly	**surroundings**	**.**
致命	周围环境	.

危机四伏的环境。

[bʌt; bət] ['sʌmwer] ['ə'mɪd] [hɪz; ɪz] [driːmz] [æn; ən] [aɪ'diːə] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .

But	**somewhere**	**amid**	**his**	**dreams**	**an**	**idea**	**had**	**been**	**born**	**.**
但	某处	之中	他的	梦境	一个	主意	有	到过	出生	.

但在他的梦境中，一个想法悄然萌生。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] ['speɪsər] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**You**	**can**	**handle**	**a**	**spacer**	**,**	**can't**	**you**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	你	能	处理	一个	垫片	,	不能	你	?	"	他	问	.

“你能搞定垫片吧？”他问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	**Certainly**	**.**
"	当然	.

“当然。

[juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [dæd] ['hændəld] [ðə; ði] ['treɪlbleɪzər] [ə'loʊn] ? "

You	**don't**	**think**	**Dad**	**handled**	**the**	**Trailblazer**	**alone**	**?**	**"**
你	不	思考	爸爸	处理	这	开拓者	独自的	?	"

你不会认为爸爸一个人就能搞定开拓者号吧?

" [gʊd] .

"	**Good**	**.**
"	好的	.

“好的。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðen] .

There	**may**	**be**	**a**	**chance**	**for**	**you**	**then**	**.**
那里	可能	是	一个	机会	为了	你	然后	.

那么，或许你还有机会。

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] [bluː] - [feɪst] ['mɛrloʊ][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ə'lɔːŋ]

I	don't	like	that	blue	-	faced	Merlo	at	all	,	but	we	have	to	play	along
我	不	喜欢	那	蓝色的	-	面对	梅洛	在	全部	,	但	我们	有	到	玩	沿着

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

我一点也不喜欢那个脸色发青的梅洛，但我们必须配合他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] . "

And	this	thing	is	bigger	than	any	of	us	as	individuals	.	"
和	这	事物	是	大	比	任何	的	我们	作为	个人	.	"

这件事比我们任何个人都重要。

" [juːv] [siːn] [haʊ] [ðə; ði][kæmp][ɪz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd]

"	You've	seen	how	the	camp	is	built	in	a	hollow	to	protect	it	from	the	wind
"	你已经	已见	如何	这	营	是	建造	在	一个	空洞的	到	保护	它	从	这	风

? "

?	"
?	"

“你看到营地是怎么建在洼地里的吗？这样可以防风。”

" [jes] , [bʌt; bət] — "

"	Yes	,	but	—	"
"	是的	,	但	—	"

“是的，但是——”

" [ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [flʌdz] .

"	They	never	thought	of	floods	.
"	他们	绝不	想法	的	洪水	.

他们从未想到过洪水。

" ['suːzənz] [aɪz] [gliːmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [senst] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə] .

"	Susan's	eyes	gleamed	as	she	sensed	his	idea	.
"	苏珊的	眼睛	闪闪发光	作为	她	感觉到的	他的	主意	.

苏珊察觉到他的想法，眼中闪过一丝光芒。

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪf] [ðə; ði]['maːʃiənz] [meɪd] [ðer; ðər]['wɔːtər] - — ? "

"	You	mean	if	the	Martians	made	their	water	-	voras	—	?	"
"	你	意思是	如果	这	火星人	制成	他们的	水	-	沃拉斯	—	?	"

“你是说如果火星人制造了他们的水食人鱼——？”

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['wɔːtər] [keivz] .

"	A	dozen	voras	and	a	dozen	water	caves	.
"	一个	打	沃拉斯	和	一个	打	水	洞穴	.

“十二个沃拉和十二个水洞。”

[ðə; ði] ['bæriər] [wʊd] [ʃɔːrt] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['maːʃiənz][kʊd; kəd][get][ɪn] .

The	barrier	would	short	out	and	the	Martians	could	get	in	.
这	障碍	会	短的	出去	和	这	火星人	可以	得到	在	.

屏障会失效，火星人就能进来了。

[ðɛəd] [biː; bi] ['hɛlz] ['veri] [oʊn] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][noʊ] [laɪts] .

There'd	be	hell's	very	own	confusion	and	no	lights	.
那里	是	地狱的	非常	自己的	困惑	和	不	灯	.

那里将会一片混乱，没有一丝光亮。

[juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	might	make	it	.	"
你	可能	制作	它	.	"

你或许能成功。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
" And you ? "
" 和 你 ? "

“你呢？ ”

" ['mɛrloʊ][ɪz][ə; eɪ] [bluː] - [feɪst] , [ˌpɪg'hedɪd] , [trə'dɪʃ(ə)n] - [baʊnd] [fuːl] , [ænd; ənd][noʊ]['dʒen(ə)rəl] .
" Merlo is a blue - faced , pigheaded , tradition - bound fool , and no general .
" 梅洛 是 一个 蓝色的 - 面对 , 固执的 , 传统 - 边界 傻子 , 和 不 一般的 .

“梅洛是个脸色发青、固执己见、墨守成规的傻瓜，根本不是什么将军。”

['hiːd] [dʒʌst] [biːt] [hɪz; ɪz][menz][laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒd] ['bæriər] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
He'd just beat his men's lives out against the charged barrier without thinking of
他会 只是 打 他的 男士 生活 出去 反对 这 带电 障碍 没有 思维 的
[ðə; ði]['oʊnli] ['wepən] [hiː; hi][hæz; həz] [ðæts] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [dæm] .
the only weapon he has that's worth a damn .
这 仅有的 武器 他 有 那就是 值得 一个 该死 .

他竟然不顾一切地将手下打死在带电的屏障上，完全没有想到自己唯一一件真正有价值的武器。

[aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] , [raɪt] [naʊ] .
I'm going down and tell him , right now .
我是 去 向下 和 告诉 他 , 正确的 现在 .

我现在就下去告诉他。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɪz] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] .
The attack is tomorrow night .
这 攻击 是 明天 夜晚 .

袭击将于明晚发生。

" ['suːzənz] [greɪ] [aɪz] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Susan's grey eyes searched his face .
" 苏珊的 灰色的 眼睛 搜索 他的 脸 .

苏珊灰色的眼睛在他脸上逡巡。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [kən'fjuːzd] ?
" Aren't you a bit confused ?
" 不是 你 一个 少量 使困惑 ?

你不觉得有点困惑吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['maɪldli] .
" she asked mildly .
" 她 问 轻微地 .

她温和地问道。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪm'plaɪd]['krɪtɪsɪzəm] .
" He was annoyed at her implied criticism .
" 他 曾是 恼怒 在 她 暗示 批评 .

“他对她言外之意的批评感到恼火。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['faɪtər] .
" You are a fighter .
" 你 是 一个 战斗机 .

你是个斗士。

[aɪm][nɑːt] .
I'm not .
我是 不是 .

我不是。

[aɪ] [spiːk] ['mɑːrʃ(ə)n] .
I **speak** **Martian** **.**
我 说话 火星人 .

我会说火星语。

[juː; jʊ][dəunt] . "
You **don't** **.** **"**
你 不 . "

你没有。

" [ðeid] [kɪl] [juː; jʊ] , [suː] !
" **They'd** **kill** **you** **,** **Sue** **!**
" 他们会 杀 你 , 起诉 !

"他们会杀了你的，苏！"

[aɪ] [kɑːnt] [let] — "
I **can't** **let** **—** **"**
我 不能 让 — "

我不能让——"

" [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] , [ɪn]['mɑːrʃ(ə)n] , [dʒʌst] [wʌt] [juːd] [seɪ] [tuː; tə]['mɛrloʊ] ! "
" **Then** **tell** **me** **,** **in** **Martian** **,** **just** **what** **you'd** **say** **to** **Merlo** **!** **"**
" 然后 告诉 我 , 在 火星人 , 只是 什么 你会 说 到 梅洛 ! "

"那你用火星语告诉我，你会对梅洛说什么！"

" [bʌt; bət] —
" **But** **—**
" 但 —

"但-

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She** **threw** **his** **own** **words** **back** **at** **him** **.**
" 她 扔 他的 自己的 字 后退 在 他 .

她把他的话原封不动地抛了回去。

" [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
" **This** **thing** **is** **bigger** **than** **any** **one** **of** **us** **.**
" 这 事物 是 大 比 任何 一 的 我们 .

这件事比我们任何一个人都重要。

[aɪm]['goʊɪŋ] .
I'm **going** **.**
我是 去 .

我要去。

" [rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [meɪd] [sens] .
" **Reluctantly** **he** **agreed** **that** **her** **words** **made** **sense** **.**
" 勉强 他 同意 那 她 字 制成 感觉 .

他勉强同意她的话有道理。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [said] .
" **All** **right** **,** **"** **he** **sighed** **.**
" 全部 正确的 , " 他 叹了口气 .

"好吧，"他叹了口气。

" [tel] - .
" **Tell** **Klev** **.**
" 告诉 - .

告诉克莱夫。

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][broʊk]['ɪntuː] ['twɪtərɪŋ] , [rɪ'mɔn,streɪtɪŋ] [spiːtʃ] [æz; əz]['suːzn] [ɪk'spleɪnd] ,

"	The	Martian	broke	into	twittering	,	remonstrating	speech	as	Susan	explained	,
"	这	火星人	打破	进入	推特	,	抗议	演讲	作为	苏珊	解释	,

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪm'self] .

pointing	at	himself	.
指向	在	他自己	.

“当苏珊解释时，火星人开始喋喋不休地抗议，同时指着自己。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][fjuː][ʌn'sɜːrt(ə)n]

Slowly	and	painfully	he	climbed	to	his	feet	and	took	a	few	uncertain
缓慢地	和	痛苦地	他	攀登	到	他的	脚	和	采取	一个	很少	不确定

[steps] .

steps	.
步骤	.

他缓慢而艰难地站了起来，蹒跚地迈出了几步。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz]['ɪndʒərd][leg] [kə'læpst] [ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːld] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [bæk] .

But	then	his	injured	leg	collapsed	and	he	crawled	ignominiously	back	.
但	然后	他的	受伤	腿	倒塌	和	他	爬行	耻辱地	后退	.

但随后他受伤的腿瘫软了，他狼狈地爬了回去。

" [ðæt] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['suːzn] [dɪ'klerd] .

"	That	leaves	it	to	me	,	"	Susan	declared	.
"	那	树叶	它	到	我	,	"	苏珊	声明	.

“那就由我来决定了，”苏珊说道。

" [roʊl] [ðæt] ['boʊldər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

"	Roll	that	boulder	out	of	the	way	.
"	卷	那	巨石	出去	的	这	方式	.

“把那块巨石滚开。”

" [ðə; ði][oʊld]['mɑːrʃ(ə)n] , [ʃeɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːknəs] ,

"	The	old	Martian	,	shamed	by	his	own	weakness	,
"	这	老的	火星人	,	羞愧	经过	他的	自己的	弱点	,

“那位年迈的火星人，因自己的软弱而感到羞愧，

[sæt][wɪð; wɪθ] ['ʃəuldəz] [slʌmpt] [ænd; ənd] [feɪs] ['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] ['suːzn] [prɪ'perd]

sat	with	shoulders	slumped	and	face	hidden	in	his	hands	as	Susan	prepared
卫星	和	肩膀	瘫倒	和	脸	隐	在	他的	双手	作为	苏珊	准备

[tuː; tə] [liːv] .

to	leave	.
到	离开	.

苏珊准备离开时，他垂着肩膀，双手捂着脸坐着。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [nɪk] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [muːv] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪm; ɪm]

She	came	to	Nick	and	in	an	unexpected	move	threw	her	arms	around	him
她	来了	到	缺口	和	在	一个	意外	移动	扔	她	武器	大约	他

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] .

and	pulled	his	face	down	.
和	拉	他的	脸	向下	.

她走到尼克身边，出人意料地一把抱住他，把他的脸拉了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][held][hɜːr; hər][kloʊz] , [ðer; ðər][sʌn] - [pɑːrtʃt] , [krækt] [lɪps] ['klɪŋɪŋ]

For	a	moment	he	held	her	close	,	their	sun	-	parched	,	cracked	lips	clinging
为了	一个	片刻	他	握住	她	关闭	,	他们的	太阳	-	干渴	,	裂纹	嘴唇	依恋

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

他紧紧地抱着她，两人被烈日晒得干裂的嘴唇紧紧地贴在一起。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['lʌvli] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][broʊk] [ə'weɪ] .

"	It	could	have	been	so	lovely	,	"	she	whispered	as	she	broke	away	.
"	它	可以	有	到过	所以	迷人的	,	"	她	低声说道	作为	她	打破	离开	.

"本来可以很美好的,"她挣脱开来，低声说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['oʊpənli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [skwiːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

She	was	crying	openly	as	she	squeezed	into	the	tunnel	.
她	曾是	哭泣	公然	作为	她	挤压	进入	这	隧道	.

她挤进隧道时，放声大哭。

['nɪks] ['fiŋgəneilz] [dʌg]['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːmz][æz; əz][hiː; hi][stɛərd]['æftər][hɜːr; hər] ,

Nick's	fingernails	dug	into	his	palms	as	he	stared	after	her	,
尼克的	指甲	挖	进入	他的	棕榈树	作为	他	凝视	后	她	,

尼克目不转睛地盯着她的背影，指甲深深地掐进了掌心。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

but	there	was	nothing	he	could	do	.
但	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	.

但他却无能为力。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['suːzn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n]

The	day	was	long	,	and	without	Susan	beside	him	the	night	was	even
这	天	曾是	长的	,	和	没有	苏珊	旁	他	这	夜晚	曾是	甚至

['koʊldɔ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

colder	than	the	others	.
更冷	比	这	其他的	.

白天漫长，没有苏珊在身边，夜晚比其他夜晚更加寒冷。

[wʌns] [hiː; hi] [woʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [riːtʃɪŋ] [aʊt][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .

Once	he	woke	and	found	his	arms	reaching	out	as	though	to	touch	her	.
一次	他	觉醒	和	成立	他的	武器	到达	出去	作为	尽管	到	触碰	她	.

他醒来后发现自己的双臂伸向她，仿佛想要触摸她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði][læst] ['loʊnli] [deɪ] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd]

But	the	following	day	,	the	last	lonely	day	of	waiting	,	was	the	worst	and
但	这	下列的	天	,	这	最后的	孤独	天	的	等待	,	曾是	这	最差	和

['lɔːŋgɪst] .

longest	.
最长	.

但第二天，也就是等待的最后一天，却是最难熬、最漫长的一天。

[wʌns] [hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

Once	he	tested	the	point	of	his	knife	against	his	thumb	.
一次	他	测试	这	观点	的	他的	刀	反对	他的	拇指	.

他曾用刀尖抵住自己的拇指试探。

[ɪf] [ðə; ði][plæn] [wɜːrkt] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] ,

If	the	plan	worked	at	all	,	he	resolved	,
如果	这	计划	工作	在	全部	,	他	已解决	,

他下定决心，如果这个计划真的奏效了，

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər]['mɛrloʊ][ɪn][ðə; ði][kæmp]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]['æftər][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

he	would	look	for	Merlo	in	the	camp	even	before	going	after	the	spaceship	.
他	会	看	为了	梅洛	在	这	营	甚至	前	去	后	这	飞船	.

他甚至会在追击飞船之前，先到营地里寻找梅洛。

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'vendʒ] .

At	least	there	would	be	revenge	.
在	至少	那里	会	是	复仇	.

至少还能复仇。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] - [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['sʌnlaɪt]

From	time	to	time	Klev	looked	up	from	where	he	lay	in	the	blinding	sunlight
从	时间	到	时间	-	看起来	向上	从	在哪里	他	躺	在	这	失明	阳光

.

:

.

克列夫不时地从刺眼的阳光下抬起头来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sɪmpəθi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['griːnɪʃ] , [dɪ'stɔːrtɪd] [feɪs] ,

There	was	sympathy	on	his	greenish	,	distorted	face	,
那里	曾是	同情	在	他的	绿绿色	,	扭曲	脸	,

他那张泛绿、扭曲的脸上带着同情。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd] ['mɑːrʃ(ə)n] [hæd; həd] [noʊ] ['kɑːmən] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [siːmd]

and	although	Earthman	and	Martian	had	no	common	language	he	seemed
和	虽然	地球人	和	火星人	有	不	常见的	语言	他	似乎

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['nɪks] ['fiːlɪŋz] .

to	understand	the	depth	of	Nick's	feelings	.
到	理解	这	深度	的	尼克的	情怀	.

虽然地球人和火星人没有共同语言，但他似乎理解了尼克内心深处的感受。

[ænd; ənd] [nɪk] [ɪn] [tɜːrn] ['pitid] [ðɪs] [eɪdʒd] ['mɑːrʃ(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [æn; ən] ['eksaɪl] [frʌm; frəm]

And	Nick	in	turn	pitied	this	aged	Martian	who	was	dying	an	exile	from
和	缺口	在	转动	可怜的	这	老年人	火星人	WHO	曾是	垂死	一个	流亡	从

[hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] .

his	own	race	.
他的	自己的	种族	.

而尼克则同情这位年迈的火星人，他被自己的种族放逐，最终走向死亡。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [nɪk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fjuː] [ˌprepə'reɪʃnz] .

As	the	shadows	lengthened	Nick	made	his	few	preparations	.
作为	这	阴影	加长	缺口	制成	他的	很少	准备工作	.

随着夜幕降临，尼克开始做他为数不多的准备。

[strɪps] [ʌv; əv] [klɔːθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['noʊzˌpiːs] [ʌv; əv]

Strips	of	cloth	from	his	jacket	made	a	harness	to	hold	the	nosepiece	of
条状物	的	布	从	他的	夹克	制成	一个	马具	到	抓住	这	鼻管	的

[ðə; ði] ['taɪni] ['ɑːksɪdʒən] ['bɑːt(ə)l] ,

the	tiny	oxygen	bottle	,
这	微小的	氧	瓶子	,

他用外套上的布条做了一个简易的支架，用来固定小型氧气瓶的鼻罩。

[stɪl] [hæf] [fʊl] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

still	half	full	,	against	his	face	.
仍然	一半	满的	,	反对	他的	脸	.

脸上还留着半杯酒。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [niːd] [ðə; ði] ['dʒækɪt] [ə'gen] .

No	matter	what	happened	he	wouldn't	need	the	jacket	again	.
不	事情	什么	发生	他	不会	需要	这	夹克	再次	.

无论发生什么，他都不需要再穿那件外套了。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['empti] ['ræʃ(ə)n] [tɪn] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [klɪp] [ðæt] [wʊd] [hoʊld] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [vælv] ['oʊpən]

A	piece	of	empty	ration	tin	formed	a	clip	that	would	hold	the	button	valve	open
一个	片	的	空的	配给	锡	形成	一个	夹子	那	会	抓住	这	按钮	阀门	打开

.

:

.

一块空的口粮罐头做成一个夹子，可以把按钮阀固定住。

['dɑ:rknəs] [keɪm] [ænd; ənd] [nɪk] [roʊz] .

Darkness	came	and	Nick	rose	.
黑暗	来了	和	缺口	玫瑰	.

夜幕降临，尼克站了起来。

- [tʃɜ:pt] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɜ:rθ] ['fæʃ(ə)n] .

Klev	chirped	softly	and	extended	his	hand	Earth	fashion	.
-	啁啾	轻轻	和	扩展	他的	手	地球	时尚	.

克列夫轻声说道，并以地球人的方式伸出了手。

[nɪk] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['bri:fli] , [ðen] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['klæmbəd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Nick	took	it	briefly	,	then	turned	away	and	clambered	down	from	the
缺口	采取	它	简要地	,	然后	转向	离开	和	攀爬	向下	从	这

['aʊt.krɑ:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['dezərt] .

outcropping	into	the	desert	.
露头	进入	这	沙漠	.

尼克短暂地拿了一下，然后转身从岩石露头上爬下，进入了沙漠。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['sentrəl] [kæmp] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][set] [aʊt] .

The	lights	of	Central	Camp	guided	him	as	he	set	out	.
这	灯	的	中央	营	引导	他	作为	他	放	出去	.

中央营地的灯光指引着他出发。

[dɪ'lɪbərətli] [hi:; hi][held][ə; eɪ] [sloʊ] [peɪs] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t]['taɪər][hɪm; ɪm][ˌʌn'du:li] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

Deliberately	he	held	a	slow	pace	that	would	not	tire	him	unduly	,	but	his
故意地	他	握住	一个	慢的	步伐	那	会	不是	胎	他	过度	,	但	他的

[hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] .

heart	was	pounding	.
心	曾是	猛击	.

他刻意放慢脚步，以免过度疲劳，但他的心跳却很快。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [peɪ] - [ɔ:f] .

This	was	the	pay	-	off	.
这	曾是	这	支付	-	离开	.

这就是回报。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['nɔ:rm(ə)l][æz; əz] [nɪk] [dru:] [nɪr] .

Everything	was	normal	as	Nick	drew	near	.
一切	曾是	普通的	作为	缺口	画	靠近	.

尼克走近时，一切都很正常。

[gru:ps] [ʌv; əv] [men] [mu:vd] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flʌdˌlaɪts] .

Groups	of	men	moved	about	under	the	floodlights	.
团体	的	男人	已搬	关于	在下面	这	泛光灯	.

一群群男人在泛光灯下走动。

[ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['sɜ:rtʃlaɪt] [ə'tɑ:p][ðə; ði] [gɑ:rd] ['taʊərz] [swept] [rɪ'mɔ:rsləsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

The	revolving	searchlights	atop	the	guard	towers	swept	remorselessly	around	the
这	旋转	探照灯	顶部	这	警卫	塔楼	扫荡	冷酷无情	大约	这

['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] ,

circle	of	the	barrier	,
圆圈	的	这	障碍	,

瞭望塔顶上的旋转探照灯无情地扫视着屏障周围的区域。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [hæf] - [træks] [ðæt] [held] ['sekənderi] [pə'troʊl][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒd]

occasionally	striking	the	two	half	-	tracks	that	held	secondary	patrol	inside	the	charged
偶尔	引人注目	这	二	一半	-	轨道	那	握住	次要	巡逻	里面	这	带电

[fens] .

fence	.
栅栏	.

偶尔会撞到在带电围栏内执行辅助巡逻任务的两辆半履带车。

[ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['speɪsʃɪp] ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [graʊndz] [wɜːr; wər][dɑːrk] ,

The	ports	of	the	big	spaceship	squatting	on	the	launching	grounds	were	dark	,
这	端口	的	这	大的	飞船	蹲姿	在	这	发射	理由	是	黑暗的	,

停泊在发射场上的大型宇宙飞船的端口一片漆黑。

[ɪts] ['pɑːlɪʃt] [hʌl] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [stɑːrz] .

its	polished	hull	reflecting	the	unwinking	stars	.
它是	抛光	船体	反思	这	警	明星	.

它光滑的船体倒映着永不闪烁的星辰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæriər] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][ɪk'saɪtɪd] [jel]

He	was	still	a	quarter	mile	from	the	barrier	when	the	first	excited	yell
他	曾是	仍然	一个	四分之一	英里	从	这	障碍	什么时候	这	第一的	兴奋的	叫喊

[riːtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][wɪnd] .

reached	him	on	the	wind	.
达到	他	在	这	风	.

当第一声兴奋的喊叫声随风传到他身边时，他距离障碍物还有四分之一英里。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌdˌlaɪts] [wiŋkt] [aʊt] .

One	of	the	floodlights	winked	out	.
一	的	这	泛光灯	眨眼	出去	.

其中一盏探照灯熄灭了。

[nɪk] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz][straɪd][æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [ɪn'kriːst] .

Nick	quickened	his	stride	as	the	noise	from	the	camp	increased	.
缺口	加速	他的	步幅	作为	这	噪音	从	这	营	增加	.

随着营地里的喧闹声越来越大，尼克加快了脚步。

[ðə; ði] [laɪts] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['dɑːrkənɪŋ] [pætʃ] [ðæt] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [graʊndz]

The	lights	showed	a	darkening	patch	that	stretched	from	the	launching	grounds
这	灯	显示	一个	变暗	修补	那	拉伸	从	这	发射	理由

['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəks] ['eriə] .

into	the	barracks	area	.
进入	这	兵营	区域	.

灯光显示，从发射场到营房区域有一片逐渐变暗的区域。

[ðə; ði] ['bæriər] ['spɑːrkt] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑːntækt]

The	barrier	sparked	as	though	some	living	creature	had	come	into	contact
这	障碍	引发	作为	尽管	一些	活的	生物	有	来	进入	接触

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

屏障仿佛被某种生物接触过一样，迸发出火花。

[ænd; ənd][æn; ən][ə'lɜːrt] ['sentri] ['skauəd] [ðæt] ['eriə] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [liːd] .

and	an	alert	sentry	scoured	that	area	with	machine	gun	lead	.
和	一个	警报	哨兵	彻底清洗	那	区域	和	机器	枪	带领	.

一名警觉的哨兵用机枪扫射了该区域。

[ə'gen] [ðə; ði] ['bæriər] ['spɑːrkt] , [hɑːt] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [stɑːrz] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

Again	the	barrier	sparked	,	hot	blue	and	green	stars	shooting	up	in	a	great
再次	这	障碍	引发	,	热的	蓝色的	和	绿色的	明星	射击	向上	在	一个	伟大的

['faʊnt(ə)n] .

fountain	.
喷泉	.

屏障再次迸发出火花，炽热的蓝色和绿色星光如喷泉般冲天而起。

[ænd; ənd] [ðen] [nɪk] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪt'self] .

And	then	Nick	could	see	the	water	itself	.
和	然后	缺口	可以	看	这	水	本身	.

然后尼克就能看到水了。

[hiː; hi][ræn][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['bɔːrdər] [wer] [ðə; ði] [tə'reɪn] [wʌz; wəz] ['loʊɪst] ,

He	ran	on	toward	the	northwest	border	where	the	terrain	was	lowest	,
他	跑	在	朝向	这	西北	边界	在哪里	这	地形	曾是	最低	,

他继续向西北边境跑去，那里的地势最低。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['despərət] ['bɪznəs] [ə'hed] .

trying	to	keep	his	mind	on	the	desperate	business	ahead	.
尝试	到	保持	他的	头脑	在	这	绝望的	商业	前方	.

他努力让自己专注于眼前这项至关重要的任务。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ['lɪftɪd] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['suːzn] [hæd; həd] [riːtʃt] ['mɛrloʊ] .

His	spirits	lifted	slightly	as	he	realized	that	Susan	had	reached	Merlo	.
他的	烈酒	抬起	轻微地	作为	他	已实现	那	苏珊	有	达到	梅洛	.

当他意识到苏珊已经到达梅洛时，他的心情稍微好了一些。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðen] ?

But	what	had	happened	to	her	then	?
但	什么	有	发生	到	她	然后	?

但后来她发生了什么事呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

She	had	still	defied	the	Council	.
她	有	仍然	违抗	这	理事会	.

她仍然违抗了议会的命令。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] [wet][sænd] , [ðen] ['ʃæloʊ] ,

His	feet	struck	wet	sand	,	then	shallow	,
他的	脚	击	湿的	沙	,	然后	浅的	,

他的脚踩在湿沙上，然后是浅浅的沙地上。

['mɜːrki] ['wɔːtər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæriər] .

murky	water	while	he	was	still	a	hundred	yards	from	the	barrier	.
浑浊的	水	尽管	他	曾是	仍然	一个	百	码	从	这	障碍	.

当时他距离障碍物还有一百码远，但水已经变得浑浊了。

[hiː; hi] [weidid] [ɑːn][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] ['diːpənd] .

He	waded	on	as	the	water	deepened	.
他	涉水	在	作为	这	水	加深	.

随着水深增加，他继续涉水而行。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] [laɪts] [stɪl] [gliːmd] [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][ə'dʒʌst][hɪz; ɪz]

Only	a	few	scattered	lights	still	gleamed	as	he	stopped	to	adjust	his
仅有的	一个	很少	疏散	灯	仍然	闪闪发光	作为	他	停止	到	调整	他的

['ɪmprəvaɪzd] ['daɪvɪŋ][mæsk] .

improvised	diving	mask	.
即兴发挥	潜水	面具	.

他停下来调整临时潜水面罩时，只有几盏零星的灯光还在闪烁。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊər] [plænt] ,

Evidently	the	water	was	reaching	the	central	power	plant	,
显然	这	水	曾是	到达	这	中央	力量	植物	,

显然，水已经淹到了中央发电厂。

[bʌt; bət] [flers] [ɑːrtʃt] ['ʌpwərd] [æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] ['ʃætər] [ðə; ði] [naɪt] .

but	flares	arched	upward	at	irregular	intervals	to	shatter	the	night	.
但	信号弹	拱形	向上	在	不规律的	间隔	到	破碎	这	夜晚	.

但耀眼的火光不时向上划过，划破夜空。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [nɪk] [froʊz][tuː; tə] [ˌɪmə'bɪləti] .

During	the	intervals	of	brightness	Nick	froze	to	immobility	.
期间	这	间隔	的	亮度	缺口	冻住了	到	不动	.

在光线明亮的间隙，尼克会僵住不动。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] ['taʊərz] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ][æt; ət] ['ʃæˌdoʊz] .

The	gunners	in	the	guard	towers	were	firing	at	shadows	.
这	炮手	在	这	警卫	塔楼	是	射击	在	阴影	.

瞭望塔上的炮手们对着影子开火。

[bʌt; bət][noʊ][ɪk'sploʊsɪv]['bulits] ,

But	no	explosive	bullets	,
但	不	爆炸物	子弹	,

但没有爆炸性子弹。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [nɪk] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [glæd][æz; əz][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [liːd] [wɪpt] [ðə; ði]['wɔːtər]

for	which	Nick	was	especially	glad	as	a	stream	of	lead	whipped	the	water
为了	哪个	缺口	曾是	尤其	高兴的	作为	一个	溪流	的	带领	鞭打	这	水

[ˌnɪr'baɪ] .

nearby	.
附近	.

尼克对此感到格外高兴，因为附近有一股铅浪拍打着水面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɔːrdər] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɪk'sploʊsɪv] ['ʃɛlz] [wer] [ðeɪ]

There	was	a	standing	order	forbidding	the	use	of	explosive	shells	where	they
那里	曾是	一个	常设	命令	禁止	这	使用	的	爆炸物	贝壳	在哪里	他们

[maɪt] ['dæmɪdʒ][ðə; ði] ['bæriər] ['waɪɚz, 'waɪrz] .

might	damage	the	barrier	wires	.
可能	损害	这	障碍	电线	.

当时有一条规定，禁止在可能损坏铁丝网的地方使用爆炸性炮弹。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] ['desəltɔːri] , [bəːsts] ['kʌmɪŋ] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['bæriər] ['spɑːrkt]

So	far	the	firing	was	desultory	,	bursts	coming	only	when	the	barrier	sparked
所以	远的	这	射击	曾是	漫无目的的	,	爆发	未来	仅有的	什么时候	这	障碍	引发

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] ['diːpənd] .

as	the	water	deepened	.
作为	这	水	加深	.

到目前为止，射击还很零星，只有当水深增加，屏障产生火花时才会发生爆裂声。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [kə'mændər] [stɪl] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [flʌd] ['mɪrli] [ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .

Evidently	the	commander	still	considered	the	flood	merely	a	freak	of	nature	.
显然	这	指挥官	仍然	经过考虑的	这	洪水	仅仅	一个	怪物	的	自然	.

显然，指挥官仍然认为这场洪水只是自然界的一次罕见事件。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

All	at	once	there	was	no	more	ground	beneath	his	feet	.
全部	在	一次	那里	曾是	不	更多的	地面	下面	他的	脚	.

突然间，他脚下的土地消失了。

[nɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə][swɪm] .

Nick	began	to	swim	.
缺口	开始	到	游泳	.

尼克开始游泳。

[ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv]['ægəni] [kʌt][ðə; ði] [er] ,

A	yell	of	alarm	that	changed	to	a	shriek	of	agony	cut	the	air	,
一个	叫喊	的	警报	那	已更改	到	一个	尖叫	的	痛苦	切	这	空气	,

一声惊恐的喊叫划破空气，随后变成了一声痛苦的尖叫。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] ['bɔːrdər][ʌv; əv][kæmp] .

coming	from	the	southern	border	of	camp	.
未来	从	这	南部	边界	的	营	.

来自营地南边界。

[ə'nʌðər] .

Another	.
其他	.

其他。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'tens] , [laɪnz][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['treɪsər] ['wɪpɪŋ] [aʊt]

The	firing	grew	suddenly	intense	,	lines	of	red	and	yellow	tracer	whipping	out
这	射击	生长	突然	激烈的	,	线条	的	红色的	和	黄色的	示踪剂	鞭打	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərz] .

from	the	towers	.
从	这	塔楼	.

射击突然变得异常激烈，红色和黄色曳光弹的弹道从塔楼中呼啸而出。

[ə; eɪ] [fler] [ɪk'sploʊdɪd][ˌoʊvər'hed][tuː; tə][dɪs'kloʊz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt][bæt] [ðæt] [swuːp]

A	flare	exploded	overhead	to	disclose	a	shadow	like	a	giant	bat	that	swooped
一个	耀斑	爆炸了	开销	到	透露	一个	阴影	喜欢	一个	巨大的	蝙蝠	那	俯冲

['hevɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bæriər] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mek][dʒʌst][ˌɪn'saɪd] .

heavily	across	the	barrier	and	fell	upon	a	Mec	just	inside	.
重度	穿过	这	障碍	和	跌倒	之上	一个	机械	只是	里面	.

一道照明弹在头顶爆炸，露出一个像巨型蝙蝠一样的影子，它重重地掠过屏障，落在了屏障内的一个机械体上。

[ðə; ði]['mænz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['raɪf(ə)l] [rɔːrd] [ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] , [ʌn'eɪmd] [bɜːrst][æz; əz][hiː; hi][daɪd] .

The	man's	automatic	rifle	roared	a	futile	,	unaimed	burst	as	he	died	.
这	男人的	自动的	步枪	咆哮	一个	徒劳	,	无目的的	爆裂	作为	他	死亡	.

男子临死前，他的自动步枪发出了一声徒劳的、毫无瞄准的扫射。

[ðə; ði]['maːʃiənz] [ðəm'selvz] [nɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

The	Martians	themselves	Nick	could	not	see	.
这	火星人	他们自己	缺口	可以	不是	看	.

尼克看不到火星人本身。

['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] [gler] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][swæm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæriər] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]

Dazzled	by	the	intermittent	glare	,	he	almost	swam	into	the	barrier	without	seeing
眼花缭乱	经过	这	间歇性的	强光	,	他	几乎	游泳	进入	这	障碍	没有	看到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他被间歇性的强光晃得眼花缭乱，差点没看清屏障就游了过去。

['oʊnli][ðə; ði] ['bæriər] [ɪt'self] [seɪvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['wɔːtər] [en'gʌlft] [ə'nʌðər] ['waɪər]

Only	the	barrier	itself	saved	him	as	the	rising	water	engulfed	another	wire
仅有的	这	障碍	本身	已保存	他	作为	这	上升	水	吞噬	其他	金属丝

[ænd; ənd][ðə; ði]['liːθ(ə)l] ['kɜːrənt] [pɑːpt] [ænd; ənd] ['spɑːrkt] .

and	the	lethal	current	popped	and	sparked	.
和	这	致命	当前的	爆裂	和	引发	.

只有这道屏障救了他，因为上涨的洪水淹没了另一根电线，致命的电流噼啪作响，火花四溅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃauldəz] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'saɪd][ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] .

With	a	heave	of	his	shoulders	he	swung	aside	and	glanced	up	.
和	一个	举	的	他的	肩膀	他	摇摆	旁边	和	瞥了一眼	向上	.

他耸了耸肩，侧身一晃，抬头望去。

[ten] [ɔːr] [twelv] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['θɜːrti] [fʊt] [haɪt] [stɪl] [prə'dʒektid] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Ten	or	twelve	feet	of	the	fence's	thirty	foot	height	still	projected	above	the	surface	.
十	或者	十二	脚	的	这	栅栏的	三十	脚	高度	仍然	预计	多于	这	表面	.

围栏三十英尺高，其中十到十二英尺仍高出地面。

[hiː; hi] ['floʊtɪd] , ['taitniŋ] [hɪz; ɪz][mæsk][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['noʊzˌpiːs] [dʌg]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	floated	,	tightening	his	mask	until	the	nosepiece	dug	into	his	face	.
他	漂浮	,	收紧	他的	面具	直到	这	鼻管	挖	进入	他的	脸	.

他漂浮着，不断收紧面罩，直到鼻梁条深深地勒进脸上。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][klɪp] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [vælv] ,

Then	he	pushed	the	clip	down	over	the	valve	,
然后	他	推动	这	夹子	向下	超过	这	阀门	,

然后他把夹子向下按压到阀门上，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [gæs] [hist] [aʊt] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][let] [hɪm'self] [sɪŋk]

and	as	the	life	-	giving	gas	hissed	out	closed	his	eyes	and	let	himself	sink
和	作为	这	生活	-	给予	气体	嘶嘶作响	出去	关闭	他的	眼睛	和	让	他自己	下沉

['ɪntuː][ðə; ði][sɪlt] - [fɪld] ,

into	the	silt	-	filled	,
进入	这	淤泥	-	已填	,

随着维持生命的气体嘶嘶地逸出，他闭上眼睛，任由自己沉入淤泥之中。

['ɪŋki]['wɔːtər] .

inky	water	.
墨色	水	.

墨黑色的水。

['bʌblz] [spɜːrt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæsk][ænd; ənd] [rɔːrd] ['ʌpwərd][pæst][hɪz; ɪz] [ɪrz]

Bubbles	spurted	around	the	edge	of	the	mask	and	roared	upward	past	his	ears
气泡	喷涌而出	大约	这	边缘	的	这	面具	和	咆哮	向上	过去的	他的	耳朵

,

,

,

气泡从面具边缘喷涌而出，咆哮着冲过他的耳朵。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] [ˌɪn'heɪlɪŋ] ['sloʊli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] .

but	he	found	that	by	inhaling	slowly	he	could	breathe	.
但	他	成立	那	经过	吸入	缓慢地	他	可以	呼吸	.

但他发现，通过缓慢吸气，他就能呼吸了。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] ['baːtəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][sæŋk][ɪn]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] .

His	feet	touched	bottom	and	his	legs	sank	in	almost	to	the	knees	.
他的	脚	感动	底部	和	他的	腿	沉没	在	几乎	到	这	膝盖	.

他的脚触底，双腿几乎陷到膝盖。

[ðə; ði][faɪn] ,

The	fine	,
这	美好的	,

罚款，

['dʌsti] [sænd][ʌv; əv][mɑːrz] [ðæt] [hæd; həd][leɪn]['ærɪd][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]

dusty	sand	of	Mars	that	had	lain	arid	for	so	many	centuries	had	changed
尘土飞扬	沙	的	火星	那	有	莱恩	干旱	为了	所以	许多	几个世纪	有	已更改

[tuː; tə] ['klɪŋɪŋ] ,

to	clinging	,
到	依恋	,

火星上干燥了几个世纪的尘土飞扬的沙子变成了附着物。

['stɪki] [mʌd] .

sticky	mud	.
黏	泥	.

黏稠的泥浆。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [friː] [ænd; ənd][swæm]['fɔːrwərd] ['æŋkʃəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['baːtəm] .

He	pulled	himself	free	and	swam	forward	anxiously	along	the	bottom	.
他	拉	他自己	自由的	和	游泳	向前	焦虑地	沿着	这	底部	.

他挣脱束缚，焦急地沿着水底向前游去。

[wʌn] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [faʊnd] [ðə; ði] ['bæriər] .

One	outstretched	hand	found	the	barrier	.
一	伸展	手	成立	这	障碍	.

一只伸出的手碰到了障碍物。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [prɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊkt] ,

He	felt	the	prick	of	the	hooked	,
他	毛毡	这	刺	的	这	钩子	,

他感觉到了钩子的刺痛，

[naɪf] - [edʒd] [bɑ:bz][æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk] [θru:] [ðə; ði] [klɔ:θ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

knife	-	edged	barbs	as	they	sank	through	the	cloth	with	which	he	had
刀	-	边缘	倒钩	作为	他们	沉没	通过	这	布	和	哪个	他	有

[ræpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

wrapped	his	hands	.
包装	他的	双手	.

锋利的倒刺刺穿了他缠着手的布。

[hi:; hi] [əd'vænst] [ðə; ði] ['ʌðər] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəsli] .

He	advanced	the	other	more	cautiously	.
他	先进的	这	其他	更多的	谨慎地	.

他更谨慎地推进了另一辆车。

[hɪr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] [wʌz; wəz] [ded] ,

Here	below	the	surface	the	killing	current	of	the	barrier	was	dead	,
这里	以下	这	表面	这	杀	当前的	的	这	障碍	曾是	死的	,

水面之下，屏障的致命水流已经消失。

[ʃɔ:rtɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['dɜ:rti]['wɔ:tər] .

shorted	away	by	the	dirty	water	.
短线	离开	经过	这	肮脏的	水	.

被污水冲走了。

[hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] ['daʊnwərd] , [hænd]['oʊvər][hænd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kloʊsli] [speɪst] ['waɪɝz, 'waɪrz] ,

He	drew	himself	downward	,	hand	over	hand	along	the	closely	spaced	wires	,
他	画	他自己	向下	,	手	超过	手	沿着	这	密切	间隔	电线	,

他顺着密密麻麻的电线，一手一手地向下挪动身体。

[daʊn] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['bæriər] [met] [ðə; ði] [graʊnd] .

down	to	where	the	barrier	met	the	ground	.
向下	到	在哪里	这	障碍	遇见	这	地面	.

一直到护栏与地面交接处。

[hi:; hi] [proʊbd] [æt; ət][ðə; ði] [mʌd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

He	probed	at	the	mud	,	holding	himself	in	place	with	one	hand	.
他	探测	在	这	泥	,	保持	他自己	在	地方	和	一	手	.

他用一只手撑着身体，探身到泥土里。

['waɪɝz, 'waɪrz] .

Wires	.
电线	.

电线。

[ænd; ənd][æt; ət] [fʊl] ['ɑ:rmz] [depθ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [stɪl] ['waɪɝz, 'waɪrz] .

And	at	full	arm's	depth	in	the	mud	,	still	wires	.
和	在	满的	武器	深度	在	这	泥	,	仍然	电线	.

泥浆没过了手臂，仍然可以看到电线。

[hi:; hi] [hʊkt] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [dʌg] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

He	hooked	his	feet	into	the	fence	and	dug	with	both	hands	,
他	钩子	他的	脚	进入	这	栅栏	和	挖	和	两个都	双手	,

他双脚勾住栅栏，双手用力挖掘。

[fliŋɪŋ] [ðə; ði] ['gu:i] [mʌk] [ə'saɪd][ɪn] [greɪt] ,

flinging	the	gooey	muck	aside	in	great	,
投掷	这	黏糊糊的	泥浆	旁边	在	伟大的	,

大幅度地将黏糊糊的污泥甩到一边，

[swə:liŋ] [gɒbz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['wɔ:tər] [gru:] [θɪk] [ænd; ənd] ['vɪsɪd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

swirling	gobs	until	the	water	grew	thick	and	viscid	around	him	.
旋转	戈布斯	直到	这	水	生长	厚的	和	粘稠的	大约	他	.

水流翻腾，直到周围的水变得浓稠粘腻。

[mɔːr] [strændz] [ʌv; əv] ['waɪər] .
More strands of wire .
更多的 线 的 金属丝 .

更多股电线。

[hiː; hi] [dʌg] [mɔːr] ['fræntɪkli] , ['hæŋɪŋ] [hed] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] .
He dug more frantically , hanging head down in the hole he had made .
他 挖 更多的 疯狂地 , 绞刑 头 向下 在 这 洞 他 有 制成 .

他更加疯狂地挖掘，头低垂在自己挖的洞里。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['klɔɪŋ] ['fɪŋgərz] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['saːlɪd] [rɑːk] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stiːl]
And then his clawing fingers encountered the solid rock into which the steel
和 然后 他的 爪子 手指 遭遇 这 坚硬的 岩石 进入 哪个 这 钢
[sə'pɔrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæriər] [wɜːr; wər] ['æŋkər] .
supports of the barrier were anchored .
支持 的 这 障碍 是 锚定 .

然后，他那锋利的爪子碰到了坚硬的岩石，屏障的钢制支架就固定在这块岩石上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪg] ['ʌndər] [ðæt] .
It was impossible to dig under that .
它 曾是 不可能的 到 挖 在下面 那 .

根本无法从下面挖开。

[ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtər] [siːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mæsk] ,
A trickle of muddy water seeped into the mask ,
一个 涓涓细流 的 浑 水 渗出 进入 这 面具 ,

一丝泥水渗入了面罩。

['stɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɑːnt] [tuː; tə] [sniːz] .
stinging the lining of his nose and making him want to sneeze .
刺痛 这 衬垫 的 他的 鼻子 和 制作 他 想 到 喷嚏 .

刺激着他的鼻腔内壁，让他想打喷嚏。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɪki] ['bɜːroʊ] [ænd; ənd] [klʌŋ]
With an effort he extracted himself from the sticky burrow and clung
和 一个 努力 他 提取 他自己 从 这 黏 洞穴 和 紧紧抓住
[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l] [strændz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['spæzəm] [pæst] .
to the ground level strands until the spasm passed .
到 这 地面 等级 线 直到 这 痉挛 通过了 .

他费力地从粘稠的洞穴中挣脱出来，紧紧抓住地面的丝线，直到痉挛过去。

[ðə; ði] [hɪsɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'prest] ['ɑːksɪdʒən] [wʌz; wəz] [pər'septəbli] ['loʊər] .
The hissing tone of the compressed oxygen was perceptibly lower .
这 嘶嘶声 语气 的 这 压缩 氧 曾是 明显地 降低 .

压缩氧气的嘶嘶声明显降低了。

['dʒentli] [hiː; hi] [grɑːspt] [wʌn] [strænd] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [klɔːθ] - [ræpt] [hændz] ,
Gently he grasped one strand with both cloth - wrapped hands ,
轻轻地 他 抓住 一 链 和 两个都 布 - 包装 双手 ,

他用裹着布的双手轻轻抓住一根线头，

['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [bɑːbz] .
spreading his fingers in an attempt to avoid the barbs .
传播 他的 手指 在 一个 试图 到 避免 这 倒钩 .

他张开手指，试图躲避倒刺。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɔːrd(ə)neri] [bɑːrbd] ['waɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['speɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvəli] [ʃɑːrp]
But this was no ordinary barbed wire and the spacing of the evilly sharp
但 这 曾是 不 普通的 带倒刺的 金属丝 和 这 间距 的 这 邪恶地 锋利的
,
,
,

但这并非普通的铁丝网，而且锋利无比的铁丝间距也十分诡异。

[məˈʃiːn] - [ˈfɪnɪʃt] [prɔːŋz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [wʌn] [stɪl] [prest] [əˈgenst] [iːtʃ] [pɑːm] .

machine	-	finished	prongs	was	such	that	one	still	pressed	against	each	palm	.
机器	-	完成的	叉状物	曾是	这样的	那	一	仍然	按下	反对	每个	棕榈	.

机器加工的爪子仍然能紧紧地抵住每个手掌。

[hɪz; ɪz] [ˈhevi] [buːts] [prəˈtektɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [breɪst] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ]

His	heavy	boots	protected	his	feet	as	he	braced	them	against	the	adjoining
他的	重的	靴子	受保护	他的	脚	作为	他	支撑	他们	反对	这	相邻的

[strænd] .

strand	.
链	.

他穿着厚重的靴子，双脚抵着旁边的沙滩，保护着双脚。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [bæk] [ænd; ənd][leg] ['mʌslz] ['ɪntuː] [pleɪ] ,

He	brought	his	powerful	back	and	leg	muscles	into	play	,
他	带来	他的	强大的	后退	和	腿	肌肉	进入	玩	,

他充分发挥了自己强壮的背部和腿部肌肉。

[ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði][peɪn] [ðæt] [lænst] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] .

ignoring	the	pain	that	lanced	through	his	hands	.
忽略	这	疼痛	那	刺破	通过	他的	双手	.

他全然不顾双手传来的剧痛。

[ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [geɪv] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

The	wires	gave	a	fraction	of	an	inch	.
这	电线	给予	一个	分数	的	一个	英寸	.

电线松动了不到一英寸。

[hiː; hi] [pʊld] [əˈgen] .

He	pulled	again	.
他	拉	再次	.

他又拉了一下。

[ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [əˈpɑːrt] ; [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][sɪks] .

The	wires	had	been	four	inches	apart	;	now	they	were	almost	six	.
这	电线	有	到过	四	英寸	除	;	现在	他们	是	几乎	六	.

电线原本相距四英寸；现在相距将近六英寸。

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [pʊl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][bɑːrb][ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] [tʌtʃ] [boʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

At	the	third	pull	he	could	feel	the	barb	in	his	left	hand	touch	bone	with	a
在	这	第三	拉	他	可以	感觉	这	倒钩	在	他的	左边	手	触碰	骨	和	一个

['greɪtɪŋ] [ræsp] ,

grating	rasp	,
格栅	锉刀	,

第三次拉钩时，他能感觉到左手上的倒钩像锉刀一样刮擦着骨头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [stretʃt] [stɪl] ['fɜːrðər] .

but	the	wires	stretched	still	further	.
但	这	电线	拉伸	仍然	更远	.

但电线又被拉长了。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [tʌgd] , ['restɪŋ] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [gruː] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

Again	and	again	he	tugged	,	resting	only	when	he	grew	dizzy	with	pain	.
再次	和	再次	他	拉扯	,	休息	仅有的	什么时候	他	生长	晕眩的	和	疼痛	.

他一次又一次地拉扯，只有当疼痛让他头晕目眩时才停下来休息。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][wʌz; wəz] [gɔːn] .

And	then	the	oxygen	was	gone	.
和	然后	这	氧	曾是	已消失	.

然后，氧气就消失了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][gʌlp][ɪn][wʌn][læst] ['lʌŋfʊl] [æz; əz][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [daɪd][ænd; ənd]

He	had	just	time	to	gulp	in	one	last	lungful	as	the	hissing	died	and
他	有	只是	时间	到	咕噜	在	一	最后的	肺部	作为	这	嘶嘶声	死亡	和

[ðə; ði] ['bʌblz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][feɪs] [stɑːpt] .

the	bubbles	around	his	face	stopped	.
这	气泡	大约	他的	脸	停止	.

嘶嘶声消失，脸周围的气泡也停止冒出，他只来得及咽下最后一口气。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [hiːvd] [æt; ət][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , ['juːzɪŋ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] ['paʊər] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]

Once	more	he	heaved	at	the	wires	,	using	every	ounce	of	power	his	body
一次	更多的	他	喘息	在	这	电线	,	使用	每一个	盎司	的	力量	他的	身体

[kʊd; kəd] ['mʌstər] .

could	muster	.
可以	鼓起	.

他再次使劲拉扯电线，用尽了全身所有的力量。

[ðen] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] [roʊld] ['saɪdweɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][gæp][hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .

Then	,	holding	his	breath	,	he	rolled	sideways	into	the	gap	he	had	created	.
然后	,	保持	他的	气息	,	他	滚动	侧身	进入	这	差距	他	有	创建	.

然后，他屏住呼吸，侧身滚进了自己制造的空隙中。

[ðə; ði] ['slækənd] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [sægd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl][bɑːbz][bɪt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃest]

The	slackened	wires	sagged	down	and	the	cruel	barbs	bit	into	his	chest
这	松弛	电线	下垂	向下	和	这	残忍的	倒钩	少量	进入	他的	胸部

[ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd][legz] .

and	back	and	legs	.
和	后退	和	腿	.

松弛的铁丝垂了下来，残酷的倒钩扎进了他的胸膛、背部和腿部。

[hiː; hi] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði][peɪn][æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz][hændz] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːpli]

He	winced	at	the	pain	as	he	tore	his	hands	loose	from	the	deeply
他	畏缩	在	这	疼痛	作为	他	撕裂	他的	双手	松动的	从	这	深

[ɪm'bedɪd] [prɔːŋz] ,

embedded	prongs	,
嵌入式	叉状物	,

他痛苦地皱起眉头，费力地将双手从深深嵌入的尖刺中挣脱出来。

[ðen] [pʊld] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['fɜːrðər]

then	pulled	the	wires	away	from	his	chest	and	rolled	his	body	further
然后	拉	这	电线	离开	从	他的	胸部	和	滚动	他的	身体	更远

['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

into	the	opening	.
进入	这	开幕	.

然后他把胸前的电线扯开，把身体进一步滚进了开口里。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [dʌg]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃest] [ə'gen] [waɪl] [hiː; hi] [muːvd] [wʌn][leg][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər]

The	points	dug	into	his	chest	again	while	he	moved	one	leg	and	then	the	other
这	积分	挖	进入	他的	胸部	再次	尽管	他	已搬	一	腿	和	然后	这	其他

.

:

.

他抬起一条腿，然后又抬起另一条腿，胸口再次被那些尖锐物刺痛起来。

[wen] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] ['oʊnli][ə; eɪ][fju:]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [mɔ:r] [hi:; hi]

When	**he**	**knew**	**he**	**could**	**hold**	**his**	**breath**	**only**	**a**	**few**	**seconds**	**more**	**he**
什么时候	他	知道	他	可以	抓住	他的	气息	仅有的	一个	很少	秒	更多的	他

[broʊk] [klɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɜ:rtʃ] [ðæt] [left] ['bli:dɪŋ] ['fɜ:rəʊz] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd] ['floʊtɪd]

broke	**clear**	**with**	**a**	**lurch**	**that**	**left**	**bleeding**	**furrows**	**across**	**his**	**body**	**and**	**floated**
打破	清除	和	一个	困境	那	左边	出血	沟壑	穿过	他的	身体	和	漂浮

['dɪzɪli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

dizzily	**toward**	**the**	**surface**	**.**
晕眩地	朝向	这	表面	.

当他知道自己只能再憋气几秒钟时，他猛地一冲，身上留下道道血淋淋的划痕，然后晕头转向地向水面漂去。

[wʌn][hænd] [wɪpt] [ðə; ði] ['ju:sləs] , ['empti] ['ɑ:ksɪdʒən]['bɑ:t(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

One	**hand**	**whipped**	**the**	**useless**	**,**	**empty**	**oxygen**	**bottle**	**from**	**his**	**face**	**.**
一	手	鞭打	这	无用	,	空的	氧	瓶子	从	他的	脸	.

一只手猛地从脸上扯下无用的空氧气瓶。

[hi:; hi] [sʌkt] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [er] [ʌv; əv][mɑ:rz][wɪð; wɪθ] [hɑ:rʃ] , ['ræspɪŋ] , ['greɪtf(ə)l] [breθs] [æz; əz]

He	**sucked**	**in**	**the**	**thin**	**air**	**of**	**Mars**	**with**	**harsh**	**,**	**rasping**	**,**	**grateful**	**breaths**	**as**
他	真烂	在	这	薄的	空气	的	火星	和	残酷的	,	粗糙	,	感激的	呼吸	作为

[hi:; hi][broʊk] ['sɜ:rfɪs] ,

he	**broke**	**surface**	**,**
他	打破	表面	,

他冲出火星表面，用粗重、沙哑而又充满感激的呼吸吸入稀薄的火星空气。

['glænsɪŋ] [ə'raʊnd][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

glancing	**around**	**to**	**restore**	**his**	**sense**	**of**	**direction**	**.**
瞥了一眼	大约	到	恢复	他的	感觉	的	方向	.

他环顾四周，以恢复方向感。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bæriər] .

He	**was**	**inside**	**the**	**barrier**	**.**
他	曾是	里面	这	障碍	.

他当时在屏障内。

['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rmərd] [kɑ:rz][wɜ:r; wər] [laɪnd] [ʌp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Seven	**of**	**the**	**armored**	**cars**	**were**	**lined**	**up**	**along**	**the**	**southern**	**boundary**	**of**	**the**
七	的	这	装甲	汽车	是	衬里	向上	沿着	这	南部	边界	的	这

[kæmp] ,

camp	**,**
营	,

七辆装甲车沿着营地南侧边界一字排开。

[ðə; ði]['fəukəsiŋ][kɔɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['proʊtɑ:n] ['kænən] ['gloʊɪŋ] [red] [frʌm; frəm]

the	**focusing**	**coils**	**on**	**the**	**muzzles**	**of**	**their**	**proton**	**cannon**	**glowing**	**red**	**from**
这	聚焦	线圈	在	这	口套	的	他们的	质子	大炮	发光	红色的	从

[kən'tɪnjuəl]['faɪərɪŋ] ,

continual	**firing**	**,**
持续的	射击	,

他们质子炮炮口上的聚焦线圈因持续发射而发出红光。

[ðer; ðər]['paʊərf(ə)l] [laɪts] ['pɪkɪŋ] [aʊt] ['tɑ:rgɪts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌnə(r)] .

their	**powerful**	**lights**	**picking**	**out**	**targets**	**for**	**the**	**gunners**	**.**
他们的	强大的	灯	挑选	出去	目标	为了	这	炮手	.

它们强大的照明灯为炮手们指明了目标。

[æz; əz] [nɪk] [swæm][ɑ:n] ,

As	**Nick**	**swam**	**on**	**,**
作为	缺口	游泳	在	,

尼克继续游着，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz][traɪd][tu:; tə][mu:v]['fɔ:rwərd][ænd; ənd][strʌk][ə; eɪ][sɔ:ft][spɑ:t][ɪn][ðə; ði]['mʌdi]
one **of** **the** **cars** **tried** **to** **move** **forward** **and** **struck** **a** **soft** **spot** **in** **the** **muddy**
一 的 这 汽车 尝试 到 移动 向前 和 击 一个 柔软的 点 在 这 浑
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

其中一辆车试图向前行驶，结果撞到了泥泞地面上的一块松软的地方。

[ɪts] [laɪt] [weɪvd]['waɪldli] , [ðen] [went] [aʊt][æz; əz][ðə; ði][kɑ:r][ˌoʊvər'tɜ:rnd][ænd; ənd] [roʊld] ['ɪntu:][ðə; ði]
Its **light** **waved** **wildly** **,** **then** **went** **out** **as** **the** **car** **overturned** **and** **rolled** **into** **the**
它是 光 挥手 疯狂地 , 然后 去 出去 作为 这 车 翻覆 和 滚动 进入 这
['wɔ:tər] .
water **.**
水 .

它的灯光剧烈摇晃，然后随着汽车翻滚入水而熄灭了。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɑ:rk]['wɔ:tər][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [gləud] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] .
High **above** **the** **dark** **water** **the** **hull** **of** **the** **spaceship** **glowed** **in** **the** **starlight** **.**
高的 多于 这 黑暗的 水 这 船体 的 这 飞船 发光 在 这 星光 .

在漆黑的水面上，宇宙飞船的船体在星光下闪闪发光。

[nɪk] ['hedɪd] [streɪt] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , ['sʌmtaɪmz] ['swɪmɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['flaʊndərɪŋ] [θru:]
Nick **headed** **straight** **toward** **it** **,** **sometimes** **swimming** **,** **sometimes** **floundering** **through**
缺口 标题 直的 朝向 它 , 有时 游泳 , 有时 挣扎 通过
[di:p] ,
deep **,**
深的 ,

尼克径直朝它游去，有时游过去，有时在深水中挣扎。

['stɪki] [mʌd] [ðæt] [sʌkt] [tə'neɪʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
sticky **mud** **that** **sucked** **tenaciously** **at** **his** **feet** **.**
黏 泥 那 真烂 顽强地 在 他的 脚 .

黏糊糊的泥浆牢牢地粘在他的脚上。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Even **in** **the** **darkness** **and** **confusion** **he** **knew** **his** **way** **,**
甚至 在 这 黑暗 和 困惑 他 知道 他的 方式 ,

即使在黑暗和混乱中，他也能找到自己的路。

[fɔ:r; fər] ['sentrəl] [kæmp][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm][fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] .
for **Central** **Camp** **had** **been** **his** **home** **for** **many** **months** **.**
为了 中央 营 有 到过 他的 家 为了 许多 几个月 .

因为中央营地已经是他生活了好几个月的地方了。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ðə; ði]['wɔ:tər][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'si:d] , ['dreɪnɪŋ] ['ɪntu:]
As **suddenly** **as** **it** **had** **appeared** **the** **water** **began** **to** **recede** **,** **draining** **into**
作为 突然 作为 它 有 出现 这 水 开始 到 消退 , 排水 进入
[ðə; ði] [graʊnd] .
the **ground** **.**
这 地面 .

水来得快去得也快，开始迅速退去，渗入地下。

[nɪk] [ˌʌndər'stʊd] .
Nick **understood** **.**
缺口 理解 .

尼克明白了。

[ðə; ði] ['bæriər] [hæd; həd] [bɪn] [bri:tʃt] , [ænd; ənd]['ma:ʃiənz][wɜ:r; wər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][swɪm] .
The **barrier** **had** **been** **breached** **,** **and** **Martians** **were** **not** **able** **to** **swim** **.**
这 障碍 有 到过 违规 , 和 火星人 是 不是 有能力的 到 游泳 .

屏障已被突破，火星人无法游泳。

[ðə; ði] ['hevi] ['kɑ:mbæt]['vi:ək(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪtərz] [wɜ:r; wər] [bɑ:gd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

The	heavy	combat	vehicles	of	the	Exploiters	were	bogged	down	in	the	mud	,
这	重的	战斗	车辆	的	这	剥削者	是	陷入泥潭	向下	在	这	泥	,

“剥削者”的重型作战车辆陷在了泥潭里。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] [nɪk] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɛks] [hæd; həd]

but	from	the	sounds	of	firing	Nick	knew	that	a	good	many	Mecs	had
但	从	这	声音	的	射击	缺口	知道	那	一个	好的	许多	机械	有

[geɪnd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ,

gained	the	safety	of	the	high	,
获得	这	安全	的	这	高的	,

但从枪声中，尼克知道不少机械教成员已经逃到了高处的安全地带。

[ˌʌn'flʌdɪd] [gɑ:rd] ['taʊərz] .

unflooded	guard	towers	.
未被洪水淹没	警卫	塔楼	.

未被洪水淹没的瞭望塔。

[wɪð; wɪθ] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['maːʃiənz] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] .

With	daylight	the	surviving	Martians	would	be	forced	to	retreat	.
和	日光	这	幸存	火星人	会	是	强制	到	撤退	.

天亮后，幸存的火星人将被迫撤退。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] ['meni] [di:p] [pu:lz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ə'baʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] ['slɪpəri]

There	were	still	many	deep	pools	of	water	about	,	and	a	layer	of	slippery
那里	是	仍然	许多	深的	游泳池	的	水	关于	,	和	一个	层	的	滑

[sɪlt]['oʊvər] ['evriθɪŋ] ,

silt	over	everything	,
淤泥	超过	一切	,

周围还有很多深水坑，而且所有东西上都覆盖着一层滑溜溜的淤泥。

[wen] [hɪz; ɪz] [ru:t] [tʊk] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] .

when	his	route	took	him	close	to	the	administration	building	.
什么时候	他的	路线	采取	他	关闭	到	这	行政	建筑	.

当他走的路线靠近行政大楼时。

[hi:; hi] [edʒd] ['kwaɪətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][wet] ,

He	edged	quietly	around	the	corner	just	as	a	wet	,
他	边缘	悄悄	大约	这	角落	只是	作为	一个	湿的	,

他悄悄地绕过拐角，就像一条湿漉漉的.....

[bɪ'dræg(ə)ld] ['fɪgjər] ['flaʊndəd] [θru:] [ðə; ði]['maɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

bedraggled	figure	floundered	through	the	mire	to	the	doorway	.
邋遢的	数字	挣扎	通过	这	沼泽	到	这	门口	.

一个衣衫褴褛的身影跌跌撞撞地穿过泥泞，来到门口。

[ðə; ði] ['fɪgjər] , ['autlaind] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [wʌz; wəz]['hju:mən] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][tu:; tə] [nɪk]

The	figure	,	outlined	for	an	instant	,	was	human	enough	,	but	to	Nick
这	数字	,	概述	为了	一个	立即的	,	曾是	人类	足够的	,	但	到	缺口

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['sʌmhaʊ] [rɔ:ŋ] .

it	seemed	somehow	wrong	.
它	似乎	不知何故	错误的	.

那一瞬间勾勒出的身影很有人形，但尼克觉得它似乎哪里不对劲。

['kwɪkli] [hɪz; ɪz][maɪnd] [pleɪst] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] .

Quickly	his	mind	placed	the	discrepancy	.
迅速地	他的	头脑	放置	这	差异	.

他很快意识到其中的矛盾之处。

[ðə; ði][mæn] [wɔ:r] [ə; eɪ][koʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['ju:nɪfɔ:rm]['dʒækɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mek] .

The	man	wore	a	coat	instead	of	the	short	uniform	jacket	of	the	Mec	.
这	男人	穿着	一个	外套	反而	的	这	短的	制服	夹克	的	这	机械	.

这名男子穿着一件外套，而不是机械师的短款制服夹克。

[mʌd] [sʌkt] ['nɔɪzɪli] [æt; ət] ['nɪks] [buːts] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] ,

Mud	sucked	noisily	at	Nick's	boots	as	he	followed	,
泥	真烂	喧闹地	在	尼克的	靴子	作为	他	随后	,

尼克跟在后面，泥浆发出刺耳的吸力，吸住了他的靴子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [bɜːrst][ʌv; əv]['gʌnfaɪər] .

but	the	sound	was	drowned	in	a	renewed	burst	of	gunfire	.
但	这	声音	曾是	溺水	在	一个	更新	爆裂	的	炮火	.

但那声音很快被新一轮的枪声淹没了。

[nɪk] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɪlər] ['treɪnɪŋ] [ə'woʊk] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

Nick	smiled	grimly	as	his	killer	training	awoke	again	under	the	influence	of
缺口	微笑	阴沉地	作为	他的	杀手	训练	醒来	再次	在下面	这	影响	的

[fə'mɪliər] [sə'raʊndɪŋz] .

familiar	surroundings	.
熟悉的	周围环境	.

熟悉的环境再次唤醒了尼克杀手本能的本能，他露出了阴冷的笑容。

['hɑːmən] [wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

Harmon	was	halfway	up	the	stairs	,
哈蒙	曾是	半	向上	这	楼梯	,

哈蒙已经爬到楼梯一半了，

[ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm]

sure	of	his	own	safety	and	pausing	to	wipe	some	of	the	mud	from
当然	的	他的	自己的	安全	和	暂停	到	擦拭	一些	的	这	泥	从

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

他确信自己安全无虞，停下来擦掉脸上的一些泥土。

[wen] ['nɪks] [naɪf] [pɔɪnt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['oʊvərˌlɔːrdz] [ɪk'spensɪv] [suːt] [ænd; ənd] [dʒæbd] [æt; ət]

when	Nick's	knife	point	penetrated	the	overlord's	expensive	suit	and	jabbed	at
什么时候	尼克的	刀	观点	渗透	这	霸主的	昂贵的	套装	和	刺伤	在

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

当尼克的刀尖刺穿了霸主昂贵的西装，并戳向他的背部时。

" [dəunt] [muːv] !

"	Don't	move	!
"	不	移动	!

“别动！”

" [nɪk] [snæpt] .

"	Nick	snapped	.
"	缺口	啪啪	.

尼克崩溃了。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

['hɑːmən] [dʒɜːrk] [ænd; ənd][hæf] [tɜːrnd] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [æz; əz][ðə; ði] [naɪf] [prɔdid] ['hɑːrdər] .

Harmon	jerked	and	half	turned	,	but	stopped	as	the	knife	prodded	harder	.
哈蒙	猛地一抖	和	一半	转向	,	但	停止	作为	这	刀	催促	更难	.

哈蒙猛地一颤，转过身去，但刀子又加重了刺入的力度，他便停住了。

['nɪks] [friː] [hænd] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['oʊldər] , ['hevɪərðən'er] [mæn] [ænd; ənd] [snætʃt] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l]

Nick's	free	hand	swept	around	the	older	,	heavier	man	and	snatched	his	pistol
尼克的	自由的	手	扫荡	大约	这	老	,	较重	男人	和	抢夺	他的	手枪

[frʌm; frəm] [ɪts] ['hoʊlstər] .

from	its	holster	.
从	它是	枪套	.

尼克空着的那只手绕过那个年纪较大、体型较胖的男人，从枪套里拔出了他的手枪。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [reɪzd] [ˌɪn'leɪ; 'ɪnleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [freɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	feel	the	raised	inlay	on	the	frame	as	he	grasped	it	.
他	可以	感觉	这	提高	镶嵌	在	这	框架	作为	他	抓住	它	.

他握住镜框时，能感觉到镜框上凸起的嵌饰。

[goʊld] [ɔːr] ['plætɪnəm] , ['hiːd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bet] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [noʊ] [tɔɪ] .

Gold	or	platinum	,	he'd	be	willing	to	bet	,	but	the	gun	was	no	toy	.
金子	或者	铂	,	他会	是	愿意的	到	赌注	,	但	这	枪	曾是	不	玩具	.

他愿意打赌，那把枪要么是金子做的，要么是铂金做的，但它绝不是玩具。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prəktɪst] [hænd] [hiː; hi] ['θʌmd] [ɔːf] [ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [slɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [belt]

With	a	practiced	hand	he	thumbed	off	the	safety	and	slid	it	into	his	belt
和	一个	练习	手	他	拇指	离开	这	安全	和	滑行	它	进入	他的	腰带

,

,

,

他熟练地用拇指打开了保险，然后把枪插进了腰带里。

['fiːlɪŋ] [rɪ'nuːd] ['kɑːnfɪdəns] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['prɑːpərli] [ɑːrmd] [ə'gen] .

feeling	renewed	confidence	at	being	properly	armed	again	.
感觉	更新	信心	在	存在	适当地	武装	再次	.

再次拥有合适的武器让我重拾信心。

" [ɑːn] [ʌp] !

"	On	up	!
"	在	向上	!

向上!

" [hiː; hi] [hist] , [hɪz; ɪz] [naɪf] ['dʒæbɪŋ] ['vɪʃəsli] ,

"	he	hissed	,	his	knife	jabbing	viciously	,
"	他	嘶嘶作响	,	他的	刀	刺击	恶毒地	,

他嘶嘶地说着，刀子狠狠地刺向前方。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sʌkɪŋ] ['futsteps] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['kəːsiŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [men] ['saʊndɪd] [kloʊz]

as	the	sucking	footsteps	and	muttered	cursing	of	several	men	sounded	close
作为	这	吸吮	脚步声	和	低声说道	咒骂	的	一些	男人	听起来	关闭

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

外面传来几个男人吸吮的脚步声和低声咒骂声。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['hɔːlweɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bætəri] [læmp] [ʃoʊd] ['hɑːrmənz] ['pæsti; 'peɪsti] [feɪs] [ænd; ənd]

In	the	upper	hallway	a	small	battery	lamp	showed	Harmon's	pasty	face	and
在	这	上	门厅	一个	小的	电池	灯	显示	哈蒙的	糊状物	脸	和

[slæk] [dʒɔː] .

slack	jaw	.
松弛	颚	.

楼上走廊里，一盏小小的电池灯照亮了哈蒙苍白的脸和松弛的下巴。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [hed] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌdi] ,

He	managed	to	turn	his	head	far	enough	for	one	glance	at	the	muddy	,
他	管理	到	转动	他的	头	远的	足够的	为了	一	瞥一眼	在	这	浑	,

他设法转过头，瞥了一眼泥泞的.....

[blʌd] - [striːkt] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

blood	**-**	**streaked**	**apparition**	**behind**	**him**	**.**
血	-	条纹	幻影	在后面	他	.

他身后出现一个浑身血迹的幽灵。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] ['kweɪvəd] .

"	**he**	**quavered**	**.**
"	他	颤抖	.

他颤抖着。

" [juː; jʊ][kɑːnt][duː] —

"	**You**	**can't**	**do**	**—**
"	你	不能	做	—

你不能这样做——

" [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [sneɪk] ['nɪks] ['oʊpənd][hænd] [flæʃt] [aʊt] .

"	**Swift**	**as**	**a**	**striking**	**snake**	**Nick's**	**opened**	**hand**	**flashed**	**out**	**.**
"	迅速	作为	一个	引人注目	蛇	尼克的	打开	手	闪光灯	出去	.

“尼克的手像毒蛇一样迅猛地伸出来。”

[ðə; ði]['oʊvərˌlɔːrdz] [hed] [rɔkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɪmpækt] .

The	**overlord's**	**head**	**rocked**	**at**	**the**	**impact**	**.**
这	霸主的	头	摇滚	在	这	影响	.

霸主的头颅因冲击而摇晃了一下。

" [ʃʌt] [ʌp] !

"	**Shut**	**up**	**!**
"	关闭	向上	!

“住口!

" ['nɪks] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['dedli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptʃərd] [gʌn] ['kʌvərd] [ðə; ði]

"	**Nick's**	**voice**	**was**	**low**	**and**	**deadly**	**and**	**his**	**captured**	**gun**	**covered**	**the**
"	尼克的	嗓音	曾是	低的	和	致命	和	他的	捕获	枪	涵盖	这

['sterweɪ] .

stairway	**.**
楼梯	.

尼克的声音低沉而充满杀气，他缴获的枪遮蔽了楼梯。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['futsteps] [ˌaʊt'saɪd] [went] [ɑːn][pæst] .

But	**the**	**footsteps**	**outside**	**went**	**on**	**past**	**.**
但	这	脚步声	外部	去	在	过去的	.

但外面的脚步声继续向前传来。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt] — " ['hɑːmən] [bɪ'gæn] , [wʌn][hænd] [riːtʃɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] .

"	**Do**	**you**	**want**	**—**	**"**	**Harmon**	**began**	**,**	**one**	**hand**	**reaching**	**toward**	**his**	**coat**	**pocket**	**.**
"	做	你	想	—	"	哈蒙	开始	,	一	手	到达	朝向	他的	外套	口袋	.

“你想要——”哈蒙刚开口，一只手就伸向他的外套口袋。

[nɪk] [sɔː] [ðə; ði] ['muːvmənt] ['staːtiŋ] .

Nick	**saw**	**the**	**movement**	**starting**	**.**
缺口	锯	这	移动	开始	.

尼克看到了这场运动的开始。

['hɑ:mən] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [skwi:l] [ʌv; əv] [peɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['hevi] [gʌn] ['bærəl] [tʃɑ:pt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

Harmon	uttered	a	squeal	of	pain	as	the	heavy	gun	barrel	chopped	down	with
哈蒙	说出	一个	尖叫	的	疼痛	作为	这	重的	枪	桶	切碎	向下	和

[boʊn] - ['krʌʃɪŋ] [fɔ:rs] .

bone	-	crushing	force	.
骨	-	压碎	力量	.

沉重的枪管猛地砸下，哈蒙发出了一声痛苦的尖叫，那力量足以粉碎他的骨头。

[hi:; hi] [moʊn] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒərd] [hænd] [waɪl] [nɪk] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [gʌn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

He	moaned	and	clutched	his	injured	hand	while	Nick	returned	the	gun	to	his
他	呻吟	和	紧握	他的	受伤	手	尽管	缺口	返回	这	枪	到	他的

[belt] [ænd; ənd] ['dɪpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊvərˌlɔ:rdz] ['pɑ:kɪt] .

belt	and	dipped	into	the	overlord's	pocket	.
腰带	和	浸入	进入	这	霸主的	口袋	.

他呻吟着，紧紧捂住受伤的手，而尼克则把枪放回腰带上，伸手探入霸主的口袋。

[hi:; hi] ['hwɪsld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [smɔ:l] ['met(ə)l] [bɑ:ks] ,

He	whistled	under	his	breath	as	he	saw	the	small	metal	box	,
他	吹口哨	在下面	他的	气息	作为	他	锯	这	小的	金属	盒子	,

他看到那个小金属盒子时，低声吹了声口哨。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'i:zi] ['lɔ:ŋɪŋ] [swept] [θru:] [hɪm; ɪm] .

and	a	feeling	of	uneasy	longing	swept	through	him	.
和	一个	感觉	的	不安	渴望	扫荡	通过	他	.

一种不安的渴望感涌上心头。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðæt] [bɑ:ks] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] ['hɔ:lweɪ] ,

Day	and	night	that	box	had	remained	on	a	small	table	in	the	lower	hallway	,
天	和	夜晚	那	盒子	有	剩余	在	一个	小的	桌子	在	这	降低	门厅	,

那个盒子日夜都放在楼下走廊的一张小桌子上。

[prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər] [baɪ] [æn; ən] ['ɔ:rdərli] [hu:] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] [æskt] .

presided	over	by	an	orderly	who	opened	it	to	anyone	who	asked	.
主持	超过	经过	一个	秩序	WHO	打开	它	到	任何人	WHO	问	.

由一名管理员负责管理，任何人询问都可以打开。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['fri:li] [tu:; tə] ['eni] [mek] ,

The	Gravinol	was	given	freely	to	any	Mec	,
这	-	曾是	给定	自由	到	任何	机械	,

任何Mec都可以免费获得Gravinol，

[bʌt; bət] [ɪts] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klevər] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [trɪk] [tu:; tə] ['emfəsaɪz]

but	its	method	of	distribution	was	a	clever	psychological	trick	to	emphasize
但	它是	方法	的	分配	曾是	一个	聪明的	心理	诡计	到	强调

[ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)n] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] .

the	dependence	of	each	individual	upon	the	Martian	Exploitation	Company	.
这	依赖性	的	每个	个人	之上	这	火星人	开发	公司	.

但它的分发方式是一种巧妙的心理诡计，旨在强调每个人对火星开发公司的依赖性。

[ˌɔ:tə'mætɪkli] [hi:; hi] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['tætərd] [ʃɜ:rt] .

Automatically	he	dropped	it	inside	his	tattered	shirt	.
自动地	他	掉落	它	里面	他的	破烂	衬衫	.

他下意识地把它塞进了破旧的衬衫里。

" [tu:; tə] [jʊr; jər] [ʃɪp] , ['hɑ:mən] .

"	To	your	ship	,	Harmon	.
"	到	你的	船	,	哈蒙	.

"哈蒙，去你的船上。"

[get] ['mu:vɪŋ] ! "

Get	moving	!	"
得到	移动	!	"

动起来！

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] — "
" But you can't — "
" 但 你 不能 — "

"但是你不能——"

" [aɪ] [sed] [muːv] !
" I said move !
" 我 说 移动 !

我说让开!

" [ðə; ði]['oʊvərlɔːrd] [gɑːspt] , [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][peɪn] , [æz; əz]
" The overlord gasped , more from the indignity than from pain , as
" 这 霸王 倒吸一口气 , 更多的 从 这 侮辱 比 从 疼痛 , 作为
['nɪks] ['wɔːtər] - [soʊkt] [buːt] [met] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
Nick's water - soaked boot met his trousers .
尼克的 水 - 浸泡过 启动 遇见 他的 裤子 .

"领主倒吸了一口凉气，与其说是疼痛，不如说是屈辱让他喘不过气来，因为尼克湿透的靴子踢到了他的裤子上。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] !
" I am The Man !
" 我 是 这 男人 !

我就是那个人!

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['blʌstər] .
" he tried to bluster .
" 他 尝试 到 虚张声势 .

他试图虚张声势。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

" ['nɪks] ['ænsər] [wʌz; wəz]['koʊldli] ['venəməs] .
" Nick's answer was coldly venomous .
" 尼克的 回答 曾是 冷冷地 有毒 .

尼克的回答冷酷无情，充满恶意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɪr] [bæd] [lʌk] [ðæt] [brɔːt] ['kɜːrn(ə)l] ['hæmər] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
It was sheer bad luck that brought Colonel Hammer around the corner of the
它 曾是 透明 坏的 运气 那 带来 上校 锤 大约 这 角落 的 这
['bɪldɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [nɪk] [prɔdid] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [mʌd] ,
building just as Nick prodded his captive out into the sea of mud ,
建筑 只是 作为 缺口 催促 他的 俘虏 出去 进入 这 海 的 泥 ,

纯粹是运气不好，就在尼克把俘虏推进泥海的时候，哈默上校正好从建筑物拐角处出现。

[ænd; ənd] [mɔːr] [bæd] [lʌk] [ðæt] [ðə; ði]['kæmps] [kə'mændər] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] ['fɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt]
and more bad luck that the camp's commander was nervously fingering a night
和 更多的 坏的 运气 那 这 营地的 指挥官 曾是 紧张地 指法 一个 夜晚
[gʌn] .
gun .
枪 .

更糟糕的是，营地指挥官当时正紧张地把玩着一支夜行枪。

[nɪk] [felt] [ðə; ði] ['gʌnz] [laɪt] [biːm] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [sɔː] [ðə; ði] [red] ['saɪtɪŋ] [spɑːt] ,
Nick felt the gun's light beam fall upon him , saw the red sighting spot ,
缺口 毛毡 这 枪的 光 光束 落下 之上 他 , 锯 这 红色的 目击 点 ,

尼克感到枪的光束落在自己身上，看到了红色的瞄准点。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [flæt] .
and felt a stunning tug at his shoulder just as he threw himself flat .
和 毛毡 一个 令人惊叹的 拖船 在 他的 肩膀 只是 作为 他 扔 他自己 平坦的 .

他刚一倒地，就感到肩膀被一股强大的力量猛地拉了一下。

[ðen] ['hɑ:rmənz] ['pɪst(ə)l] [rɔkt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['hæmɝz] ['bɑ:di] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər]

Then	Harmon's	pistol	rocked	in	his	hand	and	Hammer's	body	vanished	in	a	shower
然后	哈蒙的	手枪	摇滚	在	他的	手	和	锤子的	身体	消失了	在	一个	淋浴

[ʌv; əv] ['kɔ:rəskeɪtɪŋ] ['ɔrɪndʒ] [spɑ:rks] .

of	coruscating	orange	sparks	.
的	晶	橙子	火花	.

然后哈蒙手中的手枪晃动了一下，哈默的尸体在一阵耀眼的橙色火花中消失了。

['grɑ:dʒɪli] [nɪk] [pʊʃt] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Groggily	Nick	pushed	himself	to	a	sitting	position	.
昏昏沉沉地	缺口	推动	他自己	到	一个	坐着	位置	.

尼克迷迷糊糊地撑起身子坐了起来。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][lɪmp] .

He	tried	to	move	his	arm	and	found	it	limp	.
他	尝试	到	移动	他的	手臂	和	成立	它	跛行	.

他试图活动一下手臂，却发现它软绵绵的。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [iks'plɔ:d] [ðə; ði]['ɪndʒəri] .

His	right	hand	explored	the	injury	.
他的	正确的	手	探索	这	受伤	.

他用右手探查伤口。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fleʃ] [wu:nd] .

It	seemed	to	be	a	flesh	wound	.
它	似乎	到	是	一个	肉	伤口	.

看起来像是皮外伤。

['hɑ:mən] !

Harmon	!
哈蒙	!

哈蒙！

[ðə; ði] [ʃɪp] !

The	ship	!
这	船	!

那艘船！

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

All	at	once	he	recalled	his	mission	.
全部	在	一次	他	召回	他的	使命	.

他突然想起了自己的任务。

[ðə; ði]['oʊvərlɔ:rd][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tu:; tə]

The	overlord	had	vanished	in	the	darkness	and	there	was	no	time	to
这	霸王	有	消失了	在	这	黑暗	和	那里	曾是	不	时间	到

[lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

look	for	him	.
看	为了	他	.

霸主消失在黑暗中，没有时间去找他了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [fɜ:rst] .

The	ship	came	first	.
这	船	来了	第一的	.

船先到。

[hɪz; ɪz][hænd] [mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv] - [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

His	hand	moved	from	the	box	of	Gravinol	to	his	pistol	.
他的	手	已搬	从	这	盒子	的	-	到	他的	手枪	.

他的手从格拉维诺尔药盒移到了手枪上。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [hʌl] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] ['blæstɪd]['ɪntuː][ðə; ði][draɪ][sænd][baɪ][ɪts] [oʊn] ['lændɪŋ]

The	shining	hull	lay	in	a	depression	blasted	into	the	dry	sand	by	its	own	landing
这	灼灼	船体	躺	在	一个	沮丧	炸毁	进入	这	干燥	沙	经过	它是	自己的	降落

['dʒɛts] .

jets	.
喷气式飞机	.

闪亮的船体静静地躺在它自己的着陆喷气发动机在干燥的沙地上炸出的凹陷处。

['wɔːtər] ['glɪsənd] ['dɑːrkli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

Water	glistened	darkly	around	it	now	,
水	闪闪发光	黑暗	大约	它	现在	,

周围的水面泛着暗淡的光泽。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l][ðə; ði]['oʊpən] ['entri] [pɔːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

and	against	the	gleaming	metal	the	open	entry	port	was	a	circle	of
和	反对	这	闪闪发光	金属	这	打开	入口	港口	曾是	一个	圆圈	的

['blæknəs] .

blackness	.
黑	.

在闪亮的金属背景下，敞开的入口处是一圈黑色的光晕。

['nɪks] [legz][wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['klɪŋɪŋ] [mʌd][ænd; ənd] ['wiːknəs] [æz; əz][hiː; hi] [weidid] ['ɪntuː]

Nick's	legs	were	heavy	with	clinging	mud	and	weakness	as	he	waded	into
尼克的	腿	是	重的	和	依恋	泥	和	弱点	作为	他	涉水	进入

[ðə; ði] [puːl] ,

the	pool	,
这	水池	,

尼克双腿沉重，沾满了黏糊糊的泥浆，浑身无力，他趟进泳池里。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːr]['nevər] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

and	only	the	knowledge	that	it	was	now	or	never	kept	him	in	motion	.
和	仅有的	这	知识	那	它	曾是	现在	或者	绝不	保留	他	在	运动	.

只有“机不可失，时不再来”的信念才让他坚持下去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [slɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [keɪm] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [glimpst] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

His	eyes	slitted	and	the	gun	came	up	as	he	glimpsed	movement	in	the	water
他的	眼睛	开缝	和	这	枪	来了	向上	作为	他	瞥见	移动	在	这	水

.

:
.

他眯起眼睛，举起枪，因为他瞥见了水中的动静。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['dɑːrkər] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	it	was	again	,	a	flash	of	white	with	something	darker	beside	it	.
那里	它	曾是	再次	,	一个	闪光	的	白色的	和	某物	较暗	旁	它	.

它又出现了，一道白光闪过，旁边是一些颜色较深的东西。

" [nɪk] !

"	Nick	!
"	缺口	!

“缺口！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [skriːmd] .

"	a	voice	screamed	.
"	一个	嗓音	尖叫	.

一声尖叫响起。

" [dəunt] [ʃuːt] !

"	Don't	shoot	!
"	不	射击	!

“别开枪！”

" [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz][tuː] [leɪt][tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] ['trɪgər] ['fɪŋgər] ,
" The cry was too late to stop his trigger finger ,
" 这 哭 曾是 也 晚的 到 停止 他的 扳机 手指 ,

“他的呼喊来得太晚了，已经无法阻止他扣动扳机了。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][gʌn][soʊ][ðæt][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hwaɪnd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]
but he managed to raise the gun so that the bullet whined off into the
但 他 管理 到 增加 这 枪 所以 那 这 子弹 抱怨 离开 进入 这
['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

但他还是设法举起了枪，子弹呼啸着射入了黑暗中。

" [nɪk] !
" Nick !
" 缺口 !

“缺口!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ə'gen] .
" she screamed again .
" 她 尖叫 再次 .

她又尖叫了一声。

" [its] [ˌem 'iː] !
" It's me !
" 它是 我 !

“这就是我!

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevinəs] [left][hɪz; ɪz][legz][æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,
" Some of the heaviness left his legs as he struggled toward her ,
" 一些 的 这 沉重 左边 他的 腿 作为 他 挣扎 朝向 她 ,

“他挣扎着向她走去，双腿的沉重感减轻了一些。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] - [tɔːrn] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [gæʃt] [hændz][noʊ][lɔːŋgər] [siːmd] [tuː; tə][peɪn]
and his bullet - torn shoulder and gashed hands no longer seemed to pain
和 他的 子弹 - 撕裂 肩膀 和 裂口 双手 不 更长 似乎 到 疼痛
[soʊ] [ə'kjuːtli] .
so acutely .
所以 急性 .

他被子弹撕裂的肩膀和被子弹划破的双手似乎不再那么疼痛了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðæt]['dɑːrkər] ['ʃædoʊ] [bɪ'saɪd][hɜːr; hər] ?
But what was that darker shadow beside her ?
但 什么 曾是 那 较暗 阴影 旁 她 ?

但她身旁那道黑影是什么?

[hɪz; ɪz][gʌn] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] .
His gun came up again .
他的 枪 来了 向上 再次 .

他的枪又举了起来。

" [huːz] [ðer; ðər] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tʃest] [di:p] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [nek] [di:p] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

The	water	that	was	only	chest	deep	on	him	was	neck	deep	on	her	,
这	水	那	曾是	仅有的	胸部	深的	在	他	曾是	脖子	深的	在	她	,

他胸口那么深的水，在她身上却没过脖子。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɜ:r; hər][kəm'pænjən] .

but	he	could	see	that	she	was	supporting	her	companion	.
但	他	可以	看	那	她	曾是	支持	她	伴侣	.

但他看得出来她是在支持她的同伴。

" [its] ['mɛrloʊ] , " [ʃi:; ʃi] [pæntid] .

"	It's	Merlo	,	"	she	panted	.
"	它是	梅洛	,	"	她	喘息	.

"是梅洛，"她喘着气说。

['nɪks] [lɪps] [dru:] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][snɑ:rl] .

Nick's	lips	drew	back	in	a	snarl	.
尼克的	嘴唇	画	后退	在	一个	咆哮	.

尼克的嘴唇向后撇了撇，露出一个狰狞的笑容。

" [noʊ] , [nɪk] !

"	No	,	Nick	!
"	不	,	缺口	!

"不，尼克！"

[dəunt] !

Don't	!
不	!

不!

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [geɪnd] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] .

The	Martian	gained	a	footing	and	stood	motionless	,	his	head	bowed	.
这	火星人	获得	一个	立足点	和	站立	静止不动	,	他的	头	鞠躬	.

火星人站稳脚跟，低着头，一动不动地站着。

[nɪk] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][smɔ:l] ['pækɪdʒ] ['kerfəli] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] .

Nick	noticed	that	one	long	arm	was	holding	a	small	package	carefully	above	water	.
缺口	注意到	那	一	长的	手臂	曾是	保持	一个	小的	包裹	小心	多于	水	.

尼克注意到一只长臂小心翼翼地将一个小包裹举在水面上。

" [dəunt] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

"	Don't	kill	him	!
"	不	杀	他	!

"别杀他！"

" [su:] ['ɝ:dʒd] [ə'gen] .

"	Sue	urged	again	.
"	起诉	敦促	再次	.

苏再次敦促道。

" [hi:; hi] [seɪvd] [ˌem 'i:][wʌns] [tə'naɪt] .

"	He	saved	me	once	tonight	.
"	他	已保存	我	一次	今晚	.

"他今晚救了我一次。"

" ['daʊtfəli] [nɪk] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

"	Doubtfully	Nick	lowered	his	gun	.
"	怀疑地	缺口	降低	他的	枪	.

"尼克似乎放下了枪。"

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['twɪtə] ['briːfli] .

The	Martian	looked	up	and	twittered	briefly	.
这	火星人	看起来	向上	和	推特	简要地	.

火星人抬起头，简短地啐了一口。

" [hiː; hi] [sez] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , " ['suːzn]

"	He	says	thank	you	for	his	life	,	and	that	he	was	a	fool	,	"	Susan
"	他	说道	感谢	你	为了	他的	生活	,	和	那	他	曾是	一个	傻子	,	"	苏珊

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

translated	.
翻译	.

“他说他感谢上天赐予他的生命，并说自己是个傻瓜，”苏珊翻译道。

[nɪk] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Nick	ignored	him	.
缺口	忽略	他	.

尼克没理他。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Come	on	,	"	he	said	impatiently	.
"	来	在	,	"	他	说	不耐烦地	.

“快点，”他不耐烦地说。

[ðə; ði]['wɔːtər] [gruː] ['ʃæloʊɝ] [æz; əz] [ðeɪ] [plɔdid] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	water	grew	shallower	as	they	plodded	toward	the	ship	,
这	水	生长	较浅	作为	他们	蹒跚而行	朝向	这	船	,

他们艰难地向船走去，水越来越浅。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər]['oʊvər][ðə; ði] [diːp] [mʌd] .

until	it	was	only	a	thin	layer	over	the	deep	mud	.
直到	它	曾是	仅有的	一个	薄的	层	超过	这	深的	泥	.

直到它只剩下覆盖在厚厚淤泥上的一层薄薄的泥层。

" [wɒts] ['bluːˌfeɪs] [gɑːt][ɪn] [ðæt] ['pækɪdʒ] ?

"	What's	Blueface	got	in	that	package	?
"	是什么	蓝脸	得到	在	那	包裹	?

“Blueface那个包裹里装的是什么？”

" [nɪk] [æskt] , [stɪl] [sə'spɪʃəsli] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Nick	asked	,	still	suspiciously	keeping	the	Martian	ahead	of	him	.
"	缺口	问	,	仍然	可疑地	保持	这	火星人	前方	的	他	.

尼克问道，仍然怀疑地将火星人挡在自己前面。

" [jiːst] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Yeast	,	"	she	answered	.
"	酵母	,	"	她	回答	.

“酵母，”她回答道。

" [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] [wen] [wiː; wi] ['reɪdɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['bɪldɪŋ] .

"	We	found	some	when	we	raided	the	kitchen	building	.
"	我们	成立	一些	什么时候	我们	突袭	这	厨房	建筑	.

“我们在突袭厨房建筑时发现了一些。”

- [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðen] — ['mɛrloʊ][hæd; həd] [tuː] ['maːʃiənz] ['kæri] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi]

Klev	was	with	us	then	—	Merlo	had	two	Martians	carry	him	—	he
-	曾是	和	我们	然后	—	梅洛	有	二	火星人	携带	他	—	他

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] .

wanted	to	come	.
通缉	到	来	.

当时克列夫和我们在一起——梅洛让两个火星人抬着他——他想来。

" [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][kæmp] [wer] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd]

"	The	kitchen	building	was	on	the	edge	of	camp	where	the	fighting	had
"	这	厨房	建筑	曾是	在	这	边缘	的	营	在哪里	这	斗争	有

[bɪn] ['hevist] .

been	heaviest	.
到过	最重	.

"厨房建筑位于营地边缘，那里是战斗最激烈的地方。"

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['hevi] [ˌregju'leɪʃn] [gʌn] [belt][dɑːrk] [ə'genst] [hɜːr; hər]

He	glanced	at	her	and	saw	a	heavy	regulation	gun	belt	dark	against	her
他	瞥了一眼	在	她	和	锯	一个	重的	规定	枪	腰带	黑暗的	反对	她

[ber] [waɪt] [skɪn] .

bare	white	skin	.
裸	白色的	皮肤	.

他瞥了她一眼，看到她裸露的白皙皮肤上挂着一条厚重的制式枪带，颜色很深。

[ðæt] [belt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][gɪft] .

That	belt	had	not	been	a	gift	.
那	腰带	有	不是	到过	一个	礼物	.

那条腰带并非别人送的。

" [bæd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Bad	?	"	he	asked	.
"	坏的	?	"	他	问	.

"不好吗？"他问。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['saɪləntli] .

She	nodded	silently	.
她	点头	默默	.

她默默地点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

红色世界地壳之下(Beneath the Red World's Crust)
第4/4页

" [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] - ?
" What happened to Klev ?
" 什么 发生 到 - ?

克列夫怎么了?

" ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['tɔ:rtʃərd] [deɪz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [nɪk] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]
" During those tortured days of waiting Nick had developed a strange liking for
" 期间 那些 受折磨 天 的 等待 缺口 有 发达 一个 奇怪的 喜欢 为了
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] , [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['mɑ:rʃ(ə)n] .
the ancient , uncomplaining Martian .
这 古老的 , 不抱怨 火星人 .

在那些痛苦的等待日子里，尼克对这位古老而沉默寡言的火星人产生了一种奇怪的好感。

" [ə; eɪ] [hæf] - [træk] [kɔ:t] [ˌju: 'es] .
" A half - track caught us .
" 一个 一半 - 追踪 捕捉 我们 .

“一辆半履带车追上了我们。”

[wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] ['skætər] , [ænd; ənd] [lɔ:st] - [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] . "
We had to scatter , and lost Klev in the darkness . "
我们 有 到 分散 , 和 丢失的 - 在 这 黑暗 . "

我们不得不分散逃跑，结果在黑暗中失去了克莱夫的踪迹。

" ['hi:z] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [naʊ] .
" He's probably been killed by now .
" 他是 大概 到过 被杀 经过 现在 .

“他现在可能已经被杀了。”

[noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] .
No time to look .
不 时间 到 看 .

没时间看了。

" [nɪk] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] .
" Nick felt a sense of shame as he said this .
" 缺口 毛毡 一个 感觉 的 耻辱 作为 他 说 这 .

尼克说这话时感到很羞愧。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] .
But it was true .
但 它 曾是 真的 .

但这是真的。

[ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [fɜ:rst] .
The ship came first .
这 船 来了 第一的 .

船先到。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ˌæprɪ'hensɪvli] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:nz] [wʌz; wəz]
He glanced apprehensively to where the rim of one of the moons was
他 瞥了一眼 忧心忡忡地 到 在哪里 这 轮缘 的 一 的 这 月亮 曾是
['pi:pɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
peeping over the horizon .
偷窥 超过 这 地平线 .

他忧心忡忡地瞥了一眼地平线上，那里有一轮月亮的边缘正从地平线上探出来。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] ,
Then they were in the shadow of the hull ,
然后 他们 是 在 这 阴影 的 这 船体 ,

然后他们就处于船体的阴影里了。

['strʌglɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [bɪ'niːθ] [ɪts] [ˌaʊt'kɜːrv] ['sɜːrfɪs] [tɔːrd] [ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l]['met(ə)l]
struggling through the mud beneath its outcurving surface toward the portable metal
挣扎 通过 这 泥 下面 它是 外弯 表面 朝向 这 便携的 金属
['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] .
stairway leading to the port .
楼梯 领导 到 这 港口 .

艰难地穿过它向外弯曲的表面下的泥泞，朝着通往港口的便携式金属楼梯走去。

[ðə; ði] ['sterweɪ] [wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] [wer] [ɪts] [wiːlz] [hæd; həd] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]
The stairway was tilted to one side where its wheels had sunk deep into the
这 楼梯 曾是 斜 到 一 边 在哪里 它是 车轮 有 沉没 深的 进入 这
[sɔːft] [mʌd] ,
soft mud ,
柔软的 泥 ,

楼梯向一侧倾斜，因为它的轮子深深地陷进了松软的泥浆里。

[ænd; ənd][ðə; ði][steps][wɜːr; wər] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ][slaɪm] .
and the steps were slippery with slime .
和 这 步骤 是 滑 和 粘液 .

台阶上满是黏液，很滑。

[nɪk] ['stɑːrtɪd][ʌp] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][gʌn] ['redi] .
Nick started up , holding his gun ready .
缺口 开始 向上 , 保持 他的 枪 准备好 .

尼克站起身，手里拿着枪，做好了上膛的准备。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entri] [pɔːrt] [ə'bʌv] .
Suddenly a mocking laugh came from the entry port above .
突然 一个 嘲讽 笑 来了 从 这 入口 港口 多于 .

突然，上方的入口处传来一阵嘲笑的笑声。

" [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Stay where you are !
" 停留 在哪里 你 是 !

"待在原地！"

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .
" a voice said .
" 一个 嗓音 说 .

"一个声音说道。"

" ['hɑːmən] !
" Harmon !
" 哈蒙 !

"哈蒙！"

" [suː] [gɑːspt] .
" Sue gasped .
" 起诉 倒吸一口气 .

苏倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['nɑːzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌlki] [fleɪm] [gʌn] [ə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [hed] .
The nozzle of a bulky flame gun appeared over the edge , followed by a head .
这 喷嘴 的 一个 笨重 火焰 枪 出现 超过 这 边缘 , 随后 经过 一个 头 .

一个笨重的火焰枪喷嘴从边缘出现，随后露出一个人头。

[ðə; ði] ['nɑ:zl] [swʌŋ] ['daʊnwərd] [æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] ['helpləs] [ɑ:n][ðə; ði] ['slɪpəri] ['sterweɪ] .

The	nozzle	swung	downward	as	they	clung	helpless	on	the	slippery	stairway	.
这	喷嘴	摇摆	向下	作为	他们	紧紧抓住	无助	在	这	滑	楼梯	.

他们无助地抓住湿滑的楼梯，喷嘴向下摆动。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] ['mɛrloʊ] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪn'vɑ:lənteri] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən]

On	the	ground	below	Merlo	made	some	involuntary	motion	and	the	weapon
在	这	地面	以下	梅洛	制成	一些	非自愿	运动	和	这	武器

[swʌŋ] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts][reɪndʒ] .

swung	to	include	him	in	its	range	.
摇摆	到	包括	他	在	它是	范围	.

地面上的梅洛不由自主地动了一下，武器也随之挥动，将他纳入了攻击范围。

" ['eni] [læst] [wɜ:rdz] ?

"	Any	last	words	?
"	任何	最后的	字	?

还有什么遗言吗?

" ['hɑ:mən] [mɑ:kt] .

"	Harmon	mocked	.
"	哈蒙	嘲笑	.

哈蒙嘲讽道。

['su:zn] [sed] ['sʌmθɪŋ] , ['ju:zɪŋ] [ɪk'stri:mli] ['næsti] [wɜ:rdz] [ðæt] [nɪk] [hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]

Susan	said	something	,	using	extremely	nasty	words	that	Nick	had	never	expected	to
苏珊	说	某物	,	使用	极其	可恶的	字	那	缺口	有	绝不	预期的	到

[hɪr] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] .

hear	from	her	lips	.
听到	从	她	嘴唇	.

苏珊说了些什么，用了尼克从未想过会从她嘴里听到的极其恶毒的词语。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] [tʃaɪld] , " ['hɑ:mən] [gləʊtid] .

"	Such	a	sweet	child	,	"	Harmon	gloated	.
"	这样的	一个	甜的	孩子	,	"	哈蒙	沾沾自喜	.

“真是个可爱的孩子，”哈蒙得意地说。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp][jʊr; jər] ['tendər] [si:n] .

"	And	such	a	pity	to	break	up	your	tender	scene	.
"	和	这样的	一个	遗憾	到	休息	向上	你的	投标	场景	.

“真可惜，要打断你们这温馨的一幕。”

" ['su:zn] [kept] ['sterɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] ['taɪtnd] [kən'vʌlsɪvli] [ə'raʊnd]

"	Susan	kept	staring	up	,	and	suddenly	her	arm	tightened	convulsively	around
"	苏珊	保留	凝视	向上	,	和	突然	她	手臂	收紧	痉挛地	大约

['nɪks] [weɪst] .

Nick's	waist	.
尼克的	腰部	.

苏珊一直抬头望着天空，突然，她的手臂猛地紧紧搂住了尼克的腰。

[ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['skri:mɪŋ] , ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p]

Then	she	was	screaming	,	screaming	and	sobbing	and	crying	at	the	top
然后	她	曾是	尖叫	,	尖叫	和	啜泣	和	哭泣	在	这	顶部

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌŋz] .

of	her	lungs	.
的	她	肺	.

然后她开始尖叫、尖叫、抽泣，放声大哭。

" [pli:z] , [pli:z] , ['mɪstər] . ['hɑ:mən] !

"	Please	,	please	,	Mr	.	Harmon	!
"	请	,	请	,	先生	.	哈蒙	!

“求求你，求求你，哈蒙先生！”

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
" she begged .
" 她 乞求 .

她哀求道。

" [dəunt] [kɪl] [ˌem 'iː] !
" Don't kill me !
" 不 杀 我 !

"别杀我！"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːtər] !
I'll tell you everything , all about the water !
患病的 告诉 你 一切 , 全部 关于 这 水 !

我会把关于水的一切都告诉你!

['oʊnli] [dəunt] [ʃuːt] [ˌem 'iː] , [pliːz] !
Only don't shoot me , please !
仅有的 不 射击 我 , 请 !

求求你，别开枪打我!

" ['hɑːmən] [liːnd] ['fɜːrðər] [aʊt] [ðə; ði] [pɔːrt] .
" Harmon leaned further out the port .
" 哈蒙 倾斜 更远 出去 这 港口 .

哈蒙的身体进一步探出港口。

[nɪk] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['nɔːzieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
Nick was actually nauseated with disgust .
缺口 曾是 实际上 恶心 和 厌恶 .

尼克简直感到恶心反胃。

" [dəunt] !
" Don't !
" 不 !

"不!

" [hiː; hi] [snæpt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" he snapped at her .
" 他 啪啪 在 她 .

他冲她吼道。

" [fɔːr; fər] ['piːts] [seɪk] [dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] !
" For Pete's sake don't give him that satisfaction !
" 为了 皮特的 清酒 不 给 他 那 满意 !

"看在老天的份上，别让他得逞！"

" ['suːzn] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" Susan ignored him .
" 苏珊 忽略 他 .

苏珊没理他。

" [pliːz] , ['mɪstər] . ['hɑːmən] !
" Please , Mr . Harmon !
" 请 , 先生 . 哈蒙 !

"拜托了，哈蒙先生！"

[aɪm] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [daɪ] !
I'm too young to die !
我是 也 年轻的 到 死 !

我还太年轻，不能死!

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] !
I'll tell you everything !
患病的 告诉 你 一切 !

我会把一切都告诉你!

[dʒʌst] [get] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] !
Just **get** **me** **away** **from** **this** **man** **!**
只是 得到 我 离开 从 这 男人 !

快让我离开这个人!

" [ˈhɑːrmənz] [ˈʃəuldəz] [əˈpɪrd] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [aʊt] .
" **Harmon's** **shoulders** **appeared** **as** **he** **leaned** **out** **.**
" 哈蒙的 肩膀 出现 作为 他 倾斜 出去 .

“哈蒙向外倾身时，露出了他的肩膀。”

" [tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .
" **Tell** **me** **now** **,** **"** **he** **ordered** **.**
" 告诉 我 现在 , " 他 订购 .

“现在就告诉我，”他命令道。

" [wer] [ɪz] [ðə; ðiː] —
" **Where** **is** **the** **—**
" 在哪里 是 这 —

“哪里是——”

" [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [ˈendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbeloʊ] [ʌv; əv] [ˈterər] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ʃeɪp] [ˈkætəˌpʌltɪd] [daʊn]
" **His** **sentence** **ended** **in** **a** **bellow** **of** **terror** **as** **a** **dark** **shape** **catapulted** **down**
" 他的 句子 结束 在 一个 下面 的 恐怖 作为 一个 黑暗的 形状 弹射器 向下
[əˈlɔːŋ] [ðə; ðiː] [ˈpɑːlɪʃt] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [hʌl] .
along **the** **polished** **curve** **of** **the** **hull** **.**
沿着 这 抛光 曲线 的 这 船体 .

“他的话语戛然而止，只见一个黑影沿着光滑的船体曲线猛然俯冲而下，发出了一声恐惧的咆哮。”

[lɔːŋ] [ɑːrmz] [klʌtʃt] [ˈhɑːrmənz] [ˈbiːfi] [nek] [ɪn] [ə; eɪ] [deθ] [grɪp] .
Long **arms** **clutched** **Harmon's** **beefy** **neck** **in** **a** **death** **grip** **.**
长的 武器 紧握 哈蒙的 仡 脖子 在 一个 死亡 紧握 .

长长的手臂死死地掐住哈蒙粗壮的脖子。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː] [ˈfɪgjərz] [ˈstrʌgld] [ænd; ənd] [ˈresld] [ˈfjʊriəsli] [ɑːn] [ðə; ðiː] [rɪm] [ʌv; əv]
For **a** **moment** **two** **figures** **struggled** **and** **wrestled** **furiously** **on** **the** **rim** **of**
为了 一个 片刻 二 数据 挣扎 和 摔跤 愤怒地 在 这 轮缘 的
[ðə; ðiː] [pɔːrt] .
the **port** **.**
这 港口 .

片刻间，两个身影在港口边缘激烈地扭打在一起。

[hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [ˈendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbeloʊ] [ʌv; əv] [ˈterər]
His **sentence** **ended** **in** **a** **bellow** **of** **terror**
他的 句子 结束 在 一个 下面 的 恐怖

他的判决以一声恐怖的咆哮结束。

[ðen] [ˈhɑːmən] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] , [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ðiː] [ˈtɪltɪd] [ˈsterweɪ] [baɪ] [ɪntʃɪz] .
Then **Harmon** **lost** **his** **grip** **and** **they** **fell** **,** **missing** **the** **tilted** **stairway** **by** **inches** **.**
然后 哈蒙 丢失的 他的 紧握 和 他们 跌倒 , 丢失的 这 斜 楼梯 经过 英寸 .

然后哈蒙手滑，两人摔了下来，险些撞上倾斜的楼梯。

[ˈhɑːmən] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] [wʌn] [tʃoʊkt] [weɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrl] [θruː] [ðə; ðiː] [er] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː]
Harmon **emitted** **one** **choked** **wail** **as** **he** **whirled** **through** **the** **air** **with** **the**
哈蒙 发射 一 窒息 哀号 作为 他 旋转 通过 这 空气 和 这
[dɑːrk] [ˈfɪgjər] [stɪl] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
dark **figure** **still** **clutching** **his** **throat** **.**
黑暗的 数字 仍然 紧握 他的 喉 .

哈蒙发出一声哽咽的哀嚎，在空中旋转，而那个黑影仍然掐着他的喉咙。

[mʌd] ['spætəd] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][læst] ['efərt] ['hɑːmən] [trɪpt] [ðə; ði] ['trɪgər]
Mud **spattered** **as** **they** **struck** **,** **and** **in** **a** **last** **effort** **Harmon** **tripped** **the** **trigger**
泥 溅射 作为 他们 击 , 和 在 一个 最后的 努力 哈蒙 绊倒了 这 扳机
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] .
of **his** **weapon** **.**
的 他的 武器 .

撞击时泥浆四溅，哈蒙在最后的挣扎中扣动了武器的扳机。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] ['biləud] [aʊt] ,
A **sheet** **of** **flame** **billowed** **out** **,**
一个 床单 的 火焰 波涛汹涌 出去 ,

一道火焰猛然窜出，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [klaʊd][ʌv; əv] [stiːm] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [tʃɑːrd] [fleʃ]
followed **by** **a** **spreading** **cloud** **of** **steam** **tinged** **with** **the** **stench** **of** **charred** **flesh**
随后 经过 一个 传播 云 的 蒸汽 带点色调 和 这 恶臭 的 烧焦的 肉
.
:
.

随后，一股弥漫开来的蒸汽云带着焦肉的恶臭。

[ðə; ði] [tuː] ['hjuːmənz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterweɪ] , ['sɪkənd] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
The **two** **humans** **clung** **to** **the** **stairway** **,** **sickened** **and** **gasping** **for** **breath** **.**
这 二 人类 紧紧抓住 到 这 楼梯 , 恶心 和 喘息 为了 气息 .

两人紧紧抓住楼梯扶手，感到恶心，呼吸困难。

" [nɪk] , [oʊ] [nɪk] !
" **Nick** **,** **oh** **Nick** **!**
" 缺口 , 哦 缺口 !

“尼克，哦，尼克！”

" ['suːzn] [tʃoʊkt] [aʊt] .
" **Susan** **choked** **out** **.**
" 苏珊 窒息 出去 .

苏珊哽咽着说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [klaɪmd] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][teɪl][fɪnz] . "
" **He** **must** **have** **climbed** **up** **over** **the** **tail** **fins** **.** **"**
" 他 必须 有 攀登 向上 超过 这 尾巴 鳍 . "

“他一定是爬过尾翼上去的。”

" [huː] ?
" **Who** **?**
" WHO ?

“WHO?

" [nɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] [hæf] [stʌnd] .
" **Nick** **was** **still** **half** **stunned** **.**
" 缺口 曾是 仍然 一半 目瞪口呆 .

尼克仍然有些懵。

" - .
" **Klev** **.**
" - .

“Klev。

" ['suːzn] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
" **Susan** **was** **crying** **.**
" 苏珊 曾是 哭泣 .

苏珊哭了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .
" It was Klev .
" 它 曾是 - .

是克莱夫。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld]['hɑːrmənz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] .
I had to hold Harmon's attention and give him a chance .
我 有 到 抓住 哈蒙的 注意力 和 给 他 一个 机会 .

我必须吸引哈蒙的注意力，给他一个机会。

" [nɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['stɑːrtɪd][ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [ɑːn]
" Nick shook his head to clear it and once more started up the stairway on
" 缺口 摇晃 他的 头 到 清除 它 和 一次 更多的 开始 向上 这 楼梯 在
[hændz][ænd; ənd] [niːz] .
hands and knees .
双手 和 膝盖 .

尼克摇了摇头，让自己清醒过来，然后再次手脚并用地爬上了楼梯。

[ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [keɪm] [ɑːn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] , [swept] [ɪ'rætɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kæmp] ,
A searchlight came on in one of the towers , swept erratically across the camp ,
一个 探照灯 来了 在 在 一 的 这 塔楼 , 扫荡 不规则地 穿过 这 营 ,

其中一座塔楼里亮起了一束探照灯，光束在营地里胡乱扫视着。

['flikəd] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] , [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [stɑːpt] .
flickered across them , moved back and stopped .
闪烁 穿过 他们 , 已搬 后退 和 停止 .

一闪而过，后退并停止了。

[nɪk] [traɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [steps] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['bulits] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [laɪt] ,
Nick tried to rush the last few steps , knowing that bullets would follow the light ,
缺口 尝试 到 匆忙 这 最后的 很少 步骤 , 会心 那 子弹 会 跟随 这 光 ,

尼克试图加快最后几步的步伐，因为他知道子弹会循着光线而来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd][ɑːrm] [geɪv] [noʊ] [sə'pɔːrt] .
but his injured arm gave no support .
但 他的 受伤 手臂 给予 不 支持 .

但他受伤的手臂无法提供支撑。

[ðen] , [ə'meɪzɪŋli] , [ðə; ði] [biːm] ['ʃɪftɪd] .
Then , amazingly , the beam shifted .
然后 , 令人惊讶的是 , 这 光束 转移 .

然后，令人惊讶的是，光束发生了转移。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] .
He looked down .
他 看起来 向下 .

他低下了头。

['mɛrloʊ][hæd; həd] ['gɑːtn] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði][ˌdetə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [gʌn][hæd; həd]
Merlo had gotten up from where the detonation of the flame gun had
梅洛 有 获得 向上 从 在哪里 这 爆炸 的 这 火焰 枪 有
[tɔːst] [hɪm; ɪm] .
tossed him .
抛掷 他 .

梅洛从被火焰枪爆炸冲击波抛到的地方爬了起来。

[stɪl] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [jiːst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] ,
Still carrying his package of yeast he was splashing through the mud ,
仍然 携带 他的 包裹 的 酵母 他 曾是 溅起水花 通过 这 泥 ,

他手里还拿着那包酵母，在泥泞中跋涉。

['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['efərt] [æt; ət] ['kɔːʃ(ə)n] .

running	**with**	**no**	**effort**	**at**	**caution**	**.**
跑步	和	不	努力	在	警告	.

毫无谨慎地奔跑着。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] ['ɑːpəreɪtər] , [ɪn] [daʊt] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['tɑːrgɪt] .

The	**searchlight**	**operator**	**,**	**in**	**doubt**	**,**	**followed**	**the**	**moving**	**target**	**.**
这	探照灯	操作员	,	在	怀疑	,	随后	这	移动	目标	.

探照灯操作员犹豫不决，便跟随移动的目标移动。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [siːmd] [laɪk] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ɪntʃɪz] [laɪk] [maɪlz] ,

Seconds	**seemed**	**like**	**hours**	**and**	**inches**	**like**	**miles**	**,**
秒	似乎	喜欢	小时	和	英寸	喜欢	英里	,

秒如小时，英寸如英里。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ] ['suːzn] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [nɪk] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	**at**	**last**	**with**	**Susan**	**pushing**	**him**	**from**	**behind**	**Nick**	**tumbled**	**into**	**the**
但	在	最后的	和	苏珊	推动	他	从	在后面	缺口	翻滚	进入	这

['erlɑːk] .

airlock	**.**
气闸	.

但最终，在苏珊从后面推了他一把，尼克跌进了气闸。

['suːzn] [dʒəʊnz] ['skræmbld] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

Susan	**Jones**	**scrambled**	**across**	**his**	**body**	**.**
苏珊	琼斯	打乱	穿过	他的	身体	.

苏珊·琼斯迅速爬过他的身体。

[tə'geðər] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi] ['sɜːrkjələr] [dɔːr] ,

Together	**they**	**swung**	**against**	**the**	**heavy**	**circular**	**door**	**,**
一起	他们	摇摆	反对	这	重的	圆	门	,

他们一起用力撞向那扇沉重的圆形门，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][læst] [saɪt] [ʌv; əv]['mɛrloʊ] .

and	**it**	**was**	**then**	**they**	**had**	**their**	**last**	**sight**	**of**	**Merlo**	**.**
和	它	曾是	然后	他们	有	他们的	最后的	视线	的	梅洛	.

那是他们最后一次见到梅洛。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [pɔːzd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [laɪt] , ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [smɔːl] , ['preʃəs] ['pækɪdʒ]

The	**Martian**	**paused**	**directly**	**in**	**the**	**light**	**,**	**shifted**	**the**	**small**	**,**	**precious**	**package**
这	火星人	暂停	直接地	在	这	光	,	转移	这	小的	,	宝贵的	包裹

[tuː; tə][wʌn]['ɑːrmpɪt] ,

to	**one**	**armpit**	**,**
到	一	腋窝	,

火星人停在光亮处，把那个小小的、珍贵的包裹移到腋下，

[ænd; ənd] [klɔːd] ['heɪstɪli][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['kloʊðɪŋ] .

and	**clawed**	**hastily**	**at**	**his**	**living**	**clothing**	**.**
和	爪子	草草	在	他的	活的	衣服	.

他慌忙地撕扯着身上的衣物。

" [maɪ] [gʌn] !

"	**My**	**gun**	**!**
"	我的	枪	!

“我的枪！”

" [nɪk] [sed] .

"	**Nick**	**said**	**.**
"	缺口	说	.

尼克说。

" [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [bɪˈloʊ] .

"	The	one	he	took	from	me	below	.
"	这	一	他	采取	从	我	以下	.

“他从我这里拿走的那一个。”

" ['mɛrloʊ]['faɪərd] ['klʌmzɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði]

"	Merlo	fired	clumsily	and	the	blue	flare	of	the	bullet	was	low	on	the
"	梅洛	被解雇	笨拙地	和	这	蓝色的	耀斑	的	这	子弹	曾是	低的	在	这

[gɑːrd] ['taʊər] ,

guard	tower	,
警卫	塔	,

“梅洛笨拙地开枪，子弹的蓝色火光落在了瞭望塔的低处。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] ['weɪvəd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

but	the	light	wavered	and	swung	away	for	an	instant	.
但	这	光	犹豫不决	和	摇摆	离开	为了	一个	立即的	.

但那光芒摇曳了一下，转瞬即逝。

[ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

It	swung	back	,	but	the	Martian	had	vanished	in	the	darkness	.
它	摇摆	后退	,	但	这	火星人	有	消失了	在	这	黑暗	.

它回摆了回来，但火星人已经消失在黑暗中。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] ['trævəst] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ][pɔːrt][ɪn][ɪts] [gler] .

Then	it	traversed	once	more	to	bathe	the	closing	port	in	its	glare	.
然后	它	穿越	一次	更多的	到	洗澡	这	结束	港口	在	它是	强光	.

然后它再次掠过，用耀眼的光芒照亮了即将关闭的港口。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['bulits] [klæŋd] [ænd; ənd] ['klætərd] [əˈgenst] [ðə; ði] [stiːl] [æz; əz] [ðeɪ] [rentʃt]

A	stream	of	bullets	clanged	and	clattered	against	the	steel	as	they	wrenched
一个	溪流	的	子弹	叮当作响	和	咔嗒咔嗒地	反对	这	钢	作为	他们	扭动

[ðə; ði] ['lɑːkɪŋ] [lʌg] ['ɪntuː] [pleɪs] .

the	locking	lugs	into	place	.
这	锁定	凸耳	进入	地方	.

子弹如雨点般落在钢板上，发出叮叮当当的撞击声，将锁紧凸耳猛地扣入到位。

[nɪk] ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtroʊl] [tʃer] .

Nick	staggered	to	the	control	chair	.
缺口	交错	到	这	控制	椅子	.

尼克踉跄着走到控制椅前。

[ˌɔːtəˈmætɪkli] [hɪz; ɪz][hænd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈvɜːrtər] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm]

Automatically	his	hand	reached	for	the	converter	switches	and	found	them
自动地	他的	手	达到	为了	这	转换器	开关	和	成立	他们

[ɑːn] .

on	.
在	.

他下意识地伸手去摸转换器开关，发现它们都处于打开状态。

[ðə; ði] [kənˈvɜːtɜ-z] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [wɔːmd] ,

The	converters	were	already	warmed	,
这	转换器	是	已经	温暖	,

转换器已经预热完毕。

[æz; əz] [ðoʊ] ['hɑːmən] [hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['soʊloʊ] [get] - [əˈweɪ] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

as	though	Harmon	had	been	planning	a	solo	get	-	away	in	case	the	battle
作为	尽管	哈蒙	有	到过	规划	一个	独奏	得到	-	离开	在	案件	这	战斗

[went] ['bædli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz] .

went	badly	for	his	forces	.
去	糟糕	为了	他的	力量	.

仿佛哈蒙早已计划好，如果战斗对他的部队不利，他可以独自逃脱。

[stɪl] ['oʊnli][hæf] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtər] ['rɑːkəts] [ʌv; əv]

Still	**only**	**half**	**realizing**	**that**	**it**	**was**	**the**	**similarity**	**to**	**the**	**fighter**	**rockets**	**of**
仍然	仅有的	一半	意识到	那	它	曾是	这	相似	到	这	战斗机	火箭	的

[ðə; ði][wɔːr] [deɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [kən'troʊlz] [siːm] [soʊ] [fə'mɪliər] ,

the	**War**	**days**	**that**	**made**	**the**	**spaceship**	**controls**	**seem**	**so**	**familiar**	**,**
这	战争	天	那	制成	这	飞船	控制	似乎	所以	熟悉的	,

他当时还不太明白，正是因为飞船的操控装置与战争时期的战斗火箭相似，才使得飞船的操控感觉如此熟悉。

[nɪk] ['oʊpənd][ðə; ði]['fjuːəl] ['fiːdz] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [tjʊb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['hɔvəd] ['oʊvər]

Nick	**opened**	**the**	**fuel**	**feeds**	**to**	**the**	**main**	**tubes**	**and**	**his**	**hand**	**hovered**	**over**
缺口	打开	这	燃料	饲料	到	这	主要的	管子	和	他的	手	悬停	超过

[ðə; ði][ɪg'naɪtər] [kiː] .

the	**ignitor**	**key**	**.**
这	点火器	钥匙	.

尼克打开了通往主油管的燃油供应阀，他的手悬在点火钥匙上方。

" ['redi] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Ready**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	准备好	?	"	他	问	.

“准备好了吗？”他问道。

['suːzn] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['kuʃənz] .

Susan	**threw**	**herself**	**into**	**the**	**acceleration**	**cushions**	**.**
苏珊	扔	她自己	进入	这	加速度	靠垫	.

苏珊纵身扑向加速垫。

" [blæst][ˌaɪ 'tiː] !

"	**Blast**	**it**	**!**
"	爆炸	它	!

真糟糕！

" [ʃiː; ʃi]['ɜːdʒd] .

"	**she**	**urged**	**.**
"	她	敦促	.

她恳求道。

" [kwɪk] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tɜːrn][ə; eɪ]['proʊtɑːn] ['kænən] [ɑːn][ˌjuː 'es] !

"	**Quick**	**,**	**before**	**they**	**turn**	**a**	**proton**	**cannon**	**on**	**us**	**!**
"	快的	,	前	他们	转动	一个	质子	大炮	在	我们	!

“快点，在他们用质子炮攻击我们之前！”

" ['nɪks] ['fɪŋgər][hɪt][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [went] [blæk] .

"	**Nick's**	**finger**	**hit**	**the**	**key**	**and**	**the**	**world**	**went**	**black**	**.**
"	尼克的	手指	打	这	钥匙	和	这	世界	去	黑色的	.

“尼克的手指碰到了键盘，世界陷入了黑暗。”

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][kræmps] .

His	**stomach**	**was**	**twisting**	**in**	**the**	**agonies**	**of**	**acceleration**	**cramps**	**.**
他的	胃	曾是	扭曲	在	这	痛苦	的	加速度	痉挛	.

加速性痉挛的剧痛让他胃部翻江倒海。

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [θʌmpt] [ænd; ənd] [θrɔbd] ,

His	**shoulder**	**thumped**	**and**	**throbbed**	**,**
他的	肩膀	猛击	和	悸动	,

他的肩膀砰砰作响，隐隐作痛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gæʃiz] [ðə; ði][bɑːbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] [hæd; həd] [left] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [felt] [laɪk]

and	**the**	**gashes**	**the**	**barbs**	**of**	**the**	**barrier**	**had**	**left**	**on**	**his**	**body**	**felt**	**like**
和	这	伤口	这	倒钩	的	这	障碍	有	左边	在	他的	身体	毛毡	喜欢

[laɪnz][ʌv; əv]['faɪər] .

lines	**of**	**fire**	**.**
线条	的	火	.

屏障的倒钩在他身上留下的伤口，感觉就像一道道火线。

[sʌm; səm] [ʃɑːrp] ['kɔːrnərd] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [wedʒd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [siːt] [belt]

Some	sharp	cornered	object	was	wedged	between	his	side	and	the	seat	belt
一些	锋利的	被逼到绝境	目的	曾是	楔形	之间	他的	边	和	这	座位	腰带

,

,

,

某个尖锐的物体卡在他的腰部和安全带之间。

[poʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bruːzd] [rɪbz] .

poking	at	his	bruised	ribs	.
戳	在	他的	瘀伤	肋骨	.

他戳了戳自己淤青的肋骨。

['klʌmzɪli] , [hɪz; ɪz][wʌn]['juːzəb(ə)l][hænd]['læsəreɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæriər] , [hiː; hi]

Clumsily	,	his	one	usable	hand	lacerated	in	his	struggle	with	the	barrier	,	he
笨拙地	,	他的	一	可用	手	撕裂	在	他的	斗争	和	这	障碍	,	他

[fiʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

fished	it	out	.
钓鱼	它	出去	.

他笨拙地把手从障碍物中掏了出来，他唯一能用的手在与障碍物搏斗时被划伤了。

[hɪz; ɪz][hænd] [feɪld] [tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː]['prɑːpərli][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] - [slɪpt]

His	hand	failed	to	grasp	it	properly	and	the	box	of	Gravinol	slipped
他的	手	失败的	到	抓牢	它	适当地	和	这	盒子	的	-	滑倒了

[θruː] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

through	his	fingers	and	fell	to	the	floor	.
通过	他的	手指	和	跌倒	到	这	地面	.

他的手没能牢牢抓住盒子，格拉维诺尔药盒从他指间滑落，掉到了地上。

[hiː; hi][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] .

He	stared	down	at	it	,	and	there	was	longing	in	his	look	.
他	凝视	向下	在	它	,	和	那里	曾是	渴望	在	他的	看	.

他低头凝视着它，眼神中充满了渴望。

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɑːks][wʌz; wəz] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][peɪn] .

In	that	little	box	was	relief	from	pain	.
在	那	小的	盒子	曾是	宽慰	从	疼痛	.

那个小盒子里装着缓解疼痛的东西。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [bɑːks] .

But	other	things	too	were	in	that	box	.
但	其他	事物	也	是	在	那	盒子	.

但那个盒子里还有其他东西。

['sleɪvəri] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Slavery	,	for	instance	.
奴隶制	,	为了	实例	.

例如奴隶制。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðen] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	looked	a	long	time	,	then	slowly	shook	his	head	.
他	看起来	一个	长的	时间	,	然后	缓慢地	摇晃	他的	头	.

他看了很久，然后缓缓摇了摇头。

" [iːz] [ɔːf][ðə; ði] ['θrɔtlz] , " ['suːzn] [spoʊk] .

"	Ease	off	the	throttles	,	"	Susan	spoke	.
"	舒适	离开	这	油门	,	"	苏珊	辐	.

“松开油门，”苏珊说道。

" [wɪə(r)] [aʊt] .

"	We're	out	.
"	是	出去	.

我们出局了。

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['eɪmɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] - [her] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [stɑːr][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd]
" He did so , aiming the cross - hairs at the green star of Earth and
" 他 做过 所以 , 瞄准 这 叉 - 头发 在 这 绿色的 星星 的 地球 和
['kʌplɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪˌroʊz] .
coupling in the gyros .
耦合 在 这 陀螺 .

他照做了，将十字准星对准地球这颗绿色的恒星，并启动了陀螺仪。

" ['itl] [biː; bi] [hel] [bæk] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] - , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'laʊd] .
" It'll be hell back there without Gravinol , " he reflected aloud .
" 它将 是 地狱 后退 那里 没有 - , " 他 反映 大声 .

"没有格拉维诺尔，回去之后就太糟糕了，"他喃喃自语道。

" [juːl] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .
" You'll never know how bad it can be .
" 你会 绝不 知道 如何 坏的 它 能 是 .

你永远不会知道情况会有多糟糕。

" ['suːzn] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst][eɪd] [kɪt] [ænd; ənd]['dʒentli] [waɪpt] [ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] ['klɑːtɪd]
" Susan brought out the first aid kit and gently wiped the dirt and clotted
" 苏珊 带来 出去 这 第一的 援助 成套工具 和 轻轻地 擦拭 这 污垢 和 凝块
[blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [slʌmpt] [ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] .
blood from his wounded shoulder as he slumped in the pilot's seat .
血 从 他的 受伤 肩膀 作为 他 瘫倒 在 这 飞行员的 座位 .

"苏珊拿出急救箱，轻轻地擦去他受伤肩膀上的污垢和凝固的血迹，他瘫倒在驾驶座上。

" [ə; eɪ] [fjuː] [wɪl] [sər'vaɪv] [ænd; ənd][biː; bi] [kjʊr] .
" A few will survive and be cured .
" 一个 很少 将要 存活 和 是 治愈 .

"少数人会幸存下来并得到治愈。"

[ðə; ði] [strɔːŋ] [wʌnz] , " [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
The strong ones , " she reminded him .
这 强的 一个 , " 她 提醒 他 .

"那些强壮的人，"她提醒他。

" [aʊtʃ] !
" Ouch !
" 哎哟 !

"哎哟！

[ðæt] [hɜːrts] !
That hurts !
那 疼痛 !

好疼！

" [hiː; hi][prəu'testid] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌænti'septɪk] [stʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [wuːnd] .
" he protested , and sat up suddenly as antiseptic stung in the wound .
" 他 抗议 , 和 卫星 向上 突然 作为 防腐剂 被蜇了 在 这 伤口 .

"他抗议道，然后突然坐了起来，因为消毒剂刺激到了伤口。"

" [juː; jʊ][dɪd] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['femənɪn] [ɪ'reləvəns] .
" You did , dear , " she replied with feminine irrelevance .
" 你 做过 , 亲爱的 , " 她 回复 和 女性 无关紧要 .

"你做到了，亲爱的，"她用女性特有的漫不经心的语气回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神